PN-ADD-107

Suplemento para jóvenes

Alfabetización Comunitaria Integral

Kiche'/Castellano

CONALFA

Suplemento para Jóvenes
ACI

Tz'aqatisab'äl uk'utik no'jib'äl chi kech alab'om alitomab'

Uk'utik utz'ib'axik, ri rilik uwa wuj pa komön

Alfabetización Comunitaria Integral

K'iche'

Personas colaboradoras:
Enrique Estrada
Mariana Aragón de Viau
Oscar Azmitia
Edgar Mauricio Quintana
Nora Estela Lara
Marco Vinicio Morales
Marlene de León
Walter Dávila
Jordan Rodas
Wilfredo Hernández
Elizabeth Tavico
Anabella Rivera
Flor de María Colorado

Equipo técnico de elaboración:
Proyecto EDUMAYA, Universidad Rafael Landívar

Ricardo Lima
Silvia Álvarez
Doris García
Mario Quim
Joel Tezagüic

Comité Nacional de Alfabetización:

Francisco Javier Moscoso
Rudy García
Jorge Camas
Carlos Ovalle
Jaime Sucuc
Equipo técnico de planta central y departamental.

Diagramación e ilustración:

Javier Azurdia
Traducción en K'iche':
Felisa Sanic

Autoridades USAID

Julia Richards
Asesora Principal en Educación

Eleuterio Cahuec
Oficial de Proyectos USAID-EDUMAYA

Autoridades URL

Gonzalo de Villa, SJ.
Rector
Guillermina Herrera
Vice-rectora General
Carlos Hoeussler
Vice-rector Administrativo
René Poitevin
Vice-rector Académico
Anabella Giracca
Directora General-EDUMAYA

CONALFA
Ilda Morán de García
Secretaria Ejecutiva

Índice

Ucholajil rilik ri karaqitaj pa we wuj

Introducción 7

¿Qué es la autoestima? 9
¿Cómo puedo reconocer mi autoestima? 13
¿Cómo se fortalece la autoestima? 15
¿Cómo puede mejorar su autoestima? 19
Recomendaciones para mejorar la autoestima 28
Glosario 29

Chaqab'ana' jas Ri kape pa qajolom 32
Utz elinäq ri jun tz'ajoneir 35
Jun b'inel tzij re aq'a'l 37
Rumal xa maj jun q'a'm 39
Kitzukuxik ri Ri wachib'äl tz'ajom 42
Ri ke'kowi keb' oxib' k'ak' täq tzij 46

Mi proyecto de vida 49
¿Qué es un proyecto de vida? 53
¿Cómo se ve a usted mismo? 61
¿Cómo me veo a futuro? 64
Las metas 66
Responsabilidad 68
Glosario 71

Los derechos de las personas 74
La lucha por los derechos humanos 75
¿Qué son los derechos humanos? 77
¿Qué pasa cuando se violan los derechos humanos? 84
¿Qué es discriminar? 84
¿Qué podemos hacer las personas para que se respeten los derechos humanos? 87
Glosario 92

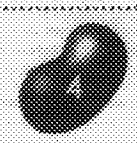
Itzel tâq k'amanik **95**
Ri itzel tâq k'amanik, jun uk'eyewal chi qech qonojel 98
Ukojik nimalaj ukojik 100
Ri kape wi ri itzel k'amanik 102
Jasa tâq ri kokik, ri kafijik 105
Jasa ri kak'utun wi ri rajawixik tzam 111
Ri itzel tâq kunub'âl 116
Ri ke'lawi keb' oxib' tzij 121

¿Jas qeta'm pa uwi' ri' k'olem ruk' ixôq, achi ne'? **124**
B'ochi'n ib' 130
Ri k'olem ruk' achi 134
¿Jas ri kaqariqo we kaqeqelej jun ali xuquje' jun ala wakamik? 139
Glosario 145

Construyendo mi vida sin violencia **147**
¿Es natural la violencia? 148
Tipos de violencia 155
La actitud positiva 159
La ruta de la denuncia 164
Ri ke'lawi keb' oxib' tzij 169

Organicémonos para ser mejores **173**
¿Qué es un grupo? 173
¿Cómo se forma un grupo? 177
¿Cómo se puede llegar a ser un buen líder? 181
¿Cómo se puede ayudar a los jóvenes que están en grupos negativos? 190
Glosario 193

Itzel tâq k'amom ib' kech alitom, alab'om **195**
¿Jas tâq ri k'amanik ib'? 207
¿Jasache na utz ta kilitaj le itzel tâq k'amanik ib'? 209
¿Jawichi' ke'riqitaj wi ri itzel tâq k'aman ib'? 209
¿Jachin ke'kowinik ke'tab'ân kuk' we k'ojol tâq alab'om, q'opoj tâq alitom? 210
Ri ke'ta wi keb' oxib' tzij 212



Chojel jawichi' ri man k'o ta wi kax karaqik **215**
¿Jas ri rilik apan ri petanáq? 216
¿Jas ri kaqab'ano rech kaqjilij apan ri petanáq? 219
¿Jas ri ke'la wi, ri rilik jun utas jawi karaq wi utzilal? 221
¿Jas ri jun k'axk'alil? 230
Ri ke'lawi ri keb', oxib' tzij 233

Ri uwach ulew **235**
¿Jas ri uomal ya'tajnáq pa we ulew? 235
Utz'ilob'saxik ri uwach ulew 241
Ri kib'antajik ri tz'ilob'saxik 242
¿Jas ri kaqab'ano che ri uchajixik ri uwach ulew? 252
Ri ke'lawi ri keb' oxib' tzij 256

Participación ciudadana **259**
Formas y espacios de participación 268
Tenemos derecho a votar y debemos votar 270
Glosario 278

Negocios productivos y trabajo **280**
¿Qué debo saber antes de poner un negocio? 282
Recomendaciones previas para hacer un negocio 288
¿Cómo buscar trabajo? 295
Glosario 299

Hagamos propuestas **302**
¿Qué es un proyecto? 303
¿Cómo hacer un proyecto? 304
Etapas de la planificación de un proyecto 306
Presupuesto 316
¿Cuál es el beneficio de los proyectos? 318
Glosario 327

Jas che chi xuxu' jampa' jun winäq kab'inik kab'ek, kakunik kab'e chuwach, xuquje' ruk' wa' kab'an kunik karaq jun utzalaj k'aslemal.

Rokem tzij

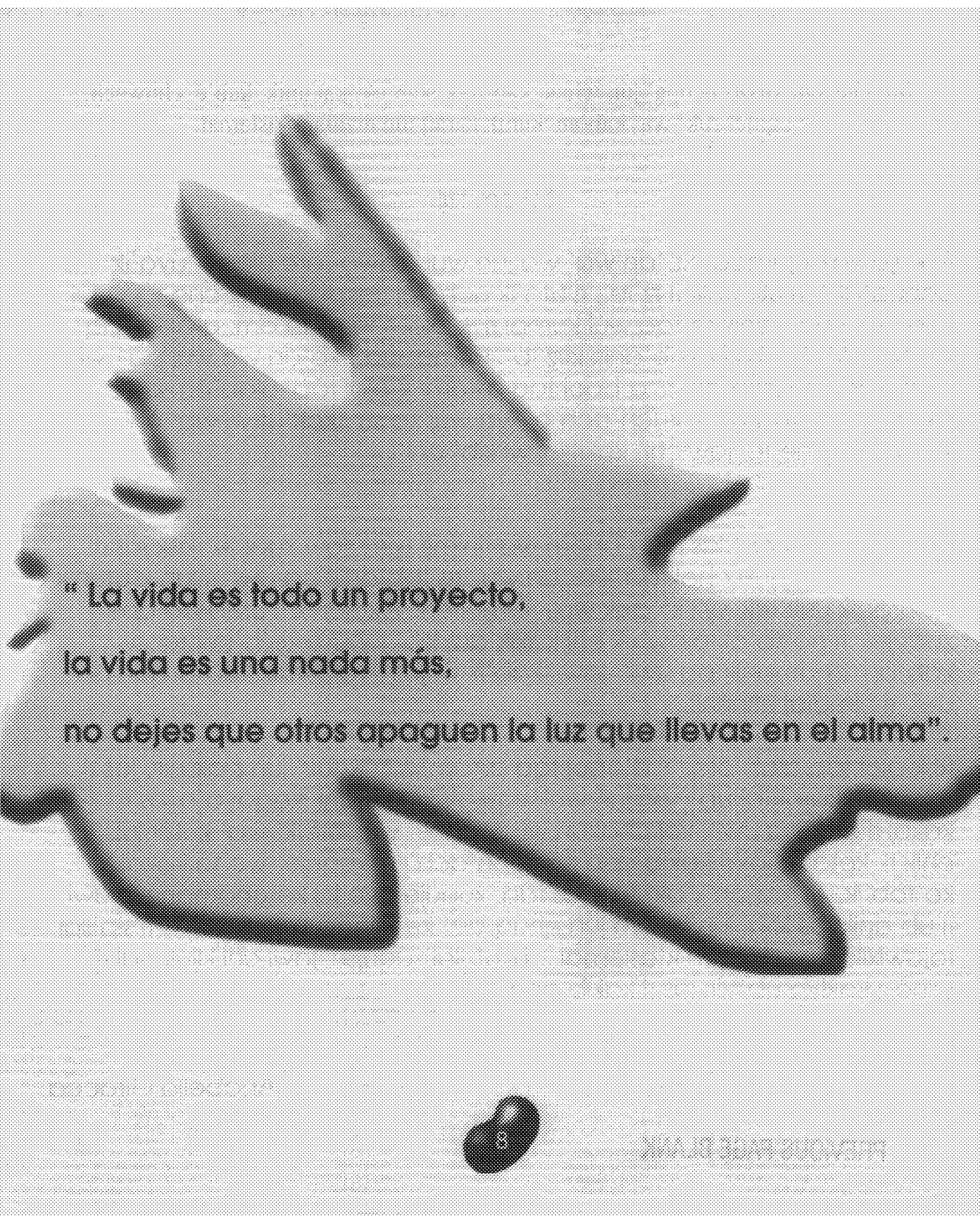
Ri kajawaxik jampa' xb'an wa' wa jun wuj wawa' are ujeqik uya'ik uchuq'ab' ri ub'anik ri tz'ib', ri uta'ik ucholaj jas ri kasik'ix cho tâq wuj, xuquje' ri tz'ib'anik re tâq wuj kumal ri k'ojol tâq alab'om, q'apoj tâq alitom ri k'ate' xkirâq ub'anik kitz'ib'. Rumal wa' xb'an wa wuj pa uwi' ri jas qas utz kakib'an ri q'apoj tâq alitom, k'ojol tâq alab'öm pa ri kik'aslemal, xuquje' ri kuch'ach'o' wa wuj xa su kak'ut wi wa' chi kiwach, xa ne te jawichi' kakitijoj wi kib' chi'.

Jampa' kach'ob' jas ri ub'anom wa tinimit tximulew xuquje' kilik jas ri kab'anik, wa' jun chak pa wa jun wuj re tob'anik pa uwi' ri jun k'utunik re uraqik usik'ixik, utz'ib'axik wuj, rumal chi ri kojonik ri utzil kab'anik xuquje' ri no'jib'âl rajawixik chi kakik'am kib' junam ke'b'inik rech kab'an chomanik pa uwi' jawi kab'ix wi jas ri rajawixik kub'an jun pa uwi' ri nimalaj utinimit.

Ri k'ojol tâq alab'om, ri q'opoj tâq alitom xkib'ij, ruk' jun pajonik, jas ri rajawixik karak'aj ub'i wa jun wuj wawa'; kaqaj chi kaqaya'o jas ri kakaj ri are' pa uwi' xoj chakun wi, xuquje' we ta ruk' wa' kutzir jub'iq' chik ri keta'm jas ri kakib'ano ri xqach'ach'o', xuquje' we ta kakaj ke'tob'ik, kakib'an k'ak' tâq jas tâq, xuquje' we ta ke'choman pa uwi' ri ub'anik jas tâq jun k'yem jun chuq'ab' ke winäq, chakub'âl ri sib'ilaj rajawixik rech k'o jun k'aslemal chi utzilal xuquje' jawi chi kijujunal ri winäq kakiya ub'ixik jas ri kakib'ano.

Anabella Giracca

PREVIOUS PAGE BLANK



" La vida es toda un proyecto,

la vida es una nada más,

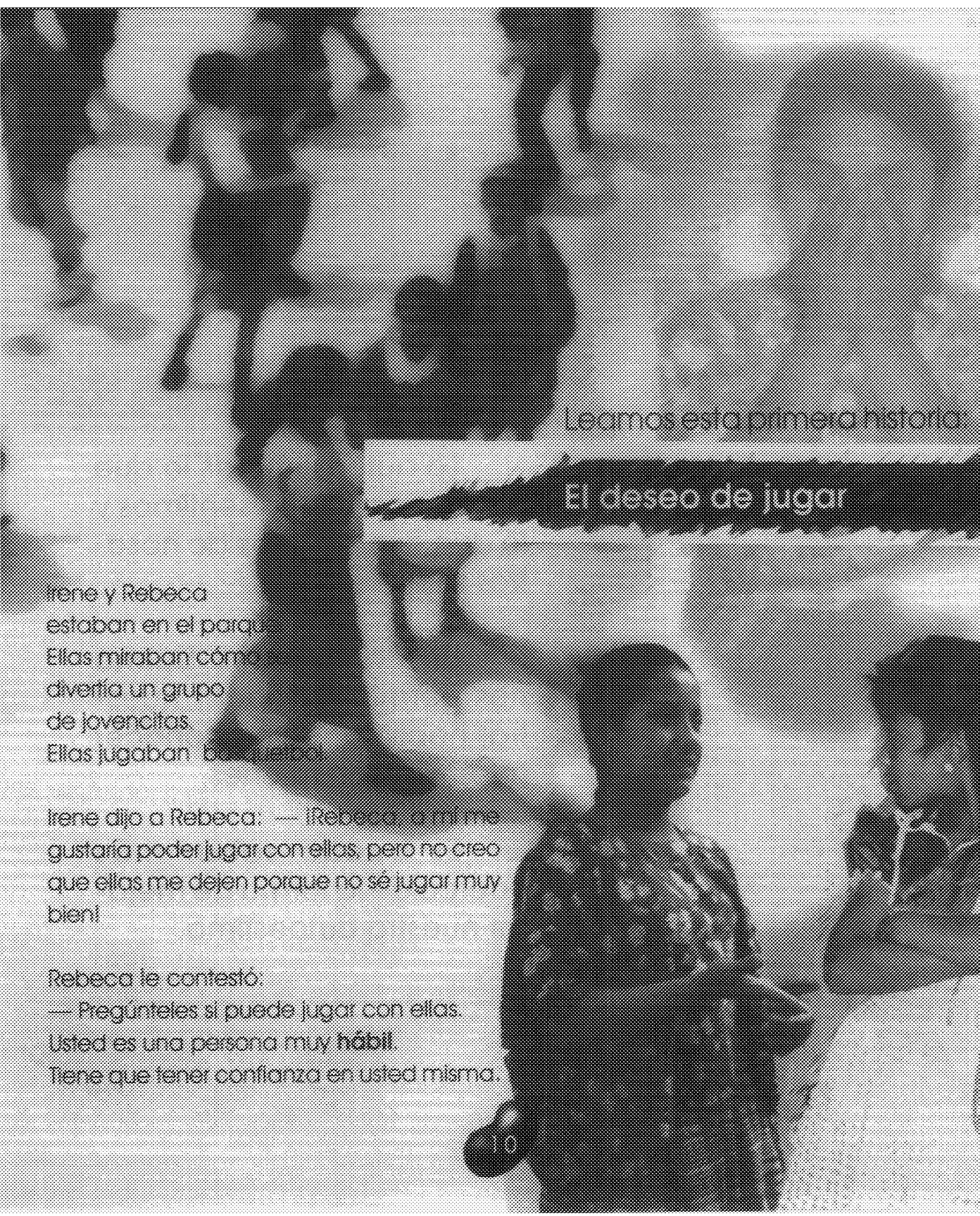
no dejes que otros apaguen la luz que llevas en el alma".

¿Qué es la Autoestima?

La autoestima es lo que pensamos, lo que sentimos y lo que expresamos de nosotros mismos.

Una autoestima buena nos permite conocer nuestras habilidades y reconocer nuestras limitaciones.

Es bueno saber más acerca de la forma de mejorar nuestra autoestima.



Leamos esta primera historia:

El deseo de jugar

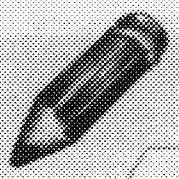
Irene y Rebeca estaban en el parque. Ellas miraban cómo se divertía un grupo de jovencitas. Ellas jugaban [illegible]

Irene dijo a Rebeca: — ¡Rebeca, amiga mía, me gustaría poder jugar con ellas, pero no creo que ellas me dejen porque no sé jugar muy bien!

Rebeca le contestó:
— Pregúnteles si puede jugar con ellas. Usted es una persona muy **hábil**. Tiene que tener confianza en usted misma.

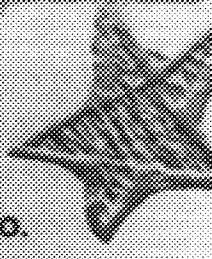
Conteste las siguientes preguntas:

Marque la respuesta que crea correcta:

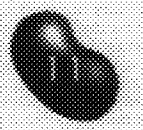


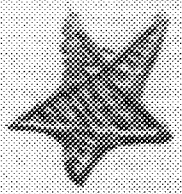
1. ¿Irene y Rebeca iban caminando por la calle? Sí ⬡ No ⬡
2. ¿Estaban observando a otras jovencitas jugar básquet? Sí ⬡ No ⬡
3. ¿Quería Irene jugar con ellas? Sí ⬡ No ⬡
4. ¿Estaba segura Irene de que la aceptarían? Sí ⬡ No ⬡
5. ¿Le pidió Rebeca que tuviera confianza? Sí ⬡ No ⬡

La autoestima



- Es lo que cada uno siente sobre sí mismo.
- También es lo que uno piensa de uno mismo.
- La autoestima es la medida en que nos conocemos.
- Es la medida en que nos aceptamos.
- Es valorarme como soy.
- Una buena autoestima nos deja vivir con alegría.
- También nos da entusiasmo.





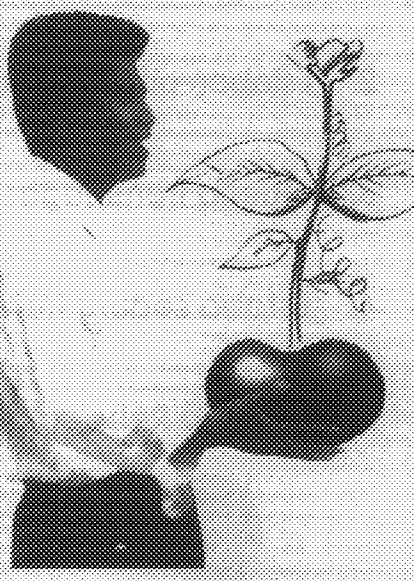
Quien tiene una buena autoestima puede triunfar más fácilmente en la vida.

Cuando alguien tiene buena autoestima se dice que su autoestima es alta.

La autoestima es la seguridad que nace de uno mismo.

Es como la semilla de frijol que brota de la tierra.

Crece cada día si le echamos agua y abono.



Por ejemplo:

Martín tiene una autoestima alta y saludable.

Martín está contento porque sabe que hace muy bien su trabajo.

Él tiene mucha confianza en su futuro.

Martín piensa que llegará a ser una **persona realizada** y muy feliz.

Él sabe que puede lograr lo que desea si se esfuerza.

La autoestima crece cuando me valoro. Mejora cuando me respeto. Cuando **me estimo** a mí mismo. Cuando hago lo que considero que es mejor.

¿Cómo puedo reconocer mi autoestima?

- Si me valoro,
- Si me respeto y me aprecian los demás,
- Si me cuido,
- Si me sé **apreciar,**
- Si aprecio el trabajo que hago,
- Si deseo lo mejor para mí y para los demás.

Por ejemplo:

Juntarme con personas positivas. Con amistades que me hacen sentir y ser mejor.

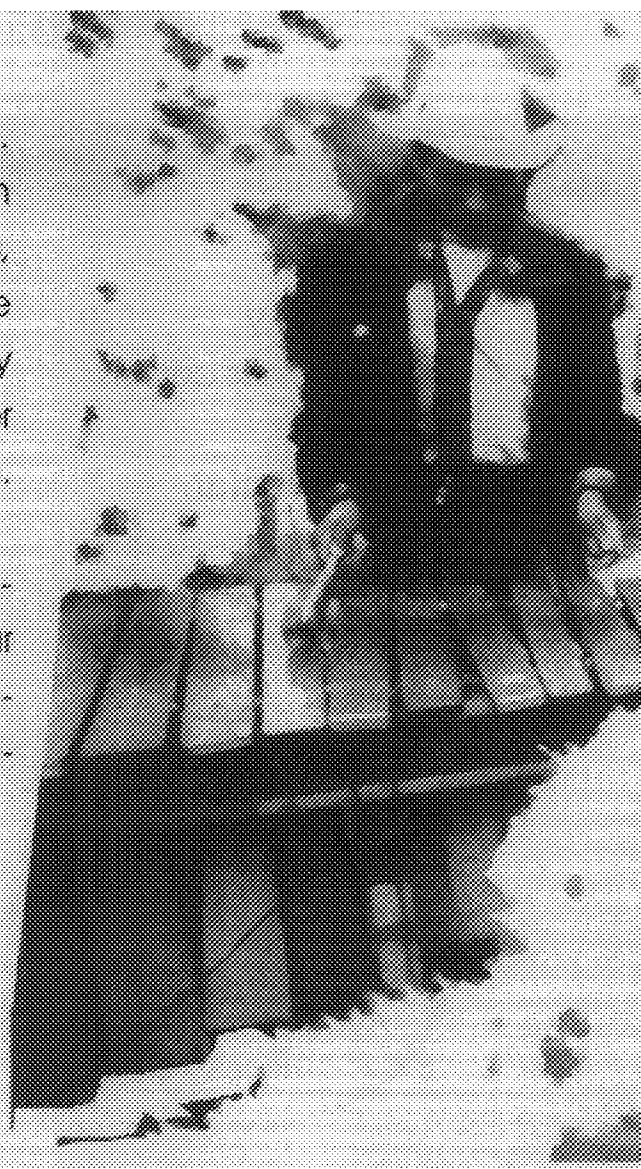
Cuidar mi cuerpo. Mi salud. Tener amigos positivos. Ayudar a quienes me necesitan.

Mi autoestima mejora al aprender a **leer** y a **escribir.**

De esa forma, me demuestro que puedo superarme.

Que puedo tener una vida mejor.

Hay personas que estudian la autoestima. Se llaman psicólogos. Estas personas dicen que cuando uno está contento como es, tiene alta autoestima. También dicen que cuando uno conoce sus **habilidades** y reconoce sus **limitaciones** para poder **superarlas**, la autoestima es alta y positiva.



Por ejemplo, Alberto es un joven con algunas habilidades. Entre ellas están: tocar marimba, leer y escribir en k'iche' y español. Tiene muchos amigos. Es muy trabajador y **respetuoso**.

Y algunas de sus limitaciones son:
No saber hacer cuentas con números.
Ser desordenado.

- Autoestima es también alegrarme por las cosas que hago bien (logros). Por ejemplo: cuando recibí mi primer salario.

- Autoestima es darme **ánimo** para superar las cosas que me salen mal. Por ejemplo: cuando cayó una plaga en la milpa y compré insecticida para la próxima siembra.

¿Cómo se fortalece la autoestima?

La autoestima se nos forma en el seno de la familia.

Son mamá y papá quienes con su cariño nos dan seguridad y confianza o también inseguridad y desconfianza.

También los otros miembros que viven en la familia influyen en esa formación.

Los padres y las madres ayudan a brindar **autoestima.** Cuando nos hablan con **cariño,** cuando nos dan **buenos consejos,** cuando nos dan **ánimo para trabajar y estudiar.**

Así es como las personas que nos quieren fortalecen nuestra **seguridad y autoestima.**

Frases que elevan nuestra autoestima

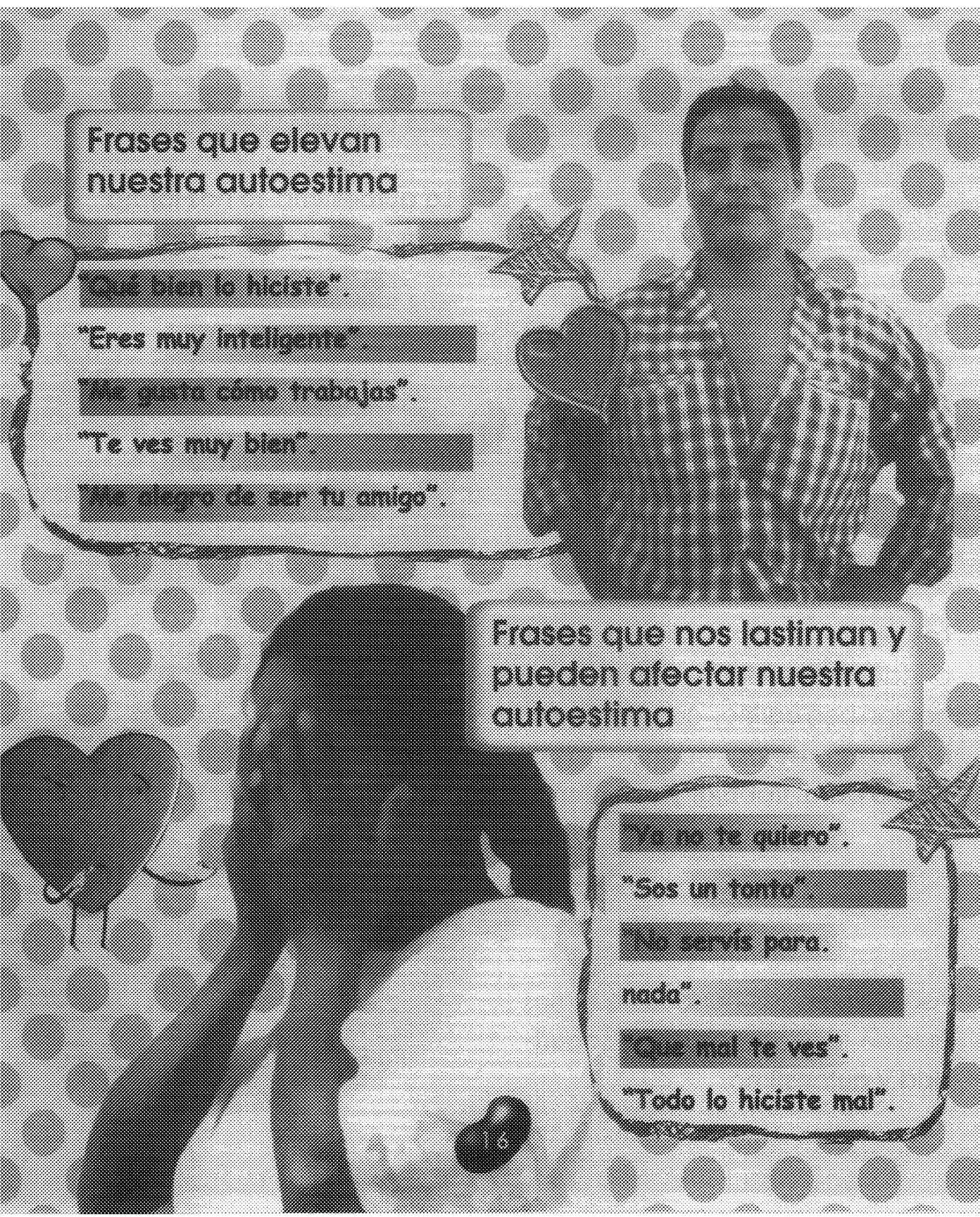
"Qué bien lo hiciste".

"Eres muy inteligente".

"Me gusta cómo trabajas".

"Te ves muy bien".

"Me alegro de ser tu amigo".



Frases que nos lastiman y pueden afectar nuestra autoestima

"Ya no te quiero".

"Sos un tonto".

"No servís para nada".

"Qué mal te ves".

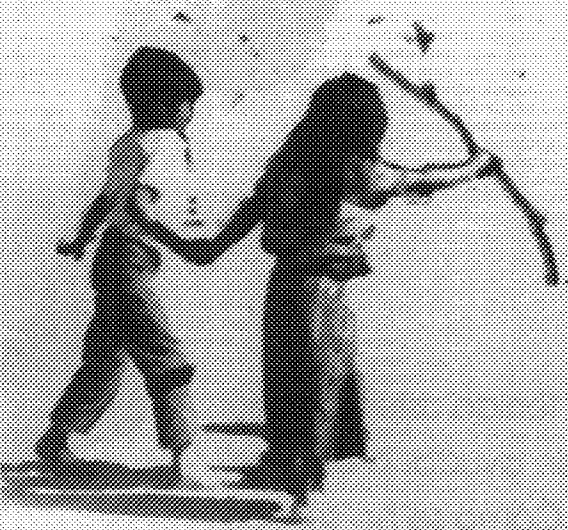
"Todo lo hiciste mal".

Leamos la siguiente historia:

Una niña valerosa

Un niño y una niña jugaban a la orilla de un río. El niño se resbaló y cayó en el río. La niña cortó la rama de un árbol de eucalipto para poder ayudar a su amigo. Y con la rama lo ayudó a salir. Así lo salvó.

Cuando llegaron los familiares, vieron lo que había sucedido. Entonces se preguntaron: ¿Cómo lo hizo? La rama está muy gruesa, les difícil que haya roto la rama con sus manos tan pequeñas!



De repente se acercó un anciano y dijo:

— ¡Yo sé cómo lo hizo!

— ¿Cómo? — le preguntaron al anciano. Y él contestó:

— No había nadie que le dijera que no era capaz de hacerlo.

Conteste las preguntas y coméntelas con sus compañeros y compañeras.
Marque con una "X" la respuesta que crea correcta.

1. ¿Dónde estaban jugando los niños?

- [ ] En la orilla de la carretera.
- [ ] En la orilla del río.
- [ ] No jugaban.

2. ¿Qué le ocurrió al niño?

- [ ] Se desmayó.
- [ ] Se subió a un árbol.
- [ ] Se cayó en el río.

3. ¿Por qué creyeron que la niña no había cortado la rama?

- [ ] Porque era muy gruesa para sus manos tan pequeñas.
- [ ] Porque no alcanzaba la altura del árbol de eucalipto.
- [ ] Porque no eran tan inteligente.

4. ¿Por qué cree que la niña sí pudo salvar a su amigo?

- [ ] Porque pensó que la iban a regañar si no lo hacía.
- [ ] Porque sabía nadar bien.
- [ ] Porque nadie le dijo que no era capaz de hacerlo.

5. ¿Ha tenido usted ocasión de ayudar a alguien? ¿Cómo se ha sentido?

- [ ] Me he sentido feliz.
- [ ] No he sentido nada.
- [ ] Nunca he ayudado a nadie.

¿Cómo puede mejorar su autoestima?

Cada persona puede ayudarse a si misma a mejorar su autoestima. Esa es la mejor ayuda. Por eso es bueno aprender a conocer mejor las **cualidades** y las **limitaciones** que se tienen.

Cuando uno cree que hará algo, seguramente lo hará. Cuando la persona tiene confianza en si misma logra lo que se propone.

Si usted cree en algo, todo será posible.

Realice el siguiente ejercicio:

Escriba las **cualidades** que usted considera tener. Utilice solamente una palabra.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

¡Acuérdese!

Si piensa que es **capaz** de hacer algo..., logrará lo que usted quiera.

Si piensa **que no puede** hacerlo... será más difícil lograr lo que desea.

Nunca olvide esto:

Todas las personas tienen limitaciones.
La mayoría de limitaciones se pueden superar.
Hay limitaciones que podemos cambiar
más fácilmente que otras.

Preste atención a los siguientes ejemplos:

Algunas enfermedades o accidentes pueden provocar limitaciones que no siempre se pueden cambiar. Así, una persona que perdió un dedo o una mano, estará limitada para siempre. Sin embargo, esto no es motivo para sentirse derrotado o derrotada. Debe ser motivo para luchar más por la vida.

En cambio, otras limitaciones como no saber leer y escribir, se pueden superar, si uno lo desea. Para ello se necesita esfuerzo y, haciendo esfuerzo, se aprende.

Escriba algunas de las **limitaciones** que usted cree que tiene.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Aprenda a disfrutar sus logros y a superar sus fracasos.

Piense ahora en sus limitaciones que crea que **no puede cambiar.**
Anótelas expresándolo con una frase.

1. _____

2. _____

Ahora anote algunas limitaciones que usted crea que **sí puede cambiar** con **su esfuerzo.**

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

Lea la siguiente historia:

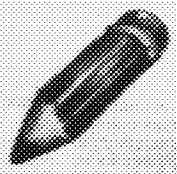
La historia de Dominga

Dominga es una joven que tiene una tienda en su comunidad. En los primeros meses tuvo buenas ganancias. Una noche accidentalmente, Dominga dejó una candela encendida y se quemó toda la tienda. Allí perdió todo lo que tenía.

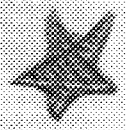
Dominga se sintió muy triste porque perdió su negocio. Entonces se puso a pensar qué podía hacer para tener una nueva tienda. Buscó a su Tía Lorena que vivía en Chimaltenango y le pidió que le prestara mil quinientos quetzales (Q1,500).

Con este dinero y los consejos de amigos, Dominga pudo abrir su tienda nuevamente.

Dominga nunca se dio por vencida, y a pesar de lo que le sucedió, buscó la manera de solucionar su problema.

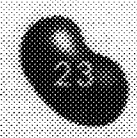
Conteste las siguientes preguntas: 

1. ¿Qué hubiera hecho usted si le hubiera pasado lo mismo que a Dominga?

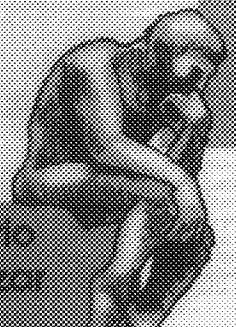
2. ¿Qué hizo Dominga para resolver el problema? 

3. Escriba sobre una situación donde haya tenido algún problema y cómo lo resolvió.

4. Escriba uno de sus logros que le haya hecho sentir alegre.



Para desarrollar y reforzar mi autoestima no debo olvidar los logros que he obtenido.



Siempre es necesario trabajar para alcanzar nuevos logros. El esfuerzo siempre será recompensado con la satisfacción de hacer cosas buenas y útiles.

Hay personas que tienen temor de tomar decisiones importantes en su vida. Prefieren no tomarlas y dejarlas pasar. Tienen miedo a equivocarse.

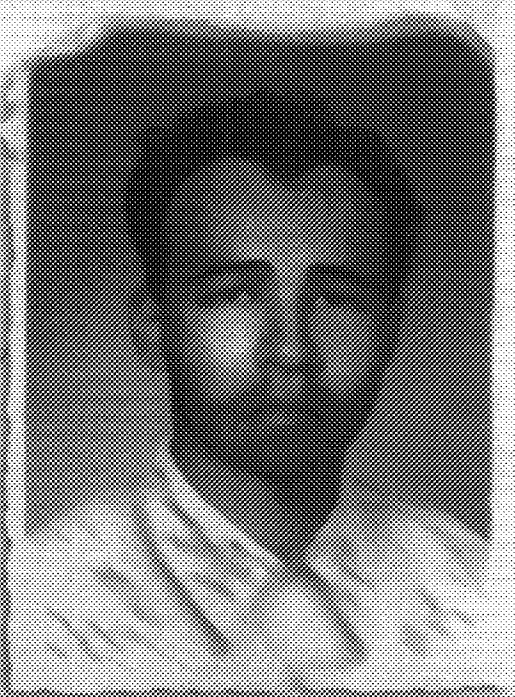
Es importante perder ese miedo. Todas las personas podemos equivocarnos. Sin embargo, toda equivocación puede corregirse. Con buena voluntad y con decisión se pueden enfrentar los errores. Esas equivocaciones deben solucionarse con rapidez.

Así, las consecuencias son menores, casi siempre.

Si vivimos en armonía con nuestros pensamientos y valores, las otras personas nos admirarán y tomarán como personas de bien.

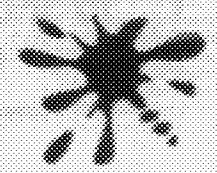
Personas con alta autoestima y personas con baja autoestima:

Lea detenidamente las características de los siguientes personajes. Descubra quién tiene autoestima alta y quién tiene autoestima baja.



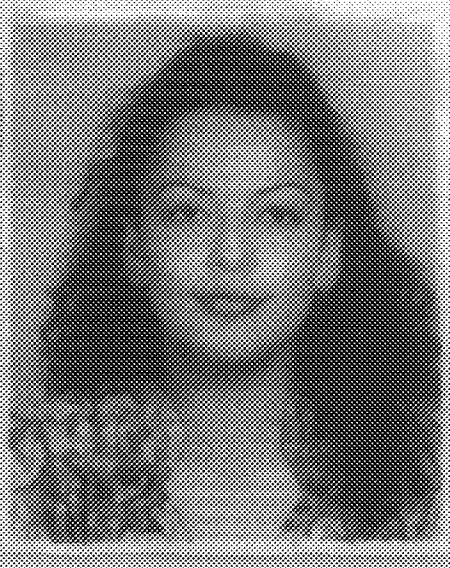
Miguel es un joven que:

- ☹ Se arrepiente de lo que hace.
- ☹ Siempre se siente menos que los demás.
- ☹ Siente que todo le sale mal.
- ☹ No se siente satisfecho con lo que hace.
- ☹ No lucha por superar sus problemas.
- ☹ No puede decir no, aunque a veces quisiera decirlo.
- ☹ Siempre trata de quedar bien con todos.
- ☹ Piensa que es feo y que no es inteligente.



Margarita, por el contrario, es una joven que:

- Trabaja cada día sin darse por vencida para lograr lo que quiere.
- Tiene confianza en lo que hace.
- Nunca dice "no puedo", "me da vergüenza" o "me va a salir mal".
- Respeta a las demás personas y no se compara con ellas. Piensa que todas tienen derecho a ser diferentes.
- Reconoce sus cualidades y limitaciones y trata de superarlas con su estudio o con su trabajo.
- Tiene mucha energía y disfruta de la vida.
- Se siente bien como es.



Una persona con autoestima alta quiere y elige lo mejor para ella.

Conteste las siguientes preguntas:

¿ Quién tiene alta autoestima de las dos personas?

Escriba tres beneficios que puede lograr al tener alta autoestima:

1.

2.

3.

Una persona con autoestima alta se siente feliz y es capaz de lograr lo que desea.

Recomendaciones para mejorar la autoestima

- ★ **Identifique sus capacidades.** Esto ayuda a tomar decisiones y a desarrollar habilidades para resolver problemas. Aunque nadie se lo diga, usted sabrá para qué es bueno.
- ★ Recuerde que la felicidad está en sentirse bien con lo que hace. Por supuesto que esto tiene que ser en bien de los demás.
- ★ Reconozca y acepte que usted es una persona única y valiosa.
- ★ **¡Aprecie que sólo existe una persona como usted en el mundo!**
- ★ Confíe y viva contento con lo que piensa y desea.
- ★ **¡Crea siempre en lo que dice!**
- ★ Tome sus propias decisiones.
- ★ Pregunte y pida consejo, pero finalmente quien tiene que decidir es usted.
- ★ Siéntase orgulloso y orgullosa de ser como es y de hacer lo que hace. Trate de imitar solamente lo bueno en los demás.
- ★ Piense que siempre **puede mejorar** en lo que usted quiera. Solamente se necesita voluntad.
- ★ Dese **ánimo cuando lo necesite**. Y aprenda a dar ánimo a otros.
- ★ **No se compare con los demás.** Todos somos diferentes.
- ★ Trátese con amor. Sus sentimientos y sus acciones son la base de una buena autoestima.

Glosario

aceptarme: del verbo aceptar: aprobar, dar por bueno lo que soy y lo que hago.

ánimo: valor, energía.

apreciar: sentir afecto, cariño. Reconocer el valor o la importancia de alguien o algo.

aprovecharla: emplear útilmente una cosa. Sacar utilidad de alguien o algo.

brindándole: que le ofrece alguna cosa.

comentarla: que se platica y se discute con otras personas.

confianza: esperanza en una persona o cosa. Sentimiento de seguridad.

cualidad o cualidades: Manera de ser de una persona pero que se distingue por ser positiva.

desperdiciarla: del verbo desperdiciar: malgastar, derrochar. Emplear mal una cosa, no sacar provecho de ella.

forma: modo de hacer una cosa o trabajar en algo.

hábil: persona que sabe hacer algo muy bien.

habilidades: capacidad y disposición para hacer una cosa.

limitaciones: problemas o dificultades que pueden disminuir o reducir oportunidades.

logros: conseguir lo que se desea. Éxitos. Ganancias.

me estimo: me valoro, tengo buena opinión de mí mismo, me aprecio.

persona realizada: persona que se siente bien porque hace y ha logrado lo que desea.

reforzar: dar mayor firmeza. Fortalecer.

respetuoso: que se porta con respeto. Que trata bien a las demás personas.

satisfacciones: situación que resulta de la realización de lo que se pedía o deseaba.

superarlas: del verbo superar. Vencer dificultades. Hacer una cosa mejor que otras veces.

"....Chak'ama ri ak'aslemal pa cha jun tzukunik kab'anik, ri unawal ri uraqik ri utzilal are jampa' ri winâq kub'an jas tâq ri e k'o taj. Are kub'ij, kawaj awib', kaya kiq'ijol ri nik'aj awich'il chik, chak k'ol jub'iq' kuk' ri awinaq, man sach pa ajolom chi k'o xat k'amow ula cho wa uwach ulew, rech ri at katilowik jas ri kab'ana' jas ri kakaj chwach. Chab'ana jas ri xawachik'aj, man katkanaj ta kan xu' ruk' ri at wicharnïm ....., Ri wuj ke'kunik katkito'o kawitzinsaj chi awib', xuquje' kakiya chi jub'iq' ki'kotemal chawe.

Chaqab'ana' jas
Ri kape pa qajolom

Jampa kaqesaj uk'eyewal jas tãq chi' kaqaya ub'e ri k'ak' tãq no'j kape pa qajolom. Jun winãq kuya ub'e ri k'ak' tãq no'j ri kape pa ujolom ri ke'la are uraqik ri uchupik uwach ri uk'eyewal ruk' tãq k'ak' tãq no'j.

Ri ali Ma'i kukoj ri no'j
Ri kape pa ujolom kuk' ri uwa tiko'n

Ri ali Ma'i jun ali (20) ri ujunab', jela' p
Almolonga kel wi .Wa' jun tinimit naj, (ri
225 kilómetros) k'o wi che wa nimalaj
tinimit lxmulew. Wa jun tinimit rech
Xelaju'.

Wa jun tinimit **kach'ob'otaj wi uwach**
rumal ri **ichaj** kakik'ayij, wa' man k'o ta
chi jun k'ayib'äl cha wa uwach ulew xo
ta junam ruk'. Ri uwa q'oyes, ri uwa
tiko'n ri ichaj sib'ilaj nima'q täq ri
ub'antajik.

Ri ali ma'i k'o jun **uk'ayib'äl** re uwa
ichaj pa ri k'ayib'äl. Kuk'ayij q'ana
ichaj, pix, rapo'y, sib'o'y, xuquje' kuk'ay
uwa tiko'n. Pa cha ri onkane'y,
manso'n, alanxax, xuquje' sirwe'l.

Ri ali, xb'e keb' oxib' q'ij k'anlo chi ri k'ayinik tajan kaqajulöq, chi ri kach'ekik man nim ta chik.

K'ya'laj töq q'ij xuchomaj jas ri kub'an che rilix ri jun uk'eyewal ri tajan kuriqo.

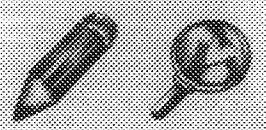
K'ya'laj töq xuchomaj jun chi ke ri naj are ri kub'an jok'om uwa tiko'n, ku'ya pa lime't, kukaj retz'ab'a'til ri lime't. Jun k'ak' laj no'j wa' pa ri tinimit. Wa' jun nimalaj utzilal che ri ri ali ajk'ayinel.

Xukaj jun nimalaj wuj k'o tz'ib' chuwach uk'ay, jawi kub'ij wi "kak'ayix uwa ichaj xuquje' uwa'l tiko'n, q'ayes ri k'ate' ch'upum ulöq" "chana' alöq ri uki'al ri jok'om uwa tiko'n" Ki mul jampa' kape jun una'j che jas kub'an che ri uwa tiko'n, kub'an jok'om uwa tiko'n, laj töq kab', xuquje' ri jarotsam uwa'l tiko'n.

Ri uk'ayib'äl ri ali ma'l je'l xub'ana, are jawi kub'an wi k'ayinik je'l kape pa ri k'ayib'äl Ri winäq xkaja ulaq'ik töq ri uk'ay, sib'laj kach'a'ax chi ri uk'ay pa ri tinimit.

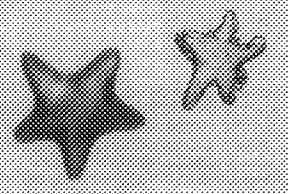
Ri ali ma'l xkunik xuwalisaj rib' chuwach ri jun nimalaj uk'ayewal ri petnöq chuwach ruk' jun chomanik k'ak'.

Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj
Chaluch'u ruk' jun "X" ri tzalijin uwach k'otoj chi'aj ri kachomaj chi are'.



1. ¿Jas ub'i' ri utinimit ri ali Ma'i?

   ❑ Almolonga.
   ❑ Tecpan.
   ❑ Iamahu



Are utz kel ri kub'ān ri wināq, kuchomaj chi kakunik utz kel ri kub'ano.

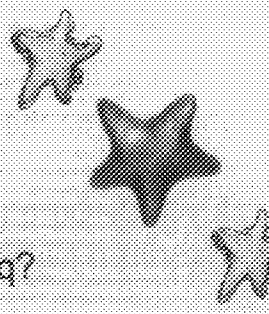
2. ¿Jas rumal ri kach'ob'otaj wi uwach jun tinimit?

   ❑ Wakax
   ❑ Ri k'ayib'ōl re ichaj, uwa ichaj
   ❑ Kem

Sib'ilaj nīm kachakun wi chi ri wināq kuloq'aj rib', wa' kuya sib'ilaj qachuq'ab' kajchakunik.

3. ¿Jas ri uk'eyewal xuya k'ax che ri ali Ma'i?

   ❑ Rumal k'i ri wināq k'o kik'as ruk'
   ❑ Ri wināq rumal ri ch'oj man xe'b'e ta chi pa k'ayib'ōl
   ❑ Ri k'ayij xqajula ri rajil



4. ¿Jas ri xub'an ri ali Ma'i jampa' xpaqi' ri uch'ekaj ri upuwaq?

   ❑ Xuk'ex ri uk'ay, atzeyaq chi xuk'ayij
   ❑ K'i ri no'jib'ōl xuya rib' pa ujolom, xujeq ub'anik jak'om, uwa tikel
   ❑ Xuqaj pwōq, xuquje' xb'e ch'aqap pa jun nimalaj tinimit

5. ¿Jas ri xtow ali Ma'i rech xresaj uk'eyewal ri xuraqo?

   ❑ Ri chomab'ōl xuya rib' pa ujolom.
   ❑ Ri uk'uija
   ❑ Ri sipam chech.

Utz elinäq ri jun tz'ajanel

Ri a Guayo jun ala **ku'b'ën jas tâq chi q'ab'aj**, 22 ujunab', Comalapa kel wi, ri a Guayo kakunik kub'an tâq ri tz'ajanik kuk' tâq ri tz'ajb'äl oleo kab'ix chech.

Ri aGuayo utz kanlo jampa' kachoman pa uwí' jas ri jun k'ak' wachib'äl chik kub'ano.Pa tâq wa k'isb'äl tâq ik' are uchomam chi ka'tz'ajan chi kij k'ya'laj tâq jas tâq, pa cha kucha'r, rij tâq sôqmo'l , xot, ab'aj re tâq nima'. Ri **jas tâq kub'an che uq'ab'** ku'k'oyij pa ri uk'yab'äl ri k'o Comalapa. K'o jujun q'ij che ri k'isb'äl re ri wuqub' q'ij ri kub'ano are kab'e pa nik'aj tinimit chik, ku'ka'yij ri jas tâq ku'b'ano.

Xchab'ex ri ala pa jun mulin ib' kech tz'ajanelab', kilik jachin chi ke **je'l kel ri utz'ajanik** re tâq wachib'äl. Ri a Guayo xukaj ri uchomab'al che ri ub'anik ri uchak, xukaj jun **chaqap** b'alaj, xutz'aj rij. Are' xch'akenik.

Ri a Guayo kach'ob'otaj uwach pa ri utinimit rumal chi jun winäq sib'ilaj no'j kuya rib' pa ri ujolom che ri ub'anik tâq ri **uch'awem** ruk' ri wachib'äl ku'tz'ajo.Wakamik sib'ilaj ri **utzilal** kuriqo .

We at katchomanik
Nchi xa su utz wi kel
wi ri jas täq kab'ano
utz katelik.

We kachomaj chi man katkun taj
Kataq'an cho jun juyub'
Su man karäq ta wi b'e.

Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj
Chatz'ib'aj ri tzij ri kachomaj chi karaj na wa nik'aj k'otoj chi'aj.

1. ¿Jas ri uchak ri a Guayo?_____

2. ¿Jas ri kakun ri a Guayo che ub'anik?_____

3. ¿Jas kub'än ri a Guayo rumal chi utz kel ri utz'ajanik'?.

_____

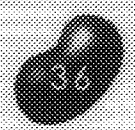
4. ¿Ronojel ri xb'ixik uta'om ri a Guayo? _____

Chatzukuj jas ri ke'la wi keb' chi ke ri tzij ri atz'ib'am pa täq ri nik'aj juch ajsik ri xakoj che ri tzalijanik re ri k'otoj chi'aj ri xb'an chawe.
Chatzukuj jas ke'la wi wa tzij pa ri k'isb'äl re wa uxaq wuj.x

Jun k'amb'äl no'j

Chak kab'an ruk' q'ab'aj: Are täq ri chak ri kakib'an ri winäq ruk' q'ab'aj.

_____



Jun b'inel tzij re aq'a'l

Ri a Josué are' jun ala ri 25 ujunab'. Are' xuräq k'ax, xib'inik, meb'a'il, ch'oj. Ri ala xk'asi' pa ch'oj xb'an wa lximulew. Are' **xuk'ol rib'** pa täq ri juyub', pa nik'aj q'ij ke'b'e jela' ch'aqap México. Ri are' su k'o pa ranima chi kutijoj rib', xujeq utijoxik rib' pa jun tinimit jawi rixk'uji' wi.
Ri a Josué kutzijoj chqe:

"Are xintijoj wib', xinjeq ub'anik nutz'ib', ri in kinb'ij chech: Jun ch'aqap che' josom, xuquje' jun ch'aqap aq'al."

Sib'ilaj k'ax xub'an che ri utijoxik rib' che ri nab'e waqib' junab' re tijob'äl, ri oxib' junab' chik xuquje' ri bachillerato. Xutzukuj chi kato'ik che ri utojik ri utijonik, xuraqa.

Wakamik xkunik che ub'anik jun chi ke ri xrachik'aj ojer, wa' are ri kutijoj rib', katz'ib'an pa uwi' jas täq. Are' kub'ij chi sib'ilaj k'ax uraqam, are' kuchomaj chi kakunik utz kelik.

Ri a Josué kuchomaj chi jun ub'antajik ri kuyak ronojel ri jas täq rak'owem, kub'ij ri kuna'o ruk' ri **utzij** ri are' are **katz'ib'an pa uwi' jas täq**. No'jimal ub'anom che ri utz'ib'axik ri karaj.

Ch'aqap aq'al

Xinpe pa ri jun q'equm
Pa upam jun ixöq.
ajuyub', jun je'lik, utzalaj ixöq.

Xink'y pa täq ri taq'aj
Ri tzaqom kanöq naj che
jawi k'o wi k'aslemal.

Xintz'ib'an ruk' ch'aqa'täq
aq'a'l
Ri xinuk'am ub'i
Che ri uch'akik jun nuwuj.

Josué López

Jun winâq kakunik
Kub'an
Ri karaj
Ri uchomab'âl chi
kub'ano.
Rajawixik kojchoman
Pa nim, rech
Utz koje'lôq.

Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj xa ruk' jun tzij.
Chatz'ib'aj pa uwi' ri juch'

1. ¿Jas che kachomaj chi ri a Josué xuk'u' rib' pa tôq ri juyub', xuquje' x'b'e ch'aqap, México?

_____

2. ¿Jas ri kub'ij ri a Josué che ri ub'ixik ri kuno'o ruk' ri uchomanik?

_____

3 Jas ri kuku't ri a Josué cho ri sik'inel re wa wuj.

_____

_____

Rumal xa maj jun q'a'm

Ri ajtijonelab' re San Martín kakaj kakiq'axaj ri jun ch'ich' ch'aqap che ri nima'. Man k'o ta jun q'a'm jawi ke'q'ax wi chi'. Are wa' ri jun uk'eyewal ri rajawixik kakikoj kino'j che ri uchomaxik jas ri kakib'ano.

Naj xe'kub'i' che ri uchomaxik jas ri kakib'an che ri uq'axik ri nima', jawi ri ch'ich' man katak'i' ta kan pa nik'aj ri nima'. E k'i xkik'am ub'i b'olaj chi ri ja'. Nik'aj chik xe'kich'ikmij nimaq tãq ab'aj rech kakib'an jun laj q'am

K'atek'u xkichap ri ch'ich' ruk' jun kolob', no'jimal xkiq'axaj ri ch'ich' ch'aqap.

Ri ajtijonelab' xkikoj ri jas tãq ri k'o chi kinaqaj, are' xkikoj ri kino'j che ri uchomaxik jas ri kakib'an che ri rilixik ri jun rajawixik chi ke. Wa' xkunik xresaj uwi' ri jun uk'eyewal k'o chi kiwach.

Rech kakun ri winãq utz kel ruk' kub'ano man rajawixik taj
Sib'ilaj nimaq tãq no'j reta'mab'ãl ri winãq.
Ri rajawixik are reta'maxik
Ri ukojik ri qeta'm.
Ukojik k'o quk'.
Ri ke'la wi wa', utzalaj ukojik
Sib'ilaj utz na we qonojel kaqakojo.
Che ri kilixik ri nik'aj winãq chik.

Ke'qakoj ri qano'j xuquje'
Ke'qakoj ri jas tãq ri k'o chaqanaqaj
Ri k'o chaqij
Wa' ri kub'ano are
Kojuto' che ri resaxik
uwi' tãq ri uk'eyewal kaqriqo.

Tob'anik xuquje'
K'amom ib'

Kinkunik kinchomanik xuquje' kinb'an nik'aj jas tâq chik k'wi ub'anik.

Chachomaj chi:

- Qonojel
  kojkunik k'i ub'anik ri jas tâq kaqab'ano.

- Ri jun winâq xa jun pa ri ub'antajik
  re ri jun winâq kub'ij ronojel ri kape pa ujolom
  ri kuna'o xuquje' ri kuchomaj.

- K'i ub'antajik ub'anik ri kajawixik kab'ixik
  chi k'wi ub'ixik kab'anik, chi katab'ik che ri
  ub'ixik, jun k'amb'âl no'j che ri ub'ixik ri jas tâq are ruk':
  Utz'ib', Utzajonik, q'ojom, xojwem, uk'utik ruk' esan wach.

- Ri no'j chab'ana
  utzilaj ukojik: ub'anik, **uchomaxik** kib'anik jas tâq,
  ri jas tâq , ri no'j che ri ub'anik ri nlixik ri jun utzilal chi
  kixo'l konojel ri winâq.

- Xuquje' kakojik che ri ub'anik ri jas tâq ri man utz taj:
  ub'anik jas tâq ri kakib'an k'ax chi ke ri winâq, pa cha ri
  q'aq', ri kamisanik ri ukamisaxik uwach ri uwa ulew.

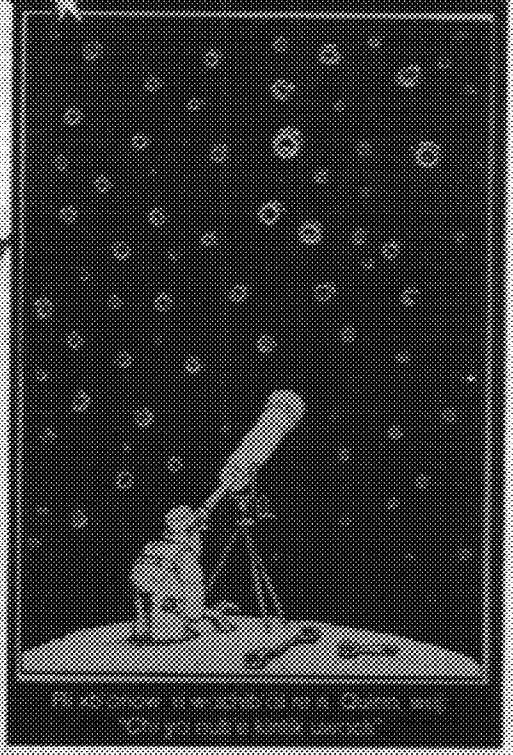
- Nima'q tâq no'j, kuya'o chi kab'antaj kunik che ri resaxik
  uk'eyewal, kuya'o chi ri winâq katak'i' chuwach ri
  k'exk'ob' pa tâq ri k'aslemal xuquje' kuya'o chi kaqilij ri
  rutzilal ri k'aslemal chaqawach apanôq.

Ri nimäq täq no'j ri kul pa jolomaj are wa' jampa' ri winäq chi kijujunal kakib'an jun jas täq ri man k'otaj, kakiräq jun k'ak' jasach, kakiräq jun jasach ri man ilom ta uwach kanöq, xuquje' ukolomaxik ri no'j ri k'o chik che ri ub'anik jun k'ak' jas täq.

Ri ke'la wi wa' are chi ri xa su k'olik kub'an jun b'antajik ri man ilom ta uwach.

Chatzalij uwach ri kata' chawech, chi keb' oxib' ri tzij kakojo che ri utzalixik uwach wa k'otoj chi'aj.

Jun winäq k'o nimalaj täq uno'j are ri kachomanik. Kachik'ik xuquje' kuya no'oj che ri ub'anik. K'ak' täq jas täq, uk'isik uwach uk'eyewal. Xuquje' ri are' kak'asi'k kuchomaj chi are'. Xa pas tene ri kub'ano, ri kuchomaj are' wi ri are', man kak'exk'oh' taj.



1. Jas ri je'lilaj chak kawaj kab'ano?

_____

2. Jas ri je'lilaj chak kawaj at, at nab'e katb'anowik, xuquje' kawaj kab'ano rech kato' ri atinimit?

_____

3. ¿Jas täq ri k'o jawi katel wi chi' ri b'anom rech ke'to'w ri winäq?

_____

_____

Kibzukuxik ri
Ri wachib'äl tz'ajom.

Ri a Kel karaj ku'tzaj ri nik'aj wachib'äl, pa ri utinimit man k'o ta tzajb'äl. Are' jampa' b'enöq pa töq wa'katem nilom chi kak'ayix tz'ajb'äl ri kab'ix (acuarelas chech) ri utz katz'aj wuj xuquje' atz'eyöq ruk'.

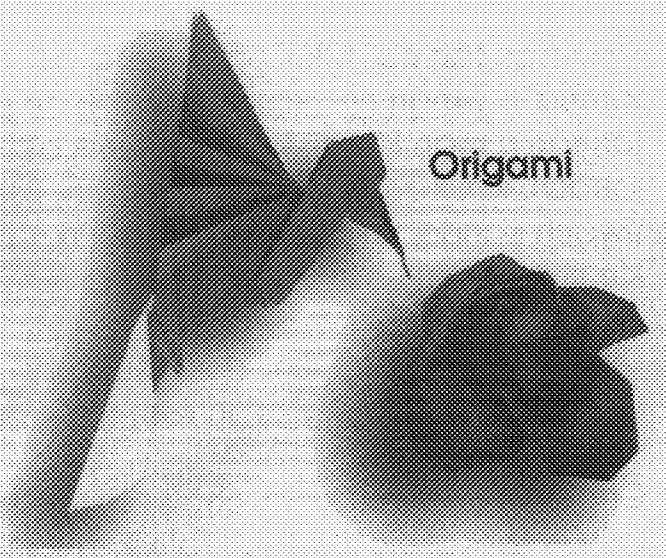
Xuchomaj jas qas ri kub'ano ri kukoja che ri utz'ajik ri wachib'äl.

Ri xuya rib' pa ujolom are ku'tzukuj ri uxaq katz'i'jal ri sib'ilaj ko ku'wichinik, xu'jacho ri xöq töq junam ke'petik.

Xu'muchu pa töq inko'l töq ub'anik, tek'uri' xu'tzako, xe'poq'owik, xkitz'aj ri jo'.

Tek'uri' xupoq'owisaj ri q'ol ri kel chi ke nik'aj b'olaj re chäj, tek'uri' xuk'aq pa ri ja' ri uwa'l ri uxaq ri ukotz'ijal.

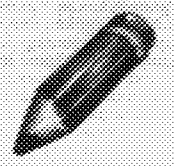
Jampa' xjorob' ri jo' xub'ij ¡Xutzinik¡



Ri ninaq töq ch'ekenik tikital chikij taj töq ch'ekenik.

Ri uk'ux ri ch'ekenik are chi man kaxiw ta ib' jampa' jun man kach'eken taj.

At.¿Kachomaj kab'an che nik'aj tz'ajb'äl?
¡chachomaj¡ chatz'ib'aj.



1. Chatz'ib'aj jas kachomaj.

a. _____
b. _____
c. _____
d. _____

2. ¿We man k'o awuj, uxaq ne wuj ri katz'ib'an wi, jas tuk'u katz'ib'an wi?

1. _____
2. _____
3. _____

3. Chatz'ib'aj jun chomanik, ri kakaj wa nik'aj tzij wawa': Kaj, che', kaqiq', achi, ixöq, ub'aq' q'oyes tiko'n, tz'ib', utatab'enik, b'inem, uchomoxik. Utz we ka'yuj wa tzij, chikikijujunal ne' kab'ano.

_____

_____

_____

Chatzalij uwach wa jun uk'eyewal:

Utz job' ub'antajik, chi k'wi kab'an che ri upusik jun kaj xkut, xa junam unimal ri jujun ch'aqa' tâq. Chawila jun k'amb'âl no'j, chachomaj, chatzalij uwach ri 3,4,5.

1	2	3	4	5

Ri je'l kab'antajik are b'anow k'ak' tâq jas tâq. Chak, xuquje' no'j kojkito' che utz kaqab'ano, kojkito' chi oj kwi chi jujun q'ij.

¿Jas ri chak kab'an ri at?

_____

¿Jas ri kawaj kakolomaj pa ri achak?

_____

_____

_____

_____

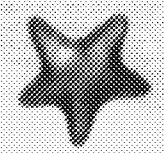
At, at jun winäq ri xa at jun
Katkunik kajeq ub'anik jun k'ak' jas täq.
Xuquje' katkunik kachomaj rij jun jasach
Katkunik kayak ronojel
Ri rajawixik chawe, xuquje' ri kawaj.

Ri uq'inomal wa' jun K'aslemal are
Chi qonojel oj jalajoj.
Chawila ronojel ri k'o chaxdut:
Ri kotz'ij, ri awaj, ri tiko'n, konojel e jalajoj
Ri öj, öjwinäq öj
K'wi koj kunik kaqajeq
K'ak' täq jas täq.

"....Chak'ama ri ak'aslemal pa cha jun tzukunik kab'anik; ri unawal ri uraqik ri utzilal are jampa' ri winäq kub'an jas tâq ri e k'o taj. Are kub'ij, kawaj awib', kaya kiq'ijal ri nik'aj awich'il chik, chak k'ol jub'iq' kuk' ri awinaq, man sach pa ajolom chi k'o xat k'amow ula cho wa uwach ulew, rech ri at katilowik jas ri kab'ana' jas ri kakaj chwach. Chab'ana jas ri xowachik'aj, man katkanaj ta kan xu' ruk' ri at wichanïm ...., Ri wuj ke'kunik katkilo'o kawitzinsaj chi awib', xuquje' kakiya chi jub'iq' ki'kotemal chawe".

Ri ke'lawi wa keb' oxib' tzij

Wawa':	wawe'
Jas tâq:	Jasa tâq
Sab'laj:	Sib'ilaj
Jas che:	Jasa che
Oj:	ôj
Kamön:	Juyub'
K'otoj chi'aj:	K'oton chi'aj
Awich'il:	Awichib'il, Awichib'il.
Uwa tiko'n:	Xa junam ruk uwa q'ayes.
Kuriqo:	Kuraqo.
Anima:	K'ux.
K'ak':	Nab'e ukojik.



"Estoy sentada junto a las compañeras de mi grupo de alfabetización. No ha sido fácil pero me siento contenta con lo que he aprendido. De pequeña siempre soñé con aprender sobre muchas cosas. Hoy, a pesar de los muchos sacrificios que tengo que hacer para venir al grupo, me siento bien porque pongo todo mi empeño en aprender y esto me ha abierto muchas oportunidades".

Mi proyecto de vida

Dos historias de vida distintas

Luis, el que estudia para aprender más...

Luis es un joven de 23 años. Ha luchado mucho por alcanzar su sueño de aprender a leer y escribir. Sus padres, dedicados a la agricultura, no pudieron ayudarlo a pagar sus estudios. Luis se esforzó y logró aprender cosas muy útiles. Actualmente, trabaja como contador en una fábrica de harina. Luis desea seguir estudiando para aprender más y poder hacer mejor su trabajo.

Jorge, sin estudio, pocas oportunidades...

Jorge es un joven de 21 años. A los 9 años de edad abandonó la escuela. Su padre le enseñó a trabajar en el campo. Jorge creció y se fue a la capital donde trabajó como ayudante de albañil. Jorge buscó otro trabajo, pero se le hizo muy difícil conseguirlo porque no sabía leer ni escribir.

Jorge sabe que si hubiera aprendido a leer y escribir, hoy tendría una mejor vida.

Conteste las siguientes preguntas.
Utilice solamente una o dos palabras.
Fíjese en el ejemplo:

No basta con querer salir adelante. Es necesario esforzarse para alcanzar lo que deseamos.

Ejemplo: ¿Qué ayudó a Luis a alcanzar sus metas?
Su esfuerzo, su aprendizaje.

1. ¿Qué le faltó a Jorge y que no le ha ayudado a conseguir un buen trabajo?

2. ¿Puede mencionar una diferencia que encuentre entre la vida de Luis y la vida de Jorge?

Dos historias diferentes de éxito[1]

Cuando el éxito consiste en dar la vida...

El padre Maximiliano fue hecho prisionero durante la Segunda Guerra Mundial en 1941. Tenía 47 años. Estuvo en un campo de concentración. Allí lo torturaron y lo humillaron. En ese lugar cuando los prisioneros volvían del trabajo tenían que hacer fila para que los contaran y si alguno escapaba, los demás sufrían duros castigos o la muerte.

Una tarde faltó uno de los compañeros. El jefe del campo escogió a diez prisioneros y les dijo: -Si el fugitivo no aparece, ustedes tendrán que morir de hambre-. Uno de ellos dijo llorando: - Nunca volveré a ver ni a mi mujer ni a mis hijos-.

[1] Ambas historias han sido adaptadas del Libro Almanaque Escuela para todos (2001). Editorial Escuela para todos, San José (pp. 3 y 7).

El padre Maximiliano dijo al jefe: -Quiero morir en lugar de ese hombre-. El jefe no lo podía creer, pero dijo: -Está bien. Ocupa su lugar-.

En la celda se empezaron a oír cantos y oraciones del padre y sus compañeros. Todos fueron muriendo uno a uno. El padre fue el último en morir. Por su entrega piadosa y ejemplar, el padre Maximiliano Kolbe fue declarado santo en 1982.

El Gran Rey Pelé

El mejor futbolista del Mundo

Pelé, el rey del fútbol, nació el 23 de octubre de 1940 en Brasil. Desde niño jugó con su padre que lo ayudó y lo enseñó. La mayor parte de su carrera de futbolista la hizo desde los 16 años con el equipo Santos. En ese equipo anotó un total de mil noventa goles.

Edson Arantes do Nascimento

En 1,958 formó parte de la selección brasileña que ganó su primera Copa mundial. Él anotó seis goles. Se hizo famoso por ser el más joven del equipo, por su habilidad y por su velocidad.

Su último partido de fútbol lo jugó en un encuentro amistoso entre el Santos y el Cosmos. Jugó un tiempo en cada equipo y anotó un gol. Al final del partido recibió un gran homenaje. En su vida deportiva hizo más de 1,200 goles y jugó en cuatro copas mundiales. Por todo eso se le considera el mejor jugador de fútbol del siglo XX.

Conteste las siguientes preguntas. Utilice una frase corta para responderlas en el espacio que se le proporciona.

1. ¿Cuál fue el mayor éxito en la vida del padre Maximiliano?

2. ¿Qué hubiese hecho usted en lugar de él, en esta situación?

3. ¿Cuál fue el mayor éxito en la vida del Rey Pelé?

4. ¿Por qué cree usted que llegó a triunfar en un deporte tan **competitivo**?

¿Qué es un proyecto de vida?

Un proyecto de vida es pensar y ordenar las acciones que le ayudarán a lograr lo que se quiere en la vida. Le ayuda también a elegir lo que es más importante para usted. No es algo que se lleve escrito, pero si se lleva en la mente.

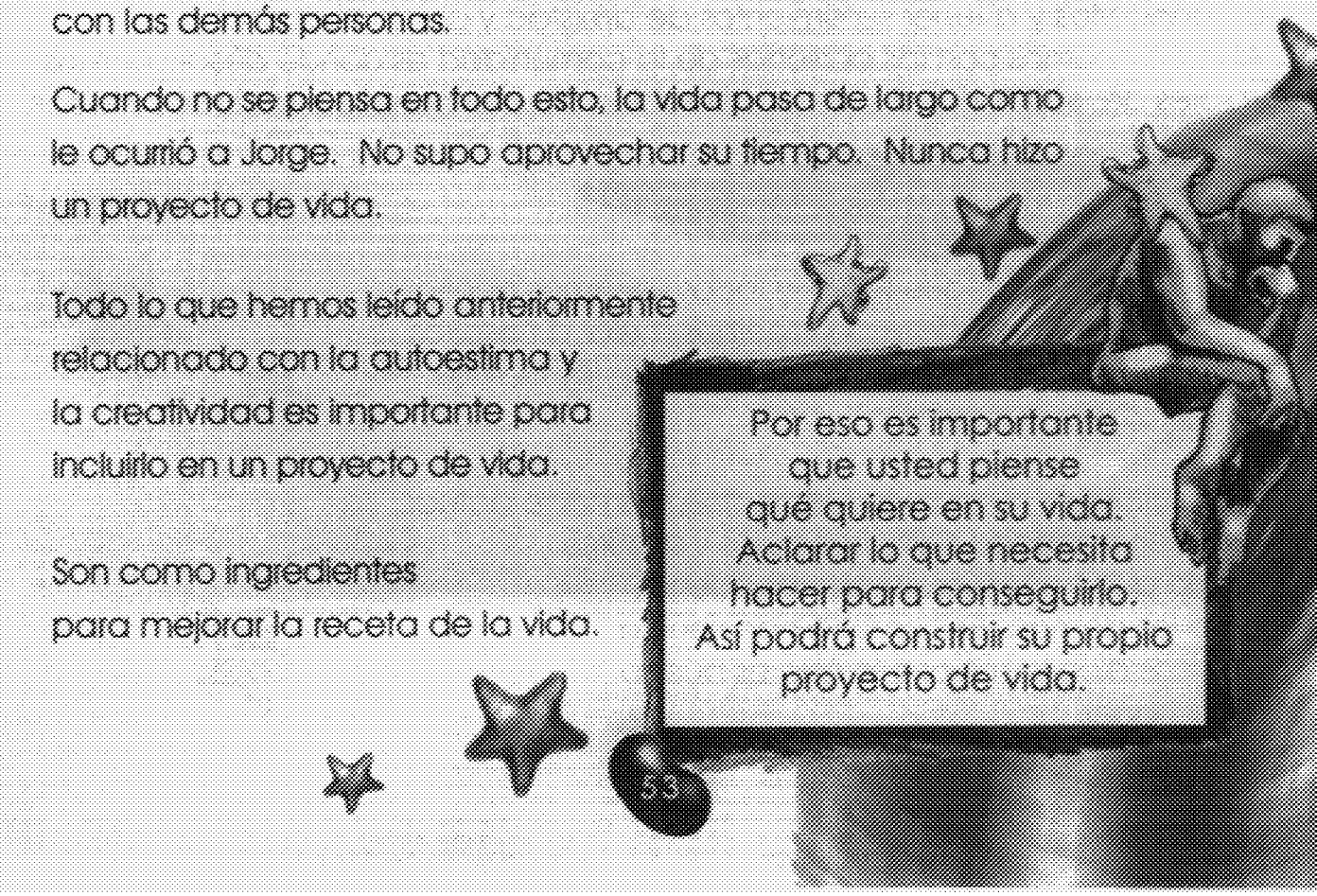
Como en los ejemplos, Luis a pesar de las limitaciones de dinero de sus padres, buscó la manera de poder lograr lo que quería. Poder estudiar. En el caso de Pelé, a pesar de la pobreza de su familia, se dedicó a jugar, pero a jugar bien para salir adelante.

Un proyecto de vida es como un estilo de vida. Cada uno de nosotros puede elegir y aprovechar lo que le sea útil en la vida y que le ayude a ser mejor, por ejemplo: formas de superarse, formas de relacionarse bien con su familia y con las demás personas.

Cuando no se piensa en todo esto, la vida pasa de largo como le ocurrió a Jorge. No supo aprovechar su tiempo. Nunca hizo un proyecto de vida.

Todo lo que hemos leído anteriormente relacionado con la autoestima y la creatividad es importante para incluirlo en un proyecto de vida.

Son como ingredientes para mejorar la receta de la vida.



Todo lo que tenemos que tomar en cuenta en un proyecto de vida

Los ambientes en los que vivimos:

Lo Social:

Es el conjunto de relaciones con las demás personas. Cuando hablamos con otras personas aprendemos a conocerlas y a tener sentimientos de amistad y compañerismo. Al relacionarnos con las personas de la comunidad es donde desarrollamos valores de **solidaridad** y de cooperación para el beneficio de todos y todas.

Lo Espiritual:

Es la fuerza interior que todas y todos llevamos dentro. Esta fuerza nos ayuda a conocernos mejor a nosotros mismos y a buscar la felicidad junto con las demas personas y la naturaleza.

Lo espiritual es siempre la fuerza que nos hace actuar. También nos hace sentir tranquilos y seguros con lo que hacemos, si esto es bueno para los demas. Es como la conciencia que nos dice lo mejor o lo que es bueno para hacer.

Kuraq na kana'ik, are chi' katijowik

Wa jun no'jib'äl are jampa' ri utijik ri itzel täq kunub'äl, xuquje' ri utijik tzam ku'raqa na kab'anik, kok'ow na k'ya' laj täq q'ij, ik' man katijow taj.

Ri kayo'wik jampa' katijowik, kokik ri itzel täq jas täq are: chi ri winäq kakowir ranima kach'awik, kusach ri uk'eyewal k'o pa ri uk'aslemal ri tijol re, kutzukuj ri kana'ik, xuquje' ri utzukuxik ri ki'kotemal. Chi ke ri k'ojol täq alab'om, q'apöj täq alitom ri kakib'an ri are' are chi kakitij kuk' kach'il. Wa jun tijowik wawa' " kab'ix chech" "tijowik kuk' achi'lal". K'o ri kub'ano chi kak'amanik, man kab'antaj ta chi kunik che ri resaxik, xäq amaq'el chik katijowik.

Xäq amaqel chik katijowik

Xäq amaqel chik katijowik , man xuxu' ta chi pa täq nimaqij katijowik. Jampa' katijowik kachomaxik "wawa' utz kina' wi wib' rumal". "kab'ixik chi in sib'ilaj in utz pa ri kamön, ri sib'ilaj nim kinch'ijo ¡xuquje' ri je'l kinpetik!" "Je' wa' kasach pa nujolom ri k'ax nuraqom, xuquje' kasach ri Numikal chwe. Are täq **tzij to'b'äl ib'** ri chomanik ri man are ta ub'e, sib'ilaj naj k'o wi che ri qas tzij. Ri utijik täq ri itzel täq jas täq man xäq ta chi re nimaq'ij; Ri winäq kutij chi jas täq ri xa rumal ri rajawixik che ri uch'akul, are kuchomaj chi kakunik kutak'ab'a' jampa' karaj ri are' kub'ano ri tijowik tzam xuquje' ri utijowik ri itzel täq kunub'äl.

Jas tãq ri kokik, ri katijik

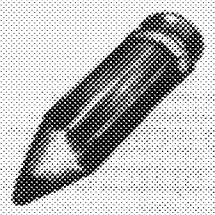
Ri winäq n k'o keta'm pa uwi' ri itzel tãq k'amanik. Kisachom kiwach tãq ri itzel tãq kunub'äl. Sib'ilaj rajawixik ri reta'maxik pa uwi' wa' rech kob'antaj kunik ri kito'ik ri winäq ri e k'o pa b'e chi ke'qaj chupam wa' wa k'ax wawa'.... Xuquje' ri äj man k'ax taj we xaj qaj wa' chupam wa'.....

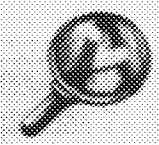
Nab'e tãq una'ik

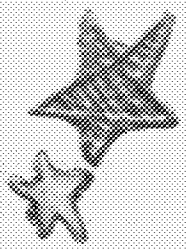
Wa jujun tãq nab'e una'ikutijik, ub'anik tãq ri itzel tãq k'amanik kab'anik, ri kajawax wa' ruk' are ri reta'maxik jas ri kana'ik jampa' katijow ri tzam, ri itzel tãq kunab'äl ne'. Ri kajawaxik keta'maxik xuquje' ri ach'ilal ri kakib'ij che ri ala, ali ne' chi chuna'a', ri utzukuxik chi nik'aj jas tãq chik ri k'ak', are tãq wa' ri **jas che** chi ri k'ojol tãq alab'am, alitom kakinim kib' che tãq ri uch'ob'ik wa' wa itzel tãq jas tãq.

Ri k'ax karaqataj ruk' ri utijik, ri una'ik ri tzam, ri itzel tãq kunub'äl, are chi no'jimal kak'y ri unimal ri rajawixik kokik, katijowik, xuquje' ri xäq amaqel chik kajawaxik katijowik, kana'ik. Are wa' ri ujeqb'äl jun itzel k'amanik.

Chatzalij uwach wa nik'aj k'olon chi'aj







¿Le kach'ob' uwach jun winäq ri k'o jun itzel k'amanik chech? ¿chatzijöj chqe jas ri ub'antajik ri uk'aslemal?

¿Jas ri kub'an chi ke konojel ri ke'l pa ri rachoch ri winäq jampa' are' kutij tzam?

At chachomaj chi katkunik kab'an nimaq täq jas täq
Kano'e chi ri a k'aslemal sib'ilaj nim ri uq'ijal.
Pune k'a k'ax pa ri awanima, punet k'o kab'isaj
E k'i ri katkunik kab'ij chi kech
Chi ri nim pa ri qak'aslemal are ri ub'anik
ri utzilal, ri qas are wa' ri ukolomal.

Ri winäq ri ajno'j kakib'ij chi k'o keb' kayo'w wa' we itzel täq k'amanik: a) Ri k'o karil kuk' ri winäq, b) Ri k'o karil ruk' jawi kel wi ri winäq chi'.

a) Karil kuk' ri winäq: Are' täq wa' ri kojkich'ikmij pa täq ri itzel täq k'amanik, ri k'o ri winäq kuk', k'o kub'an kuk'.

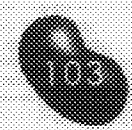
- Jampa' rajawixik kakib'ij ri nik'aj winäq chi in utz.
- Man kinloq'aj ta wib'.
- Uk'eyewal ri kuj kos, ri qachomab'äl xuquje' kuk'is qachuq'ab'.
- Ub'anik ub'antajik, ri k'aslemal kab'anik.

B) Ri k'o karil ruk' jawi kel wi ri winäq chi'.

- Jampa' ri nan, ri tat kakijach kib'
- Man k'o ta kupatanij ri winäq
- Ri jas täq kakita pa täq ri ch'ich'
- Ri k'ayb'äl tzam, ri e k'o wi ri ch'anal täq ixoqib', ri k'o wi q'ojom.

Rajawixik kaqeta'maj chi ri ub'antajik jawi kape wi täq ri uraqik ri itzel täq k'amanik kojkowinik man kojqaj ta chupam pune öj k'o chuxo'l ronojel ri itzel k'amanik chi man köj qaj ta chupam. Jampa' ri winäq k'o chuxo'l ri jawi k'o wi ri b'e che ri uk'amik ri itzel täq k'amanik man kuk'am taj, ri jun winäq ri ri' are' kilitajik chi kuloq'aj rib',kuya uq'ijal, reta'm jas ri karaj, xuquje' reta'm jas ri utz chech.

Pune man ronojel taj utz kelik, pacha ri kaqaj ri öj, ri karaj ri winäq. ri ub'antajik, ri uloq'al rib', kojuto'o utz kojel pa ri qak'aslemal.



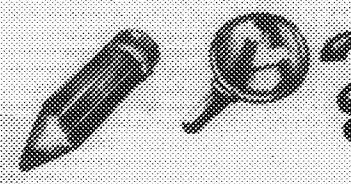
¿Jas ri jun itzel k'amanik?

Wa' jun itzel uchomanik ri winäq, pa uk'aslemal, pa ri ujolom ri kub'ij chech chi chutij ri tzam, jun itzel kunub'öl. Chi jujun tëq b'iq' man reta'm taj jas ri karaj, kak'istaj uk'ux, ri karaj are chanim kutijo, kuna'o, chi rajawixik chech. Ri qas karaj ri uk'ux ri winäq ri uk'amisam rib' che ri itzel k'amanik man k'o ta chi uchuq'ab' kub'ij chi man karaj ta chik kaqaj pa ri itzel k'amanik..

Ri kape' wi ri itzel tëq k'amanik

Are tëq ronojel ri jas tëq kub'an ri winäq, ri kakib'an ri rach'il, ri kab'an jawi kel wi, ri kakiya ub'e ri utijik ri tzam, xuquje' ri ukojik ri itzel tëq kunub'öl. K'wi tëq ri ke'maj taj wi ula ri jujun winäq, k'o nik'aj are wa' ri kub'an k'ax chech, le nik'aj kwi tëq kub'an k'ax chi kech.

Chatzalij uwach wa nik'aj k'olon chi'aj ruk' keb' oxib' tzij.



Man sach pa ajolom chi kajeq ri atz'ib' ruk' jun nim tz'ib', xuquje' kak'is ruk' jun nak' k'amb'äl no'j.

0. ¿Jas che man utz taj katij itzel täq kunub'äl, xuquje' ri utijik tzam? Ri itzel täq kunab'äl xuquje' ri utijik tzam kakiya yab'il che ri winäq, kakib'ön k'ax che ri winäq, man kakun ta chik kub'ij maj man kinwaj taj kinb'ano.

1. ¿ Chab'ij oxib' itzel täq k'amanik ri qas kakib'ön k'ax chi ke ri k'ojol täq alab'om alitom chila' pa akomön?.

---

2. ¿Jas che ri k'utwach (televisión) xuquje' jun itzel k'amanik?

---

3. ¿Jas kaqab'ij chi ke ri ach'ilal ri köj kich'ab'ej che ri una'ik ri itzel täq kunub'äl, xuquje' ri utijik tzam?

---

4. ¿Jas jun atzij kab'ij che jun awachi'l ala, ali ne' ri qajinäq pa ri k'amanik utijik itzel täq kunub'äl, xuquje' che ri utijik tzam?

Ukojik nimalaj kak'ow ukojik

Sib'ilaj e k'i ri k'ojol tôq alab'om, alitom, kak'aman ukojik ub'anik, utijik ri itzel tôq jas tôq kumal, xa rumal kakaj kaketa'maj jas ri ub'anik ri una'ik ri itzel tôq jas tôq. K'o chi nik'aj chik kakaj kakikôj tôq ri itzel tôq jas tôq rumal chi ri kachi'l kakib'ij chi ke chi cha kitija', chi kina'a', chi kikojo'. Nik'aj chik rumal chi kakaj kakisach ri uk'eyewal kiraqom. Na'jmal kak'aman k'ate' k'un' man kab'antaj ta chi kunem che ri resaxik.

Are tôq kajeqatajik ukojik, utijik, una'ik ri itzel tôq jas tôq, sib'ilaj utz kub'an che ri winôq, ri winôq kuna'o chi kuxlanik, kachik'ik, kuya uchuq'ab', kuya jub'iq' uchuq'ab' ujolom; k'ate' chik man utz ta chi kuna' rib' ri winôq, man q'alaj taj jas ri karaj, kuxiw rib'.

Ri winôq ri kutij wa' wa itzel tôq jas tôq, kak'aman wa' chech, chi jumul chik karaj wa' **kutij** ri tzam, ri itzel tôq kunub'ôl, rech kuna' rib' pa utzilal. Ri uk'eyewal utijik wa jas tôq ri' xa kak'amanik, are tôq chi kutij jumul nim chik. Xôq jewa', jampa' katijowik, kana'ik, ri itzel tôq jas tôq xa kuya jun **k'amanik kasutinik**, chi sib'ilaj k'ax ri elem chupam. K'i ri kak'aman ri tzam chi ke, ri itzel tôq kunub'ôl, rech kakitzalij uwach jun rajowixik chi ke, punet man kakaj ta chi ri are' kakikôj wa' wa itzel tôq jas tôq are wi ri kipam kuto. (xa su rajowixik wi chi ke).

Ri itzel tôq kunub'ôl, ri tzam kakib'an k'ax che ri uk'aslemal ri winôq, kakiya ri winôk pa k'ax, kuya pa uk'eyewal ri uk'aslemal. Ri xôq ukojik, una'ik, ub'anik chik, kak'aman wa' rumal man kaya' ta chi uxo'l pa cha ri utijik ri tzam, ukojik ri itzel tôq kunub'ôl.

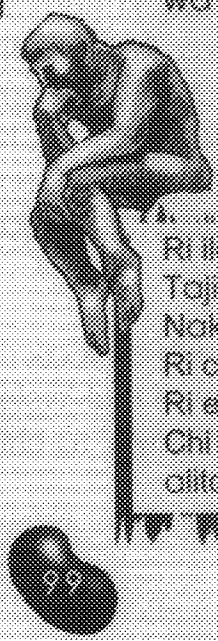
¿Jas qeta'm pa uwi' wa' are jun tzijonik?

Are tãq kojtzijon pa uwi' ri xãq karaj utijik, ukojik, ub'anik tãq ri itzel tãq jas tãq, man xuxu' ta kõj ch'aw pa uwi' ri tzam, xuquje' man xuta kõj ch'aw pa uwi' utijik itzel tãq kunub'äl. Xuquje' rilik k'utwach, agua gaseosa kaqumuxik, wa'im kab'anik, are' man kutzuq ta rib' ri winãq, xãq kuk' achi'ab', ixoqib' ne' kunim wi rib' ri winãq, k'o chi nik'aj chik, wa' xuquje' jas tãq wa' man utz taj, kak'aman che ri winãq.

Chi kixo'l ri itzel tãq k'amanik ri qas kak'aman chi ke ri k'ojol tãq alab'om, alitom wakamik are ri utijik tzam, utub'axik sik', utijik itzel tãq kunub'äl. Ri itzel tãq kunab'äl we xkinim kib' pa uk'aslemal ri winãq,kak'extaj ri ub'antajik man jeta chi kub'ano pa cha ri kub'ano are tãq man utijom ta kunub'äl.

Kak'aman che ri winãq ri tzam, ri sik', wa nik'aj itzel tãq jas tãq chik utz kil kumal tãq ri winãq xuquje' man k'o ta kub'ij ri q'atb'ältzij we kak'ayixik, we katijik. We sib'ilaj ko'k wa' tãq wa kunab'äl wawa' kub'an sib'ilaj k'ax che ri uk'aslemal ri winãq, chi ke ri e k'o pa ri rachoch, xuquje' chi ke ri winãq ri ke'l pa ri utinimit.

Pa wa nimalaj qatinimit sib'ilaj e k'i ri winãq kakitij ri itzel tãq kunub'äl, xuquje' tzam, ri ke'tijowik chi k'ojol tãq winãq, xuquje' chi nimãq tãq winãq; k'o mul chi ri laj tãq alab'om, alitom xuquje' ke'qaj wa che ri ukojik, ub'anik, utijik wa itzel tãq jas tãq.



Ri ilonik ajilanik kakib'ij chi
Tajin ke'k'yal ri kojol tãq re ri
Nak'b'äl, itzel tãq kunab'äl
Ri cocaina xuquje' nik'aj kunab'äl chik
Ri eta'm kiwach chi man e utz taj
Chi ke tãq e puq ri k'ojol tãq alab'om,
alitom re ronojel ri nimalaj tinimit.

Ri itzel tãq k'amanik, jun uk'eyewal chi qech qonojel

Man k'ya'laj tãq mul taj kój tzijon pa uwí' ri uk'eyewal kakirãq ri alitom, alab'om. Ri uk'eyewal ri kakib'an k'ax che ri qak'aslemal xuquje' ri kech ri nik'aj chik ri e k'o chaqanaqaj..

Ri tzam xuquje' ri itzel tãq kunab'ãl are tãq wa' ri uk'eyewal karaqataj pa tãq ri qatinimit , xuquje' k'o wa' pa tãq ri jun ja winãq, kuk' tãq ri qak'uja, kuk' tãq ri winãq ri kaqach'ob' kiwach.

Öj ri ojk'ojol tãq winãq utz we kaqilo jas ri kaqab'an ruk' ri qak'aslemal. Qonojel kaqaj kojki'kotik, man ruk' ta wa' kaqab'an kax chqe, xuquje' man kaqab'ãn ta k'ax chi ke ri winãq ri e k'o chaqanaqaj. Qas chu ya rib' pa qajolom qakoja retal: ¡We katij ri tzam kub'ãn k'ax che ri qak'aslemal, ri b'aqil, ri qajolom, che ri qachak, xuquje' pa ri qachoch.

Ri ali Leticia xkunik xuya kan ri tzam ruk' ri kitob'anik ri rachi'l, xuquje' ruk' ri kitob anik ri unan, utat.

Konojel xkiloq'aj ri ali Leticia, xuquje' ri are' xuloq aj rib' ronojel wa' xtob'ik chi ri ali xkunik xuya kan ri utijik ri tzam. Ri ali sib'laj karaj kub'an utzalaj jas tâq pa ri uk'oslemal, wakamik tajin kutijöj rib' xuquje' tajin kachakunik rech sib'laj utz kel pa ri uk'oslemal.

Chatzalij uwach wa nik'aj k'atoj chi'aj.

0. ¿Jas ri xôq are karaj ri ali Leticia kutijo ri kub'an kax chech? tzam

1. ¿Jas che ri ali Leticia xok che ri utijik tzam?

_____

2. ¿Jachin tâq kuk' xuráq wi uk'eyewal ri ali Leticia are kutij tzam?

_____

3. Jas ri itzel k'amanik na utz taj katzaq chupam chi rajawixik kaya kanôq?

_____

4. Jas ri xto'w ri ali Leticia rech xuya kan ri tzam?

_____

Chasik'ij wa jun tzijob'elil.
Wa' jun tzijob'elil man k'ax taj
We ne kaqak'ulmaj na

Le tzam kuya jun xochomik

Waqlajuj ujunab' ri ali Leticia, jun ali sib'ilaj kaki'kotik, katze'tzotik. Sib'ilaj utz kuk' ri rochi'l, xqak'ate'q xk'exk'ob' ri uchomab'öl, xuquje' ri ub'antajik.

Xkil ri rochi'l chi sib'ilaj k'ax kunqo che uxlob'enik. Man kawa' ta chik, man ketz'on ta chik. Kilitajik chi je k'o uwaram. Jun chi ke ri rochi'l kuna'o chi k'o ruxlab' tzam pa uchi'.

Are' kub'ij chi kutij tzam rumal karaj kasachan pa ujolom jun ala xb'ochi'nik. Kuchomaj chi are' ajmak, chi we kutij tzam kasach ri ub'is. Are' kab'e che utijik tzam, kaq'ab'arik man kakun ta chik kab'inik. K'achi' q'ab'arel chik kab'e cho rachoch. Xa rumal wa' are' kab'e che utijik tzam sib'ilaj ri uk'eyewal kuk' ri unan, utat.

Ke'l kub'ij wa', xk'aman chech ukutijik tzam ri ali. K'i mul pa q apojil, pa k'ajolal ke'tzaq pa itzel töq k'amanik pa cha: etz'anem pa töq ch'ich', ri itzel töq kunub'öl, , ri k'olem ruk' itzel ala, itzel ali, ri nilik itzel ch'anach'öj töq winäq cho wuj, xuquje' ri utijik jas töq we kel uwi' ri katijowik. Chi' wa' kak'aman che ri winäq kub'ano, kutijo ri jas töq man utz taj.

Itzel täq k'amanik

Ri jun qas
utzilaj achi'l
are ri
kaluchap che
aq ab'j xuquje'
ri kuchap ri
awanimal.

juicio: acción de juzgar. Creer, considerar.

juzgado: local donde se celebran los juicios (resolución de problemas).

justicia: cualidad que inclina a dar a cada uno lo que le pertenece. Derecho y su aplicación, cumplimiento de la ley.

justo: lo que se realiza conforme a la razón y a la verdad. Es quien da lo que corresponde de manera equilibrada y merecida.

políticos: relacionado a la organización y al gobierno de los asuntos públicos. Conjunto de los asuntos que interesan al Estado.

avances de la ciencia: adelanto o perfeccionamiento del conocimiento exacto y razonado de las cosas. Conocimiento humano. Conocimiento de las matemáticas, física, química.

responsabilidades: obligación de responder de los actos que alguien realiza o que otros hacen.

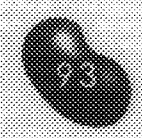
salario: pago del trabajo ejecutado por una persona.

torturas: dolor físico intenso o dolor moral que se le provoca a una persona.

tratos: maneras de portarse con uno. También es un acuerdo entre varias personas o puntos de vista.

violación: falta del cumplimiento de la ley social o moral. Realizar algo sin consentimiento o contra el deseo de otra persona.

violan: del verbo violar. Faltar al cumplimiento de algo. Que realizan cosas no permitidas sin el consentimiento de los afectados.



Glosario

abusen: del verbo abusar. Que se use mal o indebidamente alguna cosas.
Realizar algo que no está permitido.

adquirimos: del verbo adquirir. Alcanzamos. Hacemos propio algo.

civiles: ciudadanos. Habitantes de una ciudad o país. Si se refiere a *Derechos* son los de las personas que habitan una población.

consultas médicas: visitar al médico (doctor) para realizarse un examen sobre algún padecimiento de enfermedad.

deber: estar obligado a algo. Algo que es necesario cumplir.

denunciar: comunicar a la autoridad un delito. Avisar algo que generalmente es malo. Es quejarse de una situación anómala.

dignidad: actuar con respeto. Respeto que se merece uno.

esclavo: completamente dominado por una persona o cosa.

prisionero: persona a la que se le detiene y se le quita su libertad.

espectáculos: cualquier acción que se realiza en público para divertir o recrear. Por ejemplo, concierto de marimba, grupos musicales, bailes, obra de teatro, etc.

etnia: agrupación natural de personas que tienen la misma cultura, conocimientos y costumbres similares. Se refiere a características culturales y no físicas.

física: constitución natural del hombre y la mujer. Aspecto exterior de una persona. Relacionado al cuerpo.

"Deseamos vivir en un país donde nos sintamos libres y respetados"

Le invitamos a luchar por una Guatemala diferente donde los Derechos Humanos sean respetados. Donde todas y todos vivamos en **paz** y con **justicia**.

Debemos conocer nuestros derechos y hacer que se respeten.

En estos lugares puedes realizar su denuncia:

1. [illegible]

2. OFICINA DE DERECHOS HUMANOS DEL ARZOBISPADO DE GUATEMALA.
   Dirección: 6ª. Calle 7-70 zona 1. Tel. 2285 0456.

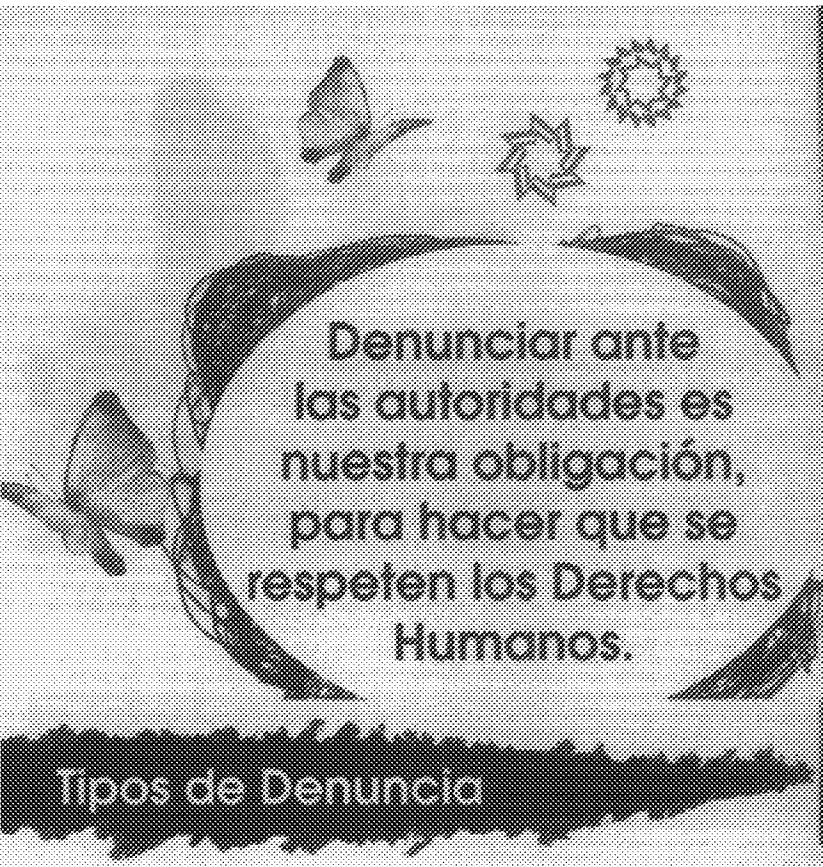
3. [illegible]

4. GRUPO DE APOYO MUTUO (GAM)
   Dirección: 8ª. Calle 3-11 zona 1. Edificio Reynosa. Tel. 2232 0454.

5. [illegible]

6. CONFERENCIA DE RELIGIOSOS DE GUATEMALA (CONFREGUA)
   Dirección: 10ª. Calle 1-40, zona 1. Tel. 2230 1290 / 2232 5243.

7. [illegible]



Tipos de Denuncia

Es importante que conozcamos las dos formas de denunciar:

a) **Denuncia formal:** Se hace ante la policía, el **juzgado** o en la Auxiliatura Departamental de los Derechos Humanos. Esta se encuentra en la mayoría de las cabeceras departamentales de nuestro país.

b) **Denuncia informal:** es la que ponemos en organizaciones que no pertenecen al Gobierno. Estas organizaciones trabajan por la defensa de los Derechos Humanos, como lo son las iglesias, organizaciones de apoyo comunitario, etc.

Ante cualquier **acto de violación de sus derechos** o los de **otra persona** que conozca, lo mejor será utilizar los dos tipos de denuncia que hemos mencionado.

3º Usar los mecanismos legales que existen para proteger nuestros derechos.
4º Difundir los derechos de las personas.
5º Organizamos para defender los derechos.
6º Ayudar a las personas que sufren violación de alguno de sus derechos.
7º Denunciar los casos donde se violan los derechos humanos.
8º Acudir a los lugares donde le pueden brindar ayuda.

Conteste las siguientes preguntas. Responda con más de una oración. Dé una respuesta lógica a las preguntas.

1. ¿Ha tenido alguna ocasión en la que se haya sentido discriminado o discriminada?

_____

_____

2. ¿Qué hizo ante esta situación?

_____

_____

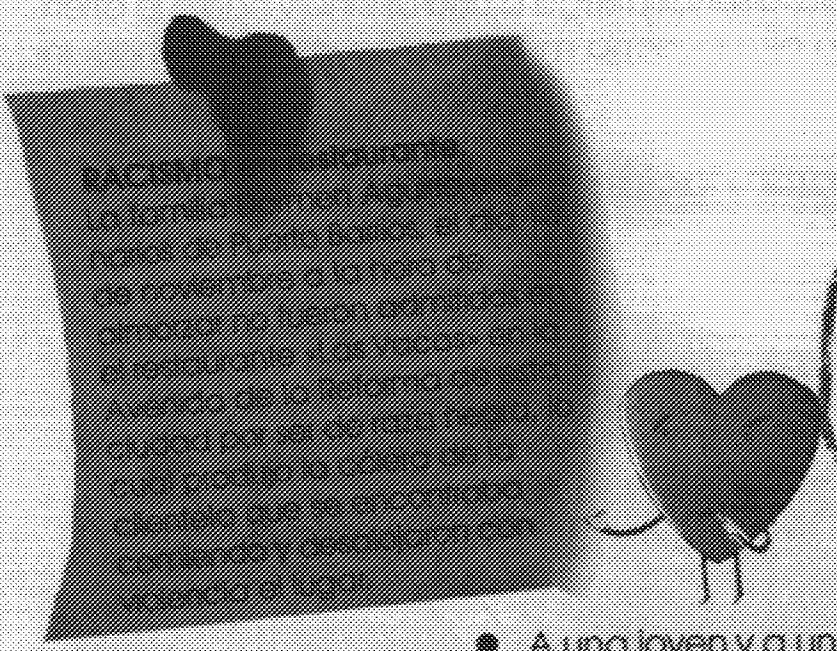
El problema de la discriminación tiene que ver con la forma en que hemos sido educados. Muchas veces aprendemos a discriminar y a aceptar que nos discriminen. Es importante saber que la discriminación es una violación a sus derechos. ¡Son actitudes que no se deben permitir! Además, están penadas por la ley.

¿Qué podemos hacer los pueblos para que se respeten los Derechos Humanos?

1º **Conocer nuestros derechos y nuestras obligaciones.**

2º **Hacer respetar nuestros derechos y respetar los derechos de los demás en la vida cotidiana.**

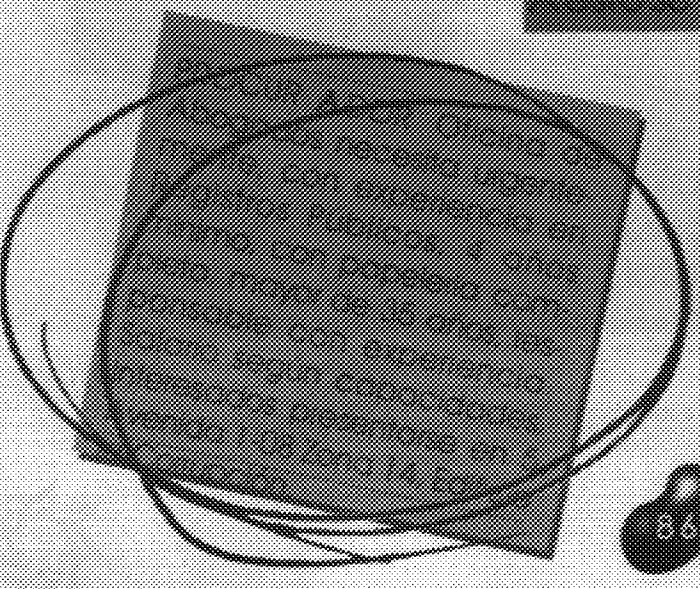
- A una persona no se le deja entrar a un restaurante por ser de piel morena. **Esto es un caso de racismo.**



Una **violación** a los Derechos Humanos es la **discriminación.**

- A una joven y a un joven no los contratan en un trabajo porque no tienen experiencia. Un hombre con estudios y experiencia no se le contrata en un trabajo solo por tener 45 años de edad.

Esto es un caso de discriminación por edad.



No hay que actuar con discriminación hacia otra persona, ni resignarse a ser discriminado.

La discriminación se da en diferentes formas. Leamos los siguientes ejemplos:

- Una persona vestida de forma sencilla llega a una oficina y nadie le atiende. Al mismo tiempo llega otra persona mejor vestida y se le atiende inmediatamente.

A esto se le llama **discriminación** por **situación social.**

- En una fábrica de calzado los hombres ganan más que las mujeres por realizar el mismo trabajo. Y se prefiere contratar a hombres que a mujeres.

A esto se le llama discriminación **por género,** es decir, **por ser hombre** o por **ser mujer.**

¿Qué pasa cuando se violan los Derechos Humanos?

Surgen grandes problemas en la sociedad, como la violencia, la inseguridad, la desnutrición, el desempleo, la discriminación.

Guatemala es un país donde se sigue luchando para que se respeten los Derechos Humanos.

¿Qué es discriminar?

Discriminar es no tratar con respeto a las personas por pertenecer a una etnia, religión, sexo o clase social diferentes de quien discrimina.

Al discriminar se están violando los Derechos Humanos de la persona. Debemos conocer nuestros derechos y obligaciones para no cometer violaciones a los derechos de las demás personas.

Los derechos humanos de las mujeres

Elizabeth Cady[2] fue una líder norteamericana. Luchó por los derechos de las mujeres. Desde pequeña tuvo limitaciones por ser mujer. Por ejemplo, no pudo estudiar en la universidad porque les estaba prohibido a las mujeres.

Por todo eso se inspiró en ideas contra la esclavitud. Se unió a un grupo de mujeres para formar una asociación para el sufragio femenino. Desde allí lucharon para tener el derecho a votar en las elecciones, derecho a la educación, a la propiedad y contra la agresión.

Luego de luchar varios años organizando marchas, reuniones y discursos, se logró el derecho al voto de las mujeres. Era el año 1,920.

El grupo de mujeres tenía como lema:

Elizabeth Cady Stanton

Todas las personas son creadas iguales, con los mismos deberes y derechos.

[2] Adaptado de la misma fuente anterior.

Tenemos derechos y responsabilidades

Al tener derechos también **adquirimos responsabilidades.**

Por ejemplo, tenemos derecho a vivir, trabajar y estar sanos.

Y también tenemos la obligación de respetar la vida de las demás personas, su trabajo y su salud.

Escribe la responsabilidad que adquirimos al tener los siguientes derechos.

Ejemplo:

1. Tenemos derecho a *escoger a nuestras autoridades* y también obligación de ... *elegir que sean personas honradas y capaces.*

2. Tenemos derecho a la educación, pero la obligación de:

3. Tenemos el derecho a que no se nos discrimine y la obligación de:

4. Tenemos derecho a la vida, pero la obligación de:

También existen derechos económicos, sociales y culturales, como los siguientes:

- Derecho a tener **trabajo**, recibir un **salario** justo y a tener horas de descanso.

  Por ejemplo, Rosendo recolecta café en las fincas y tiene garantizado un salario mínimo.

  Esto significa que su patrón no puede pagarle menos dinero.

  Rosendo también tiene derecho a descansar el fin de semana.

- Derecho a tener **servicio médico** y a recibir **educación**.

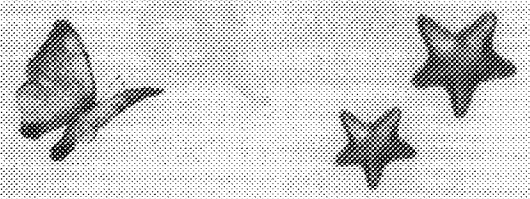
  Por ejemplo, Juana se fracturó una pierna y fue llevada al centro de salud de su comunidad.

  Allí, Juana recibió curación, le pusieron un yeso y le dieron medicinas sin cobrarle ni un centavo.

  Juana tiene tres hijos en la escuela oficial de educación primaria de su comunidad.

  Sus hijos reciben educación, materiales escolares y refacción de forma gratuita.

Los Derechos Humanos existen para que las personas podamos vivir con DIGNIDAD.



Mujeres Víctimas de la Violencia

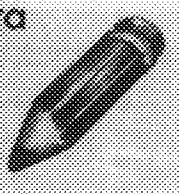
Guatemala. La violencia que impera en el país contra las mujeres es alarmante; en enero se reportan más de 20 mil casos de violencia doméstica, y en este año cerca de 250 mujeres han sido asesinadas brutalmente. La mayoría de mujeres que reciben maltratos dentro del ambiente familiar, viven en la pobreza y miseria, muchas de ellas son indígenas y no existe una real y efectiva protección a favor de ellas.

Extractos de Siglo Veintiuno del martes 2 de diciembre del 2003

2. ¿Qué cree que puede hacer?

3. ¿Cuáles cree usted que son los *Derechos Humanos* que menos se respetan en Guatemala?

Complete el siguiente ejercicio. Coloque en los espacios la palabra que cree que falta para completar las oraciones. Vea el ejemplo.



1. Todas las personas tenemos ***derechos***. No importa la edad, _____, religión, **etnia**, o condición _____ diferente. También tenemos obligaciones _____ cumplir.

2. Desde pequeño vivió el _____ que sufrían los más _____ –llamados *negros*–, en su _____. Él se dio cuenta _____ no podían ir a _____ escuela con los niños _____.

3. Son "DERECHOS" que nos _____ y nadie nos los _____ quitar. Se llaman "HUMANOS" _____ son para todos los _____ y mujeres del mundo. _____ decir que son universales.

Conteste las siguientes preguntas. Utilice oraciones completas.

1. Escriba alguna situación que usted crea que va contra los *Derechos Humanos*.

_____

_____

_____

- Derecho a tener las ideas, costumbres o religión que elija.

San Juan La Laguna, Sololá. Con gran fervor religioso se realizaron las festividades de la Semana Santa en San Juan la Laguna, algunas cofradías de la zona del lago de Atitlán, como las de San Pedro, San Pablo y Santiago de Atitlán se unieron a la gran procesión realizada el viernes santo, que concluyó en la Plaza Mayor de esta localidad, donde se reunieron más de cinco mil personas bajo un sol ardiente. Muchas de las cofradías llegaron en la madrugada.

Otros Derechos que tenemos

- Derecho a no sufrir golpes y malos tratos.
- Derecho a ser libre.
- Derecho a movilizarme libremente por todo el país.
- Derecho a gozar y utilizar mis pertenencias y propiedades.
- Derecho a dar nuestras opiniones e ideas.
- Derecho a reunirme con personas en cualquier lugar y a cualquier hora.
- Derecho a escoger a las **autoridades**.

¿Qué son los Derechos Humanos?

Son "**DERECHOS**" que nos pertenecen y nadie nos los puede quitar.

Se llaman "**HUMANOS**" porque son para todos los hombres y mujeres del mundo. Es decir que son universales.

Los Derechos Humanos nos ayudan a vivir con respeto, **dignidad** y en **armonía**.

Por ejemplo, tenemos derecho a tener buena salud; derecho a poder decir lo que pensamos, a vivir nuestras costumbres y a hablar nuestro idioma. Esto antes no se podía pensar. Era prohibido. Hoy día ya se puede decir. Sin embargo, no siempre se cumple.

¿Qué tipo de derechos tenemos y para qué nos sirven?

Derechos civiles y políticos

› Derecho a la vida.

No podían ir en bus, y cuando ya pudieron, tuvieron que sentarse en los sillones de atrás. Ni siquiera podían entrar a la tienda que querían. Ni a los restaurantes que eran frecuentados sólo por la gente blanca.

Él empezó a viajar por el país hablando de un cambio. De una sociedad más justa. Con los seres humanos libres, sin injusticias, sin racismo. Vivir en un mundo mejor para todos y todas.

Lo metieron a la cárcel y estuvo amenazado de muerte. Él y su familia corrieron graves peligros. Pero en 1,964, le otorgaron el *Premio Nobel de la Paz*. El resultado de su lucha empezó a verse. Se empezó a tomar en cuenta a los más morenos y hablar de sus derechos.

Tristemente, como sucede en muchos casos, fue asesinado. Lo mataron cuando tenía 39 años. Pero su trabajo fue tan importante en materia de *Derechos Humanos*, que la fecha de su muerte se conmemora como fiesta nacional en los Estados Unidos.

Foto de Marley Wallace

Los jóvenes tenemos mucho por hacer ...

La lucha por los derechos humanos: dos historias

Los derechos de los más morenos

Martin Luther King, Jr. Stamford University

Martin Luther King[1] nació en Atlanta, Georgia, Estados Unidos en 1929. Estudió teología. Fue pastor de una iglesia Bautista. Sus principios religiosos y la fe en Dios fueron la base de su trabajo.

Desde pequeño vivió el rechazo que sufrían los más morenos –llamados *negros*, en su país. Él se dio cuenta cómo no podían ir a la escuela con los niños blancos.

Todavía mucha gente no acepta que todos los seres humanos tenemos los mismos derechos.

[1] Adaptado de *Martin Luther King*, en *Almanaque Escuela para todos* (2003). Editorial Escuela para todos. San José: Editorial Escuela para todos. (Pp. 35).

Los Derechos de las Personas
Todas las personas tenemos derechos. No importa la edad, sexo, religión, etnia, o condición económica diferente. También tenemos obligaciones por cumplir.
Debemos conocer nuestros derechos y hacerlos valer. Debemos cumplir con nuestras obligaciones.
Sólo así lograremos construir una sociedad con respeto, justicia, libertad y paz
74

"Tú que estás en algún lugar de Guatemala o en algún lugar del mundo.

Cuando tengas la oportunidad de aprender, aprende.

Yo observé, busqué, pregunté y aprendí".

le cobró la factura: *quiere decir que le está haciendo pagar caro lo que no aprovechó. Es un modismo del castellano.*

limitaciones: obstáculos.

oportunidades: situaciones que se dan en el mejor momento. Situaciones que nos ayudan a mejorar.

plazo: tiempo para realizar alguna actividad.

previsora: se dice así de una persona que se adelanta y prevé las cosas. Ser previsora o previsor es pensar en lo que se puede venir en el futuro.

solidaridad: cuando las personas se unen y se apoyan para solucionar un problema o realizar alguna actividad en conjunto.

templanza: contenerse en alguna actitud. Tener paciencia, tranquilidad.

valentía: que tiene valor, que tiene decisión.

virtudes: es una o varias cualidades mejoradas.

Glosario

admirada, admirado, admiras, admiren: relacionado con la palabra admirar. Cuando mira a una persona o a algo con gusto, con emoción. Cuando alguien le sorprende por lo que hace y como se relaciona con las demás personas.

abandonó: dejó. No terminó.

ampliándolas: aumentándolas.

armonía: alegría. Unión.

becas: cantidad de dinero que se le da a una persona para que realice sus estudios.

consecuencias: resultados. Hecho que se da como resultado de otro hecho.

competitivo: donde hay mucha competencia.

contador: persona encargada de llevar las cuentas de una empresa.

evitar: escapar de algo.

fracaso: falta de éxito.

frustraciones: tensiones psicológicas provocadas por algo que desea hacerse y no se pudo realizar.

graduarse: terminar algún estudio.

honestos: honrado, justo.

"El límite para alcanzar nuestras metas solamente existe dentro de nosotros mismos"

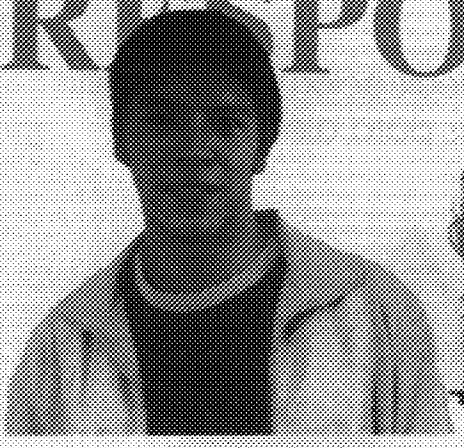
Jaime Viñals

Jaime Viñals, primer centroamericano que ha conquistado la montaña más alta del mundo, el monte Everest. En esta fotografía, del 28 de mayo 2,003, en el Artico a 4,962 metros de altura y con 52 grados bajo cero de temperatura en la cumbre de Gunnbjorns Fjeld de Groenlandia. *(Fotografía cortesía de Jaime Viñals)*

Escriba las principales metas que quiere lograr en los próximos tres años. Esto le ayudará a tener más claro lo que desea y lo que piensa hacer para lograrlo.

¡Adelante!

RESPONSABILIDAD



Hágase responsable de su vida...
No deje que otros decidan por usted

Ya hemos leído y escrito sobre cómo nos vemos nosotros mismos, cómo nos pueden ver los demás y cómo quisiéramos que fuera nuestra vida en un futuro. Ahora nos toca comenzar a acercarnos a las metas que elegimos. Si elegimos nuestras metas de acuerdo con los valores, sueños y deseos que tenemos, nos será más fácil alcanzarlas.

Para lograrlo, hay que seguir el camino paso a paso, hasta alcanzar lo que se quiere. A partir de ese momento, usted estará listo para desarrollar su propio proyecto de vida.

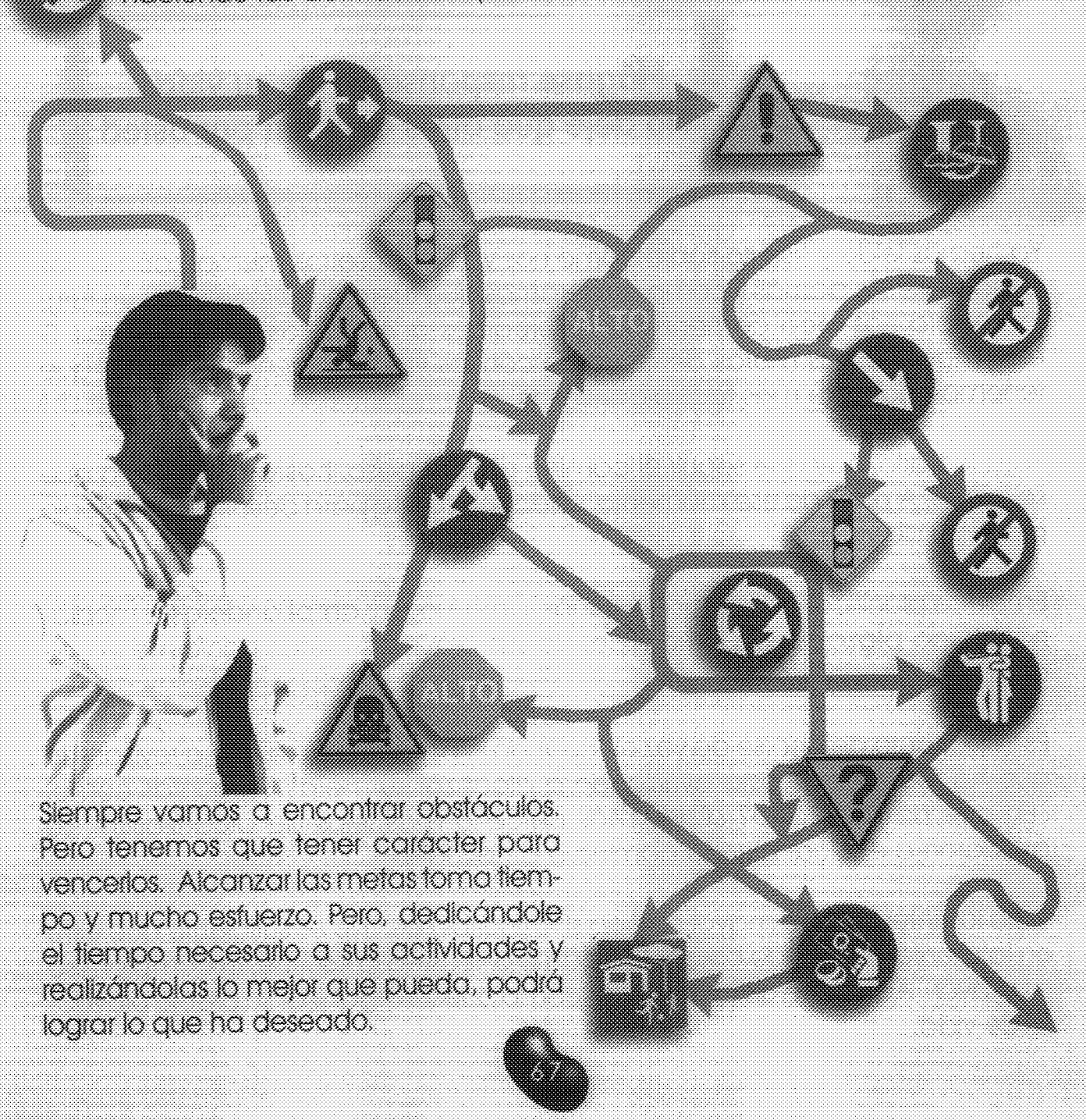
Empiece planificando metas cercanas, para luego ir **ampliándolas** a mediano y largo **plazo**. Debe ir planificando sus próximas metas conforme va alcanzando las anteriores.

Es importante detenerse de vez en cuando a pensar, a evaluar y a revisar si lo que ha realizado le está ayudando a alcanzar su meta. Preguntas como: ¿En qué he mejorado? ¿Estoy más cerca o más lejos de alcanzarla? Le ayudarán a evaluar bien su camino o a corregirlo.

Todo lo anterior tiene mayor sentido si lo escribimos. No es suficiente que esté en la mente. Se puede olvidar. En cambio, si usted lo escribe, el compromiso es mayor. Aquí tiene un ejemplo de cómo puede organizar su propio proyecto de vida:

¿Cómo va a lograr esas metas?

Esforzándose, luchando con mucha energía y dedicación y, sobre todo, haciendo las actividades que sean necesarias para alcanzarlas.



Siempre vamos a encontrar obstáculos. Pero tenemos que tener carácter para vencerlos. Alcanzar las metas toma tiempo y mucho esfuerzo. Pero, dedicándole el tiempo necesario a sus actividades y realizándolas lo mejor que pueda, podrá lograr lo que ha deseado.

Las metas

Las metas son logros que se alcanzan después de haberlos deseado o soñado. Así como en una competencia el objetivo es llegar a la meta, en la vida hay que proponerse metas. De lo contrario, estamos caminando y no sabemos hacia dónde.

Por ejemplo, si mi meta es ser un buen comerciante, necesito saber hacer cuentas. También necesito conocer dónde puedo vender mis productos a mejores precios.

¿Cómo lo voy a lograr?

Escriba 3 de sus metas para realizar el próximo año:

1. _____

2. _____

3. _____

triunfo

optimismo

agradecer

oportunidad

errores

perdón

1

A la hora de hacer planes es necesario ponerse en lugar de los otros. No podemos pensar en triunfar pasando sobre otras personas. Es bueno pensar en no hacer a nadie lo que no nos gustaría que nos hicieran.

2

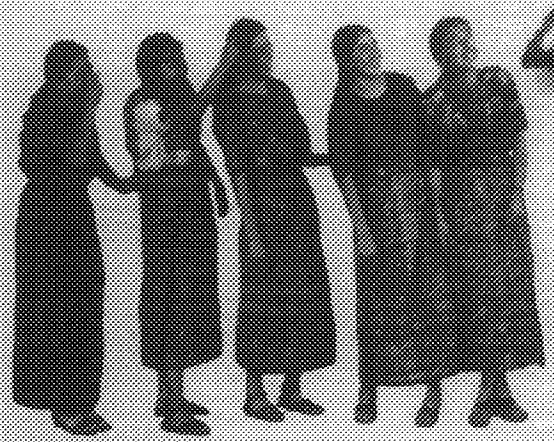
Mirar el futuro con optimismo y dar gracias por lo que se consigue. Con nuestros padres, con nuestra familia y con todas las personas que nos han ayudado. La persona que es agradecida encontrara siempre apoyo en los demás.

3

Saber reconocer los errores. También podríamos descubrir a tiempo los errores y saber corregirlos. Muchas veces nos equivocamos y también es importante saber pedir perdón. Pedir disculpas. No es fácil y se necesita mucha humildad. Pero es bueno y nos genera amistades y simpatías.

4

Ser personas dispuestas al esfuerzo. Nada se consigue gratis. La persona que triunfa es porque se ha esforzado. Eso da orgullo y mejora la autoestima. Cuando algo no cuesta y se obtiene con facilidad, como cuando algo es robado o genera ganancias sin esfuerzo, como las drogas, no produce satisfacción, sino remordimientos y malestar.



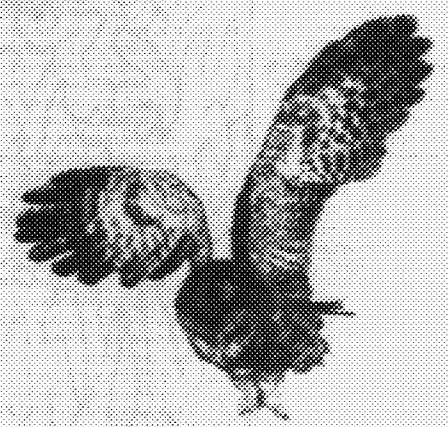
¿Cómo me veo a futuro?

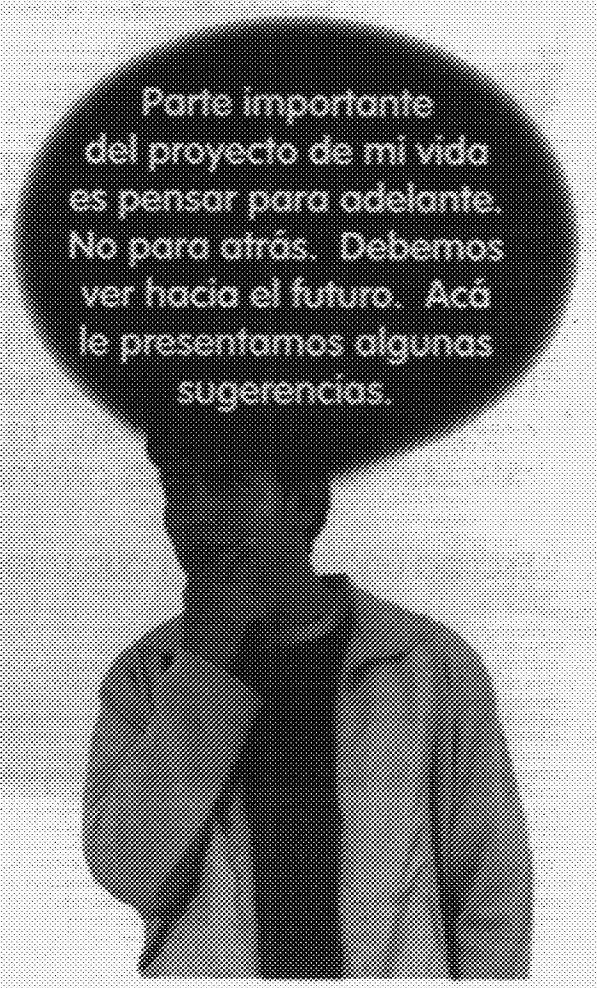
Ya describí cómo soy y cuáles son mis fortalezas y debilidades. Ahora debo pensar: ¿Cuál es el trabajo que más me gustaría realizar? ¿A qué edad me gustaría formar mi familia? ¿Cómo voy a elegir a mis amigos?

Cuando buscamos compañía, ya sea de amigas o amigos, lo hacemos con el fin de compartir momentos agradables. Esto nos permite descubrir valores en común y enriquecernos con lo hermoso y lo propio de cada persona. Estos son momentos especiales en los que aprendemos de los demás.

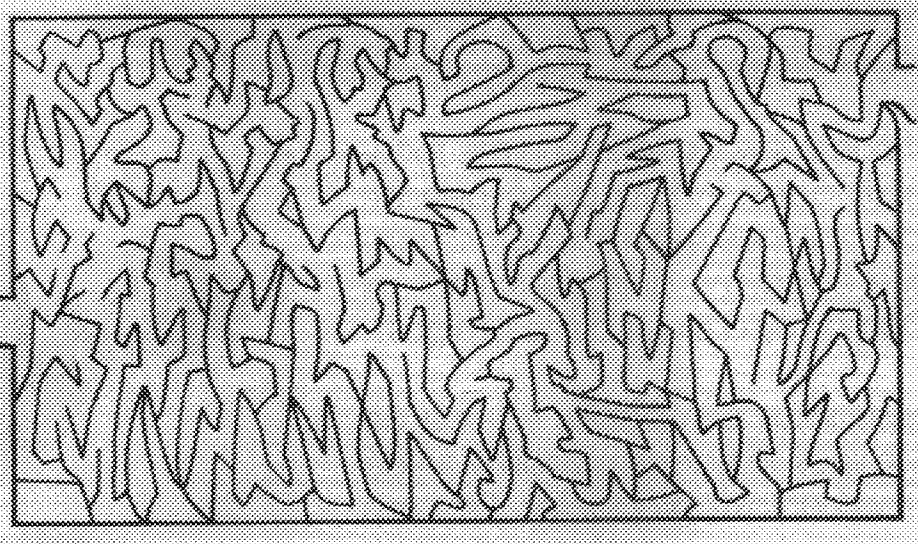
Compartir actividades con nuestros amigos, nos facilitará conocerlos y descubrir intereses y gustos que harán más grande nuestra amistad. Al conocer más y mejor a nuestros amigos, podremos compartir con ellos sueños, gustos, esperanzas y sentimientos. Así lograremos disfrutar y construir amistades que durarán para toda la vida.

Un proyecto de vida se hace pensando en la familia y en las personas a quienes uno ama. Es importante que el amor sea el ingrediente principal de este proyecto. Todo lo que queramos hacer en nuestra vida debe ser examinado antes desde cuatro puntos de vista:





La Vida es como un laberinto



Meta

Mis amenazas:

Las amenazas son todo lo que me puede impedir alcanzar mis metas y que es externo a mí. Las amenazas vienen de fuera y casi no las puedo controlar. Las puedo enfrentar. Las puedo vencer. Pero no las puedo eliminar.

Una amenaza es que puedan cerrar la fábrica donde trabajo. O que no haya transporte para ir a su trabajo. Las amenazas se pueden vencer con creatividad y con esfuerzo. Es necesario ser una persona previsora para descubrir con tiempo las amenazas y estar preparado.

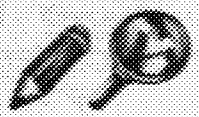
Escriba una amenaza que usted sienta en este momento de su vida:

Anote la forma en que usted se preparará para vencer dicha amenaza:

Mis oportunidades:

Son todas aquellas situaciones que se me presentan para mejorar y realizar mis actividades lo mejor posible. Estas situaciones son externas. Están afuera de mí y puedo o no aprovecharlas. Por ejemplo, una oportunidad se da cuando me entero de que están dando microcréditos para jóvenes en la cooperativa. Puedo aprovecharla o no. Puedo comprometerme o no. Otra oportunidad puede ser un trabajo. Las oportunidades vienen en la vida, pero es necesario que estemos preparados y preparadas para aprovecharlas.

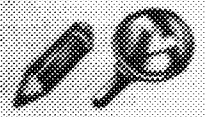
Escriba tres oportunidades que usted tenga en este momento.



Mis debilidades:

Es lo que me impide avanzar. Son mis puntos flacos o sea mis puntos débiles. Por ejemplo, mi debilidad es que prefiero descansar en lugar de hacer algo que me trae beneficio. Esto sucede cuando me acuesto en la hamaca toda la tarde, en lugar de practicar mis lecturas o hacer algún trabajo. Las debilidades son internas en la persona. No se le puede echar la culpa a otra persona de mis puntos débiles. Yo soy quien las puede superar, nadie más.

Escriba tres debilidades que usted tenga y que desee superar.



¿Cómo se ve a usted mismo?

Haga un examen de la forma como usted se ve. Analice su vida, sus éxitos, sus fracasos, sus fortalezas... A continuación, le presentamos un ejemplo.

Yo soy joven. Esta etapa de la vida es importante para mí. Ahora tengo más conocimientos que antes. Puedo escuchar los consejos de los demás. También sé qué me gusta y qué no me gusta hacer.

Sin embargo, a veces las cosas se ponen difíciles. Pero no por eso me doy por vencida; sé que tengo que salir adelante y aprender mucho. También tengo la responsabilidad de ser mejor y realizar actividades que sean de beneficio para la sociedad.

Pero ¿Cómo me veo yo? ¿Qué fortalezas poseo? ¿Qué oportunidades tengo? ¿Cuáles son mis debilidades o defectos? ¿Cuáles son mis amenazas? Veamos:

Mis fortalezas:

Son todas aquellas características positivas que me hacen fuerte y segura. Por ejemplo, una fortaleza es que soy bilingüe, hablo dos idiomas y eso me ayuda a tener mejores **oportunidades.** Otra fortaleza es que he aprendido mi oficio; soy tejedora, me gusta y disfruto el trabajo que hago.

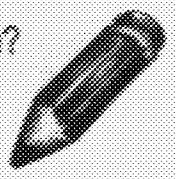
Escriba dos fortalezas que usted posee:

_____

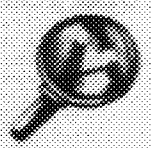
Una persona con virtudes es admirada por los demás. ¡Lucha por ser una persona alegre, responsable, sincera y desarrolla todas las virtudes que tienes para ser mejor!

Conteste las siguientes preguntas. Responda con oraciones completas.

1. ¿Quiénes son las personas que más ha admirado en su vida?

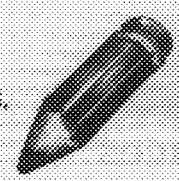
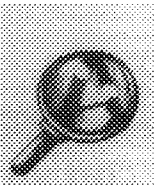
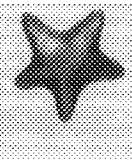
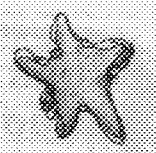


2. ¿Cuáles son las virtudes que usted admira en estas personas?



3. ¿Qué virtudes le gustaría que las personas admiren en usted?

Conteste las siguientes preguntas.
Emplee oraciones completas.

1. ¿Qué **consecuencias** negativas traen los defectos?

¿Qué consecuencias positivas trae el desarrollar virtudes?

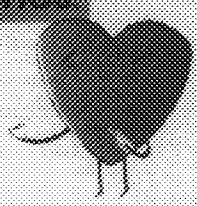
---

3. Escriba, ¿qué se puede hacer para superar los siguientes defectos que se mencionan a continuación?

Pereza (falta de ánimo para hacer algo):

Egoísmo (sólo pensar en nosotros y no pensar en las demás personas):

Los defectos son actitudes que hacen más difícil lograr lo que deseamos. Los defectos nos llevan a pequeños fracasos y a tener frustraciones.



A esta virtud se le llama **templanza.**

Pero existen también actitudes en las personas que pueden convertirse en defectos y ocasionar problemas. Por ejemplo, hablar es necesario; pero, hablar demasiado sin escuchar a los demás es un defecto, y es molesto:

Produce aburrimiento y es una falta de respeto.

Una persona que desarrolla sus virtudes y disminuye sus defectos es una persona que logra vivir en armonía consigo misma y con los demás. Es una persona que tiene más posibilidades de desarrollarse en todo lo que realiza, en el trabajo, en la familia, con los amigos.

Para nosotros los jóvenes es necesario fortalecer nuestros valores y actuar de forma que no ofendamos a las demás personas. Para evitar tener actitudes negativas es necesario que pensemos bien antes de actuar.

Un joven o una joven que desarrolla sus virtudes y supera sus defectos; será una persona feliz y le será más fácil lograr sus metas.

Una persona alegre, que se respeta a sí misma y a los demás. Vivirá momentos de felicidad con su familia, sus amigos y su comunidad.

Los amigos son joyas a quienes debemos valorar. Ellos nos ayudan a sonreir y a vivir.

Debemos demostrarles cuánto los apreciamos.

Debemos procurar sanar nuestras heridas y las que hayamos hecho a otras personas.

Para superar un defecto es necesario reconocer que lo tenemos.

Después, es necesario desarrollar virtudes.

Las virtudes son actitudes que se pueden ver a través de acciones que realiza una persona.

Por ejemplo, fortaleza, cuando alguien es capaz de superar la pérdida de un ser querido. Existen muchas otras virtudes como la **valentía**, las habilidades artísticas de una persona, como ser un buen músico, un buen pintor.

Las virtudes son comportamientos agradables que nos traen bien a todos. Las virtudes son acciones que admiramos en quien las realiza por ser bellas y damos alegría.

Los defectos son actitudes que perjudican el desarrollo de las personas en su relación con los demás. Es necesario superarlos.

Una persona que tiene **virtudes** le es más fácil **evitar** problemas y superarlos.

Por ejemplo, cuando una persona fue ofendida por otra y se siente muy enojada, en lugar de pelearse, decide tranquilizarse y solucionarlo platicando.

Las virtudes y los defectos: los clavos y los amigos[2]

En una aldea había un joven que tenía muy mal carácter. Un día su papá le dio una bolsa con clavos y le dijo:

"cada vez que pierda la calma, usted deberá clavar un clavo en la cerca que está detrás del rancho".

El primer día el joven clavó 40 clavos en la cerca... Pero poco a poco fue calmándose, porque descubrió que era más fácil controlar su carácter que clavar los clavos.

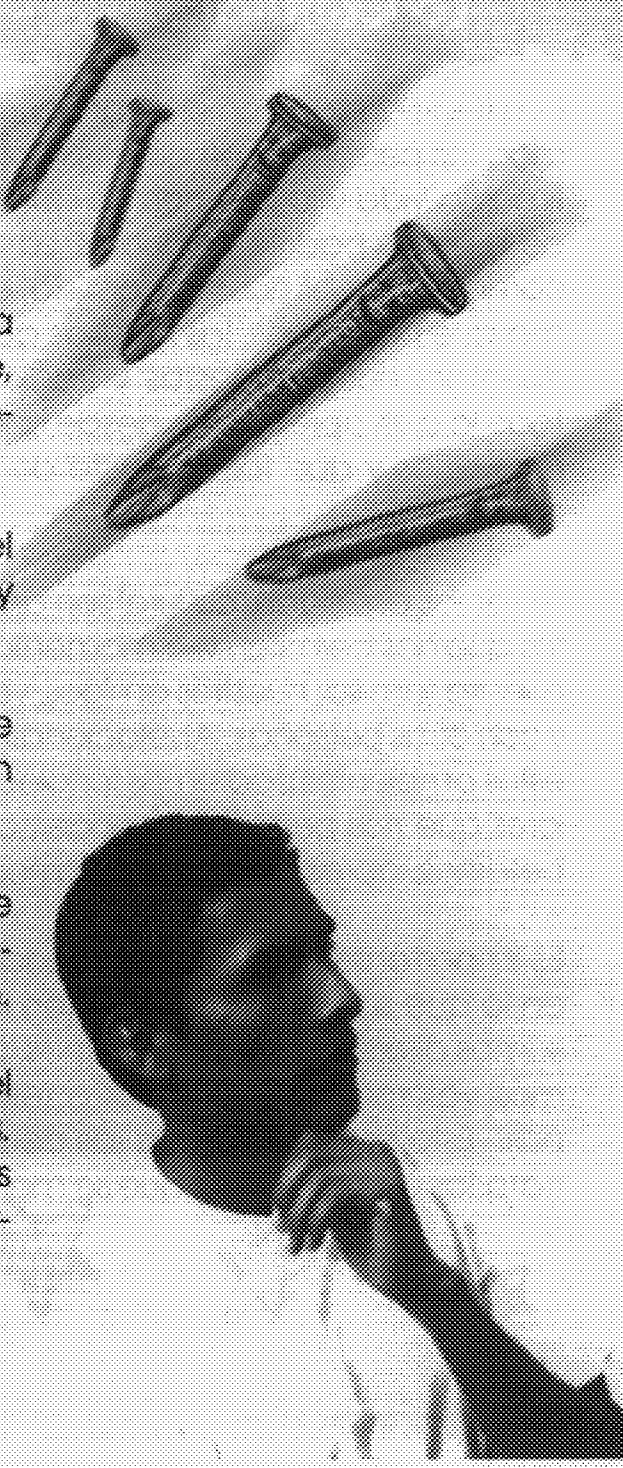
Finalmente, llegó el momento en que el muchacho no perdía la calma por nada y se lo dijo a su papá.

El papá le sugirió que por cada día que controlara su carácter debería sacar un clavo de la cerca.

Los días pasaron y el joven pudo finalmente sacar todos los clavos. El padre lo acompañó a la cerca y le dijo: -Hijo, has hecho bien.

Pero mira lo que queda después de sacar el clavo. La cerca nunca será igual que antes. Así también, cuando herimos a las personas con nuestros enojos, aunque les pidamos perdón, nunca cicatrizamos las heridas.

[2] Adaptada de la misma fuente citada con anterioridad.

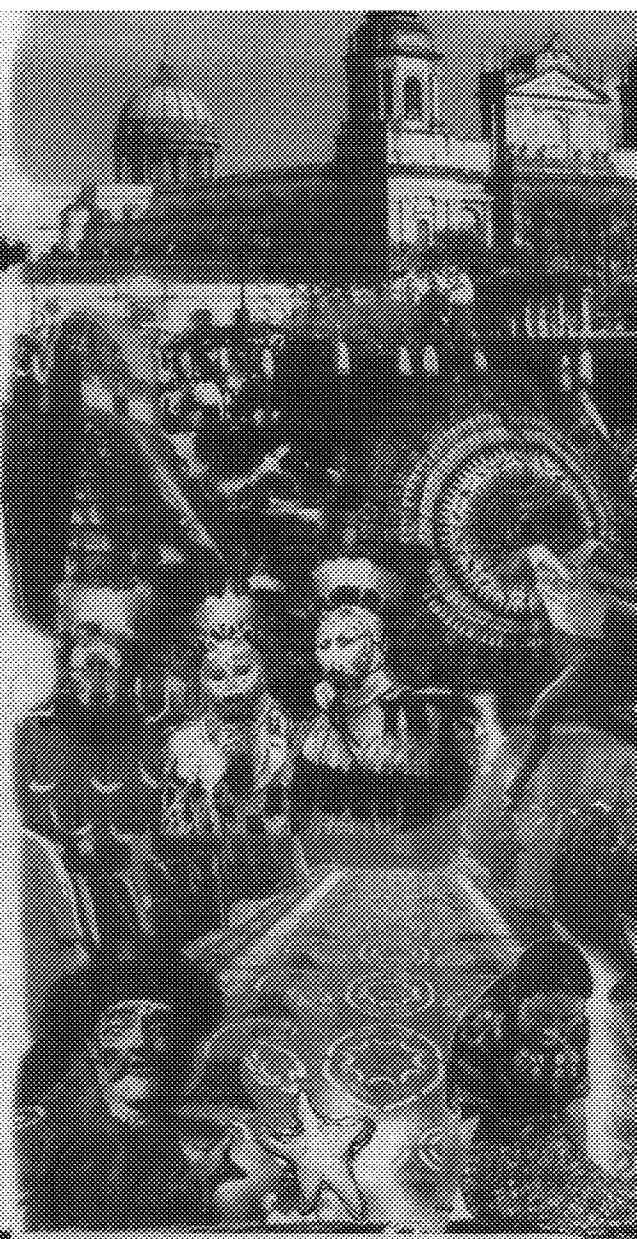


Lo Cultural:

Está relacionado con el lugar donde vivimos, las personas con quienes compartimos la vida y lo que hemos aprendido de nuestros padres y abuelos. La forma como hacemos nuestra comida, el idioma que hablamos, las historias que nos cuentan, nuestras fiestas y tradiciones. Todo lo que aprendimos desde que éramos niños y que forma parte de nosotros.

Lo social, espiritual y cultural son ambientes que nos permiten vivir momentos con nuestra familia, nuestros amigos, vecinos y con otras personas. Al relacionarnos en estos ambientes podremos fortalecer valores que nos permitan conocernos, respetarnos, apreciarnos y ayudarnos.

Es importante aprender a conocernos, en lo que somos parecidos y en lo que somos diferentes; al conocernos, podemos valorarnos y aprender a respetarnos. Esto es darle valor a las personas, tratarlas con el respeto que se merecen.

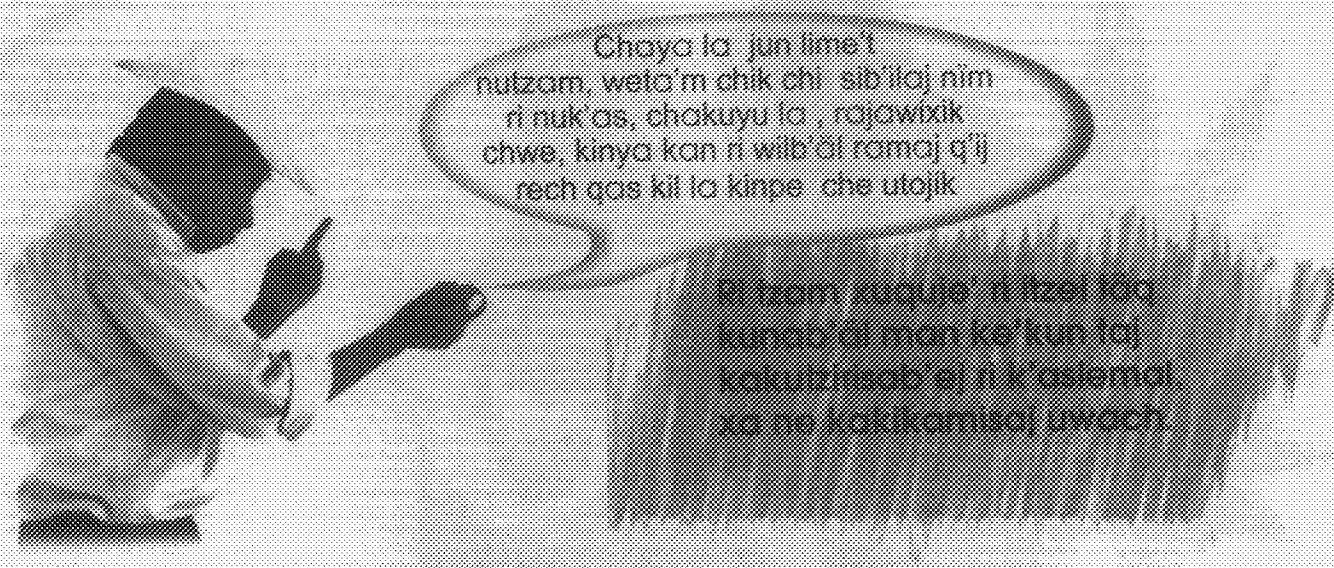


Nuestras actitudes y valores nos ayudan a dirigir nuestras metas, sueños y deseos por el bienestar de uno mismo y el del grupo al que pertenecemos.

Ch'ilem ukojik itzel tõq jas tõq, xõq are chi rajowixik che ri winõq

Ri winõq, rumal ri xõq are chi ukojik ri itzel tõq kunab'öl kub'ano, xõq are chi karaj kukoje, man kakun ta chik kuya konõq. Ri kakib'an ri winõq ri k'aminõq chi, chi ke are chi kanimar ri rajowixik chi ke, xuquje' k'ya'laj tõq q'ij chik kakitj ri tzam, ri itzel tõq kunab'öl ne'. Xa su je' wi chi man kakik'am ta uq ob' chi man ke'kun ta chik kakiq'atej uwach chi e tijol tõq tzam, xuquje' e tijol tõq itzel tõq kunub'öl. Ri ke'la wi wa' are chi tz'ij chi ri kipam **kub'an k'ax** ri itzel tõq kunab'öl chi ke, ri ke'la wi wa' are chi ri kipam man karaj taj kuk'am ub'i sib'ilaj itzel tõq jas tõq pq ri kik', chi jas tõq ri sib'ilaj man utz taj, rumal ri' chi ri uch'ukal ri winõq xuquje' ri ujolom ri winõq ke'ywajik, xuquje' ke'tuqonik. Ri jun jasach chik karaqik are chi ri winõq man karaj ta chik kapan pq tõq ri raqan ib' kab'an chi kixe'l ri rach'il, pq ri utinimit, xuquje' kuya'kan ri uchok, man ku'ch'ab'ex ta chi ri rach'ilal, xõq ch'öj chik kub'an pq ri ja

We je' chi wa' kil jun winõq, kab'ixik chi yowab' chik, xk'aman ri itzel tõq kunab'öl chech, xuquje' ri tzam.



Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj.
Chatzib'aj ruk' jucholaj tzij ri kata' chawe.

¿Jas tuk'u jun pixab' kaya che jun winäq ri karaj kuna'o jas ri katijow ri tzam?

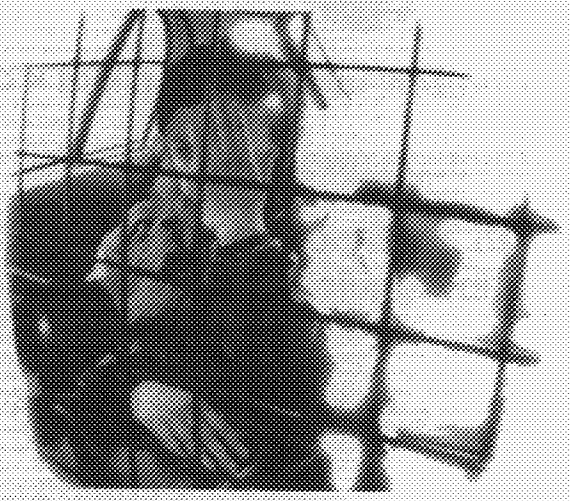
2. ¿Jas tuk'u kab'ano we ri awachi'l kakib'ij chawe chi chatija tzam?

¿Jas tuk'u kab'ano we kaweta'maj chi jun awachi'l una'om utub'axik itzel täq sik' ri marihuana kuchixik?

¿Jas ri kab'ij che jun awachi'l we kub'ij cha we chi chatub'aj ruk' jun awe ri itzel täq xäqche' ri kab'ix marihuana chech?

Ri tzam

Ri tzam jun nimalaj k'eyewal, k'axk'olil re ri winäq, qonojel öj winäq man k'ax taj kojqaj chupam. Wa' jun yab'il ri kayo'wik are ri utijjik nimlaj tzam ri xäq utarane'm chi rib' ri utijik kab'anik. Wa' kub'an kax che ri winäq, kuyo k'ax pa ri ja ruk' ri rach'il, pa ri rachoch pa ri uchak,xuquje' pa ri utinimit.



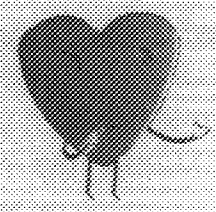
Chaqasik'ij wa jun tzijonb'eli!

Tzam xuquje' upache'

Ri a Carlos yakal ja. Su jampa' xujeq uchak, ri rachi'l kakich'ab'ej ku'ljo jun utzam kuk' jampa' kelula pa ri uchak. Wa' xujeqo jampa' jo'lajuj ujunab' (15) ujunab', chi jujun q'ij ri kok'owik, sib'ilaj rajawixik chech kutij jun utzam, xuquje' tajin kak'y ri rajawixik chech. Najtir xuxu' ri sabado kutij ri tzam, k'ate'kun' xk'aman che na xäq ta xew chi kutij sábado xuquje' domingo.

Ri a Carlos wakamik 27 ujunab'. Xkab'e job' junab' jampa' katzalij ula pa uchak ronojel q'ij kok'ow pa k'ayb'äl tzam kutij ub'i jun utzam kuk' ri rach'il xtz'aqat. Jun q'ij. Rumal jun jasoch ri man qas ta k'o ub'e, k'o ucholaj , xch'ajn kuk' ri rach'il, xo'pan ri chajinel täq tinimit, konojel xe'chap ub'ik, xe'b'e pa che'.

Ri xe'lawi wa' wa jun uk'eyewal ri xkiröq ri alab'am are chi ri a Carlos xutzaq ri uchak. Man xe'rilij ta chi ri rachoch. Sib'ilaj kab'ison ri rixoqil rumal chi ri a Carlos are' utukel kuya pwäq che ri kiwa ri rixoqil xuquje' ri ralku'al, are' man reta'm taj jas ri kub'ano. Wakamik k'o wi na pa che' man reta'm taj jampa' kelulöq.

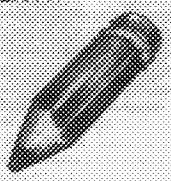


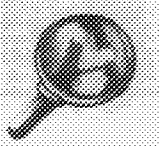
Ri tzam kajeq utijik pa cha jun etz'onem , jun alachi', jun rilik jachin nim na kakunik kutijo....ri kuk'is wi are kub'an jun uk'eyewal, jun ch'oj, jun yab'il, xuquje' kuya ub'e kamikal.

Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj.

Chatzalij uwach kuk' nik'aj tzij ri k'o ub'e, ucholoj ri ke'lawi.

Ma sach pa ajolom kajeq ri tz'ib' kuk' nimaq láq tz'ib' xuquje' sach kakôj jun nak' pa uk'isbôl.





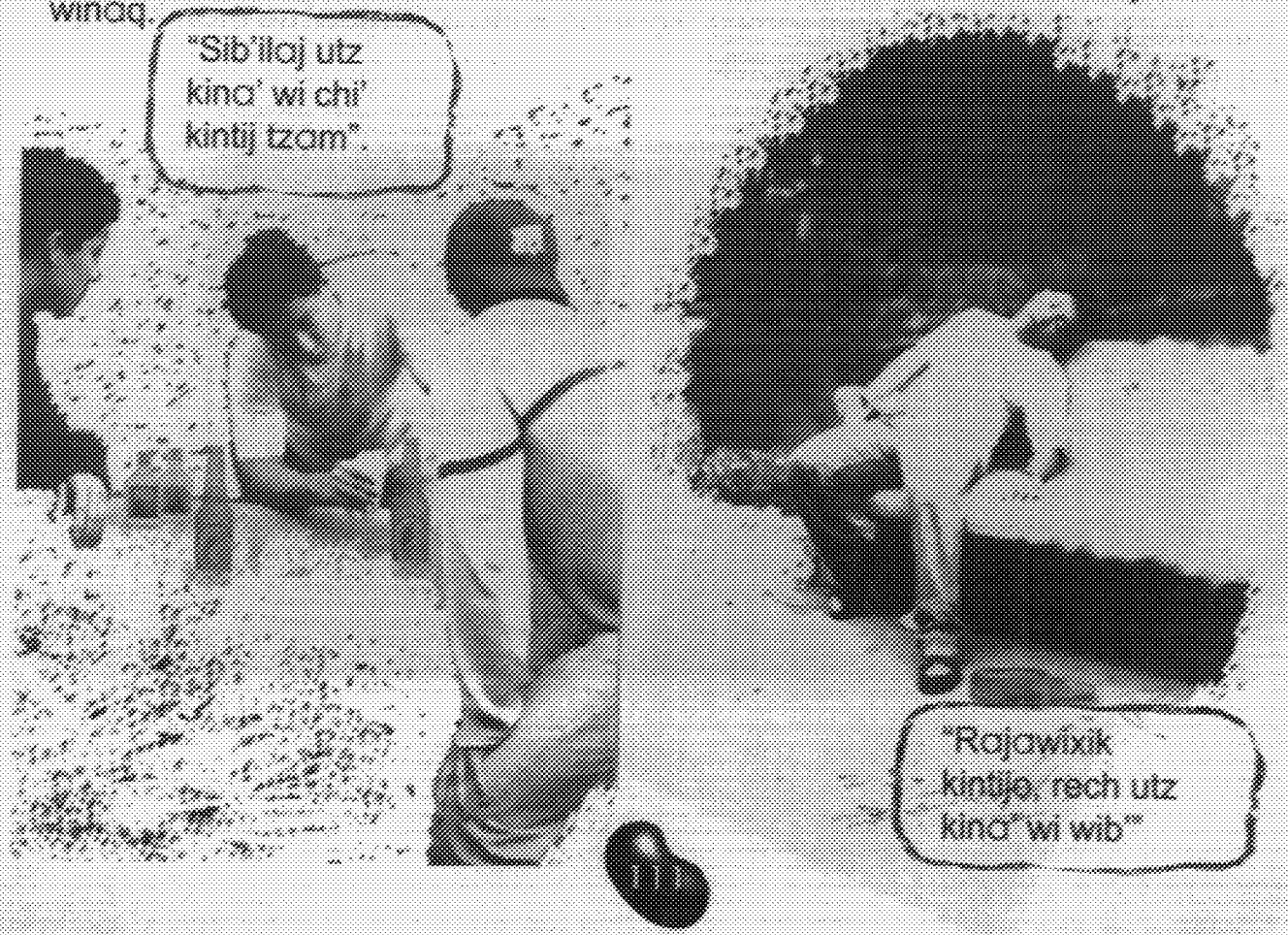
¿ Le kachomaj chi tijol tzam ri a Carlos? ¿Jas che?

¿Jas ri uk'eyewal ri xurâq ri a Carlos rumal ri xok che ri utijik sib'ilaj tzam?

¿Jas chi ri nik'aj uk'eyewal ri xunïm wi rib' a Carlos che ri utijik tzam?

Jas ri kak'ulun wi chi tijol tzam

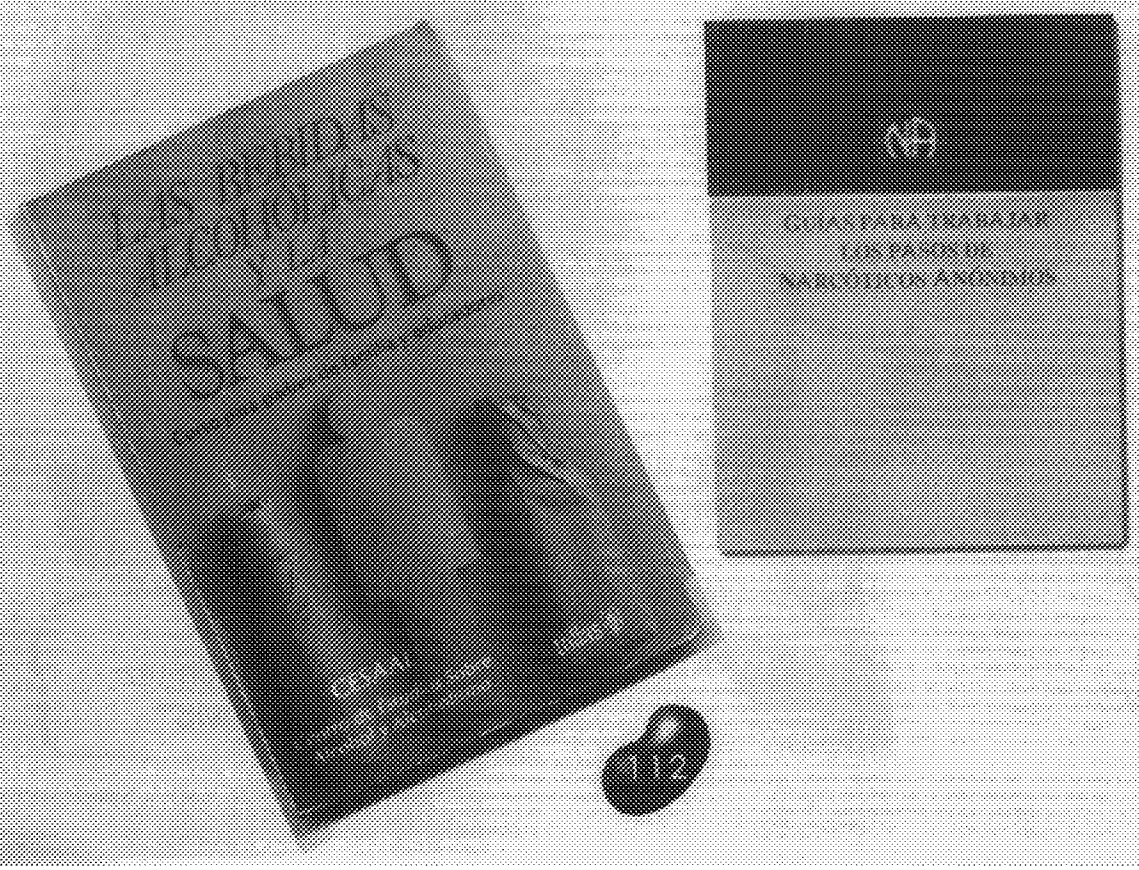
Rajawixik kaweta'maj jas ri b'e kuk'am ub'i jun winäq jampa' kok ri itzel k'amanik utijowik tzam chech, rech katkunik katob'an che ri utak'ab'exik we xok wa' wa jun yab'il re tzamanik che ri winäq. Jun k'utunik re ri tzamanik are chi ri tijonel re ri tzam chi jujun q'ij karaj chi nik'aj chik, nik'aj chik, no'jimal kak'y ri uchuq'ab' ri utijik ri tzam. Nab'e kajeqetaj jun **ajawanik** kape pa jolomaj, wa' kok'ow töq ri q'ij kanimar ri urayinik ri winäq.



Chach'ob'o jas tâq ri kub'ano jampa' ri winâq kok che ri utijik ri tzam, rech kato' awib' katqaj ta chupam.

Jas tâq ri kuk'unub'ej wi ri ujeqb'âl

- Kaya' ri tzij chib'il ib' xuquje' kaya' chi ke nik'aj winâq chik. "Ri kakib'ij are pa jumul chik kinwilo chi man kintij ta chik", "Qas weta'm jawichi' kopan wi ri utz kinb'ano".
- Sib'ilaj b'anol tâq tzij kub'ij: man kub'ij taj pa uwi' jonik'pa' ri tzam utijom, man kub'ij taj chi utijom tzam.
- Nab'e kutij jun, keb' ne tzam, jampa' kab'e pa jun riqaj ib'.
- Kutij tzam jampa': Chuxe' kan ri uwa, jampa' kuk'is ub'anik jun uchak, ri q'ij k'isb'âl re wuqub' q'ij.
- Kutzukuj ri kub'ij: kutij utzam jampa' kosinâq kuna'o, jampa' ne man kurâq taj ri kub'ano jampa' ne' kab'isonik.



Ri kaq'unulik chi kajin uloq'ik utijik tzam

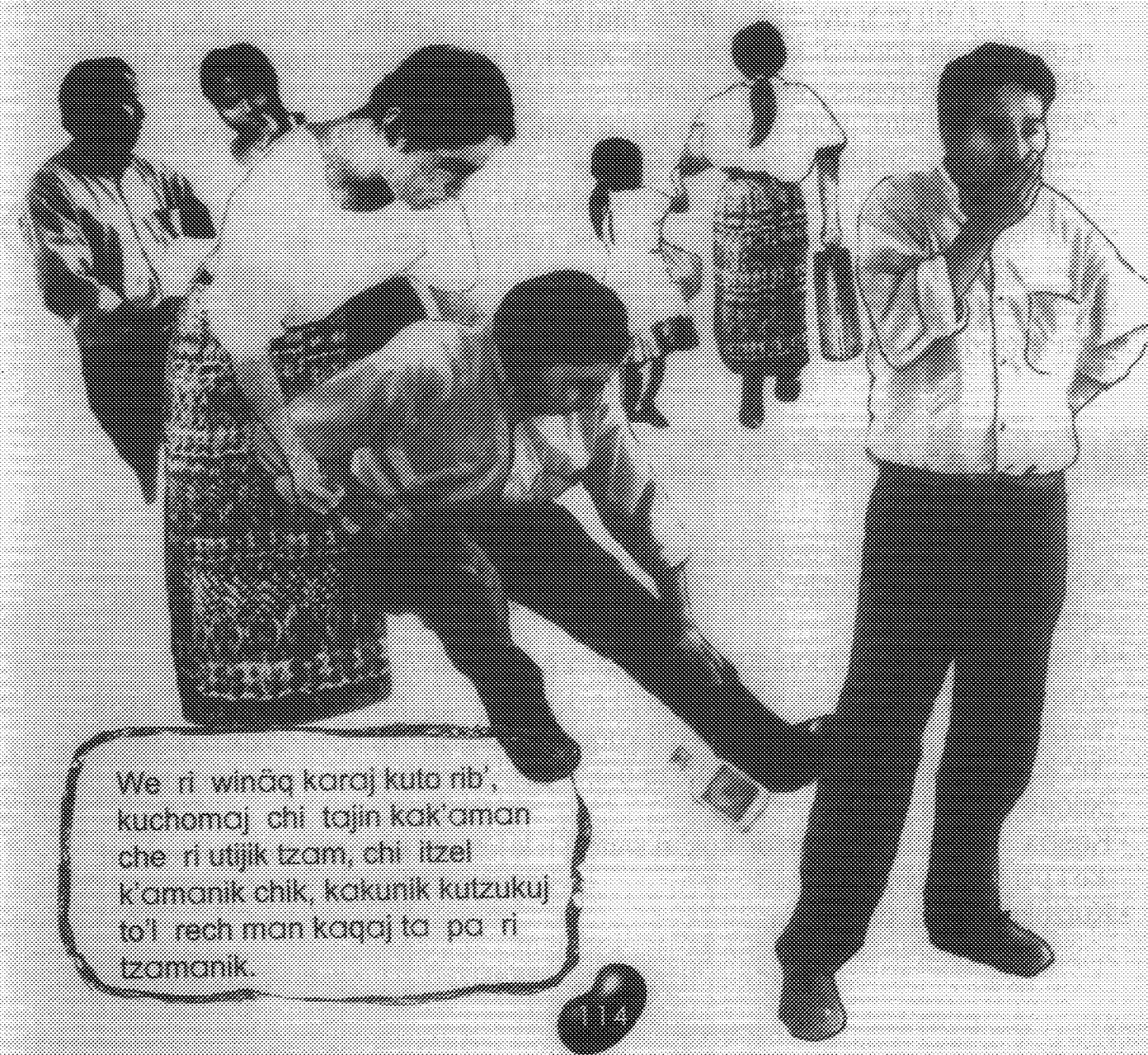
- Ri kuchi'j chi kub'ano, ri b'anol tâq tzij utarane'm chi rib' kub'ano.
- Jampa' kub'an ri b'anol tâq tzij, jampa' kuchi'j, are' kuchomaj chi kusach kiwach uk'eyewal wa' pa tâq ri uchak, man kuya ta rib' chi kab'an tzij pa uwi', ri karaj are kanilj chi man k'o ta ch'ôj pa rachoch.
- Are' kach'ob'otaj uwach rumal nim na ri tzam kutijo, xuquje' xâq raye'm ri utiji ri tzam jampa' k'olik. Xuquje' xâq k'o wi ri tzam cho rachoch, pa ri ch'ich' pa ri uchak, kuk' ri rach'il.
- Are' karaj ri are' kutij ri tzam pa ri k'yib'âl tzam, man cho ri rachoch taj, xuquje' man chikixo'l ta tâq ri relaxik
- Jampa' kutij tzam k'o ch'ôj cho ri rachoch.
- Xâq laj rywal wi, kosinâq, kab'isonik, rumal ri' karaj "jun utzam", rech utz kuna' wi wib'
- Xâq pasta ne romaj kutij tzam, kutij tzam utukel.
- Chi sábado xuquje' domingo kutij wi ri tzam.

¡Rajawixik jun nutzam!

Ri kaq'unulik chi ijol tzam ri winâq

- "kintij tzam rech kink'asi'k xuquje' are kink'asb'anik.
- Xâq jub'iq' ri uwa kutijo, man qas ta pa ri uramaj q'ij kutijo.Xâq junoliktoj q'ab'arel.
- Kasach pa ujolom ronojel ri kub'ano are chi q'ab'arel.
- Xâq ronojel q'ij chik kutij tzam xuquje' k'yo'laj q'ij kuya che ri tzam. Man kaq'alijin ta chi uwach chi pa q'ij xuquje' chaq'ab'. Ri rachalixik ri q'ab'arel ke' kakitzukuj chi q'ab'arel pa tâq b'e, k'yob'âl tâq tzam xuquje' pa tâq kunub'âlil tâq ja.
- Kesax ri uchak. K'o uch'ôj kuk' ri winâq ri kuch'ob' kiwach, xuquje' kuk' ri ke'l pa rachoch.
- Kutzukuj pwâq pa tzam.

- Ri winäq ri kaq'ab'arik man qasta chi katzijon kuk' ri e k'o cho rachoch, xuquje' kuk'is ri utz chi kixo'l ri jun ja winäq. Ri tijol tzam man kuna' taj jas täq ri b'is k'o pa ri kik'ux ri rachil po ri rachoch.
- Ri winäq tijol tzam ya'om pa ja re kunub'alil.
- Kaywajik.
- Kutukelaj rib' ri tijol tzam.



Chatz'ib'aj ri kato' chawe
Chakajo ri ach'aweb'äl che ri ub'ixik.

1. Chatz'ib'aj julem tzij, jawi kul wi pa ajolom ri kona'ik pa tëq ri jujun utas ri utijik tzam.

Jewa' ri ujeqb'äl:

Jewa' ri uk'isb'äl

2. ¿ Jas ri ub'anik kab'an che ri uto'ik jun winäq kutij tzam?

Che ri uto'ik ib' chuwach ri utijik tzam

- Ri nab'e kab'anik are kak'am uq'ab' chi ri tzam jun uk'eyewal che ri uk'aslemal jun winäq..
- K'o wokaj winäq re täq tinimit ri kato'wik ri q'ab'arelab' pa cha ri: Alcoholicos anónimos, chila' utz ko'pan ri winäq ri xäq tzam chi kakaj ri man ke'kun ta chik kakesaj, xuquje' utz we ko'pan ri rachalal, **man tojom taj.**
- Utz we katzukux tob'anik ke t äq nimäq ajkunanelab' re jolomaj chomab'äl, ri winäq ke'chakun pa kiwi' ri ub'antajik täq ri kiraqom uk'eyewal, k'amal täq b'e re tyox, xuquje' nik'aj chik. Are qas rajawixik katzukux ri ajaw rech kuya uchuq'ab' k'u'xaj rech kakanaj kan ri tzam.
- Sib'ilaj nïm ri chu q'ab' kajawataj che ri tijol tzam are chi' kuya kanöq.
- Rajawixik uto'ik ri tijol tzam kumal ri rachalal.

Ri itzel täq kunab'äl

Hojas y polvo de Cocaína.

Ri itzel täq kunab'äl sib'ilaj man e utz taj. Jampa' ko'k pa täq ri qab'aqilal kakik'ex ri ub'antajik ri winäq xuquje' ri kub'ano. Kuk'ex ri kub'an ri jun winäq. Are täq wa' ri kunab'äl ri ke'raqataj chi' cho wa Iximulew: Nak'b'äl täq jas täq, ri sik', ri Cocaina ri heroína xuquje' nik'aj chik.

Ri winäq ri sib'ilaj kakitij chi ri kunab'äl , ri kub'an chi ke are chi kak'amanik man ke'kun ta chik we man kakikojo. Je' pa cha', Ronojel ri kuna' ri tijol kunab'äl chi q'ij kak'y ri rajawixik chech, rech naj kuch'ij ri kuna'o ri tijol itzel kunab'äl rajawixik nïm ri itzel kunab'äl kutijo. Ri winäq kaqaj pa uq'ab' ri itzel kunab'äl.

Jun winäq ri qojinäq che ri utijik ri itzel tëq kunub'äl, kuchomaj chi kuya utzilal chech xuquje' ki'katemal. Ri ke'iawi wa' chi are ri kunab'äl kaya'w wa' ronojel ri kuna' ri are'. We je' ri ub'antajik wa' , ri kab'ixik chi ri winäq qojinäq chi pa uq'ab' ri kunab'äl xuquje' xäq rajawixik chi wa itzel kunab'äl chech, rumal wa' xäq are chi karaj kutijo wi.

Ri rajawixik rech ri winäq kel pa uq'ab' ri itzel tëq kunab'äl are chi kil rumal jun ajkunanel, xuquje' rumal jun ajkunanel re chomab'äl, kab'ix chech chi ri are' kokunik kutzinik chi sib'ilaj rajawixik kub'an utz che ri uk'oslemal , rajawixik kuya kan ri itzel tëq kunab'äl rech katuxik, kutzinik.

Ri k'ojol tëq alab'om,q'apöj tëq alitom rajawixik. Kaqatij ri utzilal rech man. Kakib'an ta k'ax che ri kik'oslemal.

¿Jas ri kupatanij ri eta'mab'äl pa uwi' ri tzam xuquje' itzel tëq kunab'äl?

Nab'e kaqeta'maj jas ri k'o chaqawach. Ronojel ri kab'ix pa tëq ri ch'ich', sik'inik wuj, kajuch'ab'ej rech kaqatij tzam, kajuch'ab'ej rech kaqatij sik xuquje' nik'aj itzel tëq jas tëq chik. Sib'ilaj rajawixik. Kaqakaj ri uk'ux qana'j che ri reta'maxik jas ri utz, jas ri man utz taj. Jas kuya utzilal chae, jas ri kuk'am ub'i ri qak'oslemal pa latz. Rumal wa' sib'ilaj rajawixik kaqeta'maj pa uwi' ri kab'ix pa uwi' ri tzam, xuquje' pa kiwi' ri itzel tëq kunub'äl jas ri kakib'ij ri k'o kina'j pa uwi' wa', rajawixik kaqata.

Ri jas che sib'ilaj kajawax ri tzam kumal ri k'ojol tëq alab'om, q'apöj tëq alitom are kajawaxik keta'maxik jas tuk'u kana'ik jampa' katijik. Jun chik are ri jun chomanik k'olik are chi we q'ab'arel ri winäq, "kaki'katik" jun chik ri kab'ixik chi jampa' ri winäq q'ab'arel kak'uji' uchuq'ab' katzijon chi kiwach winäq. K'o nik'aj chik kakaj kakisach tëq kib'is ruk' ri tzam, kakaj ne' ke'k'am pa jun komän we ke'q'ab'arik. K'o nik'aj chik chi ri tzam kuya kichuq'ab', nik'aj chik kakib'ij chi ri tzam kub'an je'lilaj tëq winäq chi ke.

Ri kaya' ub'ixik cho täq wuj, katob'an, ruk' wa nik'aj tzij wa ri'

"Chat k'aslöq chi man k'o ta katyajowik"...

"Chak'utu' ri ab'antajik..."

"Xew ke ri ch'akanelab'..."

Ri b'ixonik xuquje' kik'eyewal katob'ik chi ri k'ojol täq alab'om chi alitom kakitij tzam rech kakisach uwach jun

"...In kintijow ri k'isb'äl tzam..."

¿Jas täq nik'aj chomanik atom pa ri atinimit pa uwi' ri tzam?

Man kak'am ta uq'ab' ri chi'nik kab'an chawe

¡Utz, je' are **kak'am ib' che ri ub'anik ri utzilal**¡

Junam ta ri uch'ijik ri utijowik tzam . K'o winäq chi ke'kunik chi nïm kakitij chi kiwach nik'aj chik, ri man kaqalijin ta chi ke chi kitijom tzam. Xuquje', ri winäq ri nïm tzam kakich'ijo wa man xa ta e utz na chi kiwach ri nik'aj chik, rumal ri **"kakich'ij"** jub'iq' chi kiwach ri nik'aj, wa' man kuk'ut taj chi e nimaq tïq achi'ab', e nimaq tïq ixoqib'.

K'o winäq kakikoj ri tzam che kunub'äl rumal wa' rajawixik utz ukojik kab'anik

¿Jas ke'tawi we ri awachi'l kakib'an ri nimaq'ij, ke'taqchi'n che utijik tzam?

Jun tzij ri nimalaj uchuq'ab' pa tïq wa' we are man kiwaj taj. Rech keta'maxik chi man are ta kab'anik ri kakib'ij ri ach'ilal are rajawixik qas kajbzijon kuk' kaqaya ri qatzij chi man are ta kaqab'ano ri kab'ix chqe, are kaqab'ano ri kaqaj ri öj che ri uk'amik ub'e ri qak'oslemal. Man qoya taj chi nik'aj winäq chik kakik'am ub'e ri qak'oslemal, kakib'ij jas ri kaqab'ano.

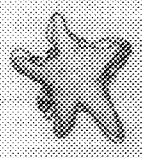
Man rajawixik taj kaqatij tzam rech kojutzink. Sib'laj k'ya'laj ub'antajik kab'anik rech kojki'katik. Man rajawixik taj kaqatij tzam, kaqatij ne itzel tïq kunub'äl. We kaqak'amisaj qib' che ri tzam, utijik itzel tïq kunub'äl, ri kaqab'ano are tajin kaqab'an q'inom chi ke ri k'ayinelab' re, xuquje' sib'laj k'ax kaqaya chi ke ri qachalal.

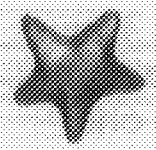
Ri etz'anem xuquje' ri tijonik kajkito' rech man köj qaj ta pa täq ri k'axk'olil.
Uq'ij, qachajij ri k'aslemal.

Ri ke'lawi wa keb' oxib' tzij

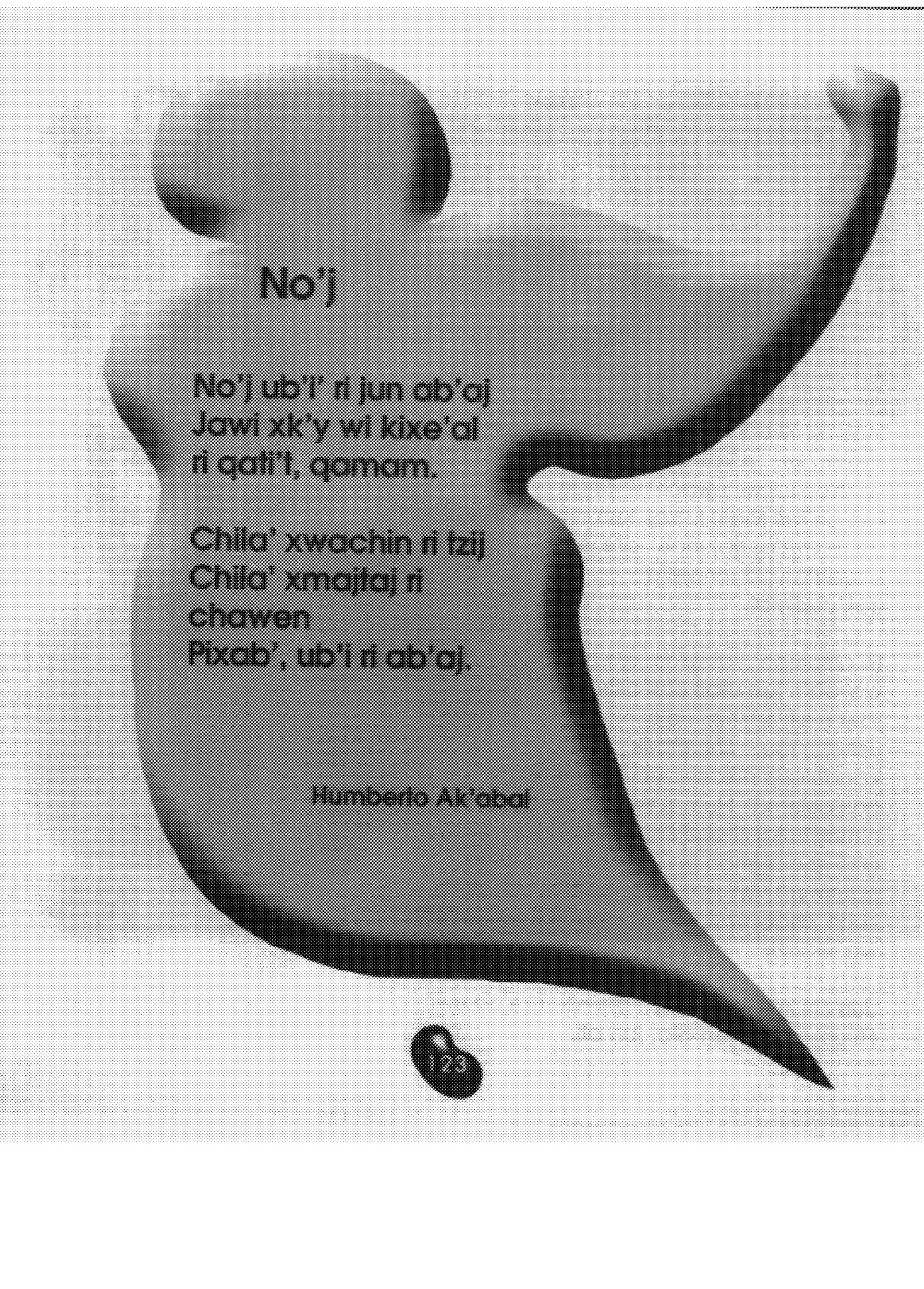
Wawa':	wawe'
Jas tâq:	Jasa tâq
Sab'laj:	Sib'ilaj
Jas che:	Jasa che
Oj:	ôj
Kamôn:	Juyub'
K'otoj chi'aj:	K'oton chi'aj
Ach'il:	Ach'ib'il
Xew:	Xuxu'
Tze'tzatik:	Tze'tzatik
K'utwach:	K'utul wach

Ri ke'iowi wa keb' oxib' tzij





Kujkoj: Kojkos
wa: we
raqik: riqik
Itzel tâq k'amanik: Are wa' ri jas tâq ri kub'a k'ax che ri winâq, xuquje' ri kak'aman che.
Che: Chech.
Uk'eyewal: K'ax karaqik.
K'otoj chi'aj: K'oton chi'aj
K'ut wach: Rap wach.
Nim tz'ib': Tz'ib' kok che utz'ibaxik kib'i' winâq, awaj, jas tâq ri xa e jun pa ri kib'antajik.
Xuxu': Xew xu'.



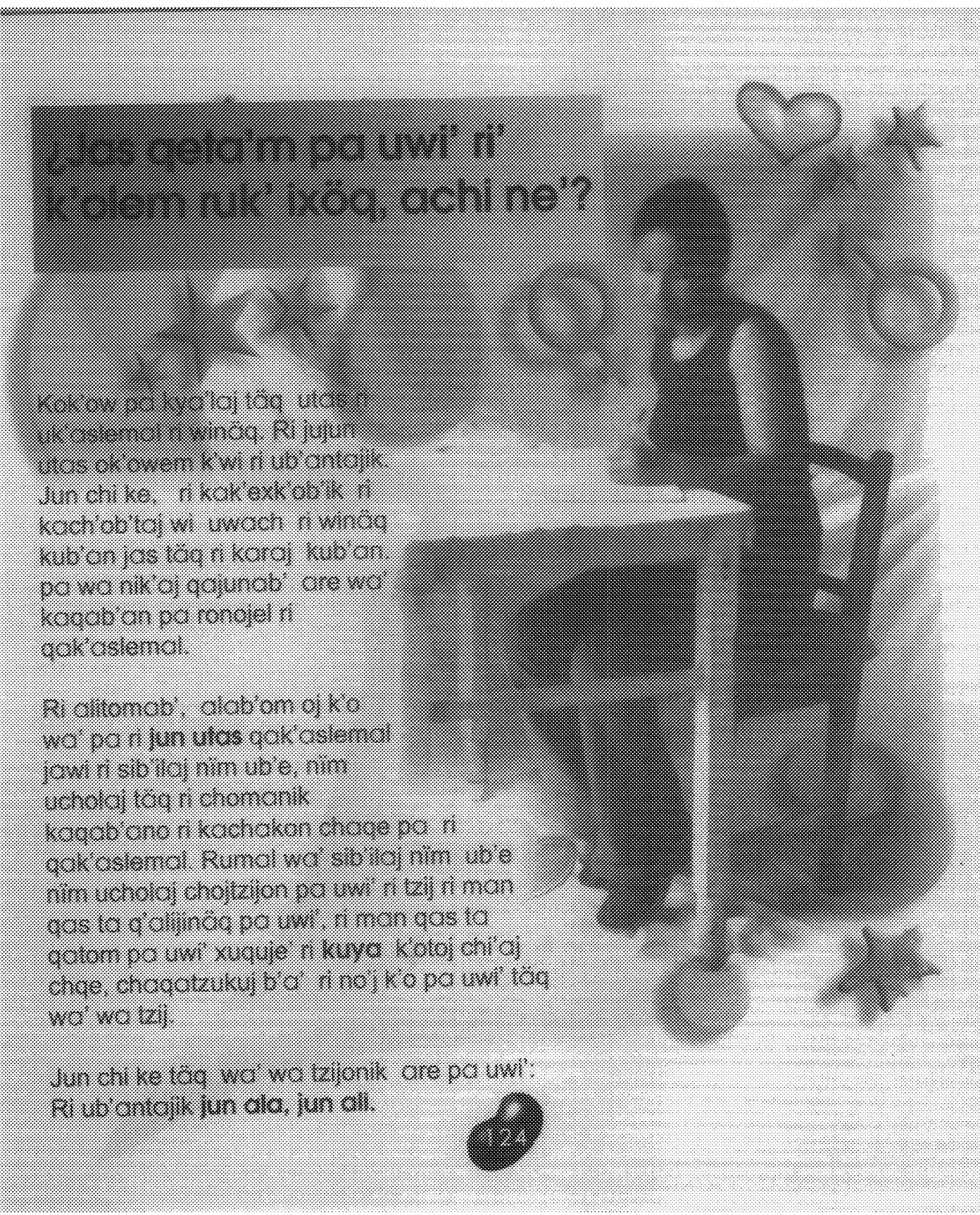
No'j

No'j ub'i' ri jun ab'aj
Jawi xk'y wi kixe'al
ri qali't, qamam.

Chila' xwachin ri tzij
Chila' xmajlaj ri
chawen
Pixab', ub'i ri ab'aj.

Humberto Ak'abal

¿Jas qeta'm pa uwi' ri' k'olem ruk' ixöq, achi ne'?



Kok'ow pa kya'laj täq utas ri uk'aslemal ri winäq. Ri jujun utas ok'owem k'wi ri ub'antajik. Jun chi ke, ri kak'exk'ob'ik ri kach'ob'taj wi uwach ri winäq kub'an jas täq ri karaj kub'an. pa wa nik'aj qajunab' are wa' kaqab'an pa ronojel ri qak'aslemal.

Ri alitomab', alab'om oj k'o wa' pa ri **jun utas** qak'aslemal jawi ri sib'ilaj nïm ub'e, nïm ucholaj täq ri chomanik kaqab'ano ri kachakon chaqe pa ri qak'aslemal. Rumal wa' sib'ilaj nïm ub'e nïm ucholaj chojtzijon pa uwi' ri tzij ri man qas ta q'alijinäq pa uwi', ri man qas ta qatom pa uwi' xuquje' ri **kuya** k'otoj chi'aj chqe, chaqatzukuj b'a' ri no'j k'o pa uwi' täq wa' wa tzij.

Jun chi ke täq wa' wa tzijonik are pa uwi': Ri ub'antajik **jun ala, jun ali.**

Pa wa jun utas qak'aslemal ri'. Qeto'm chi tajon kojk'yik xuquje' tajon kak'y ri qachomab'ôl chwe'q, kab'ij. Ri qach'u'kal tajon kak'exk'ob'ik, tajom kab'an ri kaqaj pa uwi' ri kaqab'an che qak'aslemal. Ri alab'om, sib'ilaj utz ke'kil ri alitom, ri alitom utz ke'kil wi ri alab'om, sib'ilaj kakaj ri alab'om ke'tzijon kuk' ri alitom, ri alitom kakaj ke'tzijon kuk' ri alab'om, xuquje' sib'ilaj kakaj kakich'ob kiwach nik'aj kach'il chik. Rumal ri' ri nimôq tôq winôq kakaj wi kakiya pixab' pa tôq qajalom. Rumal chi ri kaqab'ano wene kub'an k'ax che ronojel ri qak'aslemal, xuquje' ke nik'aj winôq chik.

Ri kik'utunik xuquje' ri kipixab' ri qanan, qatat, xuquje' ke ri qalaxik ma sach pa qajalom. Sibilaj rajawoxik upixb'axik jun ali jampa' k'o rajaw „xuquje' jampa' jun ali kaqaj pa uq'ab' jun ala: sib'aj utz ri pixab'anik.

Pa wa jun sik'inik wuj kaqach'ab' uwach ri kutz'ib'aj ri ali Ana , ri are' kutzijoj chqe ri karak'owej pa ri uk'aslemal. Kaqarôq chomanik chupam wa wuj xuquje' jas tôq ri wene karôq pa ri qak'aslemal.

Ri kub'on ri ali ronojel q'ij

¡Utz awach! Ri in, in ali Ana, tajon kintz'ib'aj ri kinb'on ronojel q'ij, rumal chi sib'alaj k'i ri jas tôq ri man weta'm taj, xuquje' kinwaj kintzib'aj ri jas tôq kinchomaj. Ri sib'ilaj kinwaj qak'am qib' kaqab'ij jas tôq ri man qeta'm taj xuquje' jas ri kaqaj, ri kaqana'o ¿kinatarane'j pa wa nutzijob'el!?.

Sib'ilaj kwaj kinweta'maj kinraqo, ri kinwilo are chi man ronojel ta ri no'j kape kuk' ri winâq ri kakaj kakib'an utzilal chwe.

K'o mul are kub'an jun ri kakib'ij ri rach'il chi alitam, alab'om.

¿Jas kinb'an che reto'maxik chi ri pixab' kakiya ri wach'il chwe ta utz, man utz taj?

Xintz'ib'anik, rech kinrâq ri ke'lawi ri jas tôq ri man wetam taj, ri kinwaj kinweta'maj, rumal chi weta'm chi ri at xuquje' a weta'm taj.

¿Jachin in?

¡utz awach , laq'alaj nuwuj nutz'ib'am!

Mer jun q'ij ri sib'ilaj kosikol.

Sib'ilaj q'aq' jampa' xinpe mer pa jun tzijonik ri xya' pa Kunanik k'olib'âl. Sib'ilaj utz kinta ri ajkun jampa' kach'awik, rumal sib'ilaj ri jas tôq kinraqo ri kinkita' ri in xuquje' ri wach'il ri ke'l pa wachoch.

In in petinâq kinchoman chi rij ri petonâq chi nuwach. In kinwaj kinwilo jas ri kinb'on pa ri nuk'aslemal, ri nuchak, ri utzilal kinraqo.

ꞡqaꞡoꞡqaꞡo

Je', ri in kinwaj kintijoj wib' che ri tob'anel re ajkun, Kinchomaj su wichonïm. Rech kinkunik kinrõq wa' rajawixik ko kintak'i chi kiwach ri uk'eyewal k'o pa tõq ri b'e, xuquje' rajawixik kink'am ri utzilal kinraqo. Xuquje' rajawixik kinwilij ri nuk'oslemal, xuquje' ri rutzilal nuchomonik. Rajawixik kinweta'maj jas ri kinwaj pa ri nuk'oslemal.

In kinel kuk' ri nunan, nutat xuquje' e k'o wach'il ri e ak'alab' na pa cha ri in. Sib'ilaj kinwaj kintzijon kuk' ri wach'il, rumal ronojel kaqatzijoj chib'il q'ib' ri jas tõq kaqichik'oj, ri kaqaj xuquje' tõq ri uk'eyewal kaqarõq pa tõq ri qak'oslemal.

In kinchomaj chi ri alab'om xuquje' n õj, õj alitom k'o jas tõq ri xa jun chib'il qib'. Utz kaqata ri q'ojom, xuquje' e k'o qach'il ri utz ke'qila, kajtzijon kuk'; xuquje' k'o jas tõq ri man xa ta junam chaqaxa'l. Pa cha, ri achi'ab' ri kich'awem ko katatajik, chi man xa ta junam quk' ri õj alitom.

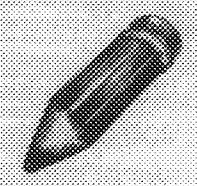
Jun q'ij chik ri ajkunanel xuya chaqe jun sik'inik wuj:

- "K'o jas tõq ke'q'alijinik xuquje', k'o ke'q'alijin taj ri kakik'utu chi man xõq ta junan ri kib'antajik ri **alab'om** kuk' ri **alitom**. Wa' kach'ab'ataj uwach chi ri ub'antajik we ali, ala ne'. Ri ub'antajik jun ala ruk' jun ali sib'ilaj nim ub'e, nim ucholaj, wa' kuk'amo ri qab'antajik, ri kaqana'o, ri kaqab'ana chi we ali, we ala, chi kixo'l ri qakomõn, pa jun nimalaj tinimit, xuquje' pa tõq q'ij ri b'im.

Sib'ilaj k'ax xinrõq che ri uta'ik ucholaj, ub'e ri karaj kuya ub'ixik wa jun wuj. Xqatzijoj kuk' ri wach'il xqata ucholaj chi jasache ri aj man xõq ta aj junam chi alitom, chi alab'om chi aj k'wi.

Chatz'ib'aj nik'aj jas tôq ri man xa ta junam chi kixo'l ixoqib' chi achi'ab'.

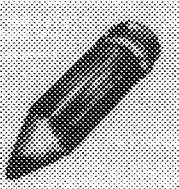
Chatz'ib'aj chwi ri juch' ri tzij ri koch'ob' ri at chi rajawixik. Xa jun tzij wi karaj chwi ri juch'.



1. Sib'ilaj q'aq' jampa' xinpe_____ tijob'ôl che ri utijoxik wib'.Sib'ilaj kinwaj kinb'e _____tijob'ôl, rumal chi chila' kinrôq_____ no'oj, xuquje' eta'mab'ôl, xuquje' kinrôq k'ak' tôq jas tôq.

Ri_____ are we ta kinkunik
kinux_____enfermera.
Weta'm _____ ri uroqik wa' wa jun jasach kinwaj
rajawixik _____sib'ilaj kintijoj wib'.

2. Sib'ilaj rajawixik wokomik kinwilij _____
nuk'oslemal petanôq. sib'ilaj rajawixik _____pa uwi' ri rajawixik kintijoj wib' chech. We kinwaj
kinb'an_____ , ajkunanel, jun licenciado, rajawixik kintijoj su wichanim. Rech kinkunik
rajawixik_____ kintok'i' chi kiwach ri uk'eyewal, xuquje' ri nlixik ri utzilal koraqik. Xuquje' rajawixik kinwilij nujolom ri rutzilal ri nuk'oslemal.
Rajawixik_____ jas qas ri kinwaj_____ ri nuk'oslemal.



Wichanim chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj.

1. ¿Jas ub'i' ri winôq ri kutz'ib'aj kub'an pa uk'oslema?

2. ¿Jas ri karaj ri ali Ana are kanimank?

_____

3. ¿Jas ri ke'lawi ri sik'inik wuj ri xuya ajtijonel che ri ali Ana?

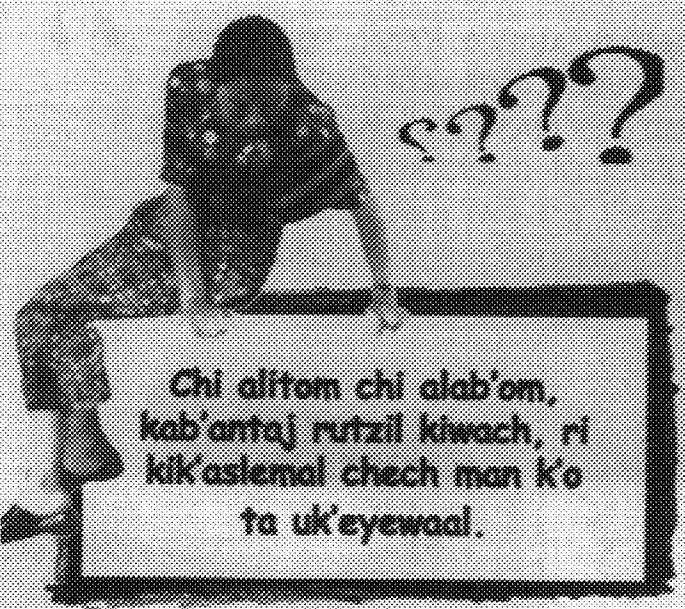
_____

4. ¿Jas ke'lawi ri tzij ri ub'antajik jun winäq ali, ala?

_____

5. Ruk' ri atzij chatz'ibaj. ¿jas ri ke'lawi ri qab'antajik chi oj ali, ala,?

_____



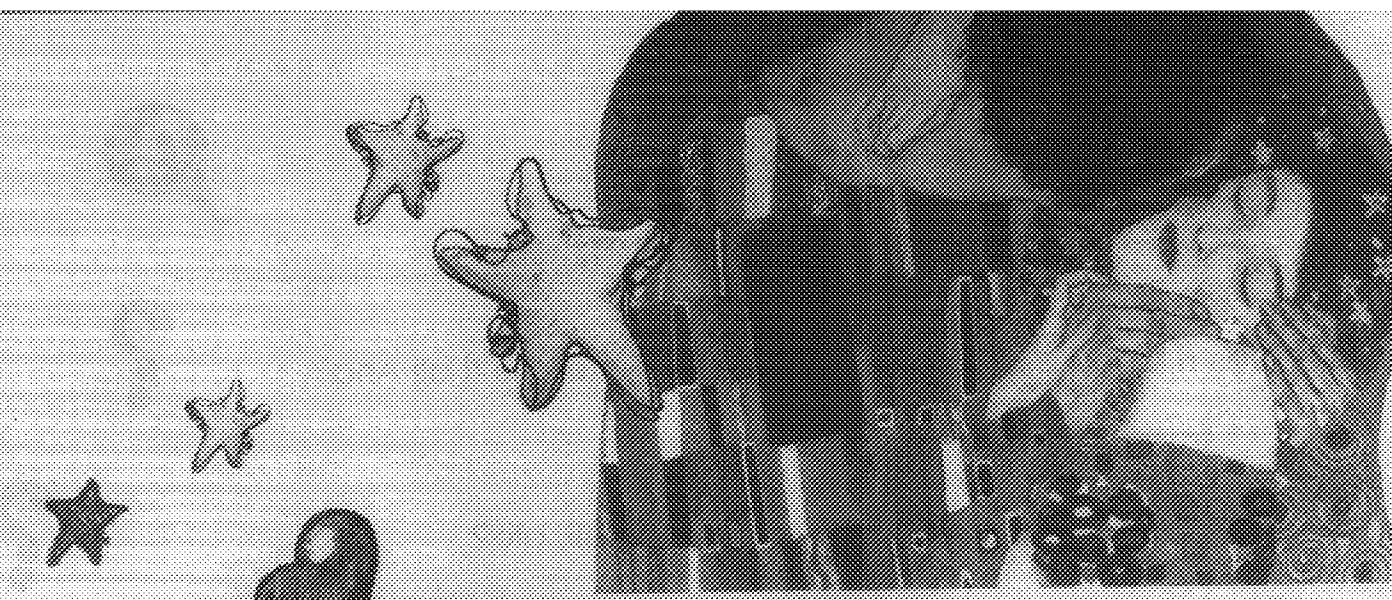
Ri ali k'o rachik' pa uwi' ri uk'aslemal petanöq chwach, ¿Jas ri ak'aslemal ri at k'o chawach? Chatz'ib'aj oxib' nimöq töq awachik'.

_____

_____

_____

_____



B'ochi'n ib'

¡Le utz owoch nuwuj!. Katintz'ib'aj chi jumul. Kinwaj katintz'ib'aj are xäq nutukel cho wachoch. Xuquje' are täq kinpe pa juyub', kinkub'i' xe jun che'.

Xok'ow ri unimaq'ij ri tinimit, xe'pe etz'oneb'ël, xuquje' k'oyij. Xqariq qib' kuk' ri wach'il, xe'qoyo jun qasutinik pa ri ruedo. Xqilo chi ri ali Victoria k'o chi kach'ob'enik. Xu' ri are' k'o kach'ob'enik chaqaxo'l. Ri are' kak'ixik are kilik chi k'o chi kach'ob'enik. Jampa' rach'il ri ala kakaqorik, man kach'ow taj. Xoj tzijon jub'iq' kuk' ri wachi'l, pa uwi' jampa' k'o kach'ob'en jun chaqe. kaqaj öj kaqeta'maj pa uwi' jas ri ke'lawi ri ch'ob'enik kaqoxij qib' kojtzijon pa uwi' ri b'ochi'n ib'.

Chatzalij kiwach wa nik'aj k'otoj chi'aj:

1. ¿Jas kachomaj pa uwi' ri kutzijoj ri oli Ana pa wa jun q'ij?

_____

_____

2. ¿Jas ri kachomaj pa uwi' ri tajin kuriq ri oli Victoria?

_____

_____

3. ¿Jas ke'la wi chawach ri b'achi'n ib'?

_____

_____

4. ¿Jas jun atzij kab'ij che ri oli Victoria wachanim chi k'o chi koch'ob'enik ?

_____

Keb', oxib' tzij chi pa uwi':

Pa wa jun utas loq'ol xu' wi kana' chi kij ri nan/tat, xuquje' kaloq'ax jun winäq chik. Wa' jun utas ri ub'antajik ri k'aslemal, jawichi' kilix wi ub'antajik ri uwach ri ulew, jawi koch'ob' kiwach k'ak' täq winäq. Sib'ilaj rajawoxik kilixik jachin ruk' kak'owisax wi wa jun utas k'aslemal.

¿Jas kinwaj kinb'ano?

¡utz awach! k'o jun xinwil wachanïm. Kuchap wanima ri k'axk'olil kab'an chi ke ri ixoqib' xuquje' ri ak'alab'. K'o achijab' pa kamön kakitij tzam, are ke' q'ab'arik, ke'kich'ay ri kixoqilal xuquje' ri kalk'wa'l.

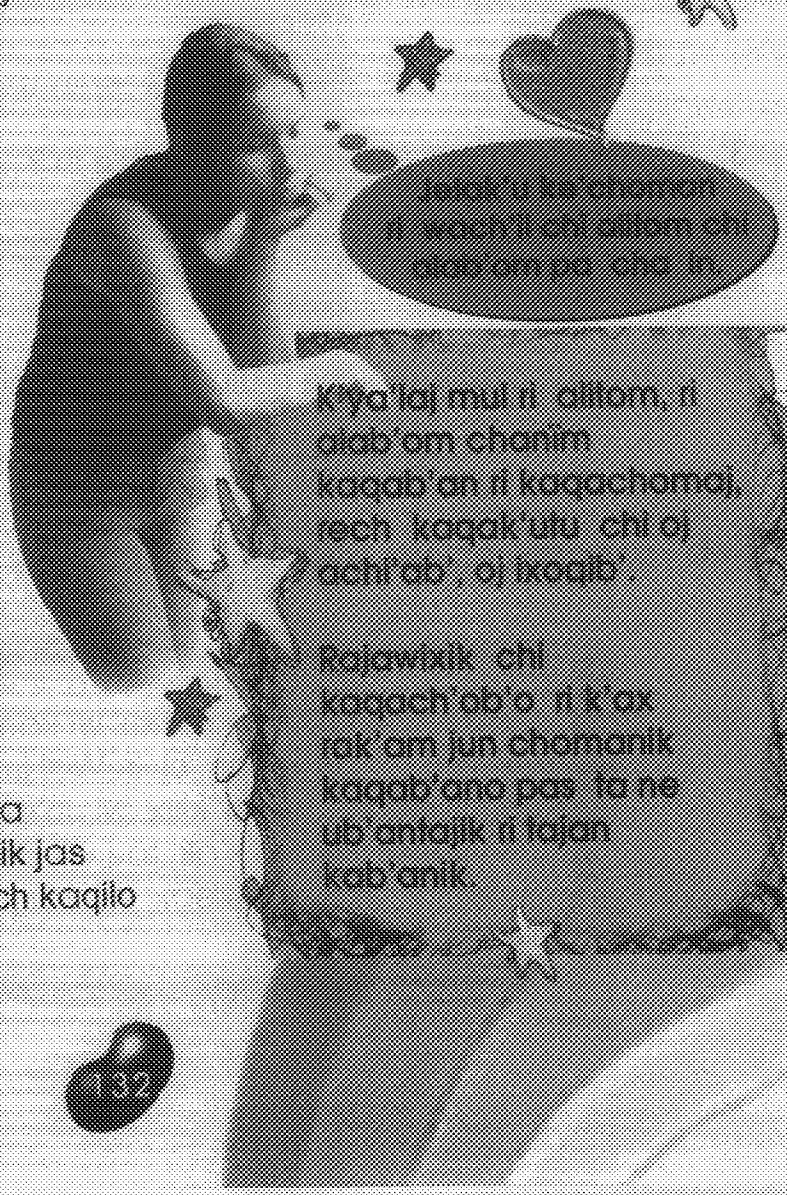
Iwir chaq'ab' are kinwarik, xinuk'asuj raqon chi'aj re ri nan Leonor. Ri qak'ulja, xinta ch'ayonik, xuquje' **kajiq'naj** che ri oq'ej.

Ri nunan kutzijoj chwe chi ri nan Leonor, k'a ak'al na are xk'uli'k, xuquje' man qas ta xuch'ob' uwach ri rachajil, ri are' are xraj xub'ano jas ri karaj, ri winäq kakib'ij chi man utz ta la jun achi chawe, xub'an wi jas ri karaj.

Sib'ilaj k'ax kina'o chi e k'o na achijab' ke'kichay kixoqilal.

In kinwaj kinwil na jachin ruk'kink'uli' wi, kinwaj chi ri are' kinuloq'aj, xuquje' kuya nuq'ijal.

Are öj k'o pa qaq'apojil xuquje' pa k'ajolal rajawixik kaqeta'maj rilik jas täq kuya rib' pa qak'aslemal, rech kaqilo ri kaqaj jas ri kab'an che ri qak'aslemal.



Jalak'u ka'chomon ri wach'il chi alitom chi alab'om pa cha in.

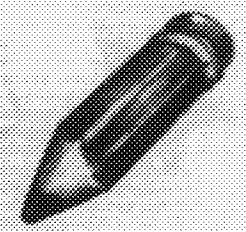
K'ya'laj mul ri alitom, ri alab'om chanïm kaqab'an ri kaqachomaj, rech kaqak'utu chi oj achi'ab', oj ixoqib'.

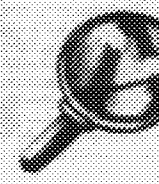
Rajawixik chi kaqach'ob'o ri k'ax rak'am jun chomanik kaqab'ano pas ta ne ub'antajik ri tajan kab'anik.

Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj

Chatz'ib'aj ri kachomaj, man kaxij ta owib'

Qas katataj ri katz'ib'aj





1. ¿Jas ri kachomaj ri at pa uwi' ri kutzijoj ri ali Ana pa wa jun q'ij?

2. ¿Jas ri man utz taj kanil ri ali Ana?

3. ¿Jas ri kachomaj pa uwi' ri uk'eyewal uraqom ri nan Leonor?

4. ¿Jasta k'u ri ub'antajik ri ok'asiemal nuk' ri ok'uloj?

5. ¿Jas kachomaj kab'ano rech je'tuk'u ke'lowi ri'?

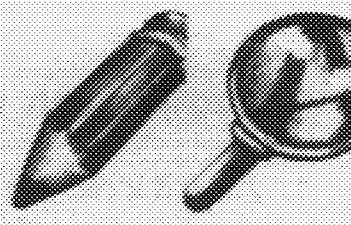
Ri k'olem ruk' achi

Wachanïm xinweta'maj chi rij ri k'olem ruk' achi su kaya'taj wi pa qak'aslemal. Ri k'olem ruk' jun achi rach'il ixöq su kaya'taj wi chi kixo'l jun k'ulaj winöq ri kakik'am kib' pa k'ulanem, ri kakaj kakitik jun ja winöq. Ri uk'olem achi ruk' ixöq kuya chi ri ali karayej ral.

Mer xinb'e pa Centro de Salud che uta'ik jun tzij xuya ajkunanel. Xub'ij chqe chi rajawixik kaqeta'maj jas ri ub'antajik ri qach'a'kul, xuquje' jas ri kub'ano kachakunik. Rech man kariq ta yab'il xuquje' rech ri ali man karayej ta ak'al are ri man karaj taj. Xinweta'maj pa uwi' chi k'o q'ij jampa' ri ali we kak'aji' ruk' achi karayej ak'al, xuquje' xinweta'maj jas kab'anik rech mankaye'x ta ak'al.

In man kinchomaj taj kink'aji' ruk' achi, ri kinwaj in wichanïm are kinwaj kinweta'maj kintz'ib'anik, xuquje' kinsik'ij uwa wuj, kinwaj chi utz kinb'an che ri ub'anik ri nuchak. Rajawixik kinta pa uwi' ronojel.

Ri ali Victoria xutzijoj chqe chi ri kach'ab'enik karaj kak'aji' ruk'. Are' kub'ij chi man reta'm taj jas kub'ano. Kub'ij chi wachanïm tajan ku'to' ri unan ri utat chaja, man kuya' taj kub'an wa', rumal wa ne k'o uk'eyewal kuk'amla che pa ri uk'aslemal.

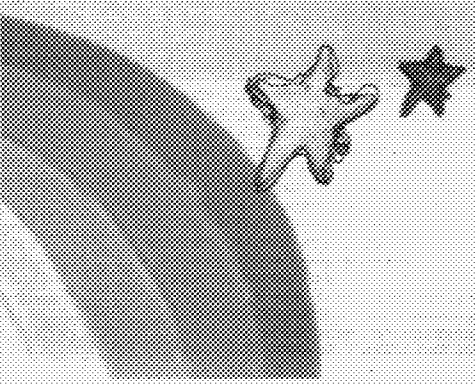


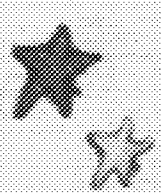
Chatz'aqatisaj uwach ri rajawixik che jampa' xb'antaj ri asik'inik wuj.

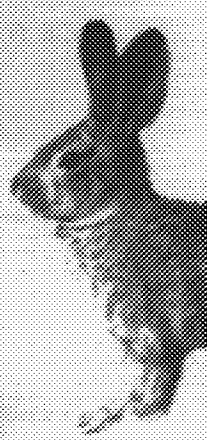
We k'o uk'eyewal chab'ana chasik'ij chi jumul wa uwa wuj.
Pa ri jujun jamal wi, chatz'ib'aj xa jun tzij.

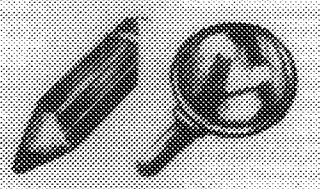
1. Wichanim xinweta'maj chi ri k'olem ruk'_____kaya'taj pa _____ pa ri pa qachomab'al_____ ri pa ri qak'oslemal. Ri k'olem ruk' jun_____rach'il ixõq rajawixik kab'an wa' wa jun_____wawa' chi kixo'l jun k'ulaj winãq_____kakik'am kib' pa k'ulonem, ri kakaj kakitik_____ katitik jun winãq. Ri k'olem ruk' achi kuya che ri _____ jun rat.

2. In man kinchomaj taj chi_____pa uq'ab' achi, rumal man_____ taj, in wichanim_____ri kinwaj, ri kinwaj are kink'is ri _____. Kinchomaj chi rajawixik_____ pa uwi' k'ak' tõq jas tõq Chik. Ri ali Victoria xutzijoj chqe chi_____rajaw karaj kuchapo._____kub'ij chi man_____taj jas ri kub'ano, are kub'ij chi rumal_____ ujunab', xuquje' wichanim_____kub'ij chi man_____taj rumal tajan ku'to' ri unan ri utat chaja, rumal we ne_____uk'eyewok kuk'amula che pa ri uk'oslemal.







Chatzalij kiwach wa nik'aj k'oton chi'aj: 

1. ¿Jas ri k'ak' täq jas täq xreta'maj ri ali Victoria ore xopan ri ajkunanel che ri uya'ik jun tzijonik chawe?

_____

_____

2. ¿Jas ri kuchomaj ri ali Ana pa uwi' ri k'olem ruk' achi?

_____

_____

3. ¿Jas tuk'u ri kuk'amula che ri ali Victoria weta kak'aji' ruk' achi rumal we kaqaj pa uq'ab' achi?

_____

_____

4. ¿Jas kab'anik jampa' jun man reta'm taj jas ri kub'ano?

_____

_____

5. ¿Jas ri uk'eyewal kaniqik ore chanim kab'an k'olem ruk' achi?

_____

_____

Jun kab'ixik xaq xe ri
jun uwi' ri jun tzijonik

Öj, öj alitom, alab'om sib'ilaj rajawixik chqe kaqeta'maj k'i ri ub'anïajik reqele'xik jun ixöq on jun achi xa rajawixik rumal sib'ilaj.

Rajawixik kaqachomaj chi ri reqele'xik jun ixöq on jun achi si re wi ri qak'aslemal, öj winäq, rajawixik kaqeta'maj chi na xäq xew la' uk'a'ninäq ri qak'aslemal. K'i ri jas täq k'o pa ri qak'aslemal, xuquje' k'i ri q'ij k'o na chaqawach öj, öj alab'om, man rajawxik taj aninäq chuq'ab' kojb'ek che ri ujeqik wa nik'aj täq b'anïajik. Ri rajawixik kaqab'ano are kaqilij ri

¿Jas täq ri chuq'ab' k'o wuk'?

Ruk' ri rok'ib'öl täq q'ij ri xweta'maj chi kinkowin che ri nïik, uchomaxik ub'anik ri kinchomaj chi jas ri utz.

Pa jun q'ij chik. Ri a Gabriel xraj xinumatzej, xuquje' xraj xutij ruchi' jman xinya ta wib'i man xinwaj taj je kub'an wa' chwe rumal chi man kinwaj taj, xuquje' man utz taj kinwïo.

In xinweta'maj chi kinkowin kinya nuq'ijol chi kinkowin kinto wib' rech man xäq ta kinchapik, xuquje' xinweta'maj chi kinkowinik kinb'ij "mo kinwaj taj" are täq na kinwaj taj kinb'än jun jasach.

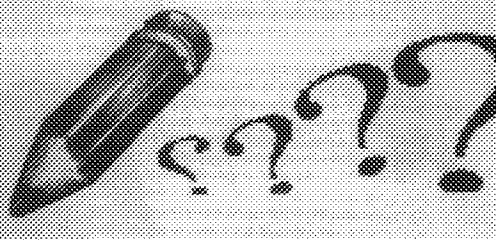
Rumal wa' utz kino' wi wib', kinya nuq'ijol chib'il wib'.

Ri a Gabriel xuk'oxomaj chi man kinloq'aj taj chi man kinwaj taj che wachajil, xuquje' chi man kinwaj taj kink'ut ruk', xew utz kinwïo kinwachijilaj.

In weto'm chi chikixo'l k'ojol täq alab'om, alitom k'o kaqab'an jas täq ri man utz taj kaqïo, ri in man kinya taj kintoq che ub'anik jun jasach ri man kinwaj taj kinb'ano.

Ronojel ri kinb'ano, rajawixik chi utz kinno' wib' che ri ub'anik, xuquje' utz kino' wib' wuk' xuquje'.

Chatzalij kiwach we nik'aj k'otoj chi'aj



1. ¿jas xrilo xuräq ri ali Ana pa we jun q'ij kamik?

_____

2. ¿Jas xuna' ri ali Ana, man xuya' taj xb'e che ri a Gabriel xutij ri uchi'?

_____

3. ¿Jas che sib'ilaj rajawixik ka'il na jas ri kachomaxik cho ri kajawaxik?

_____

4. ¿Jas ri ke'lawi are täq jun winäq man kakowin taj kub'ij ma kinwaj taj?

_____

Jun keb' oxib' tzij chik pa uwi' ri jun tzijonik

¡CHAWAYE'J!

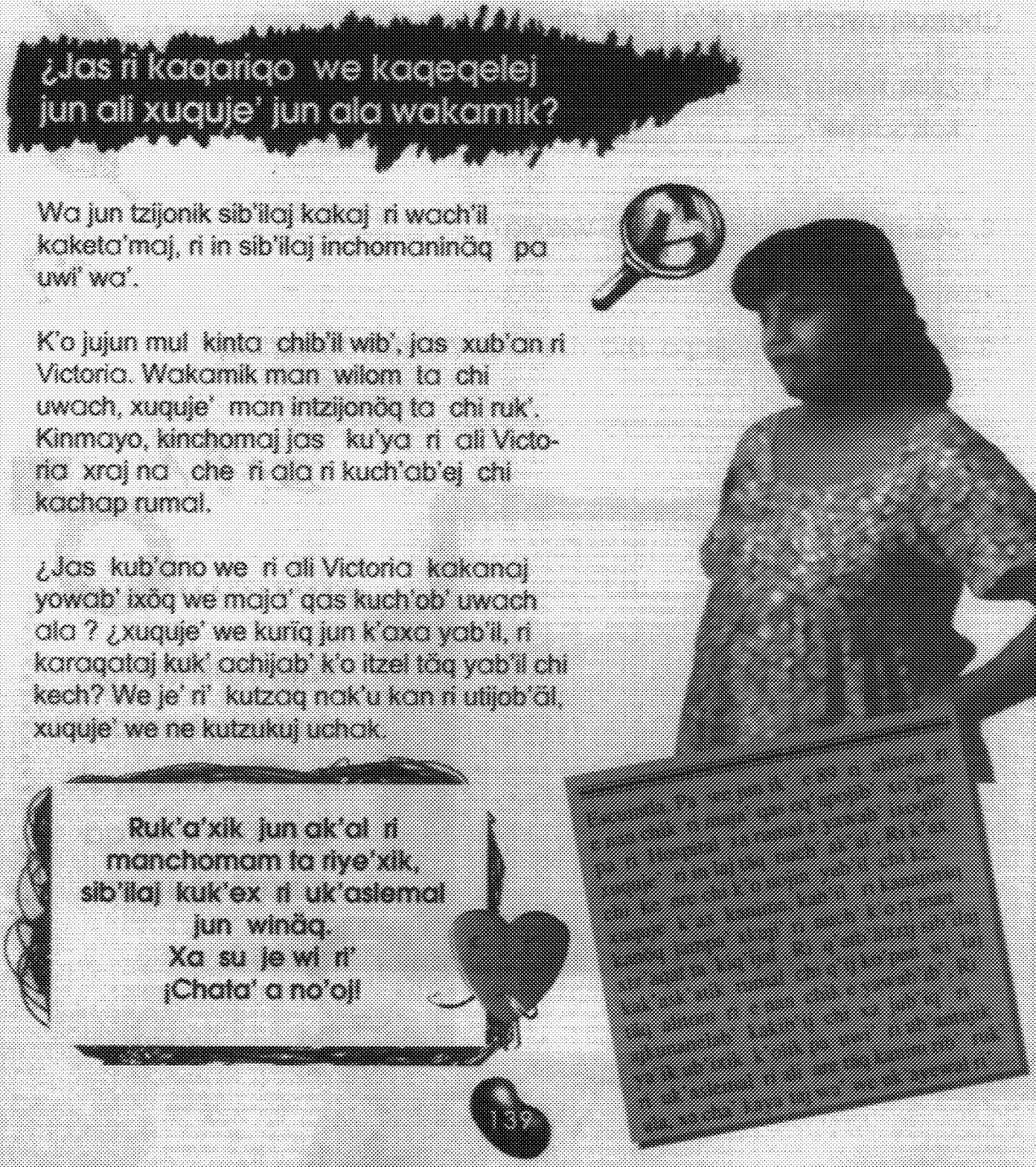
Sib'ilaj oj k'i chi oj k'ojol täq alab'om, q'opoj täq alitom maja' qas utz chik chqe koj b'e ruk' ala, xuquje' kaqatzukuj ali, xa rumal chi ma aninaq ta rij la k'ulanem. Ri winäq ri katraj kuta ucholaj ri' ronojel ri kachomaj ri at, ri kawaj kab'ano, ri man kawaj taj kab'ano.

¿Jas ri kaqariqa we kaqeqelej jun ali xuquje' jun ala wakamik?

Wa jun tzijonik sib'ilaj kakaj ri wach'il kaketa'maj, ri in sib'ilaj inchomaninäq pa uwi' wa'.

K'o jujun mul kinta chib'il wib', jas xub'an ri Victoria. Wakamik man wilom ta chi uwach, xuquje' man intzijonäq ta chi ruk'. Kinmayo, kinchomaj jas ku'ya ri ali Victoria xraj na che ri ala ri kuch'ab'ej chi kachap rumal.

¿Jas kub'ano we ri ali Victoria kakanaj yowab' ixöq we maja' qas kuch'ab' uwach ala ? ¿xuquje' we kuriq jun k'axa yab'il, ri karaqataj kuk' achijab' k'o itzel täq yab'il chi kech? We je' ri' kutzaq nak'u kan ri utijob'öl, xuquje' we ne kutzukuj uchak.



Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj:

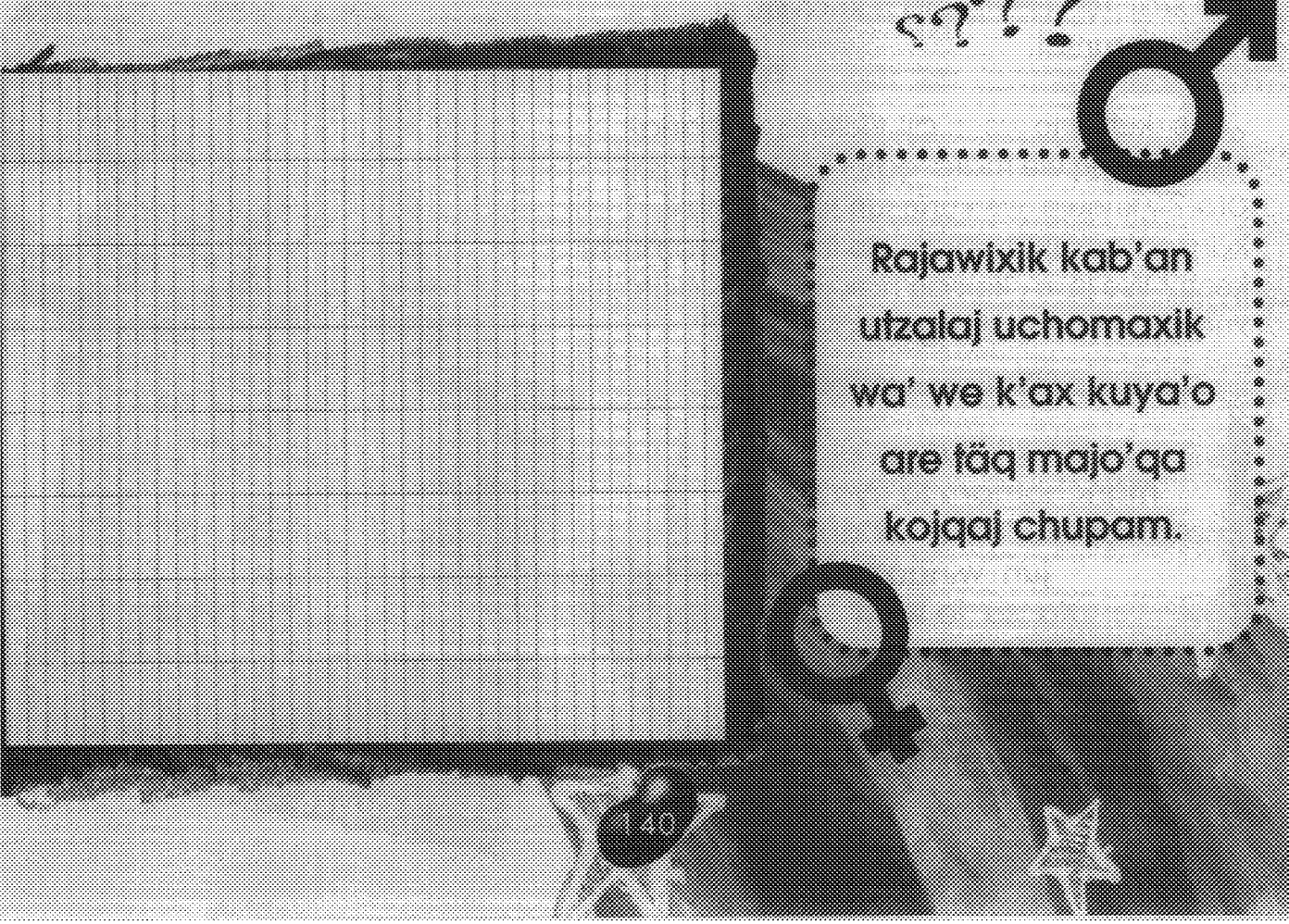
1. ¿Jas ri kuriq ri ali Victoria kuchomaj ri ali Ana, we ta xraj xok ruk' ri kab'ochi'nik?. _____

2. Jas xuk'ex wi uk'aslemal ri ali Victoria?

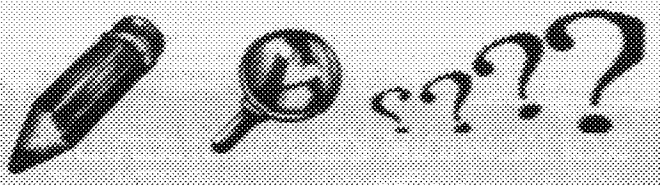
_____

3. Kach'ob' jun b'antajik pa cha ri re ri ali Victoria? Chatz'ib'aj

_____



Jun keb' oxib' tzij chik pa uwi' ri jun tzijonik



Chala chawe:

1. ¿Jas kinriqo we kinch'ab'ej jun ala, jun ali ne'?

_____

2. ¿Jas kuk'exb'ej ri nuk'oslemal?

_____

3. ¿Jas ri ke'lawi we k'ate' kinwilo chi man utz ta chwe?

_____

4. ¿Jas kub'ano we kak'uji' jun wal man k'o ta wachajil?

_____

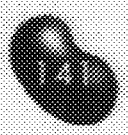
5. ¿La ya'tal chi chuwach kinok che tat? ¿La ya'tal chi chwach chi kinok che nan?_____

_____

6. ¿We ta k'o jun wal, ¿jas kub'an ri nuk'oslemal?

_____

_____



Koj kowinik kaqaikoj jun utza chomanik

Kamik jun k'ak' q'ij.

Ma'tam xinwôr iwir rumal xinmoyo, xinta chib'il wib' we k'otoj chi'aj.

¿Chatatab'ej jampe'? mer xinta jun nimalaj utz tzijonik. Ri wachalal ri ali Sandra k'ulon keb', oxib' junab', Y'awab' ixoq chik.

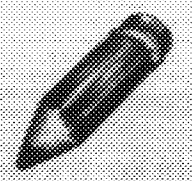
Kinki'kotik rumal chi ri are' xuquje' ri rachajik, sib'ilaj kakaj kib' xuquje' kakiya kiq'ijal chib'il kib'. E keb' kichomam jas ri kakaj.

Ke'chakunik, tajin kakitijoj kib', e jun je'lilaj k'ulaj winâq, xâq kiye'm chi ri nab'e kalk'uwa'l.¿Sib'ilaj ke'ki'kotik!.

Ri ke'lawi uwi' ri tzij are chi ri jas tôq chab'anâq jampa' ri rajawixik chi kab'aik. Man kab'an ta kowinem. E k'o winâq kiriqom jachike ri kakaj. Ri loq'oj ib' jun achi, jun ixôq ne', man xew ta kakiriq' taj pa le achalejaxik.

Wa' k'o pa ri ya'ik q'ijal , ri tzij kab'an ruk' ri uk'alaj ri winâq.

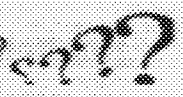
Chatzalij uwach we nik'aj k'otoj chi'aj



1. ¿Jas ri uk'eyewal xuta ri ali Ana?

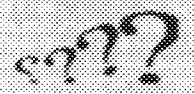
---

2. ¿Jas che ri ali Ana sib'ilaj kaki'kot ruk' ri jun tzijonik xb'an chech?



---

3. ¿Jas ri xuk'isb'ej wi utzij ri ali Ana?



---

4. ¿Jas ri ub'anik kawaj at ri ch'ab'exik kib' kakib'an ri e k'ulaj kakib'ochi'j kib'?

---

5. Chatz'ib'aj keb', oxib' no'oj ri kiyo'om ri atat anan chawech po uwi' ri b'achi'nik ib'. We man je ri', chatz'ib'aj jas che man yo'om ta chawe.

---

6. Pa cho ri pixab' ke'ya'ik.

¿jas ri jun no'oj kaya at chi ke ri k'ojol tãq alab'om, q'opoj tãq alitom, rech kakib'an utz laj tãq chomanik pa uwi' ri kik'aslemal?

_____

_____

Jun keb' oxib' tzij chik pa uwi' ri jun tzijonik

Ri jun k'ulaj winäq ri kakiloq'aj kib', k'ax kik'ux chib'il kib', xuquje' kakinimaj kib'.

Kakilij kib'
Kakito' kib'.

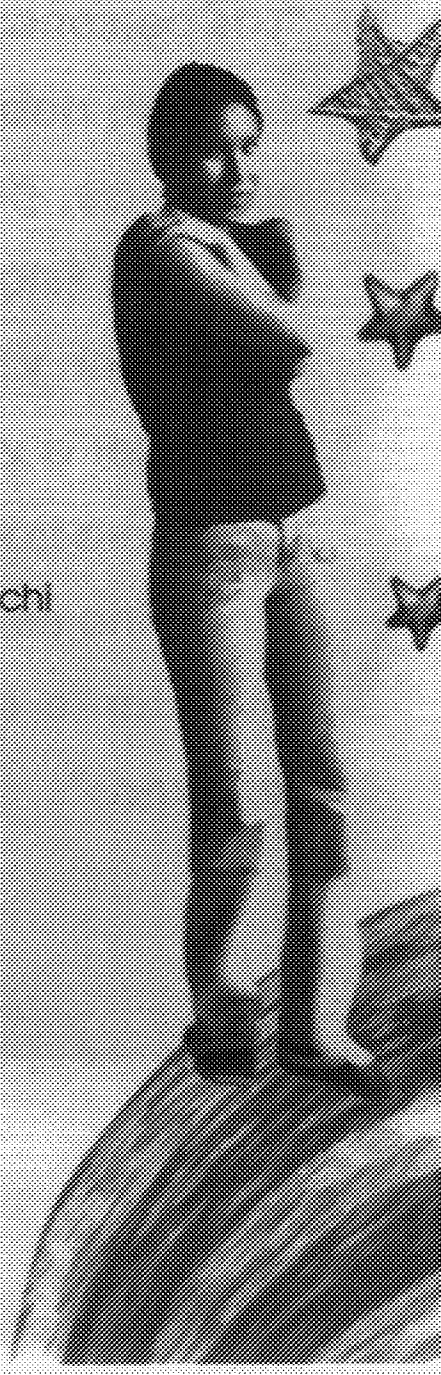
Xuquje' kakiya kiq'ij, junam kakichomaj jas ri kakaj kakib'ano.
Ke'choman pa uwi' k'aslemal, ke'ki'kot pa ri kik'aslemal.

Man soch pa ajolom, nab'e katchomanik jas ri kab'ano are tãq chi' kajach awib' che ri ak'ulaj. We kab'an wa' chab'ano ruk' ak'ux, xuquje' aloq'ob'öl we kawaj ri ak'ulaj ri kajach wi awib', chanimaj ruk' ronojel ki'kotemal. Xuquje' pa junam kik'am uq'ab' ri chak kib'an pa k'ulaj tzij pa uwi' ri rajawixik.

We kaweqale'j uch'ab'exik ri a k'ulaj ri che ri man achomam taj, we ne kuk'ex ri ak'aslemal.

Ri Ke'lawi wa keb' oxib' tzij

Wawa': wawe'
Jas tâq: Jasa tâq
Sab'laj: Sib'ilaj
Jas che: Jasa che
Oj: ôj
Kamôn: Juyub'
K'otoj chi'aj: K'oton chi'aj
Kuriqa: Kuraqa.
K'olem ruk' achi, ixôq ne': Are jampa' chi achi, chi ixôq kuya rib' che uk'utaj.
K'ak': Nab'e ukojik.
Kwi': K'uwi.
Q'apojil: Q'apoj.



"Las personas que tienen el privilegio de poder estudiar, deben de luchar por lo mejor. Deben esforzarse, ponerse metas a mediano y largo plazos..., Esta es la ilusión de tener sueños que te motiven y te impulsen a ser mejor. Debemos aprender a valoramos y reconocer: 'yo valgo', 'yo quiero trabajar y lograr esto que he soñado'. El camino es difícil y está lleno de obstáculos; lo importante es tener clara nuestra meta y no rendirnos".

Construyendo Mi Vida sin Violencia

La violencia es un problema que empieza lentamente y va avanzando cada vez más.

Hace daño a toda persona y a toda la sociedad.

¡Es un peligro que debemos alejar de nuestra vida! Debemos aprender a vivir en paz.

Hola, ¿Cómo está? Le invito a que lea esta información. Le ayudará a conocer sobre prácticas de violencia dentro de nuestros hogares. A estos casos se les llama violencia intrafamiliar. **¡Es necesario que la eliminemos de nuestra vida!**

Quiero empezar contándole que la violencia involucra a toda la familia. Especialmente afecta a mujeres, jóvenes, niños y niñas que frecuentemente viven estas situaciones. En otras palabras, la violencia perjudica a todas las personas.

Existe violencia cuando entre las personas se dan acciones como las siguientes:

- Empujones, patadas, manadas, arañas, mordidas.
- Insultos, humillaciones, burlas.
- Abusos o violación sexual.
- Gritos, amenazas, regaños, castigos.
- No se da dinero para sostener el hogar.

¿Se le ocurren otras formas de violencia?
Escriba otras formas violentas que usted haya observado.

¿Es natural la violencia?

Estamos en una época en que la violencia es algo que se ve y se vive a diario. En la familia, en la comunidad y en las noticias vemos cómo se manifiesta y va en aumento. Y lo malo es que empezamos a creer que es natural. La sentimos como algo normal o natural que forma parte de nuestras vidas.

Lo peor que puede pasar es que nos acostumbremos y aprendamos que las situaciones se resuelven con violencia. No está bien es que veamos la violencia como algo normal y que la practiquemos en nuestros hogares.

La violencia daña la vida, la seguridad, libertad y dignidad de las personas.

El peligro es que vivimos y convivimos con la violencia y aprendemos a vivirla y a practicarla como algo natural. Una vida libre de violencia es un derecho para todas las personas.

La violencia puede dañar la autoestima, la confianza y las relaciones entre las personas. Sin embargo, sí se puede construir una vida sin violencia con soluciones orientadas hacia la comunicación y la actitud de respeto por las personas.

Escriba en los cuadros vacíos pensamientos
de su propia inspiración que estén relacionados con la violencia.

—Recuerdo los golpes que mi papá le daba a mi mamá. ¡Cómo se gritaban! Cuando las cosas se ponían peor, a veces, terminaba pegándonos a todos.

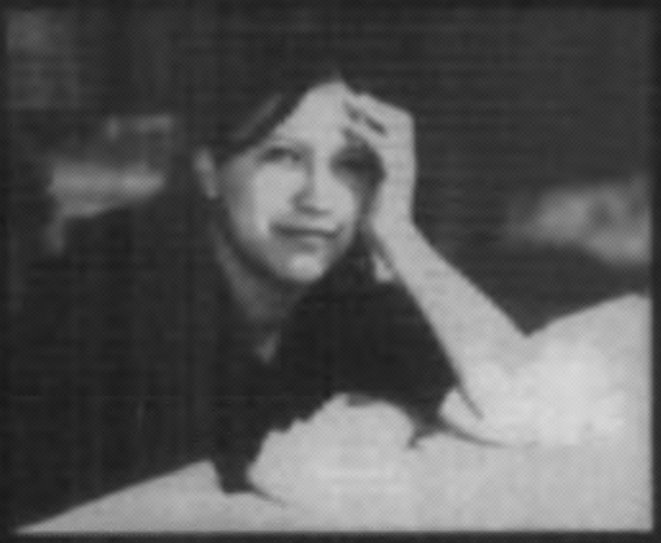
—Yo no le voy a pegar a mi esposa. Cuando mi papá lo hacía, me dolía mucho. Yo quiero ser diferente.

—Conocí a Manuel por unos amigos. Sentí que era buen patojo, porque no lo veía tomar o fumar como a sus amigos.

—Me gusta Daniela por ser mujer de hogar, porque no anda en busca de patojos. ¡Qué bueno que aceptó ser mi novia!

Todo marchaba bien hasta que

—Empecé a sentirme confundida porque a él sólo le gustaba que lo atendiera y que siempre me quedara callada. Un día me gritó y me amenazó.



Me dijo que si no hacía lo que él decía, me iba a partir la cara. Él dice que la mujer está para servir al hombre y nada más.

—O te vas conmigo y dejás de trabajar, o me las vas a pagar...

—Me pegó porque no me quise ir con él, pero yo no quería, necesitaba el trabajo.

—No creí que hiciera esto, siempre me dolió ver que le pegaran a mi mamá, ¿Por qué estoy haciendo lo mismo? Debo buscar ayuda.

—Daniela, te apoyamos en la decisión de seguir con tu trabajo. No debes aceptar la violencia como algo natural. Ese muchacho debe recibir ayuda para resolver su problema.

Tiempo después...

Daniela siguió trabajando y decidió terminar con Manuel.

Tiene un novio con quien están construyendo una relación basada en el respeto y el amor, es decir, sin violencia.

Los dos desean tener una vida tranquila en la que ambos se apoyen para crecer y ser mejores... y quien sabe, quizá dentro de unos años decidan formar una linda familia."

Actualmente esta aprendiendo a leer y a escribir.

Reflexión

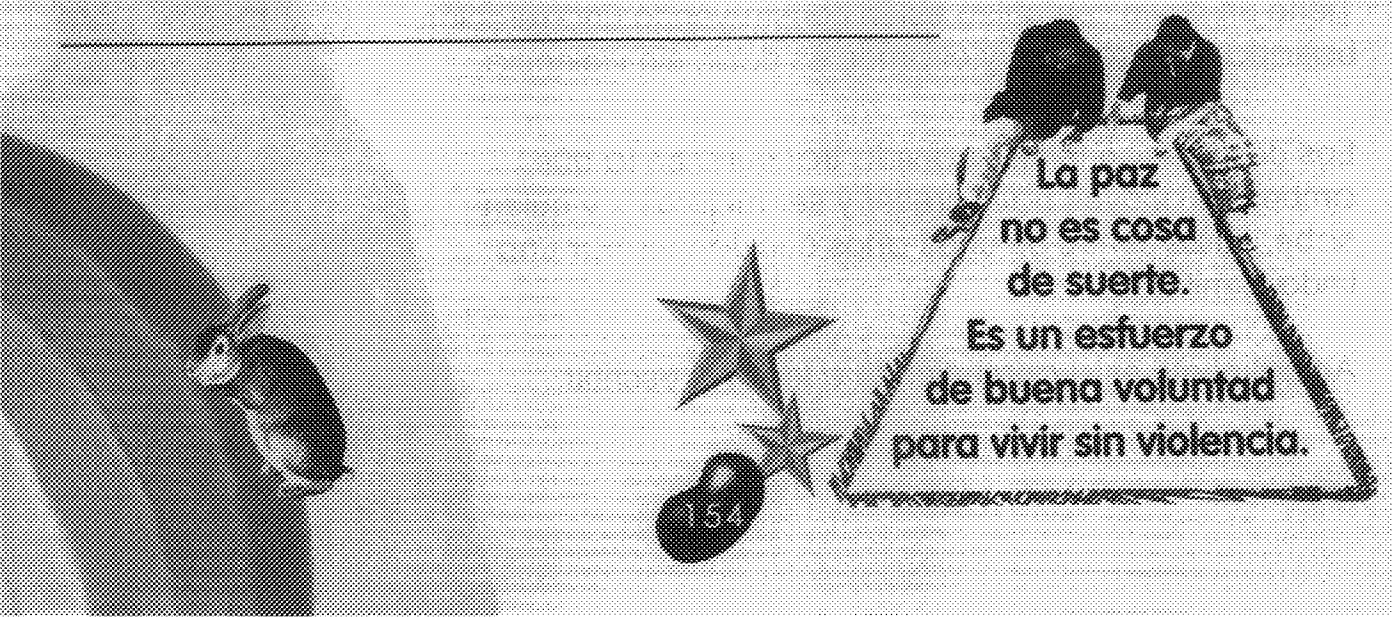
Responda a las siguientes preguntas.

1. ¿Cuáles son las formas de violencia que se dan entre Daniela y Manuel?

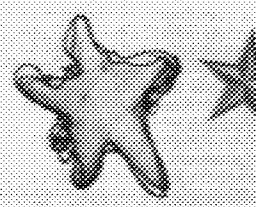
2. ¿Qué opina usted de lo que hizo Manuel con su esposa

3. ¿Qué cree usted con relación a lo que hizo Daniela?

4. ¿Cómo se puede hacer para que en los hogares no haya violencia intrafamiliar?



Tipos de Violencia



Esta es una historia o cuento. Es sobre Roberto y la nube.
Léalo con atención.

El sueño de Roberto

Roberto siempre pasa junto a la tienda de doña Panchita. Ella le regala helado.
Es una señora muy buena y trabajadora. Un día, cuando iba saliendo de la tienda vio cómo Luis, su esposo, la jalaba del pelo y la golpeaba.

Roberto se asustó mucho y al regresar a su casa se durmió pensando que lo que había pasado no era justo. Esa noche tuvo un sueño que jamás olvidaría...

Se le apareció una nube negra que le gritaba: Soy la **violencia física**, pego, araño, muerdo y dejo señas en el cuerpo y la mente. ¡Soy fuerte! ¿Quieres ser como yo?

Asustado recordó cómo Luis, le pegaba a Panchita. Ha de ser eso —se repetía.

De repente apareció otra nube, de una forma burlona, diciéndole lo siguiente:

—Hola... Soy la **violencia psicológica**. Uhhh, digo cosas para hacer sentir mal a las personas, insulto, amenazo... ¡¡¡Ja, ja, eres feo, no servís!!! ¿Te gustaría ser como yo?

—¡No! Para nada señores, yo no ando en eso... —contestó Roberto. —Mejor me voy de aquí.

De repente lo envolvió una niebla espesa y escuchó otra voz...

—Yo soy la **violencia sexual** digo cosas como: Si me amas, me darás tu prueba de amor, tú me sirves en la cama cuando yo diga y como yo quiera. Anda, ¿no te gustaría ser como yo?

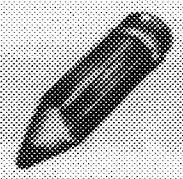
Roberto estaba muy sorprendido, cuando oyó otras dos voces, la primera le dijo:
—¿Me conoces? —Soy la **violencia patrimonial**. Cuando me enojo rompo las cosas, las pateo, te saco de la casa cuando a mí se me antoje. Anda, ¿acaso no te gustaría sentirte dueño de las personas?

Interrumpió la segunda voz diciendo... —Eso de ser dueño me gusta, me llaman **violencia económica,** yo soy el que da el dinero, así que decido sobre tu vida. Si me enojo no te doy ni un centavo, mejor me lo gasto en la cantina. ¿Quieres ser como nosotros?

¡Claro que no! ¡Esta no es la forma! Al contrario, uno no debe tratar mal a la gente **¡Así no me gustaría ser!**

Entonces, se despertó con una sensación de seguridad. Soy Roberto, prefiero hablar, respetar y no hacer de menos a las demás personas, me gusta tratar bien a la gente. Aunque el mundo esté lleno de violencia, yo no voy a ser así.

Reflexión



Responde a los siguientes preguntas:

1. ¿Cuáles son los tipos de violencia que aparecen en el cuento?

2. ¿Cuál cree usted que es la más peligrosa? ¿Por qué?

3. ¿En cuál de ellas ha estado usted en peligro de caer?

4. ¿Cuál de estas formas violentas cree usted que se da más en su comunidad?

5. ¿Qué piensa de la actitud de Roberto al final del cuento?

¿Qué miro, qué oigo, qué digo, qué hago y qué siento?

Este es un ejercicio personal.
Se trata de que descubra usted cómo actúa en ciertos momentos.
Responda a las siguientes preguntas:

Cuando me enfrento a una situación violenta...

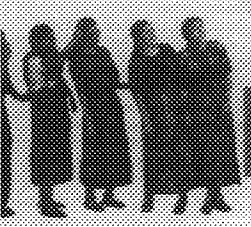
¿Qué miro?

¿Qué oigo?

¿Qué digo?

¿Qué hago?

¿Qué siento?



Usted puede enfrentar las situaciones difíciles.

La actitud positiva

Para solucionar los problemas sin violencia debemos tranquilizarnos y pensar bien lo que vamos a hacer.

Esto es tener una actitud positiva.

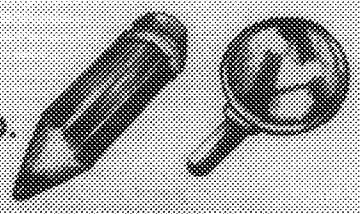
¡CUIDADO!
Un pequeño conflicto puede traer una situación de violencia debido a la mala comunicación.

- Antes de actuar debemos saber cuál es la situación.
- No debemos suponer o imaginar las cosas.

Los conflictos se solucionan con actitud positiva:

- La actitud positiva es la capacidad de controlar nuestros cóleras y enojos. También se llama **control personal**.
- Trate de relajarse. Piénselo dos veces antes de actuar. Debe tomarlo con mucha tranquilidad.
- Debe valorarse y valorar a los demás. Nadie merece ser golpeado o insultado.
- Debe lograr una buena comunicación. Esto es saber escuchar y saber hablar, dialogar y llegar a acuerdos.

Con su lápiz haga una línea para unir las palabras de las columnas para formar oraciones. Vea el ejemplo.

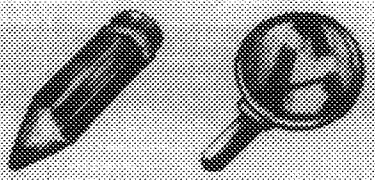


Son cinco. Escriba las oraciones.

Busque aquellas frases que tenga sentido según lo leído.

1. Me valoro	lastima utilizo	la violencia.
2. La buena	por eso no	resolver un conflicto
3. El diálogo	es la forma de	el cuerpo y la mente
4. La actitud	comunicación	produce acuerdos
5. La violencia	positiva	es poder controlarnos
		y resolver los conflictos.

Ahora, escriba las frases completas que acaba de unir en el cuadro:



1. Me valoro por eso no utilizo la violencia.
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Actitudes para enfrentar el conflicto

Lo que debemos hacer...

Utilizar siempre el diálogo como una oportunidad para crecer dentro del respeto.

Buscar que ambas personas se sientan tranquilas con lo que acuerden.

Tratar de ponerse en el lugar de la otra persona.

Escuchar las opiniones de las personas.

Buscar puntos de acuerdo. Basarse en ellos para negociar y dejar por un lado los desacuerdos.

Si es necesario, lograr acuerdos por escrito.

Sí

Actitudes para enfrentar el conflicto

Lo que no debemos hacer...

Cerramos en nuestra posición. Es decir, no dar nuestro brazo a torcer.

Guardar resentimientos.

Hablar cuando estamos muy enojados o enojadas.

Hacer gestos burlones o violentos.

Querer tener siempre la razón y no estar dispuestos a escuchar.

Hablar con gritos y amenazas.

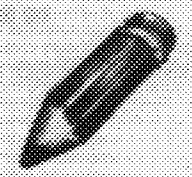
Insultar o amenazar.

NO

Resuelva el siguiente ejercicio.

Acá, le mencionamos varias actitudes que surgen durante los conflictos, especialmente entre personas.

Escriba en los espacios en blanco, una ☹ (carita alegre) si cree que es una actitud positiva y una ☹ (carita triste) si cree que es una actitud violenta.



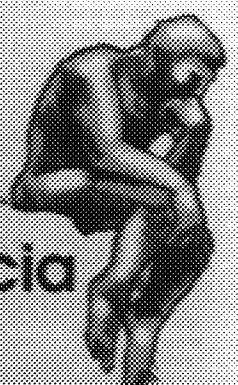
☐ Platiquemos de lo que pasó, me gustaría conocer su opinión.

☐ ¡Yo siempre tengo la razón porque soy el hombre!

☐ Si no te callas, ¡te voy a partir la cara!

☐ Le propongo, que hablemos, sin gritarnos, sobre las cosas que nos gustan y nos disgustan de la relación.

☐ ¡No preguntes y vete a la cama ya!



La violencia es una señal de inmadurez.

La Ruta de la denuncia

Es importante saber que ante una situación de violencia no debemos quedarnos callados y aguantamos. Alguien nos puede apoyar, es cuestión de buscar la ayuda.

La violencia puede llegar hasta a herir e incluso llevar a la muerte a una persona. Por eso es bueno buscar medidas de protección.

Existen instituciones donde se puede denunciar los casos de violencia intrafamiliar:

- Policía Nacional Civil (PNC)
- Juzgados de Familia
- Juzgados de Paz
- Bufetes Populares
- Procuraduría de Derechos Humanos.
- Ministerio Público en sus oficinas de Atención Permanente, de Atención a la Víctima o la Fiscalía de la Mujer.

Si en una comunidad existen jóvenes delincuentes, seguramente existirán adultos irresponsables.

¡Digamos no a la violencia y sí a la paz!

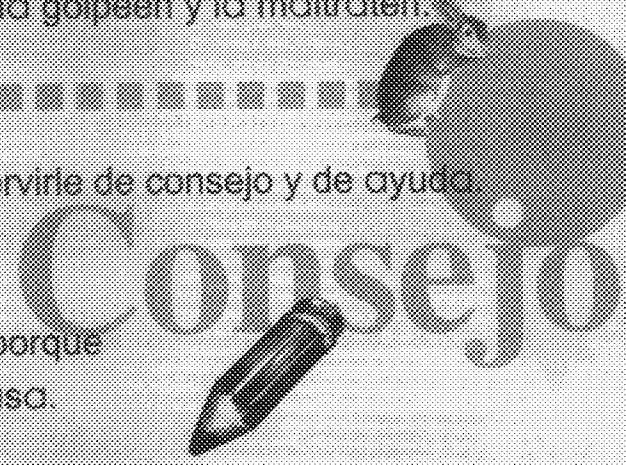
¿Quiénes pueden hacer la denuncia?

- La víctima, un pariente o persona que conozca del hecho.
- Los maestros y el sector salud.
- ONG's y organizaciones que atienden la problemática familiar.
- El Ministerio Público, cuando la víctima sea menor de edad y los agresores sean quienes ejercen la patria potestad (padres de familia o parientes consanguíneos), o cuando la víctima carezca de tutela y representación legal.
- Lo importante es buscar ayuda o contárselo a una persona de confianza.
- La persona agresora debe recibir orientación sicológica.
- La violencia deja secuelas que son traumas e inseguridad.
- Tanto la víctima como la persona que agrede, e incluso la familia, deben recibir ayuda para superar los traumas que genera la violencia.

¿Qué aconsejar en estos casos?

Rocío es una joven que vive situaciones violentas y no sabe qué hacer. Está asustada y no sabe cómo evitar que la golpeen y la maltraten.

A continuación, escriba algo que pueda servirle de consejo y de ayuda.



Rocío

1. Hoy mi madre me pegó con un palo porque no la ayudé a hacer los oficios de casa.

Su consejo:

_____

_____

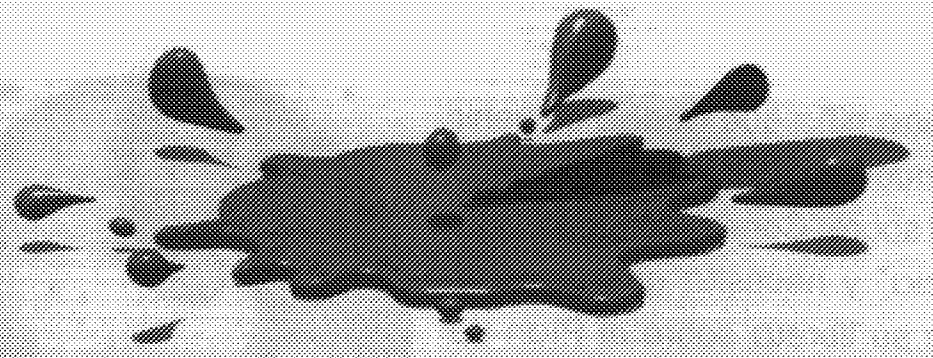
Rocío:

2. A mi hermana Berta le pegó su esposo y no sabe a qué lugar ir a poner una denuncia para que la protejan.

Su consejo:

_____

_____



¡Sí podemos reducir o evitar los riesgos de la violencia!

Infórmese sobre la Ley contra la Violencia Intrafamiliar e instituciones que dan protección y orientación en estos casos.

Avise de la situación a alguna persona vecina o pariente cercano y de confianza, para que en una emergencia llame a la policía u otra autoridad.

Nadie le puede obligar a lo que no quiere hacer.

Nadie tiene derecho a gritarle, insultarle o hacerle sentir mal.

Si no le gusta que le peguen, la violencia atenta contra la dignidad de una persona.

Las bebidas alcohólicas y las drogas no son la causa de la violencia. Pueden fortalecer las conductas abusivas, pero no las justifican.

Las mujeres no provocan a los hombres para que las agredan. Pensar eso es justificar al agresor, es culpar a las mujeres cuando el único responsable es el agresor.

María es una niña que acaba de venir a esta comunidad. Ella no ha recibido el material sobre "Construyendo mi vida sin violencia" y necesita que usted le escriba en su libreta sobre el Plan de emergencia para reducir o evitar la violencia. Entonces le han pedido que usted la ayude a redactar los **5 puntos** más importantes.

¡Adelante, usted puede hacerlo!

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Glosario

violencia: Cualquier acto de acción u omisión que produce daño físico o emocional a una persona.

intrafamiliar: Entre las personas que conviven diariamente en la familia. Puede ser la familia nuclear, es decir: padre, madre e hijos, ó las personas que conviven bajo el mismo techo.

amenaza: Algo que se dice con la finalidad de atemorizar e intimidar a una persona, para hacerla actuar de alguna forma. Son cosas que se dicen para que la persona tenga miedo de actuar o que actúe de alguna manera que va contra su voluntad.

actitud: Forma de ser, es como nos comportamos en la vida diaria. Es la respuesta -de palabra o de hecho- que damos a los sucesos de la vida.

dignidad: Es una condición que tenemos todos desde que nacemos. Es algo que ganamos por el mero hecho de ser personas. Es el respeto que tenemos todas las personas hacia nuestro ser. Todos debemos aspirar a una vida digna.

denuncia: Es un procedimiento legal en el cual hacemos saber a la justicia que se nos está perjudicando y señalamos el hecho y a la persona que nos está causando daño.

conflicto: Una situación donde existe un desacuerdo y provoca choque o enfrentamiento entre las personas.

control personal: Es poder manejar una situación razonando nuestro comportamiento y no actuando con base a impulsos.

valorarse: Es un proceso personal en el cual las personas nos respetamos, reconocemos nuestra capacidades las cuales cuidamos y las hacemos crecer.

diálogo: Forma de comunicación en la cual las dos partes se comunican, se escuchan y expresan sus puntos de vista con respeto para encontrar una solución que no perjudique a nadie. Dialogar no es imponerse o vencer al otro. Dialogar es lograr un acuerdo me diante el cual ni gana uno ni otros, sino se logra una posición que favorece y convence a los dos.

El resultado

Yo soy el resultado
de muchas voces
oídas
y leídas.

Humberto Akabal

Las preguntas

Los caminos son largos
cuando uno va cargado
de preguntas.

Las más difíciles
sólo las responde
la vida.

Humberto Ak'abal

Organicémonos para ser mejores

Los seres humanos siempre nos organizamos. Vea usted a su alrededor. Hay organizaciones para todo: para comprar, para vender, para jugar, entre otras. Por esto y mucho más, hay que aprender a organizarse.

¿Qué es un grupo?

Es un **conjunto** de personas que se reúnen por un interés **común**.

Para que el trabajo que realicemos en grupo sea bueno y provechoso debemos organizarnos. Esto quiere decir que es necesario elegir a una persona que nos dirija y que nos guíe, para que logremos hacer lo mejor que podamos, con respeto y confianza en lo que hacemos.

¿Cómo nos puede ayudar la organización de grupos?

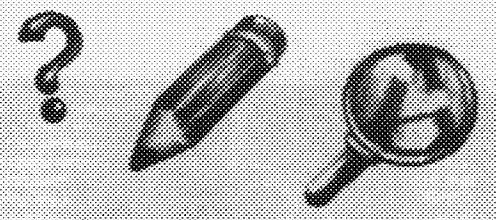
Los hombres y mujeres tenemos la necesidad de relacionarnos con otras personas para lograr lo que queremos en la vida.

Buscamos y formamos grupos con personas que **comparten** intereses comunes a los de nosotros. En el trabajo, en el deporte, en una fiesta, en la casa y en muchos otros lugares y circunstancias, los humanos nos organizamos en grupos.

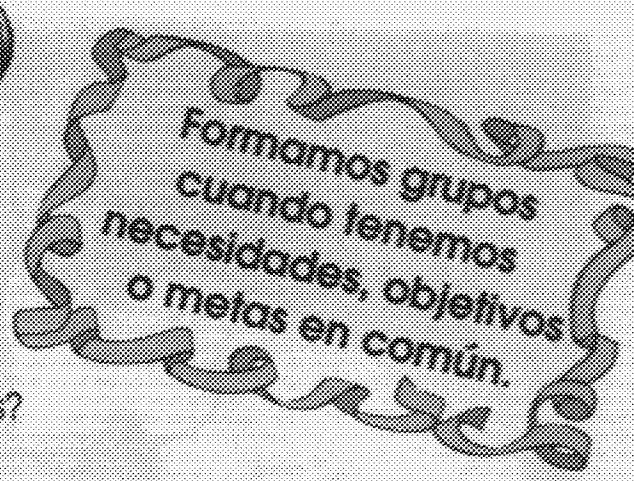
Por ejemplo, los jóvenes sentimos más confianza con personas de nuestra misma edad. Platicamos de lo que nos **sucede**, de lo que nos gusta y de lo que queremos lograr en un futuro. Eso significa que nos unimos por intereses comunes.

Al ser integrante de un grupo, nos sentimos más acompañados, podemos compartir nuestras alegrías y buscar solución a nuestros problemas.

Foto de "El periódico"



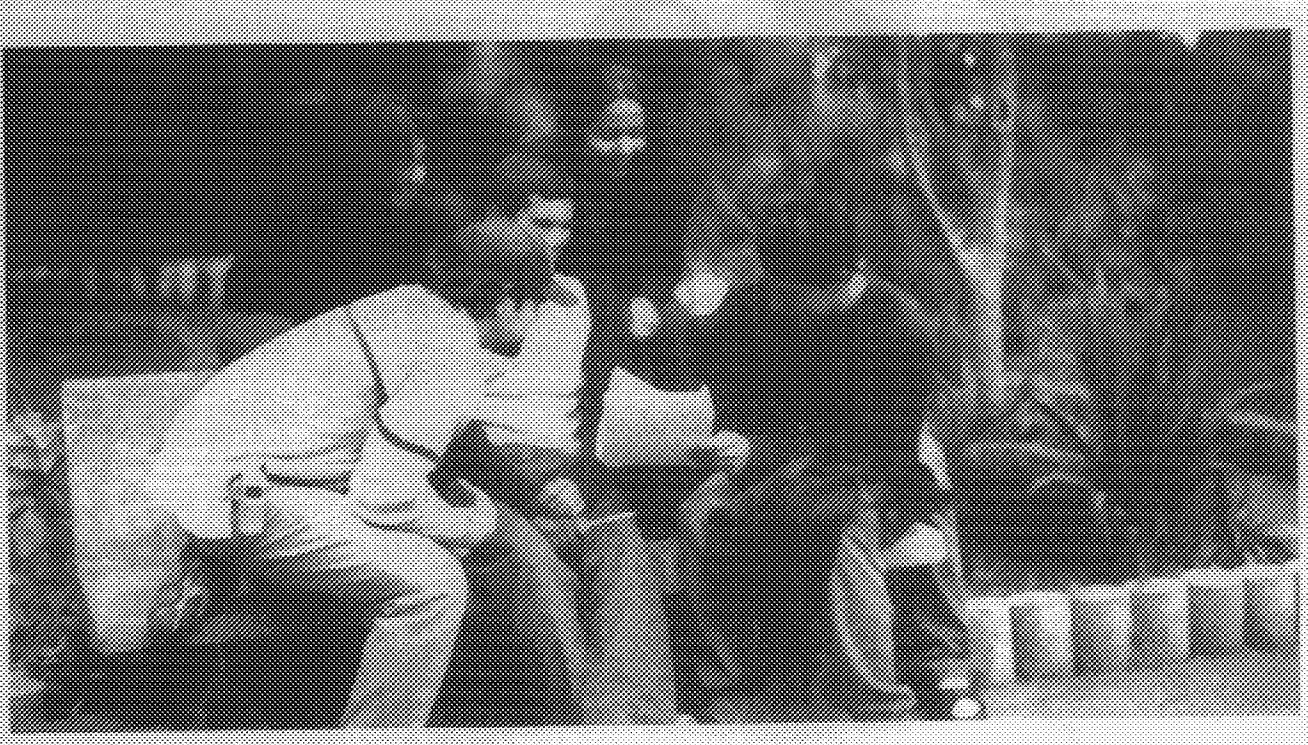
Conteste con sus propias palabras.
Responda con más de una oración.
Exprese sus ideas con la mayor claridad.



1. ¿Por qué las personas formamos grupos?

2. ¿Se siente usted parte de algún grupo o de algunos? Indique por qué sí o por qué no.

3. ¿Puede contarnos qué grupos de jóvenes conoce usted en su comunidad? ¿Puede decirnos a qué se dedica cada uno?



Lea la siguiente historia:

El grupo de Pedro y sus amigos

En la Aldea de Chimazat viven muchos jóvenes. Uno de ellos se llama Pedro y tiene 20 años. Tiene pocos amigos, pero muchas ganas de ayudar a su comunidad.

Juan, tiene 17 años. Él quería ser maestro, pero no pudo terminar la primaria. Lucía y Ana, de 15 años, aprendieron algo sobre cuidados de salud. Todos ellos tenían un interés en común: realizar trabajos para el beneficio de su comunidad.

Un día se encontraron en el parque y se pusieron a platicar.

Pedro les dijo:

— me gustaría hacer algo por la aldea porque le faltan muchas cosas.
— Sí, dijo Ana. Fíjense que aquí ni doctor tenemos.
— Sí, dijo también Lucía, los patojos están muy desnutridos y enfermos.

Entonces, Juan dijo: — bueno, pero no hablemos tanto. Mejor hagamos algo, juntemos más gente y formemos un grupo.

— Sí dijo Ana, pero no es sólo así, tenemos que ir paso a paso.
— ¡Ayúdanos!, Dijo Lucía.

— Juntémonos y lo hacemos ahora, sugirió Ana.

¿Cómo se forma un grupo?

Así empezó el grupo juvenil Chimazat. Con la ayuda de Ana formaron el grupo.

Esto fue lo que tuvieron que realizar:

Necesitamos saber para qué vamos a formar el grupo. Esto se llama objetivo o propósito.

Por ejemplo, nosotros queremos mejorar la alimentación de los niños de la comunidad. Es decir, que los niños estén **sanos**, que un doctor los **atienda** y que existan medicinas para curarlos. Que los padres y madres de familia de la comunidad sepan cómo alimentarles mejor. Estos son los objetivos para formar nuestro grupo.

Debemos tener una junta directiva, que son las personas encargadas del grupo.

Por ejemplo, Lucía puede ser la presidenta; Pedro, el secretario y Juan, el tesorero. Esta forma de organización se hace para que haya más orden. Si no se hiciera, al menor obstáculo, habría alguna pelea o muchas discusiones porque no hay quien dé órdenes y asuma las responsabilidades. Con una directiva hay orden.

¿Qué tipo de grupo deseamos que sea? ¿religioso, social, educativo de qué tipo?

Porque va a ayudar a la gente de la aldea, es que decidimos que fuera un grupo social, dijo Ana. Sin embargo, puede haber otros intereses. Entre todos los miembros del grupo pueden decidir la clase de grupo que desean formar.

¿Cuántas personas van a formar el grupo?

No importa cuántas sean, sino que estén muy motivadas y quieran trabajar juntas. Esto generalmente no se decide. Se da en forma natural. Ahora bien, una vez formado, puede ser que alguien desee limitar el número de miembros. Todo esto debe ser discutido con amplitud.

Datos, edades y sexo de las personas que van a formar el grupo.

Debemos llevar archivos con los datos, edades y sexo de las personas que van a formar el grupo. Este es un principio de orden. Ayuda a tener un mejor control.

6. Servicios que va a prestar.

Salud y educación, dijo Ana. Puede haber otros. Depende de los intereses de sus integrantes.

7. Mejor representante.

El grupo eligió como representante a Ana por ser la persona que tiene más experiencia. Eso es lo que se busca: alguien que represente de buena forma al grupo.

Un grupo necesita un buen líder o lidereza

Ya hicimos todo lo necesario, dijo Juan, busquemos ahora un **líder**. ¿Qué es eso?, preguntó Lucía. Juan le contestó:

Un líder o una lidereza es una persona, que por su forma de ser, hace que los demás lo sigan y le tengan confianza.
Dirige y orienta a un grupo de personas para alcanzar el objetivo que se han propuesto.

Bueno, dijo Pedro, — ¿será que los líderes siempre hacen cosas buenas?.

— No, dijo Juan, — hay dos clases de líderes, los positivos y los negativos.

— ¿Cuál es la diferencia? preguntó Pedro.

Juan le dijo:

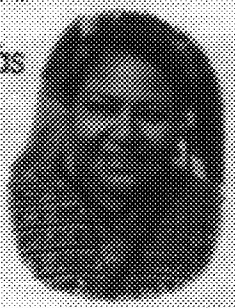
Líder positivo

Es la persona que orienta a su grupo para que se logren las metas propuestas. Le gusta ayudar y motivar a las personas para que participen y opinen. Un buen líder dice: "con la ayuda de todos lo vamos a lograr".

Líder negativo

Es una persona que no piensa en los demás y provoca problemas dentro del grupo. No respeta y le gusta que todos le obedezcan, aunque no tenga razón. Es la persona que dice: "Los trabajos se hacen como yo quiero".

¿Cómo se puede llegar a ser un buen líder?



Si un líder no es capaz de escuchar a los demás, le será más difícil trabajar en grupo. Un líder debe transmitir su fuerza, su seguridad y su energía para que las otras personas estén motivadas para trabajar.

Todos los miembros del grupo debemos aprender a hablar, pero también a escucharnos entre nosotros.

Así se resolverán muchos conflictos.

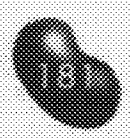
Un buen líder tiene que conocer los intereses y necesidades de las personas que integran el grupo. Debe guiar los pasos del grupo para que se cumplan los objetivos que se pretende lograr.

Un grupo positivo puede brindar ayuda a las personas

Los integrantes del grupo Chimazat eligieron a Ana para que fuera la lideresa del grupo.

Este grupo con la ayuda de la comunidad puso un comedor para darles refacción a los niños de la escuela. Los días sábado, los jóvenes del grupo, enseñan a las mamás de los niños a hacer alimentos con soya y otros vegetales.

El grupo también consiguió que el doctor de la comunidad vecina atienda a los niños de su comunidad.



Conteste las siguientes preguntas.
Responda con dos oraciones cada una.

1. ¿Cree que haya interés de los jóvenes de su comunidad para organizarse en grupos de trabajo o de ayuda comunal?

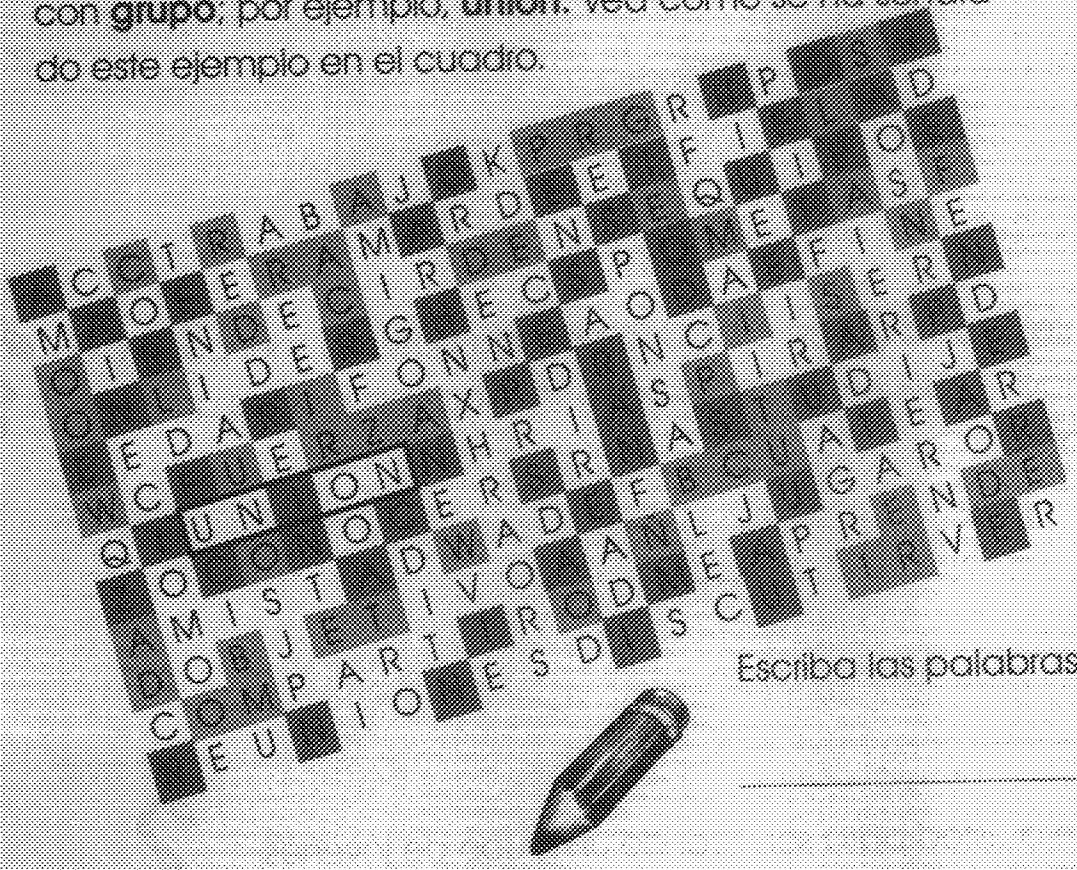
2. ¿Qué actividades podrían hacer en el grupo para ayudar a su comunidad?

3. Seguramente usted conoce a alguna persona que sea líder positivo en su comunidad. ¿Puede anotar las características principales que tiene dicha persona?

4. Si le eligieran a usted para ser líder de un grupo de jóvenes, ¿qué debería hacer?

Buscando palabras. Siga las instrucciones dadas.

Busque y encierre las palabras que tengan relación con **grupo**; por ejemplo, **unión**. Vea cómo se ha señalado este ejemplo en el cuadro.



Escriba las palabras que encontró:

Funcionamiento de un grupo

Para que un grupo funcione bien es necesario que las personas que lo integren tengan estas características:

- Sean responsables,
- sean sinceros y respetuosos,
- Tengan un objetivo en común y se interesen por lograrlo,
- Conozcan sus capacidades y desarrollen sus habilidades,
- Trabajen todos por igual.
- Expresen sus ideas y tomen decisiones en conjunto.
- Busquen apoyo de las personas y organizaciones de la comunidad.

Los más nobles ideales de la humanidad se consiguen en grupo.

Grupos positivos y grupos negativos

Leamos la siguiente historia:

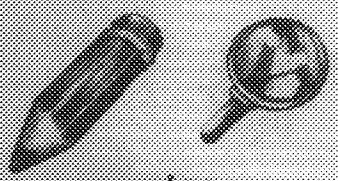
Marco estaba en un grupo de jóvenes que por las tardes siempre tomaban cerveza. Lo malo es que se emborrachaban y terminaban peleándose. En realidad, no tenían qué hacer y vagaban todo el día. Nadie se quería relacionar con ellos.

Marco decidió cambiar de grupo de amigos y se unió al grupo de Manuel. El grupo al cual pertenece Manuel está integrado por muchachos y muchachas que se dedican a fabricar zapatos. Costó un tanto que lo aceptaran en dicho grupo, pero una vez aceptado, se sintió muy bien.

Además de fabricar zapatos, formaron un equipo de fútbol y participaban en juegos con otras comunidades. Con este equipo han ganado muchos **campeonatos.**

Al principio sus antiguos amigos se burlaban de él y lo amenazaron. Sin embargo, fue consistente en su decisión y tomó por el buen camino. Hoy vive satisfecho de si mismo y es un ejemplo para otros jóvenes.

Saber distinguir...



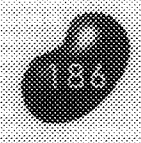
Conteste las siguientes preguntas.
Responda con dos o tres oraciones cada pregunta.

1. ¿Qué grupo considera que le trajo más beneficios a Marco? ¿Por qué?

_____

_____

_____



2. ¿Qué situaciones tuvo que vencer Marco para animarse a dejar su primer grupo y pasar a formar parte del segundo?

Los grupos negativos:

Son aquellos que no traen beneficios a las personas. Son grupos que en lugar de construir y mejorar, destruyen. No se forman tanto por intereses comunes, sino por defectos comunes. Generalmente, sus integrantes utilizan la agrupación para esconder sus frustraciones. Para esconder sus vergüenzas y para dañar sin responder por ello.

Por ejemplo, grupos de personas con vicios como beber alcohol, utilizar drogas u otros grupos de vagos, delincuentes, personas que pasan el tiempo en juegos de azar (naipes, dados, etc.) o máquinas electrónicas.

Los grupos positivos:

Foto: Grupo Malacates, "El periódico"

Los grupos positivos son los que traen beneficios a las personas. Son grupos que transmiten alegría, solidaridad, trabajo y unión. Estos grupos ayudan a que las personas se superen.
Sus miembros descubren que en grupo se puede mejorar y que en grupo se puede ayudar o pedir ayuda. Sienten el grupo como una realización personal.

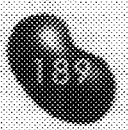
Por ejemplo, grupos de alcohólicos anónimos, grupos musicales, grupos que participan para ayudar a la comunidad; grupos de vecinos, grupos de padres de familia, grupos de mujeres, grupos deportivos, etc.

Los grupos positivos pueden ayudar en tu comunidad de diferentes maneras:

- Ayudar en la salud y la **higiene** de las personas.
- Formación de grupos musicales para alegrar a las personas.
- Grupos de **oración**, para practicar su espiritualidad.
- Grupos de apoyo para jóvenes alcohólicos o drogadictos.
- Promover la educación ayudando a mejorar.
- Formación de **bibliotecas**, para que la gente aprenda más.
- Formación de centros de capacitación en panadería, carpintería y otros oficios para ayudar a la economía de la gente.

Ayudar a personas adultas que **no saben leer** y **escribir** para que aprendan.

Y muchas otras necesidades más de la comunidad...

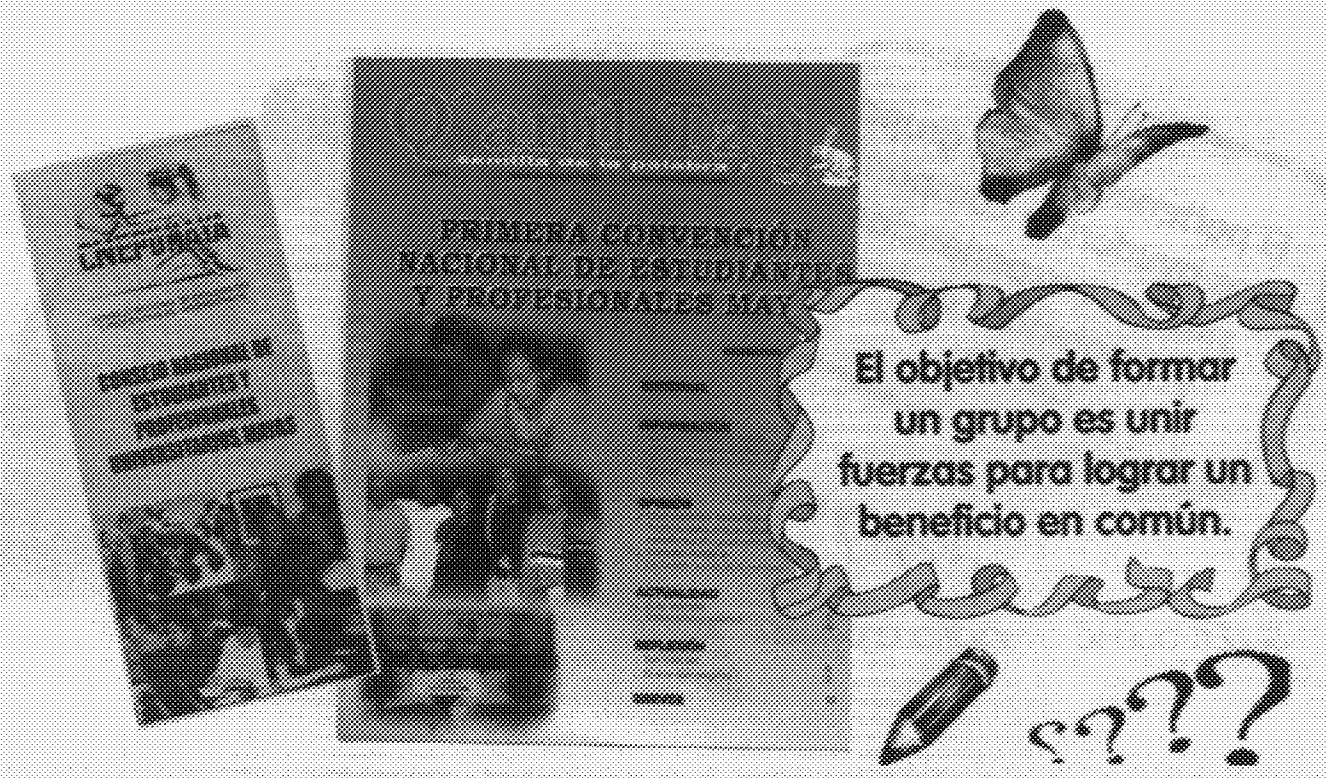


2. ¿Qué grupos negativos de los que existen en su comunidad cree que es necesario erradicar?

3. ¿Qué propondría usted a los jóvenes que se organizan en maras?

¿Cómo se puede ayudar a jóvenes que están en grupos negativos?

- ❑ Recordarles que son seres humanos y que merecen lo mejor.
- ❑ Compartir con ellos las experiencias que hemos tenido en nuestro grupo.
- ❑ Invitarlos a participar en nuestras actividades y demostrarles que hay grupos que les pueden dar más beneficios y mejorar su vida y la de los demás.



4. ¿Qué grupos positivos podemos formar para ayudar a nuestra comunidad?

5. ¿Qué le gustaría que hiciera su grupo de jóvenes?

El pertenecer a un grupo nos ayudará a compartir nuestras experiencias y a aprender de los demás.

6. ¿En qué le ayudaría a usted?

7. ¿En qué ayudaría a su comunidad?

8. ¿Qué persona de su comunidad le podría ayudar a formar el grupo?

Organícese con los jóvenes de su comunidad y formen un grupo para que se puedan ayudar.

Glosario

atienda: del verbo atender; cuidar de una persona o cosa.

biblioteca: local donde se tienen libros ordenados para la lectura y la consulta.

campeonato: prueba deportiva entre varios equipos. Competencias.

conjunto: en unión. Grupo de seres que comparten características.

comparten: del verbo compartir; que participan en una cosa. Compartir una opinión, tener la misma opinión que otra persona.

común: compartido por varios a la vez. Elemento que se repite.

dirija: del verbo dirigir; guiar, aconsejar.

formando: haciendo, integrando.

integrante: introducirse enteramente en un grupo. Un integrante es un miembro del grupo.

higiene: limpieza, aseo en viviendas y poblaciones.

logros: éxitos, ganancias. Metas que se alcanzan o se desean alcanzar.

líder: persona que dirige un grupo.

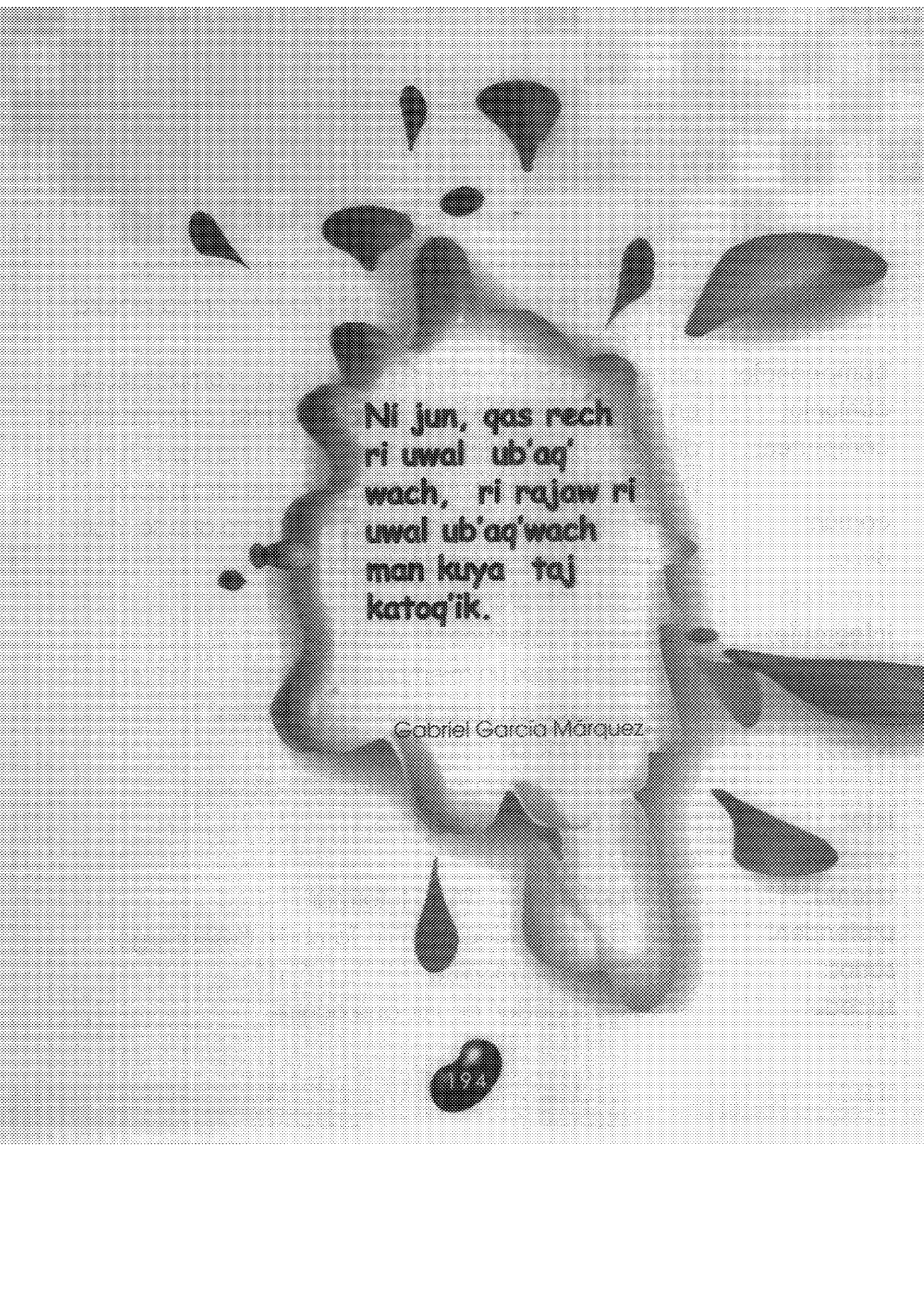
oración: rezo.

orienta: del verbo orientar; dirigir. Informar.

pretenden: del verbo pretender; intentar. También desear algo.

sanos: que tienen buena salud.

sucede: del verbo suceder; ocurrir, que ocurre.


Ni jun, qas rech
ri uwal ub'aq'
wach, ri rajaw ri
uwal ub'aq'wach
man kuya taj
kateq'ik.
Gabriel Garcia Marquez

Itzel täq k'amom ib' kech alitom, alab'om

Sib'ilaj rajawixik chi kaqeta'maj pa kiwi' ri jun itzel täq k'amom ib' ke alitom, alab'om, kaqeta'maj ri uk'eyewal kuk'am chi ke ri k'ojol täq winäq jampa' kakiñim kib' pa täq wa' wa k'amön ib' ri man utz taj kakib'ano.

Sib'ilaj ri utzilal pa ri jun aq'ab', ri k'ojol täq alab'om, alitom kakaqitaj jun pelo't pa jun etz'anem kakib'än pa jun aq'ab' sábado, wa' tajan kab'an pa jun meb'il komön re wa Armita, chila' kel wi jujun ja re winäq ri e petanäq pa täq tinimit re wa nimalaj tinimit Iximulew.

Wa nik'aj k'ojol täq alab'om, q'apoj täq alitom xäq pa täq ri b'e e k'o wi. Kakräq kib' rumal ke'tzijon pa uwi' täq ri k'ax, ri utzilal kakiriqo, xuquje' ke'tzijon pa uwi' ri kitukelal, ke'tzijon pa uwi' ri jas täq kakib'an pa täq ri xe'qal pa täq ri b'e.

Ri kak'alil xa junam; chi jujun chi ke k'wi ri rok'owisam pa täq ri kik'oslemal. No'jimal chi konojel xe'qaj che ri ub'anik täq itzel täq jas täq, kakik'am ri jas täq ri man k'o ta kech, rech utz ki'l pa ri komön, rech ke'k'am pa ri komön.

Ri ub'nik ri uk'aslemal ri a Beto

Are wa' ri jun tzijonik pa uwi' ri ub'anik ri uk'aslemal ri ala ri xk'y pa ri jun kamön jawi e k'o wi itzel täq k'amöm ib' ke alitom, alab'om. Ri a Beto su pa ri rak'alil , are' karil pa ri ukamön, ri man k'o ta kub'ano we kok chi kixo'l ri itzel täq k'amöm ib'.

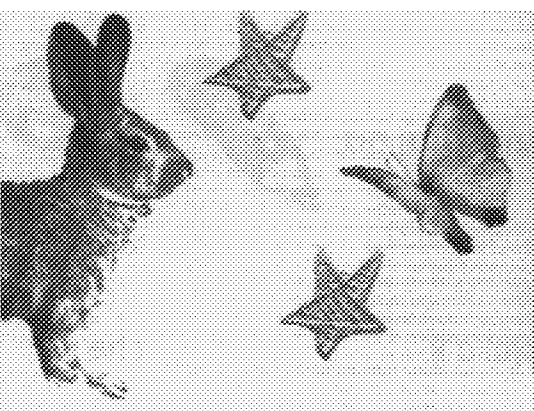
Ri a Beto man xuch'ob' ta uwach ri utat, sib'ilaj inko'l na are xkam ri unan. Ri a Beto kul na pa ujolom ri pixab' xuyakan ri unan chech are chi' xa q'ij chik karaj chi kakamik.

- At rajawixik katux jun achi ri kub'an ri utzilal, sib'ilaj rajawixik kakoj achuq'ab' rech ri ak'aslemal arech kab'an ri utzilal.

Ri aBeto man k'o ta upwaq che ri utojik ri jun ioj utas ja ri kuji' wi jampa' k'asal na ri unan. Xuquje' man k'o ta upuwaq kuläq' uwa, ratz'eyaq, rumal ri' chi xäq pa täq b'e chik xk'y wi. Xk'yik, pa ri uk'ayib'äl ri ukamön, konojel kakiya in uwa, ri kub'än ri aBeto ku'to' konojel che ri ub'anik ri kichak.

Sib'ilaj kuto' ri tat Daniel, ri ajk'ayinel re ak', kusu' ri ti'j kuk'ol pa bolsa. Ri nan Marta kuto' che ri kich'ajik uwa ichaj, Konojel pa ri k'yayib'äl ke'to' rumal ri a Beto, xuquje' chi ke konojel kumaltyoxij wi ri a Beto ri kakiya chech. Ri rajawixik che ri a Beto are ri unan utat ri man e k'o taj, rumal ri' man k'o ta kaloq'onik pa cha kakib'an ri are' ri man e k'o taj.

Aq'ab' ri a Beto kuto' ri tat Roberto che reqaxik täq eqa'n. B'eq'ij kuch'aj ri uwa ulew re ri nan Lupe. Are' xusipoj jun uq'u' rech kuq'u'aj chaq'ab'.



Chu waqib' ramaj katz'apix ri k'ayib'äl, ko'pan laj tõq ak'alab', alab'om, alitom, ri ak'alab' ri ri'jun q'ij xõq pa ri b'e ke'k'uji' wi. Ri a Beto ke'raye'j, jampa' kanl kiwach sib'ilaj kaki'katik, kuk'ol kiq'ayes xuquje' kiwa ichaj.

Kakiya cartón xuquje' naylon chi kixe' cho ri ulew, konojel ke'worik rech kakimiq'isaj kib', rech man kakina' ta sib'ilaj tew.

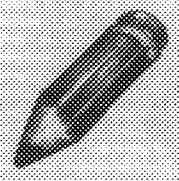
Xaq jewa' xub'ano xok'ow tõq ri junab'. Ri winõq sib'ilaj kakiloq'aj ri a Beto pa ri k'ayib'äl. Ri nan Lu'p sib'ilaj **je'l kanl** ri alaj a Beto rumal chi are' tajan kanlo chi tajan kub'an achi.

Jun aq'ab' xe'b'ix che ri aBeto chi ri nan Lu'p sib'ilaj yiwab' chik karaj katzijon ruk'.

Ri a Beto anim xb'e che ri nilik. Jampa' xaponik, xuki' chuwach ri uch'at, ri nan Lu'p xub'ij chech:"A Beto, ¡ak'al! Wilom ri ak'iyik, wetam si sib'ilaj utz ri awanima, rumal ri' kinsipaj ri wuxik chawech, ri ab'i are Beto Gómez" ri q'ij xok'owik, ri nan Lu'p xkamik, xmuqik. Ri a Beto sib'ilaj kab'isonik , xaq utukel chik xkanaj kanõq. Rumal ri ub'is k'yalaj q'ij xõq pa ri kalwa'r chi xk'uji' wi.

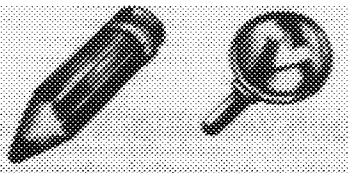
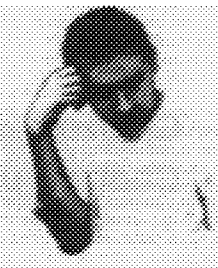
Cha'nojisaj wa nik'aj juchol tz'ib', chatz'ib'aj ri tzij karaj na.

Ri kachomaj ri at chi are' ri rajawixik kokik.



Ri tat Doniel ri_____ re ak', ronojel q'ij _____che ri uch'ajik ri ak', xuquje' che ri uk'olik pa tôq bolsas ri ak'. Ri non_____kuto' che ri _____ri uwa ichaj, Jewa' chi konojel_____ri tob'anik _____che ri a Beto. Ri karaj na che ri a Beto are ri loq'ol xuquje' ri_____.

Junj aq'ab' xe'b'ix che ri a_____chi ri _____Lupe sib'ilaj yawab'_____karaj katzijon ruk'. Ri a Beto_____xelub'ik che ri nilik, are xopanik, xuki' chuwoch_____ uch'at, ri nan _____xub'ij chech: A Beto, ¡ak'al!_____wilom ri ak'iyem xuquje'_____chi utz _____awanima, rumal ri'_____ri wuxik chawe, ri ab'i' wakamik chik are Beto _____.

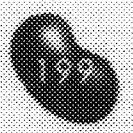



Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj.
Chatzalij uwach ruk' oxib' chomanik.

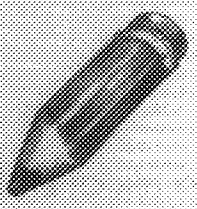
1. ¿Jas ri uk'eyewal xurüq ri a Beto are ak'al?

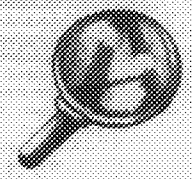
2. ¿Jas ri kuto' wi ri aBeto ri nan Lupe?

3. ¿Jas tuk'u ri jun ub'anik chik ri uto'ik ri a Beto we ta xkib'an ri winüq?



Chatzalij kiwach wa nik'aj k'otoj chi'aj
Chatzalij uwach ruk' oxib' chomanik.





4. We ta at ri a tu nan ri a Beto, we ta xa q'ij chik a weye'm chi katkamik;
¿Jas ri oxib' atzij kaya kan che ri ala?

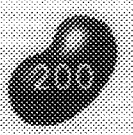
_____
_____
_____

5. ¿Jas che ri nan Lu'p xusipaj ri ruxik che ri a Beto?

_____
_____
_____

6. ¿Jas tuk'u ri kab'an ri at kato' ri a Beto we ta jun laj ala re ri atinimit?

_____
_____
_____



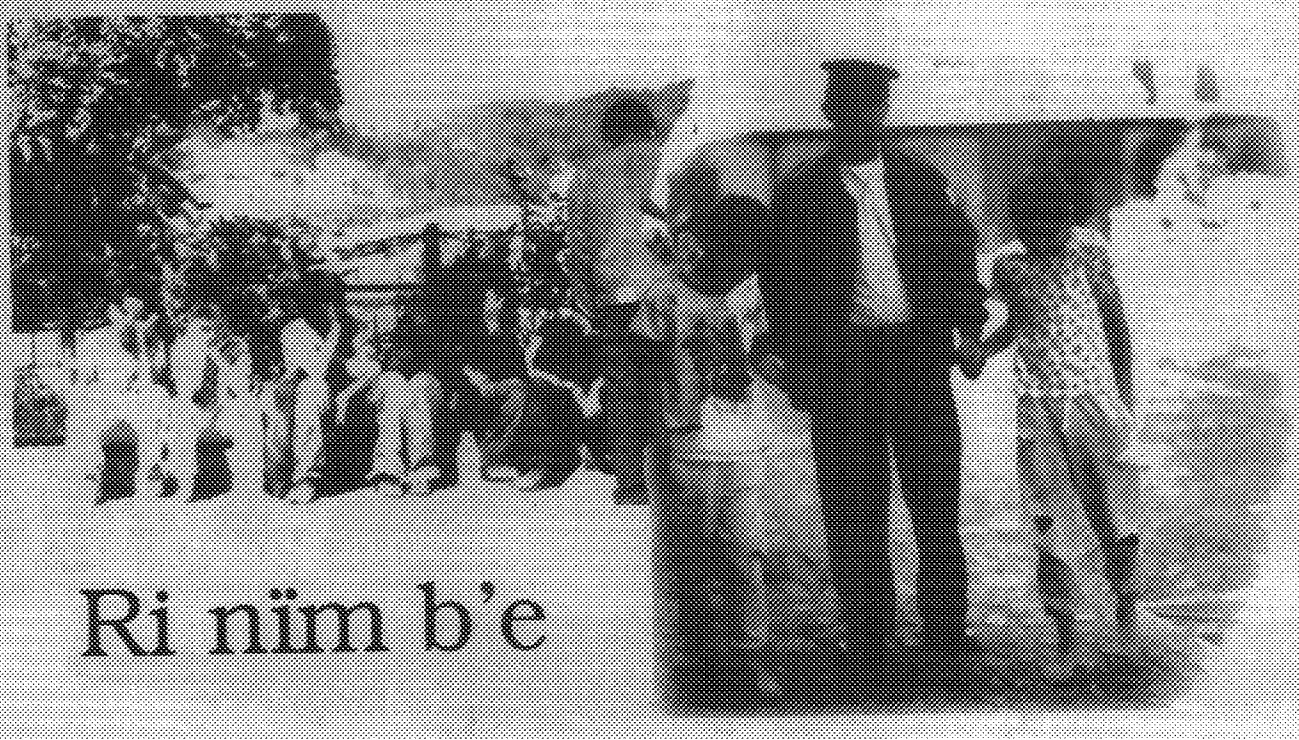
Ri a Beto pa ri jun iizel k'amanik

Jampa' ri a Beto xelula pa ri kolwa'r, man retam taj jas ri kub'ano. Xb'in kyo'laj q'ij, k'ya'laj aq'ab', man reta'm taj jawichi' kab'e wi. Kuna' ri are' chi xõq utukel,xuquje' chi sachinõq. Are' xutzaq ri jun nan ri kuloq'oj.

Ri a Beto tajan koq'ik are xraqitaj rumal ri a Erick.

"Chatanõq, katin k'am ub'i wuk', kuk' ri wach'il. In in k'o kuk' nik'aj wach'il, kuk' ri wach'il jawi kaqato' wi qib', xa junam kojwi'k, junam kojwonik kaqomulij q'ib' rech man kaqana' ta tew".
Jewa' xkib'ano **xok'ow** tõq ri q'ij are chi ri a Beto pa tõq ri b'e kowor wi, e rach'il konojel ri ak'alab' ri man reta'm ta kiwach.

Jun chaq'ab'il are xe'wonk, xõq k'ate'q ri rach'il xkok'owisoj jun laj lime't ri k'o **tzam** chupam. K'o nik'aj kakitij alcohol pa lime't, nik'aj chik kakijek' nok'b'õl re tõq jas tõq rech man kakina' ta ri tew, wi'jal xuquje' ri b'is kakina' jujun chi ke.

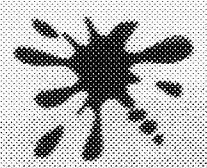


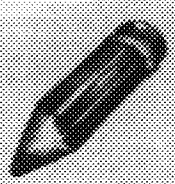
Ri niim b'e

Xok'ow kya'laj tôq q'ij , jun q'ij ri a Erick e rach'il nik'aj alab'om chik, xkich'ab'ej ri a Beto xkib'ij chech : "At Beto , qaya'm jawi katk'uji' quk' rech kasach pa ajolom ri ab'is, wichanïm kaqab'ij chawe che awech chi ri at kaya pwôq choqe. Chwe'q katb'e quk' che ri ub'anik nik'aj chak rech kaqalôq k'u qawa chech, xuquje' qatzam, nak'b'ât xuquje'".

Xok'ow k'i tôq ri q'ij , ri uk'aslemal ri a Beto xôq pa tôq elôq chi k'o wi , kax kub'ano, xok che ri rilik ri xib'in ib' kokirôq ri winôq kelôq' pa tôq ri b'e, xuquje' kuk'u' rib' karowaj rib', chi kiwach tôq ri polisi'yab'. Jun k'ak' b'antajik, ri are' man kuch'ob' ta wa' we jun b'antajik ri'. Nab'e xuk'u' rib'; xuxij rib', xurôq k'ax, xuquje' no'jimal xk'aman che.

Jun **aq'ab'il** e'wannôq nab'e chi ri nima b'e, are xe'raq kumal polisi'yab', xe'k'amub'i konojel pa ri **jun ja to'b'ât ke laj tôq ak'alab'**, are k'o chi chila' xu'ta nikaj **alab'om** ke'tzijon pa uwi' nik'aj kamôn ri ke'kito' ri alab'om ri kinimom kib' pa **tôq tzel tôq k'amanik** xuquje' che ri utzukuxik kichak , ruk' jen' kuk'ex ri ub'antajik ri kik'aslemal.





E k'o k'ya'laj alab'om, ri man rajawixik ta jun tat chi ke, che ri kik'iyik, ri are chi konojel rajawixik kach'il ri xa junam kanima rukri re ri kitat, rajawixik wa' rech utz kakina' wi kib' pa ri kik'aslemal.

P. Zezinho

Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj.

Chatzukuj ri kachomaj chi qas are ub'e ri utzalisaxik uwach wa nik'aj k'otaj chi'aj.

Chajuchu' ruk' jun "X" ri jun laj ketekik ri k'o cho wa wuj ri qas are ucholaj.

1. ¿Jas che ri a Beto xunim rib' pa ri jun itzel k'amön ib'?

a. Rumal chi cho rachoch man kajowax taj, xesaxub'ik.
b. Rumal chi xäq utukel xkanaj kan pa ri uk'aslemal.
c. Rumal chi itzel winäq, xuquje' man karaj taj kachokunik.

2. ¿Jas kakib'än pa ri jun itzel k'amanik che ri utzukuxik kipwaq?.

a. Ke'kiloq'aj jas täq ke ri e utzalaj täq winäq.
b. Ke'chakun pa täq ri k'ayib'äl täq ti'j rech ke'tojik.
c. Man k'o ta kakib'ano kakayej chi jun winäq chik kusipaj kipwaq.

3. ¿Jas xuta ri a Beto are k'o pa ja to'b'äl che' ke laj täq ak'alab'?

a. Yaq'aj, ch'ayinik kakiya ri polisi'yab' chi ke.
b. Chi sib'laj junab' ke'kanaj kan pa ri che'.
c. Chi k'o jun kamön jawi kaya' wi tab'anik chi ke ri q'apaj täq alitom, k'ajal täq alab'om rech ke'lula pa ri itzel täq k'amon ib'.

Relikub'i pa ri jun itzel k'amanik

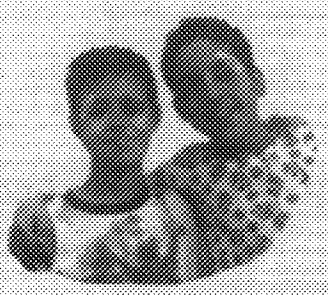
Ri a Beto xelub'i pa ri che' ke k'ojol tëq alab'om, q'apoj tëq alitom ruk' nik'aj tëq k'ak' tëq no'j. Xb'e che ri utzukuxik ri a Eric, xutzijoj chech jas ri xuto. Xe'kitzukuj ri alab'om ri ke'tzijon wa' pa uwi' ri kito'ik ri alb'om che ri kelik pa tëq ri itzel tëq k'amanik, xuquje' kub'an k'uk' winäq ri kakib'an utzilal.

Kaki'kot ri a Beto, kub'ij che ri a Erick. "At chachomaj jampa' ri öj kaqotijoj qib', jampa' kaqatzukuj qachak. We ne utz ne' kaqil jun ali, kajk'ulï ne'.

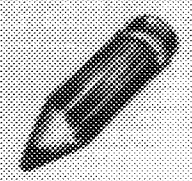
Xunim rib' wa jun no'oj pa ri ujolom ri a Beto xuquje' ri a Eric, xe'kiröq ri alab'om ri kaya' wi ri tob'anik. Xe'to' che ri utzukuxik kichak, jewa' xkib'ano xkijeq jun k'ak' kik'aslemal. Sib'ilaj k'ax xkiröq che ri utijik itzel tëq kunub'ël xuquje' tzam.

Ruk' ri pwäq ri xkich'ek ri o Beto xuquje' ri o Eric che ri ub'anik ri kichak, xkijeq ub'anik k'yo'loj kichak pa uwi' re **lob'anik** re ri kikamön. Jun k'amb'äl no'j ore, xkitz'aj ri etz'ab'äl pelo't, xuquje' xkik'am ub'e k'yo'loj etz'anem re pelo't. Are' xkisoch pa kijolom ri uk'eyewal kiroqom kanäq, ri itzel täq k'amanik xkib'ano, xuquje' ri kachi'l ri xkich'ob' kiwach jampa' xe'k'uji' pa ri jun itzel k'amanik.

Jun q'ij sábado aq'ab', kate' xkil jun je'lilaj ch'ich. Pa ri ch'ich xe'qajula kajib' achi'ab', xe'jet chi kinaqaj ri o Beto xuquje' ri o Eric, jewa' xkib'ij chi ke: "man utz taj kixel pa ri itzel k'aman ib', sib'ilaj k'i ri iweto'm, sib'ilaj e k'i ri winäq ri kich'ob' kiwach, we kiwaj kixb'ek pa itzel utz kixb'e wi...." xe'ch'ayik man qas ta xe'sokotajik. Wichanim e keb' ke'chakunik, utz ri kik'oslemal man k'o ta kik'ix. Ri o Beto e keb' ri ralk'uwa'l e jun ja winäq pa cha ri are' xkaj.



Chatzalij uwach wa nik'aj k'otoj chi'aj.
Oxib' chomanik kakoj che ri utzalixik uwach ri kata' chawech.

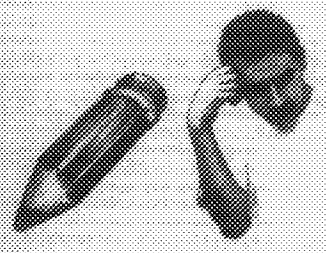


1 ¿Jas ri karaj ri o Beto xeluja pa ri che' ri xtz'apix wi?

_____

_____

2. ¿Jas ri xkib'an ri aBeto ruk' ri a Eric che ri utzukuxik ri xe'towik?



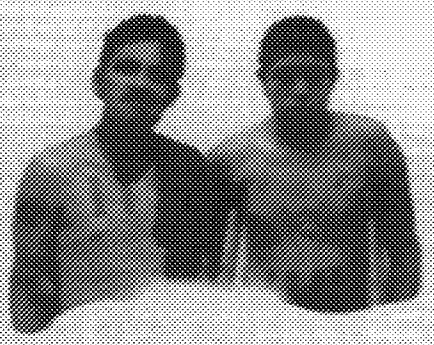
3 ¿Jas ri k'ax ri xkiróq ri a Beto rach'il ri a Erick, are xkiyokon ri itzel k'aman ib'?

4. ¿Jas che laj xe'kamisax ri a Beto xuquje' ri a Eric?

5. ¿Jas ri man utz taj karaq are kok jun chi kixo'l ri itzel tõq koman ib'?

6. ¿Jas ri kab'anik rech man kanim ta ib' pa jun itzel k'oman ib'?

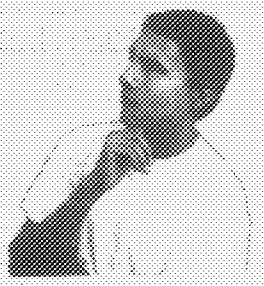
¿Jas tãq ri' ri k'amanik ib'?



Wa' jun k'amanik ib' ke tõq k'ojol tõq alab'om, q'apoj tõq alitom, taj tõq alab'om, alitom, konojel k'o ri xuxu' k'o kitat, kinan ne', xuquje' k'o ri b'anom k'ax chi kech. xõq taj konojel ri kinimom kib' pa tõq itzel tõq k'amanik ib' pa tõq meb'il tõq utas nima tinimit ke'pe wi, re wa Amita ri ke'l wi emeb'a' xuquje' sib'ilaj ri k'ax kakiraqo.

Ri ali Maritza okinäq kuk' ri itzel täq k'amanik ib', are' kub'ij:

"kinchomaj ri in chi oj k'o pa täq ri itzel täq k'amanik ib' oj juchol winäq ri sib'ilaj rajawixik chaqe chi kojloq'axik xuquje' kojchajixik. Koj tzakunik man qeta'm taj jas ri kaqatzukuj, oj k'i ri kaqaj are kojel pa ri k'ax ri öj k'o wi pa täq ri qachoch, xuquje' pa täq ri qakamön. K'o kaqachomaj chi we ne koj kunik kaqab'an chi jun k'ak' laj uwach ulew."



Ri winäq ri ke'l pa jun itzel k'amanik ib', junam ke'lub'ik.
Ke'tzijonik, kakik'am kib' ke'b'e pa eläq, ke'ch'ojin kuk' nik'aj k'amanik ib' chik, xuquje' kakitij jun itzel kunub'äl.

Jas ri keqele'n wi che jun ala, ali ne unimom rib' pa jun itzel k'amanik ib':

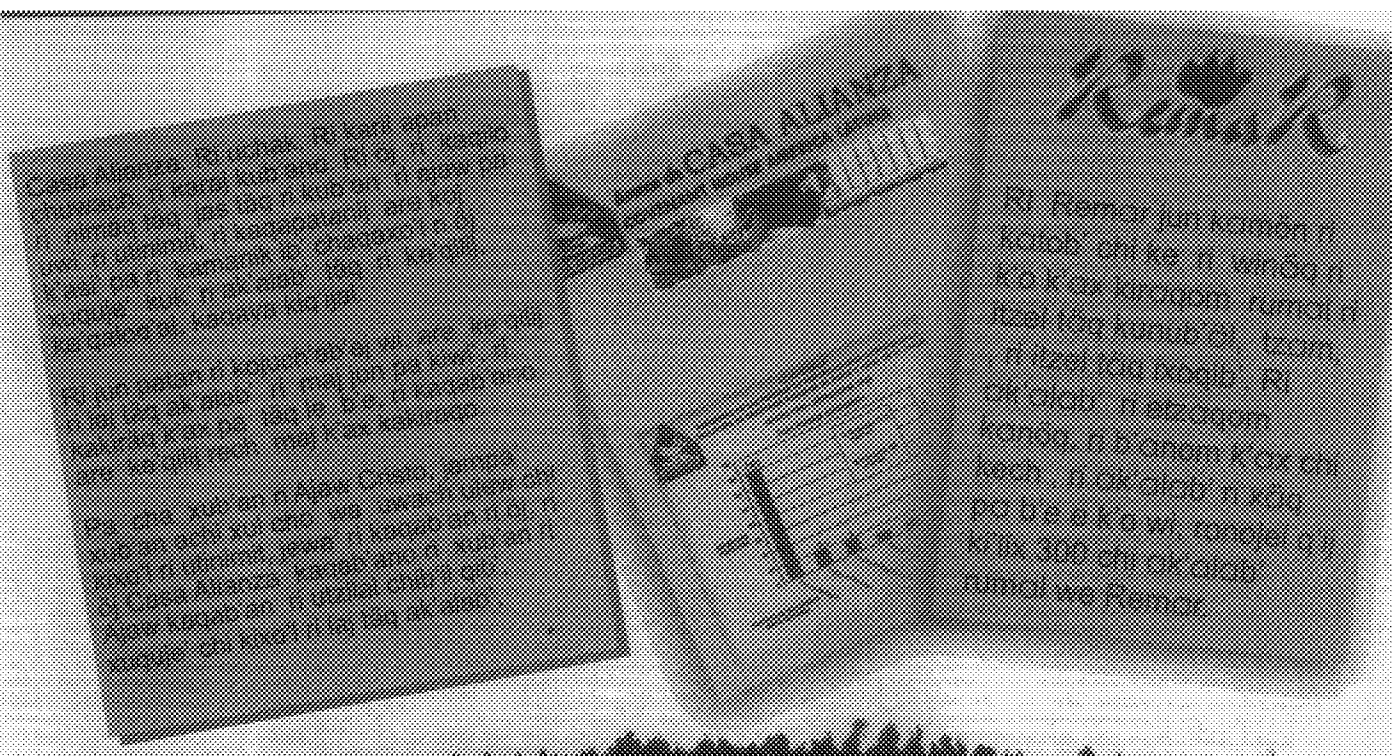
- Man junam ta ri katz'eyaq kuk' ri nik'aj k'ojel täq alab'om chik ri man k'o ta kinimom wi rib'.
- Jampa' ke'tzijonik ki'l ri kitzij kakib'ij xa ruk' kiq'ab' kakib'an wi ri man kaqach'ab' ta ri oj jas ri ke'lawi.
- K'o **wachib'äl** kib anom cha täq ri kitz'u'mal. K'o kiwi'xikin,, xuquje' k'o nik'aj etz'ab'a'lil che täq ri kib'aqil.
- Ech'uj jampa' ke'tzijon kuk' nik'aj winäq chik.
- Kakitij itzel täq kunub'äl.
- Kakib'än itzel che ri jasa täq re tinimit, xuquje' ri kech täq winäq. kakib'an k'ax chi kech nimäq täq ch'ich', laj täq ch'ich', jo,tijob'äl, tenta, xuquje' nik'aj chik.

¿Jasache na utz taj killtaj le itzel tãq k'amanik ib'?

Rumal kakib'an k'ax, e k'i chi ke kakaj are chi kakiriq kipuwaq ri man kax ta uraqik kakib'ano, chi kakiraqa man ke chakun taj. Pacha uraqik' pa elaq', utoqik chi nik'aj winãq chik, relaq'axik pa tãq k'yalb'al, utoqik pa tãq ch'ich' re wa armita, **re ne nik'aj tinimit chik ri ke'pe naq**. K'o kich'aj kuk' nik'aj itzel tãq k'amanik ib' chik, kakisok kib', k'o ne ri su kakikamisaj kib'. Ke'ch'ajn pa uwi' chi kakaj nik'aj utas chi ri tinimit chik jawi kakaj ke'k'aji' wi, xuquje' kakito', kakich'ajij ri ke'l wi.

¿Jawichi' ke'riajlaj wi ri itzel tãq k'aman ib'?

E k'o tãq wa' we nik'aj itzel tãq k'aman ib' pa tãq ri tinimit re we Ixmulew, pa cha Escuintla, Xela, Antigua, Quiché, Petén, Nebaj. E k'o xuquje' itzel tãq k'amanik pa wa nimalaj tinimit Armita.



¿Jachin ke'kowinik ke'tab'ân kuk' we k'ojol tâq alab'om, q'apoj tâq alitom?

K'o kamôn ri ke'kito' ri winôq ri man kinimom ta kib' pa itzel tâq k'amanik.

Ri tyox, kya'laj tâq kamôn, pa cha ri Casa Alianza , Remar, tajan ke'kito' ri k'ojol tâq alab'om, q'apoj tâq alitom ruk' tijob'âl are kel chupam ri k'ax kaya' tijonik chi ke re tâq chak. E k'i ri k'ojol tâq alab'om, ri q'apoj tâq alitom tajan ke'ta' kumal wa' we kamôn chak, e kuninôq chik ke'l wa' pa tâq wa itzel tâq k'amanik, xuquje' xkik'ex ri kik'aslemal.

K'o nik'aj chi ke tajan ke'kito' chi nik'aj k'ojol tâq alab'om, q'apoj tâq alitom, ri kakib'ano are kakitzijoj chi ke ri itzel tâq k'ax ri xkiraqo are chi' xe'k'oji' chupam ri itzel tâq k'amanik. K'o tâq k'ayinelab' ri kiya'om kichak pa cha ri kib'anik tâq tem, xajab', ut'isik tâq atz'eyaq, xuquje' nik'aj jas tâq chik.

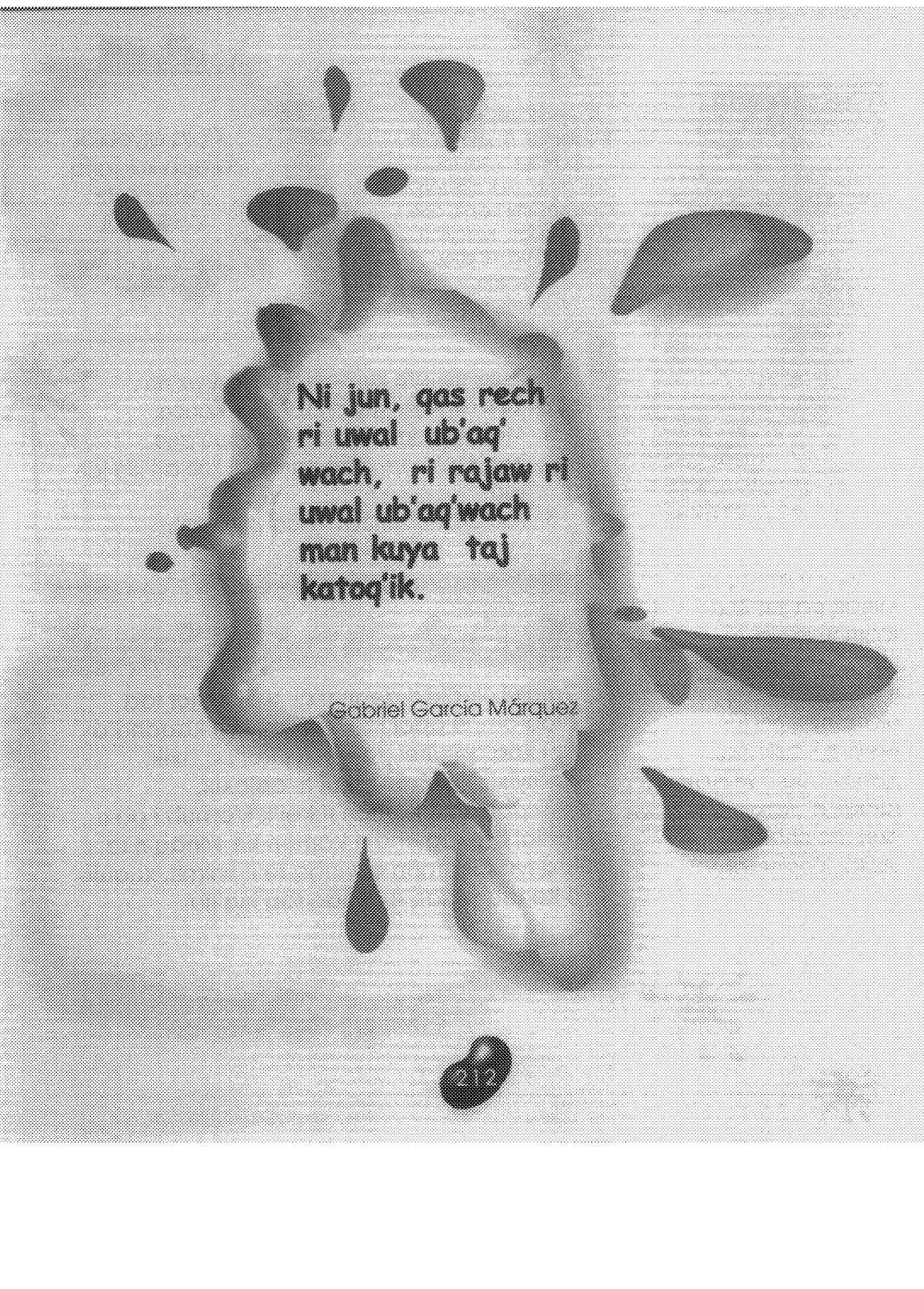
K'o jun k'exik rij chi rij k'aslemal ri xa riye'xik rij chi ke ri taj tëq ak'alab' , ri k'ojol tëq alab'om, chi ke ri q'apoj tëq alitom konojel ri winäq ya'tal chqe kaqaniq ri ki'kotemal.

K'ola ajyeb'äl arech kaqaniq na jun utz k'aslemal.

1. Xuxij rib' are xuchomaj chi kuk'ex rib'.
2. xu'b'an kax, xub'an tzij ojer kanöq.
3. Man xub'an taj ri rajawixik kub'ano.
4. Xub'ij ja'e are man karaj taj kub'an jun jas tëq.
5. kub'an k'ax chech ri tëq' chuwach.

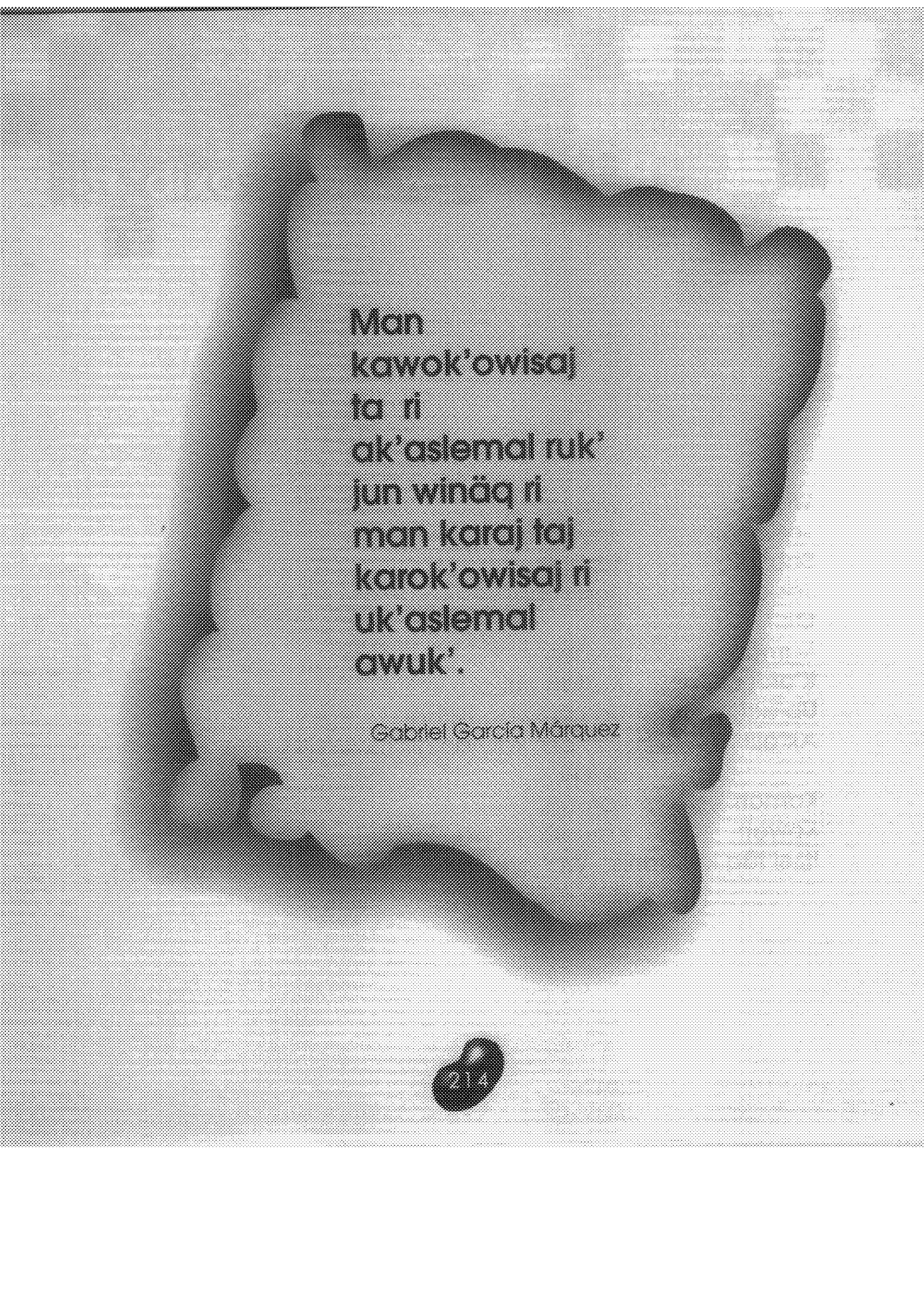
Konojel ri winäq ri elinäq pa jun itzel k'amon ib', ri kik'amom jun utzilaj k'aslemal, ri are' ok'owinäq pa jun itzelilaj k'aslemal, jawi kiraqom wi k'ax, rumal ri' kakisax ri itzel tëq chak nuk'jun utzilaj k'aslemal.

Rajawixik chi ri qech ri öj, ri öj k'ojol tëq alab'om, q'apoj tëq alitom, are kaqana'o chi xëq qahukel, rajawixik kojloq'axik, rajawixik che'qatzakuj ri qalaxik, che'qatzakuj kamön ri koj kik'amub'i pa ri utzilaj b'e, pa cha ri kamön ke winäq ri re tëq tyox, kamön e winäq re ri tinimit, xuquje' ri ke tëq winäq ri nimäq tëq kiq'ijal.


Ni jun, qas rech
ri uwal ub'aq'
wach, ri rajaw ri
uwal ub'aq'wach
man kuya taj
kataq'ik.
Gabriel García Márquez

Ri ke'lawi wa keb' oxib' tzij

Wawa' : wawe'
Jas tãq: Jasa tãq
Sab'laj: Sib'laj
Jas che: Jasa che
Oj: õj
Kamõn: Juyub'
K'otoj chi'aj: K'oton chi'aj
Ub'aq' wach: Ub'aq' woq'ochaj.
Ak'all: Jampa' kab'an ok'owem pa ri ak'alal / ak'all.
Kamõn: kamõn.
Kawor: Kawõrik, kawõr.
Itzel tãq k'amanik: Wa' are jampa' nimam ib' kuk' itzel tãq ach'ilal


Man
kawok'owisaj
ta ri
ak'aslemal ruk'
jun winäq ri
man karaj taj
karok'owisaj ri
uk'aslemal
awuk'.
Gabriel García Márquez

Chojel jawichi' ri man k'o ta wi kax karaajk

K'o jun tzij ri kub'ij: **"Ri winäq ri kakay apan chuwach kichak keb' kub'ano"**.

Ruk' ri xqab'ij kanöq ri kaqaj kaqaya ub'ixik are chi sib'ilaj utz jampa' ri winäq kuchomaj apan ri petanöq.

Xuquje' jampa' ri winäq kanl apan ri petanöq rech kub'an apan jas täq ri ke'tow pa täq ri q'ij, ik', junab' ri petanäq chaqawach.

Wo jun b'antajik wawa' kojuto'o chi köj k'asi' jawi utz wi, ri kub'an wa' xuquje' are kuya'o chi kak'astaj chi jub'iq ri qano'oj, che jun utzilaj k'aslemal kewinäq. Ri rilixik ri uchajixik ri winäq are wo jun utzilal rajawixik chech. we kab'an taj kunik wa' kilixik. We kab'antaj kunik wa' che ri rilixik kuya'o chi kojchakunik, kaqab'an ri qak'aslemal pa utzilal.

¿Jas ri rilik apan ri petanäq?

Uq'etab'exik are jampa' kilix apan ri jun jas täq ri k'o apan chqawach. Are jampa' kab'an täq chak, jas täq rech man karaqataj ta jun uk'eyewal. Chaqilá pu jun k'amb'äl no'j che ri uk'olik ri ixim po täq ri **nimalaj täq k'olib'äl** re, ri kab'an wa' are chi tajon kilixik rech k'o ixim jampa' kok'isik.

Jun k'amb'äl no'j : Po täq ri juyub' ri ch'ikilik ke'b'an nimäq täq q'et rech ri uwoja' man kakijokokej ta ub'i ri jas täq tikitalik xuquje' rech man kuk'am ta ub'i ri **utzalaj ulew**.

Jas che rajawixik ri rilik apan ri petanõq?

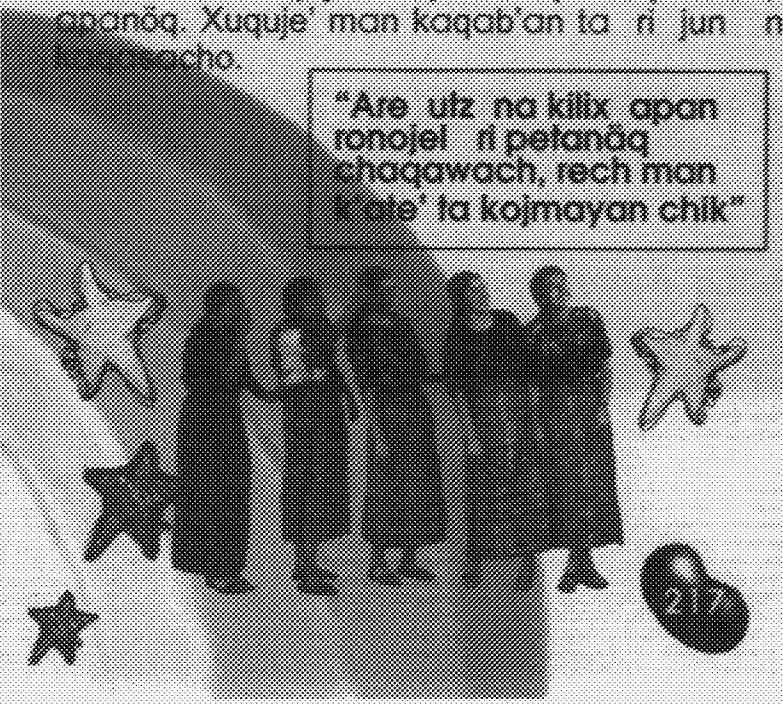
Jas che chi rumal ri **kilix apanõq** ri **uk'eyewal** kojuto'o rech man kaqaya ta pa k'ax ri qak'aslemal, xuquje' ri kik'aslemal ri nik'aj qach'il chik. Ri rilixik apanõq ri ke'iowi are jampa' kanab'ej apanõq pa uwi' ri jas tuk'uk'u ri karõq chwe'q, pa waqib' q'ij, pa jun ik', are ronojel ri rilixik ri jas ne karaqik.

Jampa' jun winõq kanlij apanõq sib'ilaj rajawixik kanlij kutz'ib'aj jas tõq ri rajawixik kub'ano, jas ri karaj jun chi kurõq pa keb' oxib' q'ij apanõq.

Su pa ri qab'antjik man k'aminõq ta chqe che ri rilixik ronojel ri jas tõq ri kab'anik, xuquje' man xuxu' ta ri õj man k'aminõq ta cheqe, xuquje' pa tõq la ja re q'atb'õltzij man kakib'an ta chi ronojel ri jun chomanik kab'anik chi rij kan ri jun jasach kab'anik, pa tõq wa q'atb'õltzij kakilij ri jas tõq xa re keb' , oxib', kajib' junab' apanõq, man junam tõj pa cha pa nik'aj tinimit chik ri kakib'ano are chi kakilij ri jas tõq chu a 20,25,30 junab' apanõq tõq ri kichak kakib'ano.

Jampa' ri winõq ak'al na , pa cha ri qech ri õj , man rajawixik taj kilixik jas tõq kaqab'ano. We ne kachomaxik chi man kab'an ta wa' ronojel ri jun chomanik pa uwi' ri petan rumal chi k'e ak'alab' na, xuquje' rumal chi sib'ilaj kichuq'ab' are' man kakichomaj ta ri petanõq chi kiwach, xuquje' man ke' chomon ta pa uwi' ri kamikal, chi are wa' ri kub'ano chi kõj chomon pa uwi' ri qak'aslemal. Xuquje' rumal man kaqilij ta ri petanõq chaqawach, rumal ri' sib'ilaj ri ramaj kaqatzaq apanõq. Xuquje' man kaqab'an ta ri jun nimalaj chak che ri rilixik ri pwõq [illegible]cho.

"Are utz na kilix apan ronojel ri petanõq chaqawach, rech man k'ete' ta kojmayan chik."



Ri oj, oj k'ojol tõq olob'om, õj q'apõj tõq olitom õj winõq komik, xuquje' õj chokunelob' re chwe', xuquje' õj chokunelob' re chwe'q. Õj chojnelob' re wa uwach ulew, ri sib'ilaj kojchokon chech, rech kuya wi na qak'aslemal. Ronojel wa' qas je' ke'lõq we kachajix apan ri petanõq chaqawach.

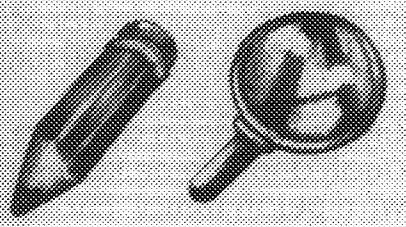
Chojchoman pa uwi' wa jun xajtajinik

Ri alu' xuquje' ri a Joél tajon ke'tzijon pa uwi' ri nab'e kitojonik xb'an pa ri nimalaj ja ri xe'chakun wi. Are' xkina'o chi sib'ilaj ri pwäq xkik'uiaj, ruk' ronojel kik'ux xe'b'e che ri usochik uwach. Qas tajan kujeq uqajik ri jab', xe'kanaj kan che utijik jun kitzam.

Ronojel ri chaq'ab' xqaj ri ja', xb'ixik chi man kab'an ta ok'owem chi ri nimo' rumal ri uwaja'. Ri Alu' xuquje' ri Joel xkichomaj chi ke'kisacha ri kipwaq pa ri jun juyub' chik ri k'o chi uxkut ri ke ri are'. A'are' xo'k'ow pa uwi' ri nimo', ri uwaja' xu'k'am ub'ik, ri ja' xusolkopij ri kich'ich'. Ri winäq ri e kik'uija xe'kunik xe'kesaj pa ri ja', xe'kik'am ub'i pa ri Centro de Salud re ri kijuyub' rech ke'kunaxik.

Xa jub'iq' xkaj chi xe'kamik

Xkiräq wa' rumal man xkita taj ri ya'nik ub'ixik xb'anik pa uwi' ri man kab'an ta ok'owem pa uwi' ri nimo'.



Chatzalij uwach wa nik'aj k'olon chi'aj
Chatz'ib'an ronojel pa uwi' le juch' säq.

1. ¿Jas ri jun keb', oxib' atzij kakäj pa wa jun tzijonik tzij ri xb'anik?

2¿Katkunik kab'ij jas ri xkib'än ri alab'om, jampa' ri xkiräq k'ax? Xuquje' ri kik'ux.

---

3. Chatz'ib'aj jun k'amb'äl no'j re täq ri uk'eyewal o raqom ri at. Xuquje' we kek'uji?

¿Jas ri kaqab'ano rech kaqlilj apan ri petanäq?

Ri nab'e kab'anik are chi K'o eta'mb'äl pa uwi' ri jas täq kok'owesaxik, xuquje' rajawixik kach'ab' pa uwi' ri tajan kok'owisaxik, xuquje' utzijoxik ri nilxik apan petanäq kuk' ri winäq jochin täq kuk' ri kinel wi, pa ri nujuyub'/nutinimit, jawi ri kinchakun wi, kuk' ri ke'l pa ri wachoch.

Ri ukab' ub'anik are **uchakuxik jas lâq ri kachokon chaqe qonojel.**
Rilik jun utas jawi karaq wi utzilal **rech man karaq ta uk'eyewal.**

RILIK APANÂQ, RECH MAN KOK'OWISAX TAJ

RILIK APANÂQ, RECH MAN KOK'OWISAX TAJ

¿Jas ri ke'la wi, ri rilik jun utas jawi karaq wi utzilal?

Keb', oxib' tzij pa uwi, jas ri kab'an che jun utas kab'an wi k'olem, rech man karaq ta k'ax, uk'eyewal chuwach.

Utza tãq utas ri ja

Ri nab'e tzij ri niim ub'e ore ri e kolomom wi ri jas tãq. Pa ri jo sib'laj rajowtzik chi kolom kib'onom ronojel ri jas tãq, rech jampa' ne' k'o ne jun uk'eyewal kariq pa tãq ri b'e kelub'i jun, rech man k'o ta k'ax karaq pa b'e pa ri elem ub'ik.

Chi k'ya'laj mul sib'laj k'ax ri rilik chi utz kib'onom ronojel ri jas tãq, ri kaqachomaj ore chi kichak ri ixaqib' ri ub'anik wa', ¡Wa' man ore ta ub'anik wa'! qonojel qachak kaqilij chi utz kib'onom ri jas tãq, rech man k'o ta uk'eyewal karaqik.

Jun k'amb'ãl no'aj, we e k'o owaj cho ri jo , xa jun che'ya q wi, ore sib'laj utz na we ke'k'uji' pa koro. Man utz taj we ke'k'aq ri tãq cho tãq ri ulew, jun ne' katzaq pa kiwi', xuquje' chilixõq we e k'o ok'olob' man e tzaq pa kiwi'.

Chakajo ketal tãq ri uk'eyewal ri k'o pa le jun wachib'ãl chik:

222

Rajwixik chi ri mes chak'ol pa jun k'olib'äl, sib'ilaj utz na we katas uwach, rech k'o kesax chech. Xuquje', rajawixik chi ri ronojel ri jas täq ri kachakon chqe, xa jun kaya' wi, kakolomax ub'anik, rech jampa' kaqatzukuj qeta'm jawichi' k'o wi.

Pa ri b'anb'äl wa sib'ilaj kilix ri q'aq', ri jas täq tijowik re ri e k'atan. Kilixik man kichap ri laj täq ak'alab'.

Chatz'ib'aj oxib' uk'eyewal, ri kawil ri at pa ri jun wachib'äl ri k'ate' xok'owik cho ri jun uxaq wuj kanöq.

1. _____

2. _____

3. _____

Nik'aj pixab' kaya'ik.

- Ri ch'ich' re ri uwi' ja rajawixik sib'ilaj utz kib'anom.
- Chunaqaj ri b'anb'äl wa rajawixik man k'o ta kunub'äl ri ke'k'atik pa cha:
  kunub'äl kamisab'äl awaj, q'ayes, ja' binisab'äl ch'ich' ja' ri resab'äl tz'ajb'äl. Xuquje' ri ulime'tal ri k'owi k'amb'äl q'aq', sib'ilaj man utz taj k'o chunaqaj ri q'aq'.
- Ri ch'at are rajawixik chi naj k'o wi che ri b'anb'äl wa,(che ri nuk'b'äl q'aq').
- Che'sax ri ch'ich', ri ramisab'äl, pa täq ri kib'e ri laj täq ak'alab'.
- Rajawixik chi säq ri ja, rech man karaq ta yab'il,
- Rajawixik kilik chi man k'o ta kitz'il awaj pa täq ri ja.
- Rajawixik chi k'ol jun k'olib'äl re säq ja', rech xa jampa' karaj ri winäq kutijo man k'ax ta uraqik kub'ano. Ri ja' sib'ilaj nïm ub'e, Nïm ucholaj che ri qak'aslemal.
- Rajawixik chi ri qach'ukal, we katin ronojel q'ij ri winäq ke'q'atetaj sib'ilaj yab'il.

¿Jas tãq nik'aj uk'eyewal chik ke'raqataj cho ri awachoch?

¿Jas ri kachomaj at che ri jas ri ub'anik ri uk'utik chi ke ri winãq rech kakiya uq'ijal ri rilik apan ri petanãq chaqawach?

Man k'o ta kax pa ri ufas jawi kab'a wi chak

Pa tãq ranojel tãq chak rajawixik e k'o chajinelab'. Xuquje' pa tãq ri tijob'äl rajawixikje' pa moli'n, pa jun nimalaj b'anb'äl jas tãq xuquje'. Ri jujun ja ri xch'ach'ox kanõq k'wi ri kib'antajik chi kikijujunal, rumal ri' chi kijujunal k'wi tãq ri kichajixik rajawixik kab'anik.

Jawi ri kojchakun wi rajawixik e kolomam ri jas tãq, man kojtzaq ta chi kij pa cha koxon, k'ayij, xuquje' nik'aj jas tãq chi ne' ri kakiq'atej ri qab'e. Xuquje' sib'ilaj kilixik ri ukojik ri **kunub'äl**, rajawixik chi ke'k'uji' naj, xuquje' kak kib'i' rech man ke'tijow taj.

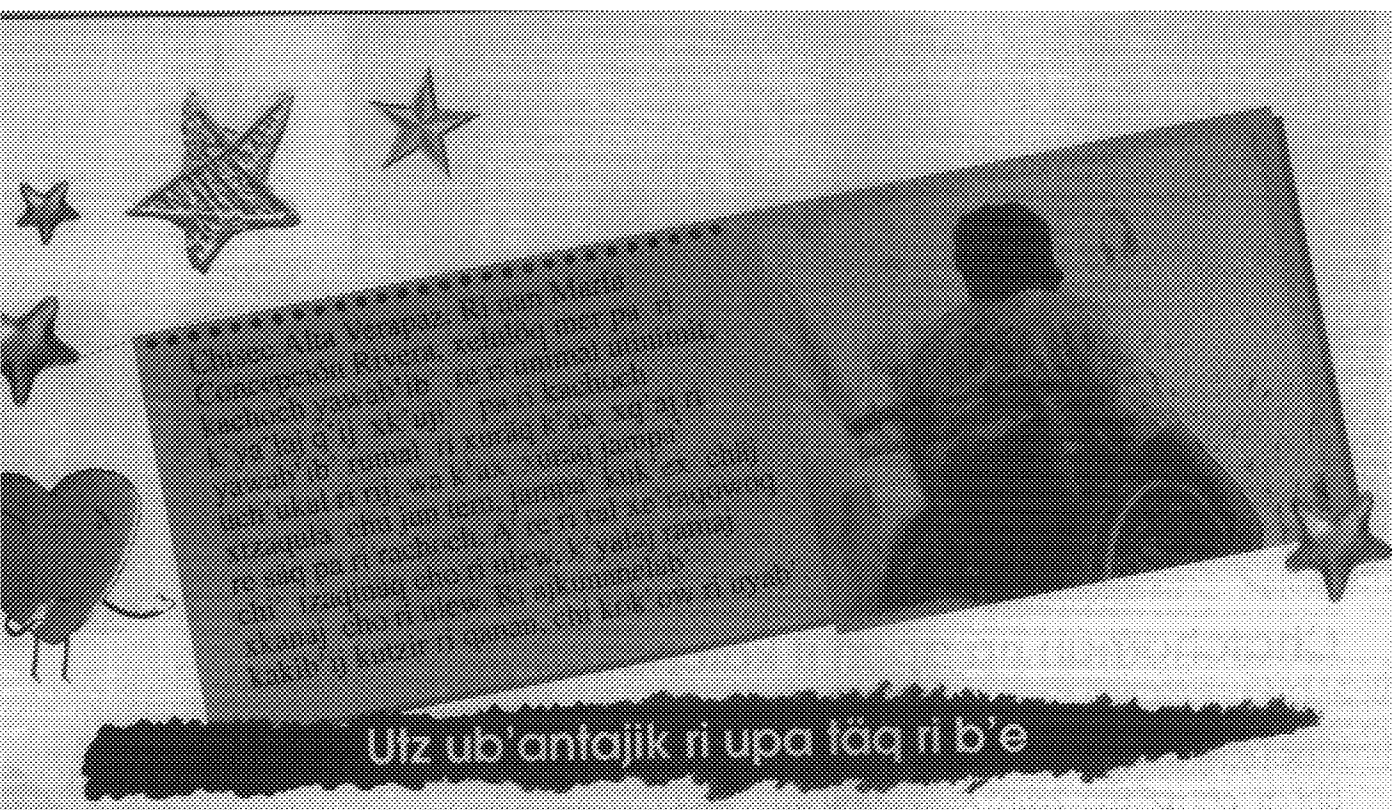
Jun chi ke ri jas tãq ri rajawixik kilix pa ri chak rech karaqataj ri utzilal are cho ri kab' raqan. Wa nimalaj qatinimit k'o pa uwi' jawi paq'ke'inãq wi wa ulew, ri kuya sib'ilaj kab'raqan. Ri ja ri b'anb'äl chak rajawixik utz uwokik kab'anik rech man karaq ta k'ax kakich'ij ri kab' raqan. Sib'ilaj rajawixik kilik **jun b'e** ri kab'an wi jun elanem. Sib'ilaj utz we k'o jun uk'olib'äl kunub'äl ri k'o kunub'äl chupam jampa' rajawixik.

Chatchoman na apan ri katchakun wi

Chatzolij uwach wa nik'aj k'oton chi'aj. Che ri utzolisaxik uwach ri jujun K'oton chi'aj, chatz'ib'aj oxib' chomanik rech qas katataj uchalaj ri katz'ib'aj.

1. Jas tôq ri uk'eyewal k'o jawi chi' katchakun wi?

2. ¿Jas ta ri jun no'j kab'ij rech kajeq ub'anik jun utziol jawi ri katchakun wi?



Utz ub'antajik ri upa täq ri b'e

Ri pa täq ri b'e e k'i ri winäq ke'wa'katik, pa cha pa täq ri k'ayib'äl , pa täq ri nimäq täq upam ja re kamön, ri tijob'äl xuquje ri nik'aj chik.

Kab'ix chi ke re q'atb'ältzij rumal man xäq ta jun winäq ri rajaw, are ri tinimit ri rajaw. Rumal chi rajawixik chi kilixik chi man k'o ta uk'eyewal karaq chuwach.

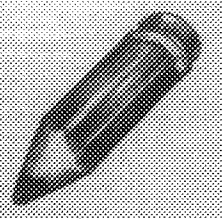
Rajawixik chi nïm ri upam ri ja, keb' ri uchi' k'o rokib'äl kaqiq'. xuquje' säq ri upam.

Ri ulew re ri q'atb'ältzij are täq ri: Ri uxlanb'äl, ri nimäq täq b'e, ri tyox, ri nimäq täq ja ri re kamön, ri kab'an wi etz'anem, ri k'olib'äl wuj re q'atb'ältzij, ronojel täq ri ja ri kaqaräq wi qib' qonojel öj winäq re ri tinimit.

Ri nimäq täq b'e, ri wa'katib'äl, ri juyub', ri nima' xuquje' nik'aj chik. wa' e re ri q'atb'ältzij, rumal wa' rajawixik ki'lixik, man xew ta qumal ri öj, xuquje' kumal wa'katel täq winäq ri ke'pe chi' pa nik'aj täq tinimit.

Chab'an utz che ri utas k'olib'öl, **are rilixik kab'anik rech** man k'o ta k'ax **karaqik pa töq ri ja , jawi kachakun wi ri winäq, utas chik pa ri kamön.**

Chab'ana ri kata' chawe.



1. Cha'tz'ib'aj jas täq kab'anik rech kilix chi man k'o ta uk'eyewal karaqik pa cha ri k'o cho ri wachib'äl ri k'o cho ri jun wachib'äl kanöq.

1. _____

2. _____

3. _____

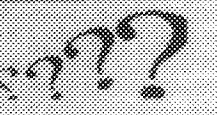
2. ¿Jas täq ri k'olib'äl rech ri a kamön re ri atinimit man utz taj kab'an k'olem chuwach?

_____

_____

_____

3. ¿Jas tuk'u ri kab'anik rech man karaq ta k'ax chila'?



_____

_____

_____

Sib'ilaj rajawixik keta'maxik chi k'o jas tâq chi ri winâq man kakun taj ke'nïj, ku'q'atej apanâq. Pa cha' ri kab'raqan, **ri salk'um**, ri ul, wa' su re ri uwach ulew, xa pas ta ne q'ij kuya'o, xa pas tinmit kaya'taj wi xuquje'. Ri kajkunik kaqab'ano are chi kaqïlij apanâq jawi ri kojel wi jas tâq ri uk'eyewal ri k'o ri kojel wi rech man qas ta kaqarâq ta kax.

Sib'ilaj rajawixik kaqeta'maj chi k'o uk'eyewal karaqik jampa' âj k'o cho ja, âj k'o pa ri qachak, jampa' ne' kajlaq'omik, rajawixik keta'maxik jas tâq ri uk'eyewal chi man kax taj karaqik, xuquje' jas ri kab'anik rech kato'ib' chuwach tâq ri uk'eyewa, wa' sib'ilaj rajawixik rech kaqato' qib'.

Sib'ilaj rajawixik kilix ib' are tâq chi' jampa' kab'an elem jawi kilitajik chi man qas ta suk'ul ri kab'an wi elem chi'.

¿Jas ri jun k'axk'olil?

Jun k'axk'olil are ri jun k'ax ri karaqatajik rumal täq ri jas täq ri kuya wa uwach ulew, pa cha ri kab'raqän, **ul**, roq'ib'äl xkunul, xoqo'l, nima kaqiq', uk'atik juyub', xuquje' nik'aj chik. K'o nik'aj wa' chi ke ri utz ke'q'ataxik xuquje' k'o nik'aj ri man utz taj kaq'atexik. Ri ke'la wi wa' are:

RI JAS TÄQ RI KAYA'TAJ CHO WA UWACH ULEW + RI MAN ILIM TA APANOQ= K'AXK'OLIL

Ri xyo'w wa wachib'äl are ri sik'in wuj: Siglo Veintiuno.

Publicación cortesía del periódico: Siglo Veintiuno

Jun k'amb'äl no'oj:

At we ne kul chawe ri nimalaj q'eqal jab' ri xb'i'ax Mich chech ri sib'ilaj xu'kamisaj winäq, awaj, xuquje' jampa' xub'än wa' wa jun nimalaj jab' wawa' xe'tzaq q'am, xkib'än itzel b'e, xuquje' nik'aj chik pa cha xe'tzaq ja, xkib'än itzel tiko'n pa ronojel ri Iximulew. Wa' jun k'amb'äl no'öj ri man etam taj jampa' kapetik, chi' kub'an k'ax chqe.

Man q'alaj taj jampa' karaqataj jun uk'eyewal ri su re uwach ulew

Rumal ri', sib'ilaj rajawixik chi ri winäq xäq chak'olöq man k'ax taj we karaqitaj wa' wa uk'eyewal. Are ri' ri kab'ix chech nilixik ri petanäq chuwach.

Pa cha jampa' **kak'at juyub'**, are re jampa' ke'tz'ilöj ri nima', ri cho, ri kaqiq', ri uwa ulew, wa' utz kaq'atex uwach we ke'tijox ri winäq chi man kakib'än ta k'ax che ri uwach ulew.

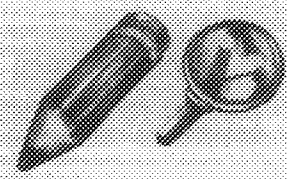
Ke'tijox ri winäq rech kakilij apan ri uk'eyewal, recha kakichajij kib', rech kakib'an wawa': Kaki chey ri q'oyes chaqi'j, man kak'aq ta apan ri utza'm sik' pa täq ri chaqi'j q'oyes, man kak'aq ta apan mes xuquje' lime't re täq kunub'äl kamisab'ät aj pa täq ri nima', cho, xuquje' pa täq nik'aj chik.

Sib'ilaj rajawixik chi ri winäq kakita ucholaj chi sib'ilaj man utz taj chi kab'an k'ax che ri ub'anik kax che ri uwach ulew. We man keta'm ri winäq chi jampa' kakib'än kax che ri uwach ulew xuquje' kakib'än k'ax che ri kik'oslemal. Punet sib'ilaj k'i ri wachib'äl kokik, chi man kab'an ta k'ax che ri uwach ulew, we man keta'm ri winäq kakib'an wi ri kakichomaj. Rech jun winäq kuta ucholaj ri no'j kaya chech rajawixik kuta ucholaj ri kab'ix chech.

Rumal ri xb'ixik, rajawixik kaqatijöj qib' chib'il qib' rech kaqata ucholaj ronojel ri uk'eyewal.

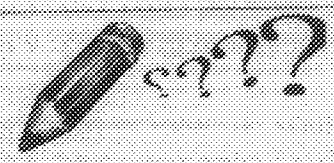
Chatzalij uwach wa nik'aj k'oton chi'aj

Chakojo oxib' chomonik che ri utzalisoxik uwach jun k'oton chi'aj.



1. ¿Jas ri atom ri at pa uwi' ri uraqik k'ax rumal ri uwach ulew?

2. ¿Jas tuk'u ri uk'eyewal karaq pa ri atinimit?



3. ¿Le ok'owinäq jun uk'eyewal pa ri ajuyub', chunaqaj ne'?
   ¿Le xqatexik? ¿ jas che kachomaj ri at chi xraqataj wa'?

4. ¿Jas ub'anik cho we k'o jun uk'eyewal karaqataj pa ri komün?
   ¿Jas ri rajawixik kilix oponöq?

Ri ke'lawi wa keb' oxib' tzij

Wawa':	wawe'
Jas tâq:	Jasa tâq
Sab'laj:	Sib'laj
Jas che:	Jasa che
Oj:	ôj
K'ax:	Uk'eyewal
Kamôn:	Juyub'
K'otoj chi'aj:	K'oton chi'aj
Uk'eyewal:	K'ax petanôq.
Rilik apanôq:	Kil apanôq.
K'olib'ât:	K'olb'âl re tâq jas tâq.
Ch'ukat:	Qach'ukat.
Wachib'ât:	Wa' are jampa' kesax uwach jun wachib'alil pas ta ne'.
Q'eqal jab':	Nimalaj jab'.
Sik'in wuj:	Are pa cha tâq ri wuj kel ronojel q'ij chi kasik'ixik.

Man k'o ta uxajab'

Kinwaj kintzalij pa ri taq'aj

Are chi' tajin kewar ri ch'umil.

Maj nuxajab' are tâq kinb'in pa ri ab'ix

Are tâq kuxlan ri tz'ininem.

Kinsach pa ri xe'qol

Are chi'n ri xchup ri q'aq', xâq kamaymot pa nub'aq'

wôch.

Humbert Ak'abal

Ri uwach ulew

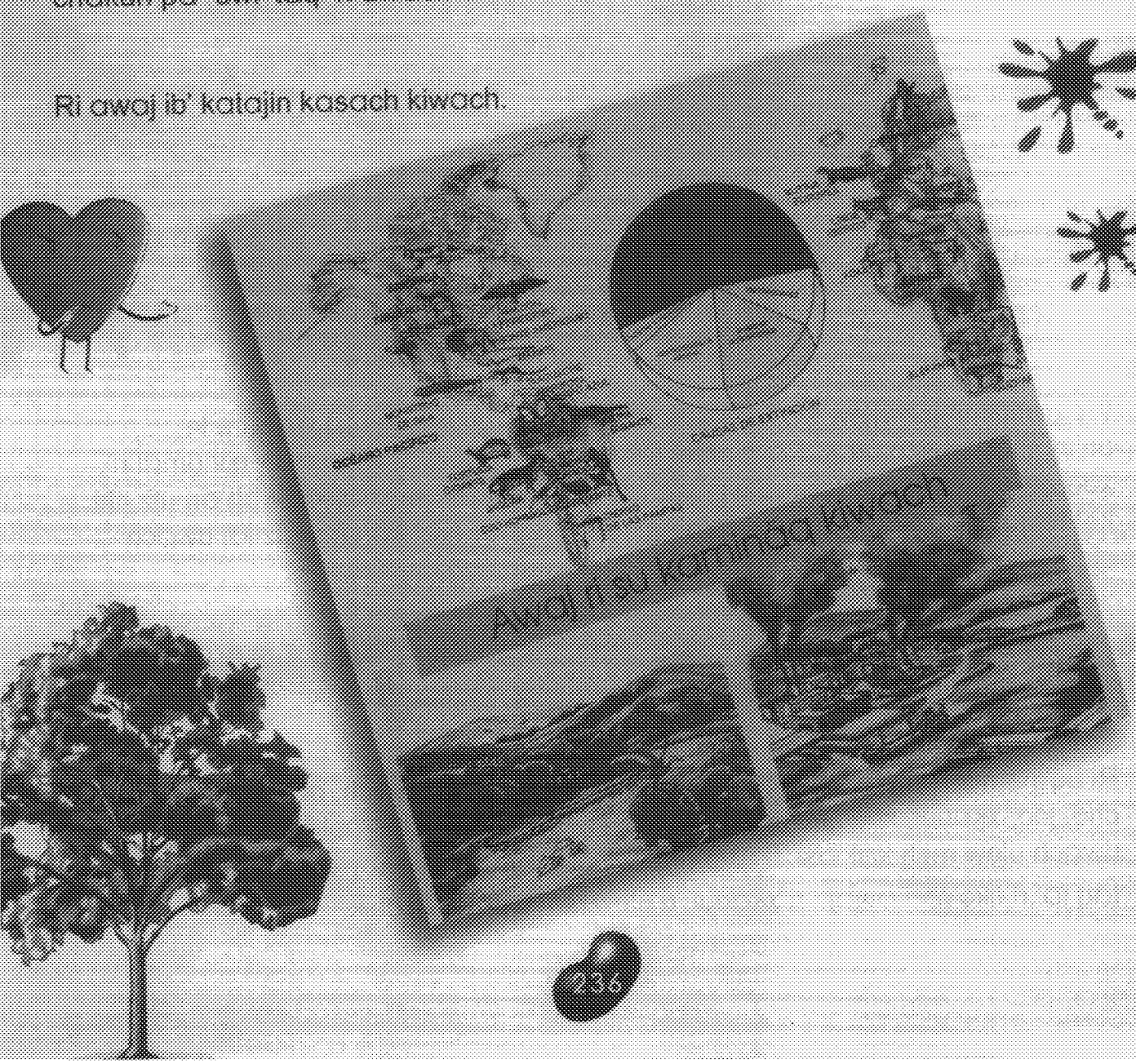
We qatinimit lximulew sib'ilaj kî ri uq'inomal. Jun chech tôq wa' are le uq'inomal uwach ulew. Pa ronojel tôq tinimit karaqatej wi wa'we q'inomal ri', xuquje' je'l kilitajik. ¡Ronojel wa' we rajawixik kaqilij, ke'chajixik, kab'an utz chi kel Rajawixik ri k'ojel tôq qlab'om chaqilij rech kaya' kan jun utzilaj uwach ulew chi ke ri epetanôq chaj.

¿Jas ri uq'inomal ya'tajnôq pa we ulew?

Ri uq'inomal ri uwach ulew are ronojel ri kaya'taj chuwach, pa cha ri nimo', cha, plo, xkanul, xuquje' ri ulew. Are ronojel ri kaqaraqo ri petanôq chwach a uwach ulew rech kak'asi' ri qab'antajik. Jun k'amb'al no'oj are tôq wa', are tôq ja',ri tiko'n, ri awaj , ri xkanul, ri ulew, xuquje' nik'aj chik.

Wa ixmulew jun tinimit ri sib'ilaj q'inom rumal ri jasa tâq ri karotaj chuwach. Ronojel, chi ojsik chi ikim re wa ixmulew sib'ilaj nim uk'amom ri k'oche'laj. Xuquje' chi pa ikiq'ab', chi pa imox re wa ixmulew sib'ilaj je'l ri k'oche'laj, ore wa' ri kuya uk'aslemal we nimalaj qatinimit. Ri kilitaj wachanim are ronojel tâq ri k'oche'laj, ri nimo', ri plo, ri cho ri k'oche'laj k'o k'ax petanâq chi rij we man kilixik. Ri k'ojol tâq olab'om ri q'apoj tâq alitom, koj kunik koj chokun pa uwi' tâq ri uwach ulew.

Ri awoj ib' katajin kasach kiwach.



Keb' kiwach ri jas täq ri k'o cho wa uwach ulew: Ri utz katik chi na. Ri xa' kasach uwach.

Chaqilampe' jasa ke'la wi chi kijujunal:

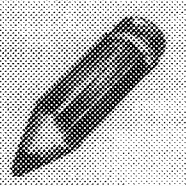
Ri uwach ulew ri utz katik chi na

Are täq wa' ri utz katik chi kik'axel, pa cha ri che', we kaqasax jun chi ke, utz kaqatik chi jun uk'axel. Ri awaj xuquje' e k'o wa' chpam. Sib'ilaj e k'i ri awaj ib' katajin kasach kiwach. Rumal re e k'i katajin ke'kamisoxik, chuquje' kab'an k'ax chech ri ki juyub'äl k'olb'äl.

Ri uwach ulew ri man utz ta chik katik uwach

Are täq wa' ri man utz ta chik katik kik'axel, xa jutij utz ke'k'oj' we xe kojtajik kasach kiwach. Jun chi ke wa' are ri **Q'eq ja' ri chaj**, **ri k'aslemal**, we nik'aj jas täq wa' ke'k'isik, man kab'an chik, **wa' kub'an che ri uwach ulew.** Xa k'u cha' sib'laj rajawixik ta utz ukojik kab'anik.

Chatzolij kiwach we nik'aj k'otoj chi'aj, are kacho'ri kachomaj ri at chi utz.



1. **¿Jas ub'antajik we ximulew ruk' ri uq'inomal uwach?**

☐ a. Jun nimalaj tinimit ri man utz ta ri uwach rumal ri uq'aq'il ri utewal.
☐ b. Jun nimalaj tinimit q'inom, sib'ilaj je'l rumal ri k'uwi ri ub'antajik ri utewal xuquje' ri uq'aq'il.
☐ c. Jun nimalaj tinimit pa cha ri nik'aj tinimit chik . Konojel xäq e junom.

¿Jas che?_____

_____

2. **¿Jawichi' kariqitaj wi ri uq'inomal we qatinimit ximulew?**

☐ a. Ronojel uwach we qatinimit sib'ilaj utz. xuquje' rojowixik kachajixik.
☐ b. Are k'o uq'inomal we qatinimit pa releb'al kaqiq'.
☐ c. Pa releb'al q'ij man k'o ta uq'inomal uwach ulew.

¿Jas che?_____

_____

3 **¿Jas ri man ujunumam ta rib' ri uq'inomal qatil'l te utz ke'k'ay chi na ruk' ri ma utz ta chik ke'l klk'iyik?**

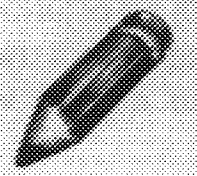
☐ a. Ri man utz ta chik kek'iyik man nimo'q ta ri rajil utz karaq chi nik'aj.
☐ b. Ri jasa töq ri utz chik katik uwach sib'ilaj nim ri rajil, man karoqataj ta chik
☐ c. Ri nab'e kak'y chik, ri ukob' man kak'y ta chik

¿Jas che?_____

_____

Chatzalij uwach we nik'aj k'otoj chi'aj Kab'ij ri kachomaj ruk' oxib' chomanik, xew katz'ib'ën pa we juch' ya'om chawech.

1. ¿Chatz'ib'aj ruk' atzij ¿jas tâq ri uq'inomal we uwach ulew?



2. ¿Jas tâq ri uq'inomal uwach ulew k'o pa ri komôn ri utz le'k'iy chi na xuquje' ri man ke'k'iy ta chik?

3. ¿Jas ri kachomaj pa uwi' ri ub'anik k'ax che ri uwach ulew re ri komôn ri katel wi?

Ri utzalaj ukojik ri uq'inomal uwach ulew

Oj xa oj junom nuk' ronojel ri k'o cho uwach ulew. Qech we kaqakoj ri uq'inomal **uwach ulew**. Pa cha: ri ja' kok che ja'b'äl tiko'n, xuquje' xa su qachak wi chi kaqilij, ri man kaqab'än ta kax chech.

Ri winäq ri k'o keta'mab'äl puwi' ri uq'inomal we qatinimit kakib'ij chi panik'aj chik chech wa' we k'ache'laj qabzaqom chik.

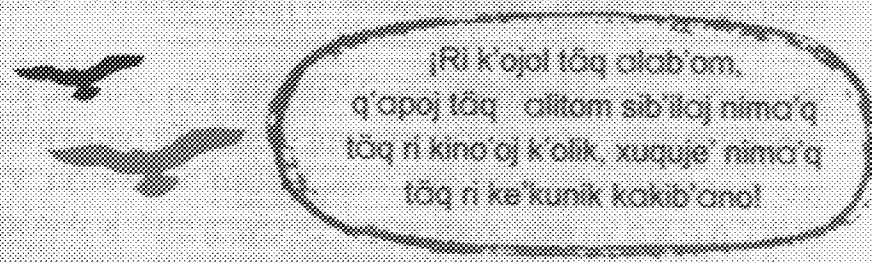
rajawixik kaqaya uq'ijal, kaqilij ri jas täq kuya wa uwach ulew

Ri ke'la wi wa' are chi panik'aj re ri uwach ulew ri ojer k'ache'laj, wakamik man k'o ta chik, chila' e yakom wi ja, ab'ixab'äl, taq'aj keya' wi awaj. We jewiwa' kab'anik pa jun winäq, pa jun winäq lajuj junab' man ke'raqitaj ta chi k'ache'laj, rumal wa' chi ke'k'is ri awaj, xuquje' ke'k'is ri tiko'n, chi wakamik kiya'am je'lil che wa nimalaj qatinimit.

Rajawixik kaqaya uq'ijal xuquje'man kaqab'an ta k'ax che ri uwach ulew.

Utz'ilob'saxik ri uwach ulew

Ri **utz'ilob'saxik** ri kakib'ën ri winëq, kub'ën k'ax che ri uwach ulew. Ri tz'ilob'saxik are chi' katz'ilox **ruk' itzel tëq kunub'ël** ri uwach ulew ri kakb'an k'ax chech, xuquje' kakiya kamikal chikech ri: tiko'n, awaj, ja', kaqiq', ulew xuquje' chikech ri winëq.



Ri winëq ri pichonel tëq no'j kakib'ij chi ri 25% xuquje' ri 35% re wa uwach ulew ri kab'an wi tëq ri tiko'n xub'an itzel ri uwach. Man k'o ta chi kakiya ri uwach ulew, rumal ri tz'il k'o cha ri uwach ulew. Rumal sib'ilaj ri kunub'ël kajom cha ri uwach ulew ri komisab'ël ke tëq ri awaj. K'o nik'aj chi ke ri kunub'ël ri kok na chi' pa wa lxmulew ri man ka'k ta chi pa nik'aj tinimit chik pa cha ri Estados Unidos. Rumal wa' chi etz'ilom ri k'iyb'ël tëq ja' xuquje' ri uwach ulew. Ri ub'anom wa' are chi ukamisam awaj, tiko'n, uya'om k'ax chi kech winëq. Ri ub'i' wa' are tz'ilosaxik.

Ri kib'anïajik ri tz'ilob'saxik:

- Utz'ilob'saxik ri ja':

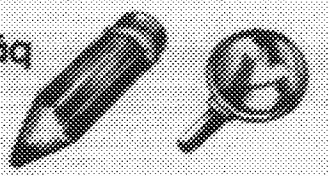
Ri kub'ën wa' are jampa' ri nima', ri cho ri pïo kopan tëq **itzel tëq kunub'ël** tz'il tëq ja', kunub'ël ri kakib'an k'ax xuquje' mes chupam. Sib'laj e k'i ri winäq ri man keta'm taj chi rajawixik ri nima' che ri k'aslemal.

Ri nima' ri cho k'o ko'kik che k'aq'b'ël tëq tz'il tëq ja'. Chi kipam wa'kak'aq wi ronojel ri mes, tz'il, rij tëq ja', wuj, lime't. Ri nima'kuk'am ub'i ja' k'o pa ri pïo, we ri rak'am ub'i ri ja' are mes, kipam ne winäq. Wa' ronojel kopan pa ri pïo, chila' ri e k'o wi kër, xuquje' nik'aj awaj chik kakiräq yab'il ke'kamik.

Wa' man xew ta ri chapal tëq kër, ri k'ayinelab' ri e k'o chuchi' tëq ri cho ri ke'b'anow wa'. Xuquje' pa tëq ri nimäq tëq tinimit ri winäq e itzel tëq winäq kakik'äq ri kimes pa jawichi', xuquje' chi k'ya'laj tëq ja re tëq juyub'ri tz'il tëq kija' kakesaj ub'i pa tëq ri nima', pa tëq ri cho ne'.

Ri q'atb'ëltzij re tëq ri nimäq tëq tinimit xuquje' ke'kitzëq jas tëq ri tz'il, mes pa tëq ri pïo. Ronojel wa' ri ke'la wi are chi rajawixik kojtzijon kuk' ronojel tëq ri winäq rech kakichomaj chi man utz taj ke'tz'ilox ri ja' xuquje' rech man kaqakamisaj ta ri ja' xuquje' nik'aj jasa tëq chik ri e k'o cho wa uwach ulew.

Chatzalij uwach ruk' oxib' chomanik pa uwi' tãq ri juch karäq cho wa wuj.



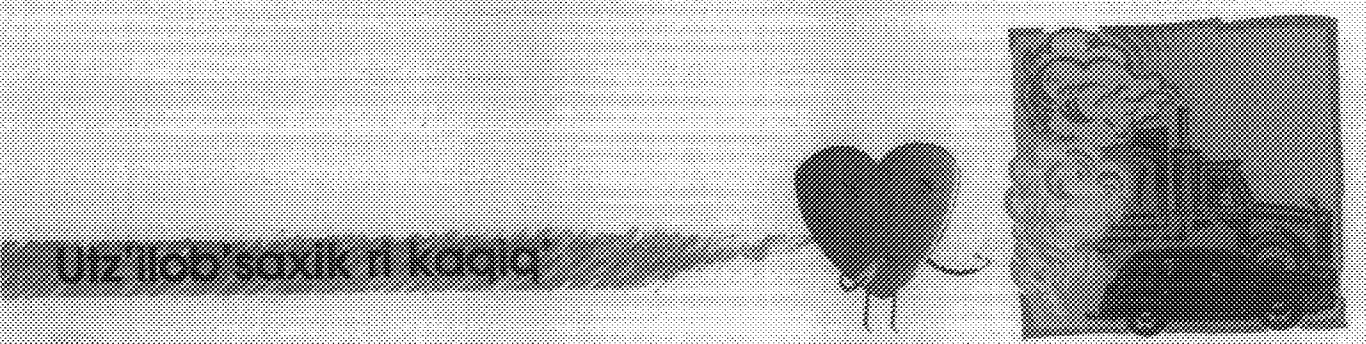
1. ¿Jas ri kakaj wi ri at ri ja'? ¿Jawichi' kape wi ri ja' kok pa ri akomän?

2. ¿Janik'pa' kach'ijo chi man katij ta ja'?¿La ke'k'asi' ri tiko'n, ri awaj we man k'o ja'?
   ¿Jas kakiräq ri tiko'n we man k'o jab'?

3. ¿Chatz'ib'aj ri kachomaj ri at ri karaq cho ri uwach ulew we kak'is ri ja'?

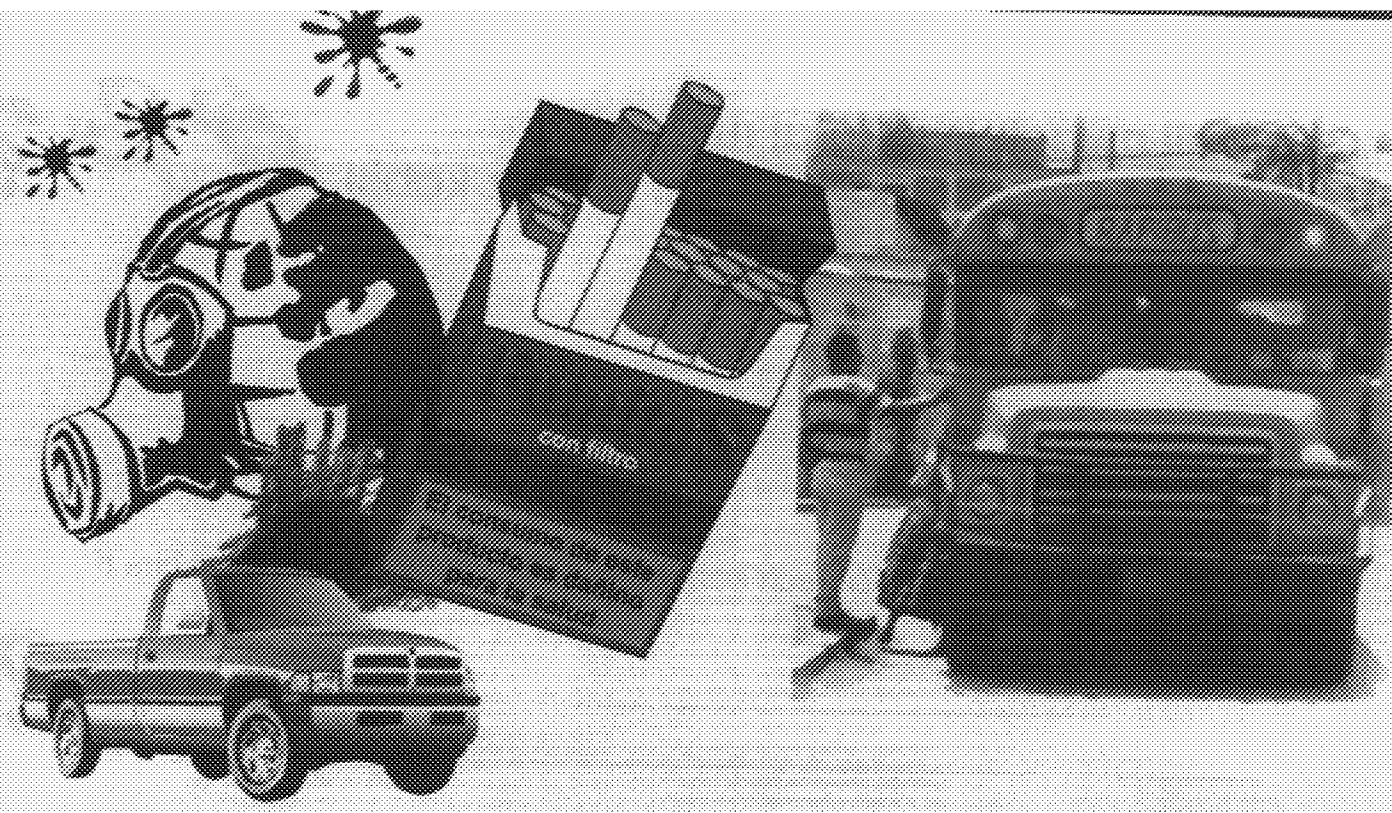
4. ¿Jas ri kachomoj ri at chi utz kab'ano rech mon katz'ilaj ta ri ja' pa ri atinimit?

5. Jas tuk'u ri kab'an rech utz ukojik ri ja' kab'anik?



Utz'ilab'saxik ri kaqiq'

Katz'ilab'saxik ri kaqiq' rumal ri **sib'** ri kakiya kan ri ch'ich' ri ch'ich' ke täq ri nimäq täq ja kab'an wi jas täq, ri uporoxik mes, sik', uporoxik juyub', ri ukojik kunub'öl chi kij täq tiko'n, xuquje' nik'oj chik. Xuquje' ri rap ch'ich nik'oj chik kakitz'ilaj ri kaqiq' ,kakib'än itzel che ri ukaqiq'al kaj. Jun chi ke ri k'oxk'ol re ri kaqiq' are ri re **xikinaj** chaqiompe' jas ri ke'ia wa':

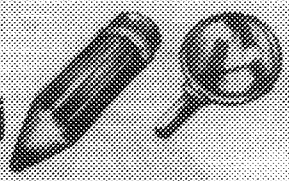


Ub'anik kax che xik'inaj

Wa' are tâq ri kowilaj tâq ch'awem, ri sib'ilaj naj koq'ik, ri man kok'ow ta chik jawi ri kojel wi chi', ri kub'ân k'ax che ri qaxikin xuquje' ri qajolom. Ri qas kaya'taj wi wa' are pa tâq ri nimâq tâq tinimit, xuquje' k'o ri kaya'taj wa' pa tâq ri juyub'.

Nik'aj k'amb'ôl tâq no'j re tâq wa': Ri kich'awem tâq ri q'ajom, ri koq'ib'ôl tâq ri ch'ich', ri ke tâq kejib'ôl ch'ich, xuquje' ri ke ri rôp ch'ich'. K'ar kak'amon chqe, rumal man k'o ta ri kajb'e wi. Sib'ilaj rajawixik chageto'maj chi kojk'osi' pa utzilal rech kuya utzilal che ri uwach uiew, xuquje' che ri rutzil uwach ri qak'aslemal.

Chatzalij uwach katz'ib'aj ruk' oxib' chomanik ri kachomaj ri at chi are utz kab'ij



1. ¿Jas ri tz'il, ri k'ax kaya' taj pa ri komön?

2. ¿Jas ri rajawixik kab'ön ri at rech kaqaj töq ri utz'iloxik ri ub'anik k'ax che ri uwach ulew?

Ri kub'ön ri utz'iloxik ri ub'anik k'ax che ri uwach ulew

Pa wa nimalaj qatinimit sib'ilaj e k'i ri k'amb'ël töq no'oj e k'olik. Jun chi ke are ri utz'iloxik ri nima cho Amatitlán ub'i'. Ojer kanöq söq ri ja', chila' ka'tin wi k'ya'taj töq winäq. Rumal itzel töq kunub'ël ri k'aqom chupam ri ja' rumal töq ri nimäq töq ja'. Ri kunub'ël re töq tiko'n ri ke'tik chunaqaj töq ri cho, xuquje' ri tz'il töq ja' ri kak'aq a pan chupam, rumal n' xtz'ilob'ik. Rumal k'ula' we kamik le cho, jer kape chi jun xoq'ol ja' kachuwinik.

Chatzalij uwach katz'ib'aj ruk' oxib' chomanik ri kachomaj ri at chi are utz kab'ij

1. ¿Jas ri rajowixik kaqab'ano rech man katz'ilab' ta ri cho, xuquje' ri nima'?

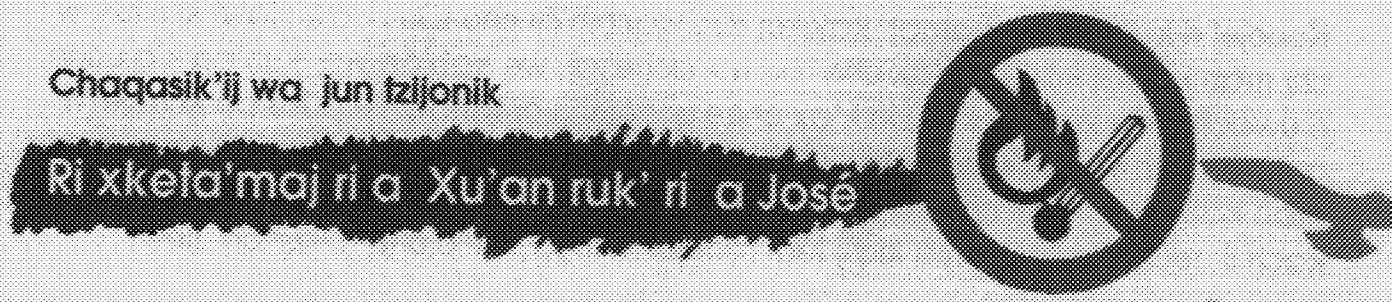
2. ¿La kachob'at jun nima cho ne ri b'enõq pa uk'eyewal? ¿Jachike? ¿Jas che?

Jun k'amb'ôl no'j chik are ri k'ache'laj re ri Petén. Pa tõq ru k'isb'ôl tõq junab' k'ya'laj mul k'otinõq, ri eb'anowinõq tõq wa' we porom juyub' e winõq kiporom k'ache'laj, e kikomisom ri awaj, ri tke'n xuquje' kab'ix chi b'inõq ri k'utb'a'l re tõq juyub'. Qeta'm chi ri winõq rajowixik kachoch, kjuyub', kachomaxik chi man utz taj chi are kakib'an k'ax che ri uwa tõq ri k'ache'laj. We man kilix wa' kaqakomisaj ri uwach ri ulew.

Ri öj, öj winäq xuquje' öj ralk'uwa'al wa uwach ulew. Man xuxu' ta ri öj. Öj k'os cho wa uwach ulew, xuquje' e k'o chi nik'aj chik ri ke'l cho wa uwach ulew, pa cho ri tiko'n, ri owaj , sib'ilaj rajawixik kaqlij ri kik'aslemal.

Man sach pa qajalom chi rech k'o qak'aslemal sib'ilaj rajawixik ri uwach ulew chqe, rumal chi chuwach kaqatik wi ri jas töq kaqatijo pa cho: uwa tiko'n uwa ichaj, chöj tiko'n ri k'o kunub'äl , kotz'ij. Qonojel ri k'o qak'aslemal cho wa uwach ulew, rajawixik ri uwach chqe.

Ri xkela'maj ri a Xu'an ruk' ri a José



Jun q'ij are maja' kelula ri q'ij, xkaylöq ri a Xu'an pa ri laj rakib'öl säq pa ri rachoch ruk' **jun ki'kotemal** xril ri relab'öl ri q'ij. K'ate' kuri' xb'e pa tinimit xuriq ri rach'il ri a José?¿Le utz awach?, kacha ri a Xu'an , utz kacha ri a José. Sib'ilaj q'aq' kina'o, xacha' kawaj kinim wib' pa joron – are xk'is ub'anik töq ri jas töq kinb'ano kojb'e che jub'iq' pa muxanik kacha ri a Xu'an- utz kacha ri a José.

Xk'is ronojel tajin kakib'ano, xe'b'e chi ri nima'. Pa ri kib'e xkil chi jun juyub' tajan kak'atik, xkilo chi chaj ke'k'atik xuquje' sib'ilaj sib' pa ri kaqiq'.Xe'wa'ij ri winäq che ri uchupik ri q'aq', k'ya'laj ri ramaj q'ij xe'chakunik, che ri uchupik ri q'aq', xe'kunik xkichupu.

Konojel ri winäq xkimaya chi ri juyub' tajan ke'k'atik, xuquje'kakib'ij chikakimaya chi tajan ke'qasax ri che' chu naqaj ri tinimit. Jun chi ke ri winäq xub'ij k'o winäq chi are kichak ri kakiqasaj che', rech kakik'oy ri che' xuquje' kakib'an ja chi ri tz'olom, ¡qas tzij ri'! xe'cha' ri winäq konojel chul pa qajolom chi we sib'ilaj ke'qasax che' ku uwach ri uwach ulew.

Konojel ri komón xkichomoj kakikoj tâq wachib'ôl cho tâq ri xan, jawi kakib'ij wi chi man utz taj kab'an k'ax che tâq ri k'oche'laj, we kab'an wa' kub'an k'ax che ri uwach ulew xuquje' kub'an k'ax chqe qonojel ri oj winôq. Ri o Xu'an xuquje' ri o Josê ke'b'ek kakitzijoj chi kichak konojel ri winôq ri nïxik ri uwach ulew rech man kab'an ta k'ax chech. Su are ri q'ij ri' ri keb' okab'om xkimoj ri tzijonik kuk' ri kach'il rech kakilij kakiya kiq'ij tâq ronojel ri kuya, ri k'o cho ri uwach ulew.

Sib'laj rajawixik chi ri qaq'ab' kakib'an utzalaj jas tâq ri ke'tab'anik chi kaya'taj jun utzilaj uwach ulew....Jun uwach ulew ri utz chqe ri ôj xuquje' chi ke ri nik'aj chik.

Chatz'ib'aj uwach wa nik'aj k'oton chi'aj, chakojo oxib' chomanik che ri utzalisaxik uwach.

1. ¿Jas ri uk'eyewal ri tojan kub'an ka'x che ri uwach ulew pa ri jun tzijonik ri xok'owik?

_____

_____

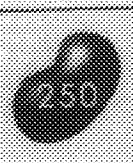
_____

2. ¿Jas tâq ri kok'ow pa ri o komón ri kuya k'ax che ri uwach ulew pa ri o Komón?

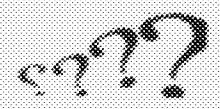
_____

_____

_____



3. ¿Jas tuk'u ri rajawixik kakib'an ri winâq rech man ke'qasax ta chi ri che'?

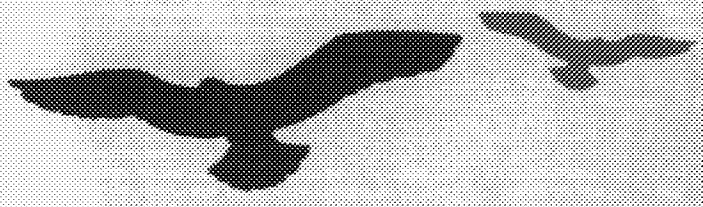


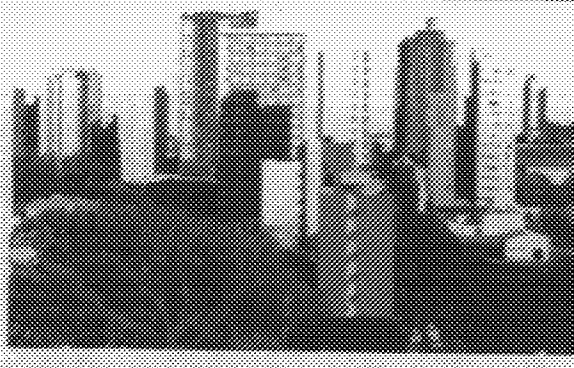
Chakojo retal ri kab'ixik:

- Man xâq ta kaqatix ri ja'
- E k'i ri che' ke'qatiko are kaqesaj jun.
- Utz kilix ri uwach ulew ruk' mesol ri xuquje' kuya ri uwach ulew. Pa cha ri uxâq che', châj, katik pa k'ulb'a't ri kotz'ij re kaminâq, xuquje' nik'aj chi ne'.
- Are utz man ko'k ta chi jas tâq ri e k'o pa lime't rumal chi wa' man utz taj ke'q'ayik.
- Are utz kaya' ri mes pa uk'olib'âl. Sib'ilaj ôj k'i ri xâq kaqak'aq apan ri mes pa tâq ri b'e, wa' ri kub'ano are chi kutz'iloj ri uwach ulew.
- Chaqilij chi man ke'k'at ta juyub'. Man kaqaya ta kan nuk'b'

¿Jas kab'ano rech kaqilij ri uwach ulew?

Rajawixik chi ri qechöj k'ojol töq alab'om, q'apaj töq alitom kaqilij ri uwach ulew, wa' ri kuya utzilal che ri qak'aslema. Xuquje' ruk' wa' kaqilij chi ri e petanöq chqij ke'kun na kakiriq jun söq laj kaqiq', ri man k'o ta mes chupam, sib'ilaj rajawixik kaqak'am qib' che ri ub'anik ri chak, chaqilij chi man ke'k'at ta juyub', man xöq ta ke'qosax che'.





Chaqasik'ij wa jun sik'inik wuj chi qas tzij ok'owinäq, rikuk'ut wa' are chi jampa' ri k'ojol täq alab'om, xuquje' ri q'opoj täq alitom kakib'ij chi ke'chakunik, sib'ilaj k'i ri ke'kunik kakib'ano.

Ri Ch'ajch'oj nimalaj tinimit [1]

K'o jun nimalaj tinimit jawi kajek' wi kaqiq' säq, ch'ajch'oj pa täq ri b'e, xuquje' e k'o je'lilaj täq ch'ich' ri chanïm ke'b'inik, xuquje' sib'ilaj ri che' e tikon wa jun nimalaj tinimit ub'i' Curitiba e jun millon ri uwinaq e k'olik.
We jun tinimit Brasil kach'aw pa uwi'. Wa jun tinimit are jun k'amb'äl no'j che ronojel we uwach ulew.. Ri winäq ke'l chila' e winäq sib'ilaj ke'ki'kotik, k'o utzilal pa ri tinimit.
Wa' we jun tinimit xuriq ri ch'ajch'ob'il rumal chak jeqom la kumal alab'om , alitom, chuquje' ri e q'atb'ältzij. E utzilaj täq winäq ri uwinaqil wa jun tinimit wawa', ronojel q'ij ke'choman pa uwi' ri rutzilal ri kitinimit. Jun chi ke ri je'lilaj ut chi ke ri jas täq ri karaqitaj pa ri jun tnimit wawa' are ri wa'katib'äl, ri k'o chuwach are etz'enib'äl,, xuqje' ri kab'an etz'anem chuwach re bicicleta, xuquje' e k'o awaj chuwach, sib'ilaj e k'i ri kotz'ij e tikom chuwach,e tikom xuquje' nimäq täq che' chuwach. Ri ch'ich' ri erenisab'äl täq winäq nïm ri ke'b'inik, man nima'qt täq ri kajil, xa junam ri kajil chi konojel.

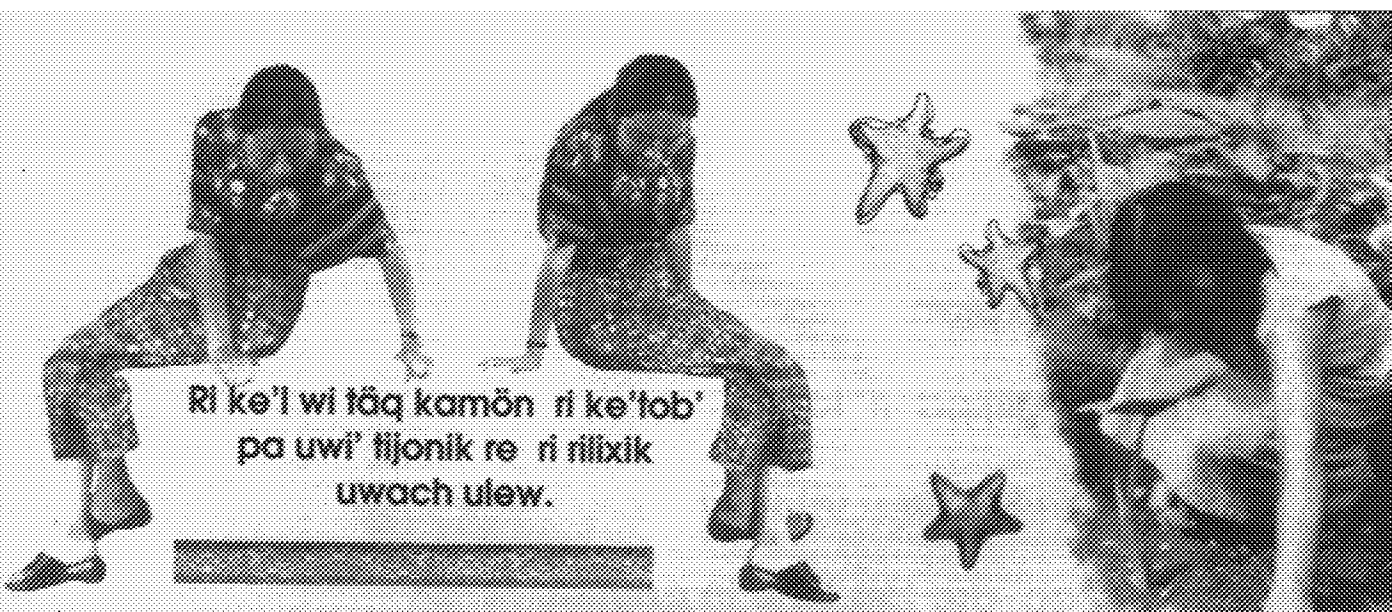
Ri tinimit säq ri ukaqiq'al , man e k'i ta ri winäq kakikoj täq ri kich'ich', rumal chi sib'ilaj je'l täq ri ch'ich' ri erenisab'äl winäq k'olik, xuquje' ri b'e ri ko'k'ow wi ri ch'ich' ri erenisab'äl winäq xuxu' kech ri are'. Rumal wa' ri kok'owik ri ch'ich sib'ilaj utz, man kakiräq ta k'ax ri winäq.

1 Esam uwach jun saqilaj tinimit. Ri resam wi wa' are pa ri jun wuj ub'i', Escuela para todos 1997.Escuela por todos. San José Pp. 86-87

Nik'aj uwachib'äl ri tinimit Curitiba ub'i' re jela' Brasil, wa nik'aj wachib'äl are xesan ri a Randy Krol.

Man uk'eyewal ta ri mes jela' pa ri tinimit ub'i' Curitiba ri winäq jela' Curitiba kakijach uwach ri mes;
kakitas ri mes kaq'aik,, xuquje' ri man kaq'ay taj, kakitaj ri utz kakoj chi na pa cha ri lime't, ri wuj, ri koxon. Ronojel ri ub'anik utasik täq ri mes kak'ut wa' chi kiwach ri laj täq alitom, ri laj täq alitom pa ri tijob'äl, xuquje' ri are' kakik'ut chi kiwach ri nimäq täq winäq. Kachomaxik chi ri 70% chi ke ri winäq kakijach uwach ri kimes, ri winäq kakib'än wa' ri q'atb'ältzij kub'an sipanik chi ke, kuya kichaj, uwa ichaj, kutoj ri kib'inik pa ch'ich', xuquje' kuya nik'aj sipanik chi chi ke, rumal chi konojel kakilij ri usaqil ri kitinimit. Ronojel ri kakich'eko jama' kakijach uwach ri kimes, ri q'atb'ältzij kulöq jas täq kok pa tijob'äl xuquje' nik'aj jas täq chik chech ri kachakon chi ke ri winäq.

Kaqaye'j chi ruk' chuq'ab' xuquje' ruk' ronojel k'u'xaj ri k'ojol täq alab'om, ri q'apoj täq alitom ke'kunik ke'tob' pa ri kamön, rech je' kel ri kikamön pa cha ri tinimit Curitiba, rajawixik qonojel kojtob'ik rech wa qaiximulew kasaqarik xuquje' je'l kub'ano.



Ri ke'l wi tâq kamön ri ke'tab' pa uwi' tijonik re ri tilixik uwach ulew.

1. CONAP - consejo Nacional de Áreas Protegidas.
   Dirección: 5 Av. 6-06 Z. 1 Edif. IPM NIVEL 5 - 7 Ciudad de Guatemala. Teléfono: 2238 00 00; 2253 55 79; 2253 21 58.

2. CONRED - Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastres.
   Dirección: Av. Himcapié 21-72 Z.13 Ciudad Guatemala.
   Teléfono: 2362 83 63; 2385 41 44; 2385 52 00.

3. INAB - Instituto Nacional de Bosques.
   Dirección: 7ª Av. 19-20 Z.13, Ciudad De Guatemala.
   Teléfono: 2472 08 12; 2472 08 14; 2475 31 02.

4. Facultad de Agronomía de la Universidad de San Carlos.
   Teléfono: 2476 98 42.

5. FLACSO Guatemala- Facultad Latinoamericana De Ciencias Sociales.
   Dirección: 5 Av. 6 - 23 Z. 9 Ciudad de Guatemala.
   Teléfono: 2362 14 31.

Xuquje' utz we katb'e pa ri **q'atb'âltzij re ri atinimit** ri naqaj ne kel che ri atinimit.

Man k'o ta uxajab'

Kinwaj kintzalij pa ri taq'aj

Are chi' tajin kewar ri ch'umil,

Maj nuxajab' are täq kinb'in pa ri ab'ix

Are täq kuxian ri tz'ininem.

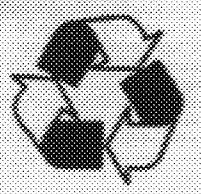
Kinsach pa ri xe'qal

Are chi'n ri xchup ri q'aq', xäq kamoymot

pa nub'aq' wöch.

Ri ke'lawi wa keb' oxib' tzij

Wöch: Wachoch
Q'inomal: q'inomil
Wawa': wawe'
Jas tâq: Jasa tâq
Ri utz katik chi na: Recursos Naturales renobables
Ri man utz ta chik katikikRecursos: Maturales renovables
Q'eq ja' ri chaj: Petroleo
Sab'laj: Sib'laj
Jas che: Jasa che
Oj: ôj
Kamön: Juyub'
K'otoj chi'aj: K'otoh chi'aj, k'otow
Moymotem: Kamoymot.
Uq'ijal: Uq'ij.
Ch'ich' ri erenisab'ät tâq winâq: Are ri ch'ich' ke'rerej winâq.
Ri utz katik chi na: Are wa' ri su ma kak'is ta uwach Chanim.
Ri man utz ta chik kayaktk: Are wa' ri su man utz ta chik katikik, ri su xkam uwach we xyaktk.



Nunca dejes de sonreír,
ni siquiera cuando
estés triste
porque nunca
sabes quién
se puede enamorar
de tu sonrisa.

Gabriel García Márquez

Participación ciudadana

Cuando somos pequeños queremos participar en todo. Lamentablemente, en la adolescencia y en la juventud, se pierde dicho interés. ¡Es necesario decidirnos a participar en la mejora de nuestras comunidades!

Don Roberto: Sí, María, podemos. Pero no uno solo, sino en equipo, en grupo. Ya lo dice el **refrán**: "un leño solo, no **arde**".

Julia: Don Roberto, usted con su experiencia, ¿qué nos recomienda?

Don Roberto: Ustedes son jóvenes y tienen toda la vida por delante. Ahora son otros tiempos. Ya no hay guerra, ya no es peligroso **participar**.

Julia: Nosotras, las mujeres indígenas, ¿podemos participar?

Don Roberto: ¡Por supuesto! Las mujeres, los jóvenes, los del área rural, los católicos, evangélicos, mormones, ladinos, indígenas, morenos, blancos... Todos tenemos derecho a participar en igualdad de condiciones, sin privilegios de ningún tipo.

Julia: ¿Y no importa que no hable muy bien el español?

Don Roberto: No. Los Acuerdos de Paz y las leyes recientes contra el racismo y la discriminación establecen que cualquier acto discriminatorio o racista será sancionado y, es por eso que tenemos que **exigir** que se respeten nuestros derechos y dignidad como personas que practicamos nuestras culturas, idiomas y valores diversos.

Y, ¿para qué sirve participar?

Don Roberto:

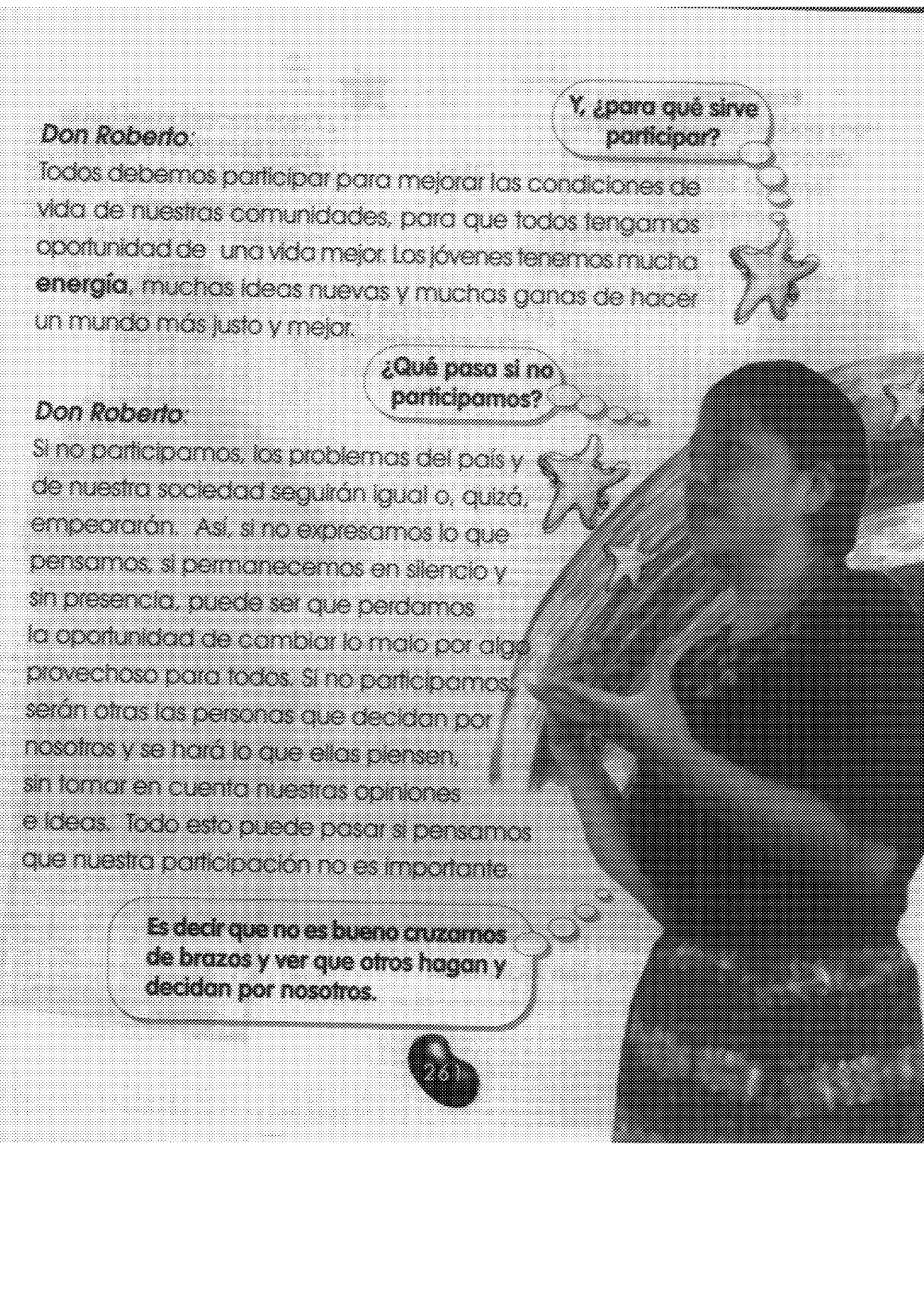
Todos debemos participar para mejorar las condiciones de vida de nuestras comunidades, para que todos tengamos oportunidad de una vida mejor. Los jóvenes tenemos mucha **energía**, muchas ideas nuevas y muchas ganas de hacer un mundo más justo y mejor.

¿Qué pasa si no participamos?

Don Roberto:

Si no participamos, los problemas del país y de nuestra sociedad seguirán igual o, quizá, empeorarán. Así, si no expresamos lo que pensamos, si permanecemos en silencio y sin presencia, puede ser que perdamos la oportunidad de cambiar lo malo por algo provechoso para todos. Si no participamos, serán otras las personas que decidan por nosotros y se hará lo que ellas piensen, sin tomar en cuenta nuestras opiniones e ideas. Todo esto puede pasar si pensamos que nuestra participación no es importante.

Es decir que no es bueno cruzarnos de brazos y ver que otros hagan y decidan por nosotros.



Exactamente. Para poder cambiar nuestra situación tenemos que tomar la iniciativa y participar.

¿Y qué necesitamos hacer para participar más en nuestra comunidad y en nuestro país?

¿Cómo hacemos para estar informados?

Primero, saber que nuestra participación es importante. Segundo, estar bien informados. Tercero, dedicación y constancia, y, cuarto, honestidad.

Hay que preguntar directamente a las autoridades de la comunidad qué es lo que han hecho o qué piensan hacer para resolver nuestros problemas. También es bueno escuchar radio, leer los periódicos y ver en la televisión las noticias, así podemos conocer distintos puntos de vista y crear nuestra propia opinión. De esta forma no podrán manipularnos tan fácilmente.

HONESTIDAD

Si participamos, tendremos la oportunidad de dar nuestra opinión y estaremos contribuyendo a que se den los cambios que deseamos.

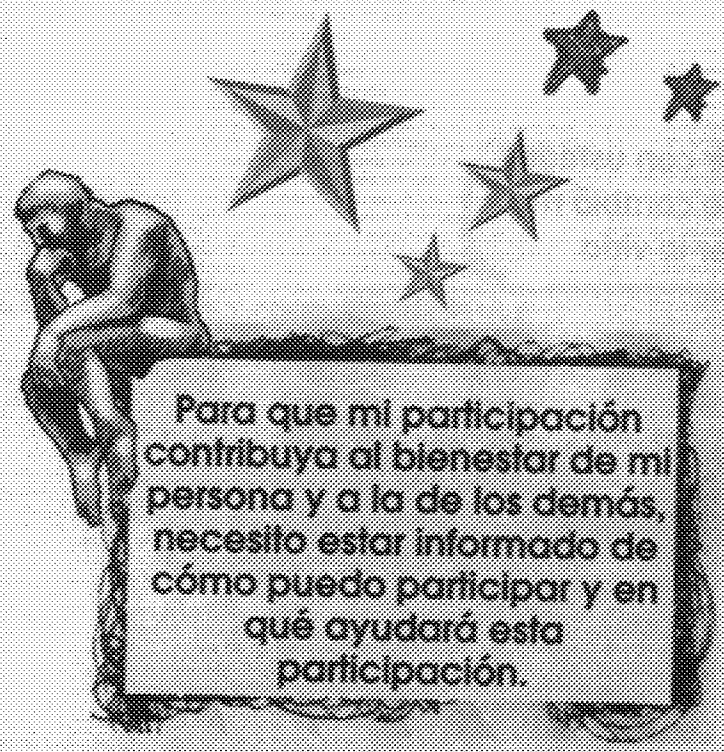
¿ Qué es manipular?

Es cuando una persona quiere que hagamos lo que a ella le conviene, sin que nosotros verdaderamente sepamos de qué se trata el asunto.

Don Roberto, ¿de qué nos sirve la dedicación y la honestidad cuando participamos?

Don Roberto: De mucho, Julia. Porque la dedicación es poner nuestro tiempo y nuestras ganas para que se realice lo que deseamos. Por ejemplo, yo participé en la educación de los niños de la comunidad, y dediqué mi tiempo y mi energía para hacerlo porque quería que fueran hombres y mujeres bien preparados como ustedes. Así, conseguí libros para formar una pequeña biblioteca, ayudé a maestros y maestras con libros y manuales y organicé a los padres de familia para dar charlas a los niños y niñas sobre nuestros conocimientos. Todo esto ayudó bastante y nos integró más como comunidad.

En cuanto a la **honestidad**, sabemos que es fundamental. Si no hay honestidad, se engaña a los demás y se engaña uno a sí mismo. Los demás pierden la confianza en la persona que engaña. Por ejemplo, cuando una persona usa el dinero de la comunidad para intereses de él mismo y no para lo que necesita la comunidad. Esto crea malestar entre las personas y éstos pierden la confianza en dicha persona.



Mario: Julia, yo creo que es muy importante que nuestras amigas y amigos también sepan lo importante y necesario que es participar.

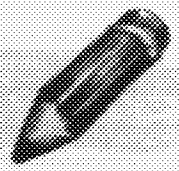
Julia: Sí, Mario. Mientras más seamos quienes participemos, será más fácil encontrar solución a nuestros problemas.

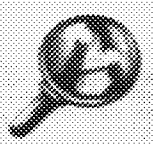
Luego del intercambio de opiniones, Mario se va a su barrio con sus vecinos, que se encuentran en una esquina jugando cartas y Julia va donde sus amigas, que se encuentran reunidas en la casa de una de ellas viendo una telenovela.

Mario *(ilusionado y lleno de energía):* ¡Mucha, mucha!, ¿saben algo?... de nuestra participación depende nuestro **destino**. Hagamos algo realmente beneficioso para nuestro presente y nuestro futuro. No sigamos siendo simplemente **observadores**, es el momento de actuar para cambiar.

Julia: Fíjense que hoy por la mañana, platicando con Don Roberto, un señor con mucha sabiduría y experiencia me dio buenos consejos para poder salir adelante... Por eso, quiero invitarlas a que cada una de nosotras, según nuestras **preferencias**, elijamos en qué queremos participar.

Escriba en los espacios indicados la palabra que permita completar las ideas expresadas.





1. Hay que preguntar directamente ____ las autoridades de la _____ qué es lo que ____ hecho o qué piensan _____ para resolver nuestros problemas. _____ es bueno escuchar radio, _____ los periódicos y ver ____ la televisión las noticias, _____ podemos conocer distintos puntos ___ vista y crear nuestra _____ opinión. De esta forma ____ podrán manipularnos tan fácilmente.

2. En cuanto a la _____, sabemos que es fundamental; ____ no hay honestidad, se _____ a los demás y ___ engaña uno a si _____. Los demás pierden la _____ en la persona que _____. Por ejemplo cuando una _____ usa el dinero de ____ comunidad para intereses de _____ mismo y no para ____ que necesita la comunidad, _____ crea malestar entre las _____ y éstos pierden la _____ en dicha persona.

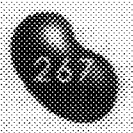
3. Si participamos _____ la oportunidad ____ dar nuestra _____ y estaremos _____ a que ___ den los _____ que deseamos.

4. Mencione tres actividades en las que usted puede participar para contribuir al beneficio de su comunidad.

1. _____

2. _____

3. _____

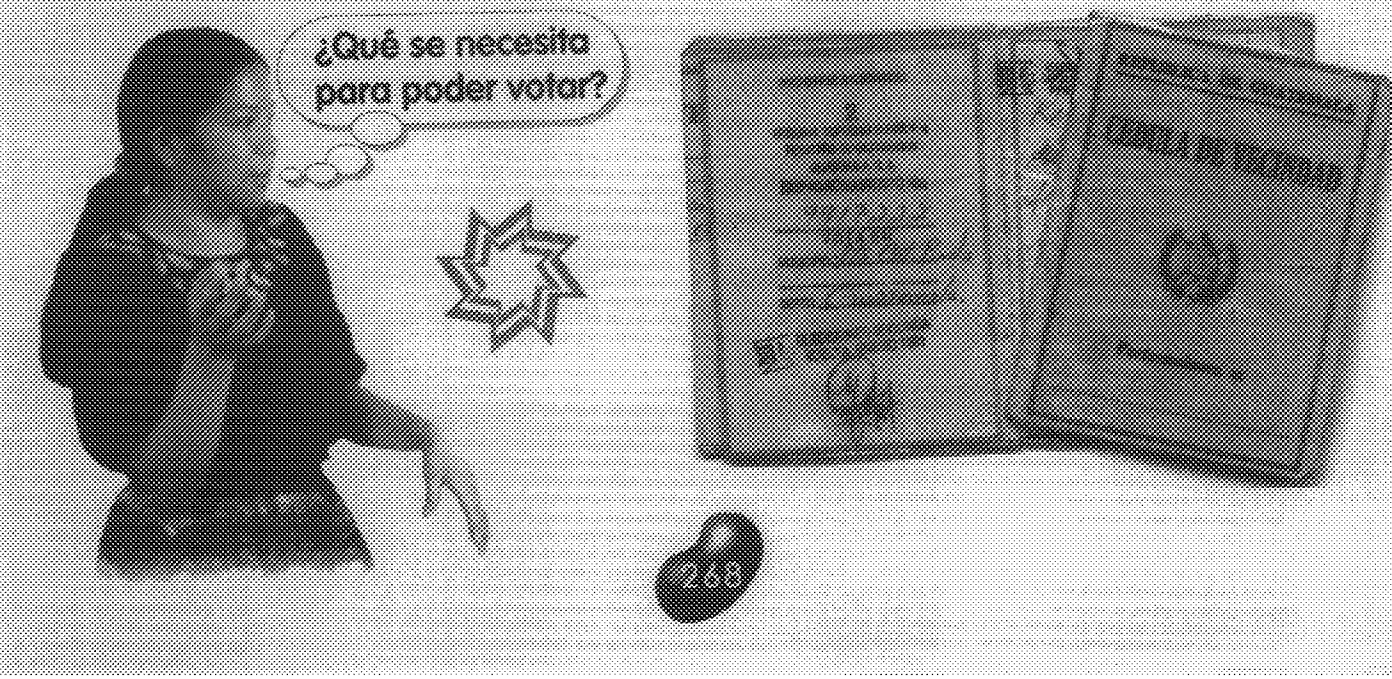


María: Pero, don Roberto, **¿en qué podemos participar?**

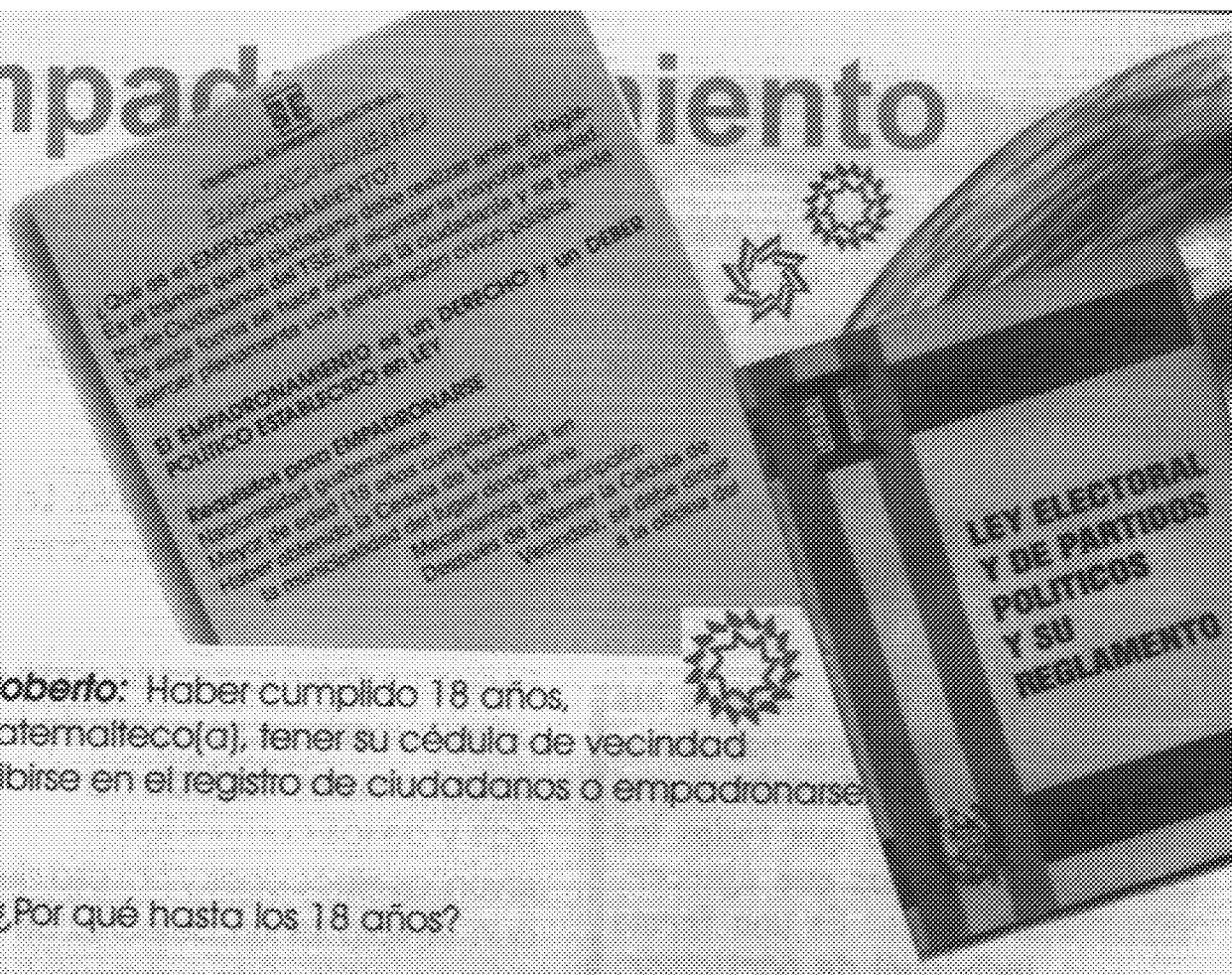
Don Roberto: En muchas cosas, por ejemplo, en asociaciones deportivas, asociaciones culturales, en **comités** de mejoramiento de nuestra comunidad, en sindicatos, en grupos religiosos, en partidos políticos y en muchos más.

Julia: Don Roberto, **¿puede participar uno individualmente?**

Don Roberto: Sí, hay varias maneras de hacerlo. Por ejemplo, llamar a la radio para dar su opinión sobre algún tema en particular; escribir una carta a la autoridad correspondiente o a la prensa con la que se desea dialogar; o participar en alguna manifestación pública, entre otras. Sin embargo, una muy importante es **votar** cada cuatro años para elegir a las autoridades que nos van a representar, tales como: los alcaldes, el Presidente, Vicepresidente de la República y diputados.



Empadronamiento



Don Roberto: Haber cumplido 18 años, ser guatemalteco(a), tener su cédula de vecindad e inscribirse en el registro de ciudadanos o empadronarse.

Julia: ¿Por qué hasta los 18 años?

Don Roberto: Porque al cumplir esa edad ya podemos ejercer de nuestros derechos y nuestra obligaciones como ciudadanos. Es una edad que se considera suficiente, aunque hay otros países donde esto es posible hasta los 21 años.

María: ¿Dónde queda el registro de ciudadanos para poderme inscribir?

Don Roberto: En todos los municipios hay una oficina del registro de ciudadanos. Éstas forman parte del Tribunal Supremo Electoral (T.S.E.). Ahí puede inscribirse y le darán un número de empadronamiento para que pueda votar. El día de la votación debe presentarse en el lugar en el que se le indique con el número que se le dio y su cédula de vecindad. Actualmente el T.S.E. está haciendo esfuerzos para que la gente vote cerca de donde vive. Por eso es bueno empadronarse.

Tenemos derecho a votar y debemos votar

El votar es un derecho a expresar nuestra opinión sobre las personas que dirigen las comunidades, los pueblos y el país. Pero también es un deber, es decir, tenemos obligación de ejercerlo. De manera especial, cuando se es joven, es preciso saber responder a estos requerimientos para que nadie decida por nosotros.

Todo gobierno está basado en la autoridad que le da el pueblo. La mejor forma de conocer la opinión del pueblo es convocando a elecciones cada cierto tiempo.

Votar para elegir a las autoridades que nos van a representar es un derecho y una responsabilidad que todos los ciudadanos tenemos que ejercer. Es una forma individual de participar. Su voto es secreto.

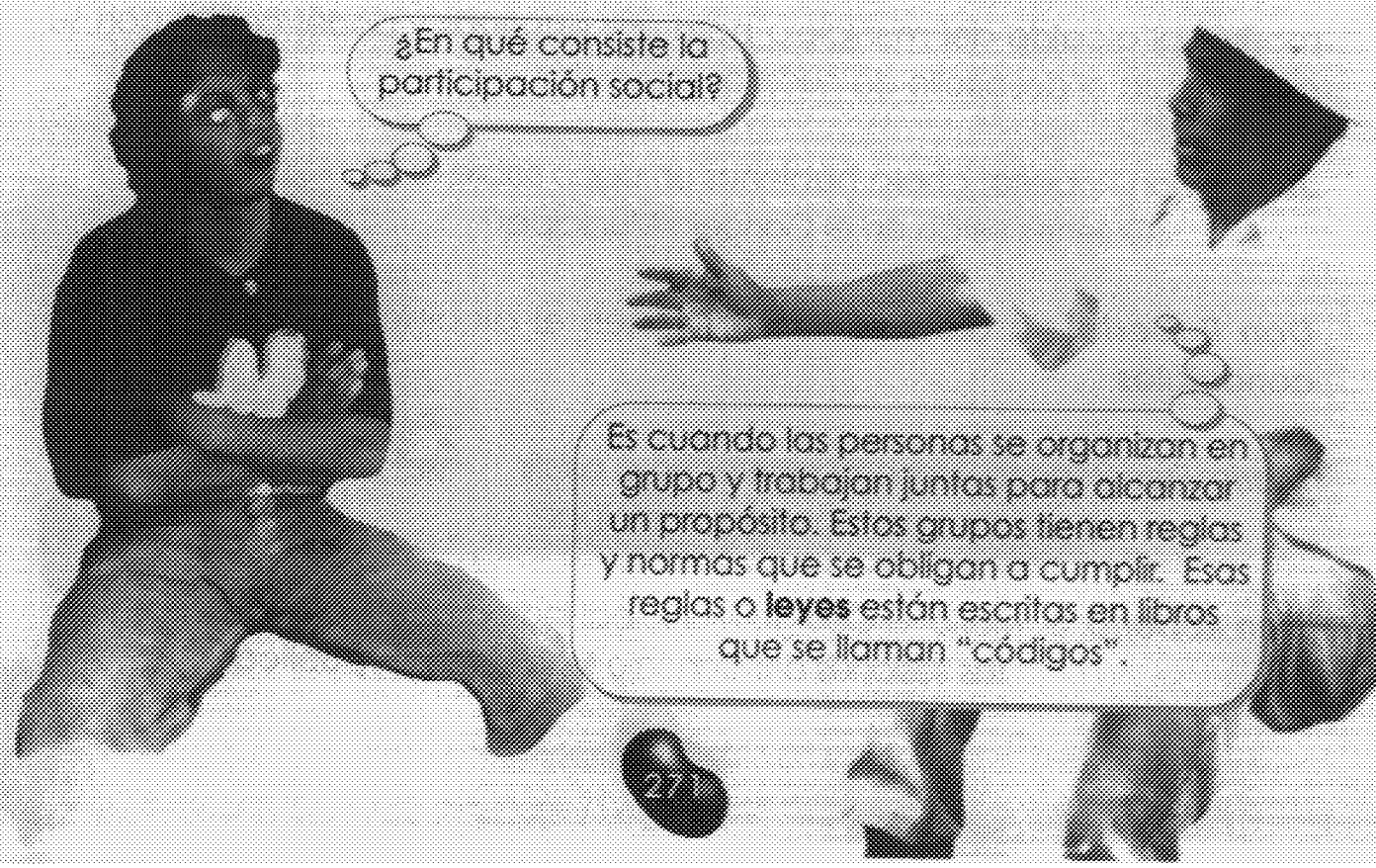
En nuestro país eso sucede cada cuatro años, cuando se nos consulta acerca de quiénes deben dirigir el gobierno del país y de las comunidades. Para eso sirven las elecciones y por eso decimos que el voto es un derecho de todos, pero también es una obligación.

Cuando hay elecciones también se nota que un buen número de personas no participa, es decir, no vota. Es bueno saber por qué no vota la gente. Es bueno preguntarles. Sin embargo, lo mejor es motivar a la gente a que participe. Es lo que ha hecho don Roberto en los diálogos que usted ha leído con anterioridad.

La gente debe comprender que para que haya una participación efectiva es que se garantiza que el voto sea secreto y libre. Secreto, para que votemos por quien creemos que es el mejor, sin que nadie lo sepa. Libre, para no dejarnos presionar por nadie.

Todos tenemos derecho a elegir a quienes gobiernan nuestras comunidades y países, pero también tenemos derecho a la participación política. Si creemos que somos capaces de servir en cargos públicos a nuestra gente, debemos ir desarrollando nuestra participación como ciudadanos. En algún momento podemos ser elegidos si somos honestos con la gente.

En conclusión, es un deber participar en elecciones o bien, votar por quienes participan. Y también es un derecho que todos tenemos. Especialmente la gente joven que será quien ha de tomar las decisiones importantes para el país en el futuro.



Mario: Pero ¿cómo se hace para formar un grupo de participación social?

Don Roberto: Al tener integrado el grupo, se inscribe en el Registro Civil de su municipalidad o se puede pedir ayuda a otras instituciones que apoyan la organización. Esto se hace para que estos grupos estén legalmente registrados y que todos sepamos con qué grupos podemos contar en nuestro país y a qué se dedica cada uno de ellos.

Mario: Y después de formar la **organización**, ¿qué hacemos?

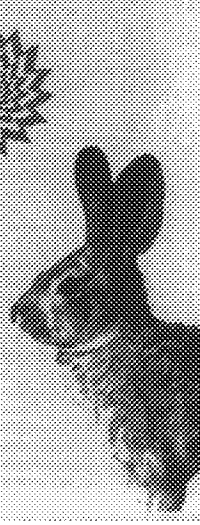
Don Roberto: Entre todos se hace un plan de las actividades que se van a realizar, de qué manera y con qué recursos. También se elige y **designa** a las personas responsables de cada una de las actividades y se fijan fechas para su cumplimiento. Se nombra a un presidente, un vicepresidente, un tesorero, un secretario. Los planes que pensamos hacer entre todos se le pueden mostrar al alcalde del municipio para unir esfuerzos y poder contar con su apoyo para el desarrollo de nuestros proyectos.

Julia: Don Roberto, ahora háblenos un poco sobre la Municipalidad. ¿Quiénes están en el Concejo Municipal?

Don Roberto: La alcaldía la componen el alcalde, los **síndicos** y los **concejales**.

Mario: Don Roberto, ¿tenemos derecho a asistir a las sesiones del Concejo Municipal?

Don Roberto: Sí, Mario. El Código Municipal indica que las sesiones del Concejo Municipal son **públicas**.



Julia: ¿Y nosotras podemos ser algún día parte del Concejo Municipal?

Don Roberto: Por supuesto, Julia. Sólo se necesita: ser guatemalteco o guatemalteca de nacimiento y vecino inscrito en el distrito municipal; estar en el goce de sus derechos jurídicos, civiles y políticos.

Julia: ¿Podemos, como vecinos, hacer que los Concejos Municipales escuchen nuestras peticiones y opiniones?

Don Roberto: Sí. De hecho, cuando haya un asunto muy importante que el Concejo Municipal así lo considere y acuerde, tiene que haber una sesión pública donde tenemos derecho a participar y a opinar.

Mario: Don Roberto, ¿pueden pedir copia y **certificaciones** de los acuerdos municipales?

Don Roberto: Sí, todos los vecinos pueden solicitarlo.

Julia: ¿También podemos los vecinos solicitar que se nos consulte sobre asuntos, como, por ejemplo: proyectos de infraestructura, de agua potable, de educación y salud?

Don Roberto: Si, con una **solicitud** firmada por los vecinos. También las comunidades y autoridades indígenas pueden pedir al Concejo Municipal que se les consulte cuando se tomen decisiones para la comunidad.

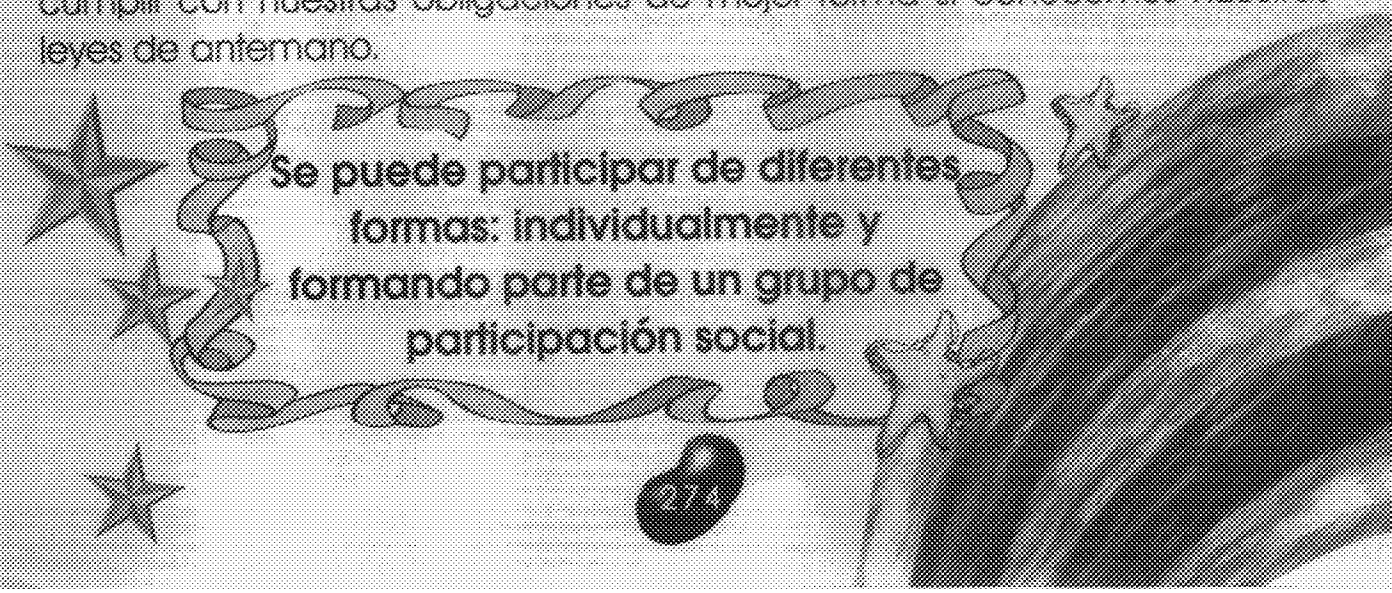
Julia: ¿Las organizaciones comunitarias podemos conocer sobre el presupuesto, es decir, el dinero que se va a gastar en nuestro municipio y cómo se utilizará?

Don Roberto: Por supuesto que si. El Concejo Municipal deberá informar a las organizaciones comunitarias y a los órganos municipales, los proyectos que se piensen realizar en la comunidad y el costo de cada uno. El Concejo Municipal deberá informar a las organizaciones comunitarias cuando se aprueben o no se aprueben sus proyectos.

Julia: Don Roberto, ¿es necesario conocer las leyes del país?

Don Roberto: Claro que si, podemos conocer y **exigir** nuestros derechos y cumplir con nuestras obligaciones de mejor forma si conocemos nuestras leyes de antemano.

Se puede participar de diferentes formas: individualmente y formando parte de un grupo de participación social.



Complete las ideas, escribiendo las palabras que hacen falta.

1.- Si queremos participar individualmente o en grupo debemos seguir unas reglas que se encuentran escritas en _____.

¿Para qué cree usted que sirven dichas reglas o normas?

_____

2.- Podemos participar individualmente de diferentes maneras, una de las más importantes es **VOTAR** para elegir a nuestras autoridades. Para poder votar se necesita tener _____ años, ser guatemalteco(a), contar con _____ de vecindad y estar _____ en el registro de ciudadanos de nuestro municipio.

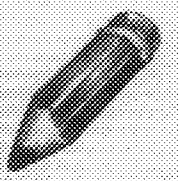
¿Paraqué sirve votar?

_____

_____

3.- La participación social es cuando las personas forman _____ para _____

4. -¿Qué se necesita para pertenecer al Concejo Municipal?



a) _____

b) _____

c) _____

5. -¿Qué piensa usted de las acciones que debe realizar un Concejo Municipal en su localidad?

_____

_____

_____

6.-¿Por qué es necesario conocer las leyes del país?

_____

_____

_____

7.- Mencione los grupos de participación social que existen en su comunidad y la actividad que realizan.

_____

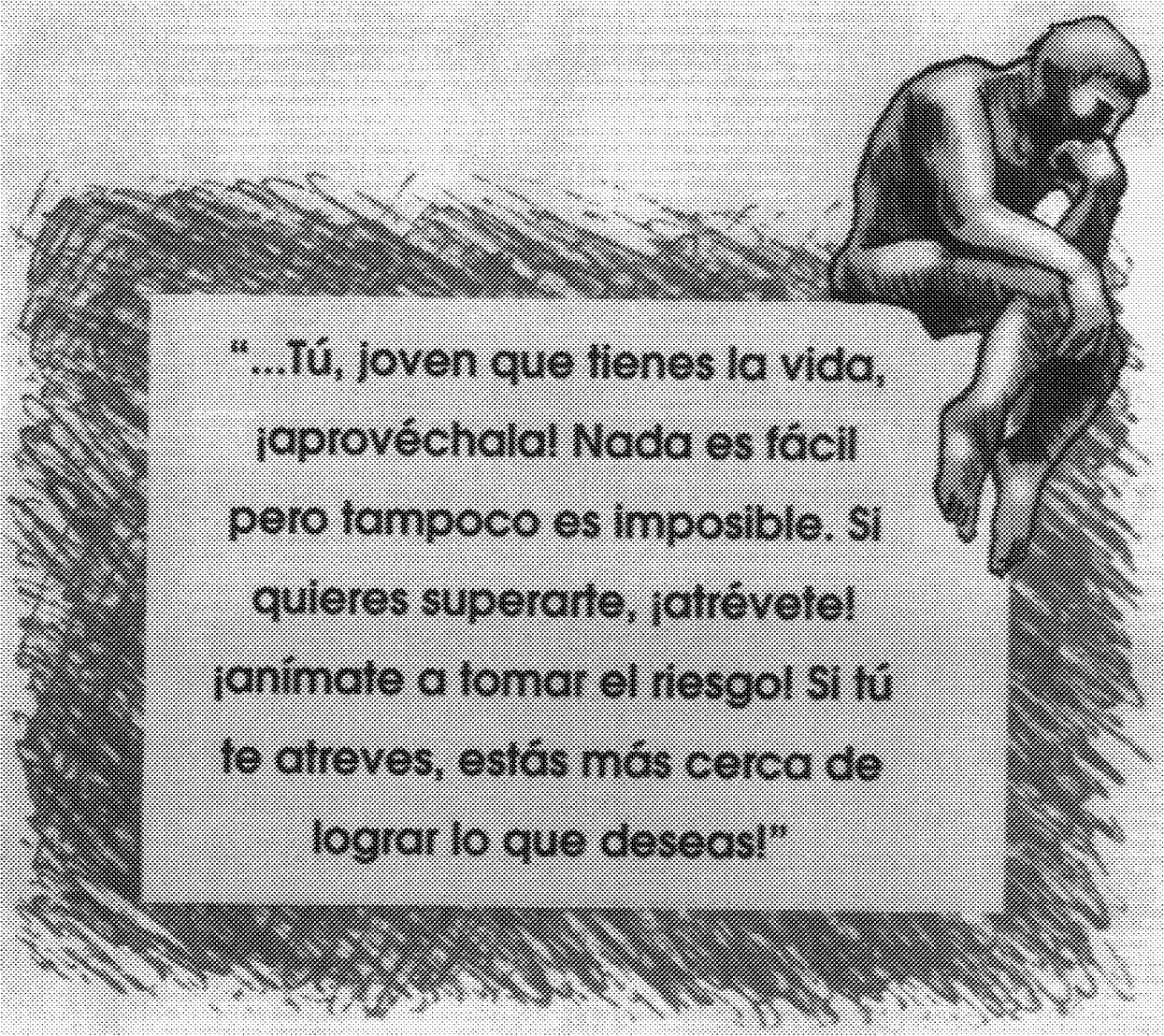
Escriba de qué forma le gustaría participar:

Individualmente	Grupo de participación social

El artículo 21 de la Declaración de los Derechos Humanos nos indica que el pueblo expresa su voluntad a través de las elecciones y que esa es la base de autoridad del Gobierno. Dicha voluntad debe ser honestamente respetada y para darle representatividad todos debemos participar.

glosario

arde: estar encendido o cuando se quema algo.
certificaciones: documentos o escritos en que se asegura algo.
comités: conjunto de personas elegidas para dirigir un asunto.
designa: se nombra o se señala a una persona o cosa para un determinado fin.
destino: porvenir. Futuro.
energía: fuerza. Firmeza.
etnia: grupo de personas con un origen, idioma, religión y cultura propios.
exigir: obligar a alguien a que haga o dé algo por la fuerza.
honestidad: honradez. Actuar con rectitud. Actuar justamente.
leyes: reglas generales y obligatorias que tienen que cumplir las personas de un país.
manipulamos: manejamos.
observadores: personas que se dedican a mirar y examinar algo.
opinión: manera de pensar.
organización: conjunto de personas organizadas para determinado fin.
participar: actuar en un asunto. Intervenir en algo.
preferencia: elegir a alguien o a algo en vez de todo lo demás.
pública: que puede ser usado o conocido por todos.
refrán: dicho popular que contiene una enseñanza moral.
síndicos: personas que representan y defienden los intereses de una comunidad.
solicitud: petición. Escrito en que se solicita alguna cosa.


"...Tú, joven que tienes la vida,
¡aprovéchala! Nada es fácil
pero tampoco es imposible. Si
quieres superarte, ¡atrévete!
¡anímate a tomar el riesgo! Si tú
te atreves, estás más cerca de
lograr lo que deseas!"

Negocios Productivos y trabajo

Buen día Sonia, ¿Viene al mercado a vender su mercadería?

Si te acuerman las preocupaciones y angustias. ¡Trabaje! El trabajo aleja muchas tristezas.
San Juan Bosco

¡Hola Leonel!, Si, vengo a vender mis gupiles. ¿Y usted?

El negocio es un intercambio de cosas, productos y trabajo. Todos y todas podemos hacer negocios.

Hablemos de negocios productivos

Leonel, es un joven de 25 años de edad, vive en Sololá. Actualmente está iniciando un negocio propio para vender medicamentos veterinarios en su comunidad. Se encuentra con Sonia en una de las calles de Sololá. Ella tiene 19 años de edad y se dedica al bordado de güipiles. Teje desde que era niña al igual que muchas mujeres de su comunidad y tiene su propio negocio de venta de güipiles desde hace tres años.

Leonel: Vengo a ver cómo siguieron las gallinas que se le enfermaron a don Pedro.

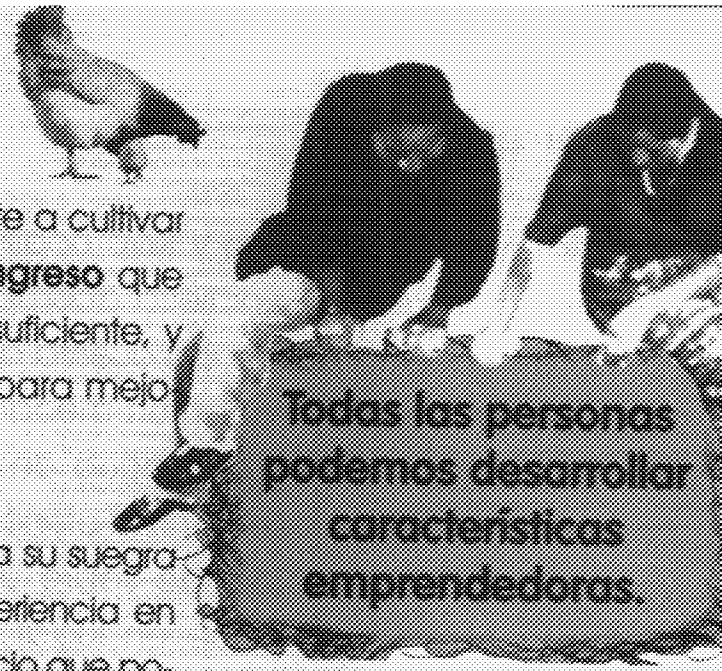
Sonia: Don Pedro salió pero regresará más tarde. ¡Qué bueno que encontró trabajo! ¿Recuerda lo difícil que fue para usted encontrar en qué trabajar?.

Leonel: ¡Claro que recuerdo! No es fácil encontrar trabajo o tener la posibilidad y la experiencia para iniciar un negocio. Pero tuve muy presente algo que siempre me dijo mi madre:

Leonel: Y hablando de negocios, ¿cómo le ha ido con los güipiles?

Sonia: Me va bien. El tejido típico, es bastante apreciado por los turistas y los nacionales que visitan el lago de Atitlán. Vendo los güipiles en tiendas donde venden artesanías.

¿Qué debo saber antes de poner un negocio?



Por ejemplo:

Doña Clara se dedicaba únicamente a cultivar maíz y frijol. Se dio cuenta que el **ingreso** que tenía por estas actividades no era suficiente, y se puso a pensar qué podría hacer para mejorar sus ingresos.

Pidió ayuda a su esposo Humberto y a su suegra Manuela, quienes tienen mucha experiencia en negocios. Juntos eligieron que el negocio que podría ser más productivo en su comunidad, era la crianza de gallinas y planificaron cómo realizarlo.

Buscaron información sobre la crianza de gallinas.
Averiguaron cómo se preparan para la venta y a qué precio las podrían vender en su comunidad.

La primera meta que se fijaron, fue la de criar 50 gallinas durante 5 meses para venderlas. Cuando se le enfermaron unas gallinas me pidió ayuda. Ahora yo curo a sus gallinas.

Como resultado de planificar bien su negocio, a doña Clara le ha ido mejor. Su producto es de buena **calidad**, es decir, son gallinas sanas, alimentadas con buen concentrado, el peso es correcto y esto hace que la gente le tenga más confianza en su producto y le compren más a ella que a otras personas.

Otro ejemplo más:

José es un muchacho listo y tuvo ocasión de viajar a Nicaragua por tierra acompañando a su papá. Allá se dio cuenta que algunos campesinos usaban un mecanismo de bicicleta para sacar agua de un pozo sin tanto esfuerzo. Le llamó la atención ver a un joven pedaleando sobre una bicicleta estacionaria que en lugar de moverse echaba un potente chorro de agua por un tubo y el cual caía en una cubeta llenándola fácilmente.

Observó detenidamente que la bicicleta estaba soldada a una pieza que la sostenía y que la rueda de atrás estaba modificada para hacer rotar un cable lleno de arandelas cónicas de hule para llaves de baño. Calculó que las arandelas estaban cada 25 cm. De esa forma al dar vuelta el cable, jalaba el agua y la hacía correr por el tubo, hacia arriba.

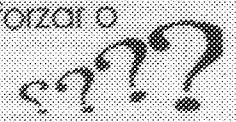
Se imaginó que el tubo llegaba hasta el fondo, donde se encuentra el agua y que al entrar al tubo era llevada hacia arriba por la fuerza del pedaleo. Inmediatamente hizo su plan para hacer un pozo en su comunidad, donde costaba mucho sacar agua. Compró todas sus piezas necesarias y consiguió una vieja bicicleta para armar su bomba de agua. Y a la semana ya lo había logrado. Ahora le han hablado de varias comunidades para que les llegue a instalar su bomba de agua.

Para ser productivo es necesario ser observador e inteligente. Todas las personas tenemos eso, solamente es necesario que lo pongamos en práctica. Así un trabajo productivo traerá negocios productivos.

Conteste las siguientes preguntas.
Redáctela con tres oraciones para darle sentido correcto.

1. ¿Cuáles características emprendedoras considera que tiene usted y cómo las ha utilizado hasta hoy?

2. ¿Qué características emprendedoras personales tiene que reforzar o incorporar a su forma de ser?



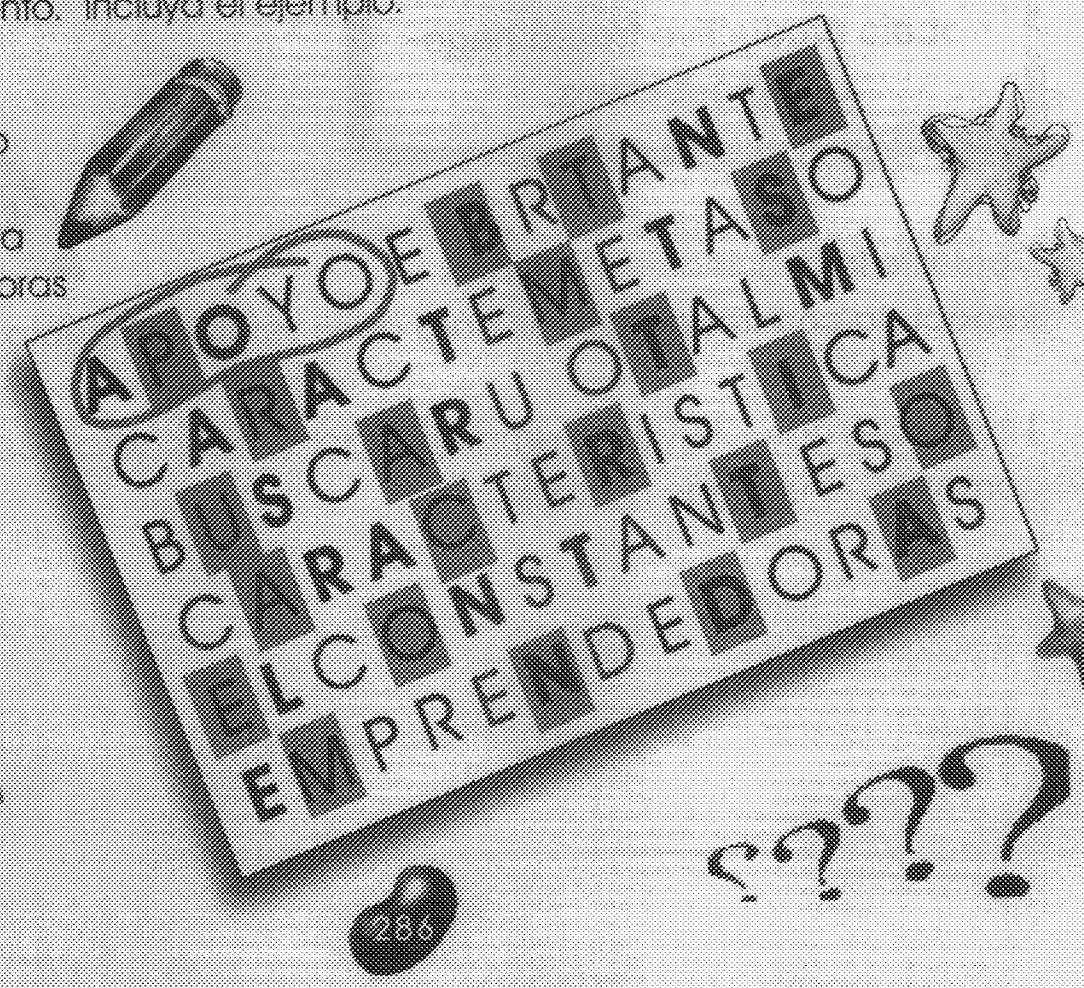
_____

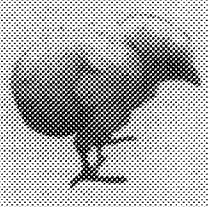
_____

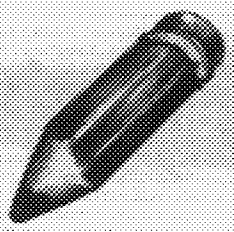
3. Localice en el *busca palabras* y encierre las siguientes palabras. Luego con cada una de ellas exprese una oración que se relacione con lo leído hasta el momento. Incluya el ejemplo.

Ejemplo: apoyo

- característica
- emprendedoras
- buscar
- constante
- metas





- apoyo 

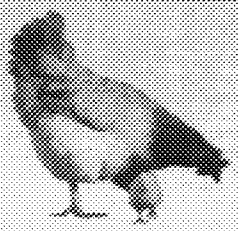
- característica

- emprendedoras

- buscar

- constante

- metas



Recomendaciones previas para hacer un negocio

- Observe qué servicio o negocio hace falta y podría ser útil y productivo en su comunidad.

Para esto piense en las necesidades de la gente. Esto no falla.

- Busque información de todo lo relacionado con el producto o servicio que quiere vender. Infórmese y pregunte como que fuese lo último que necesita. Aproveche a aprender.

- No piense sólo en una actividad de negocio. Debe considerar varias **alternativas** para poder elegir ya que que si no le funciona una, podrá intentar con otras posibilidades.

- Platique con su familia lo que piensa hacer. Ellos le pueden dar el apoyo inicial que necesita. No sólo en lo **económico**, sino en la esperanza que cada uno tiene. Comparta las ideas es importante para mejorarlas. Y hay que aprender a escuchar la opinión de los demás.

- Al iniciar su negocio recuerde siempre llevar un **registro** de todo lo que gasta y cuánto ha vendido. El dinero que recuerda debe ser una parte para reponer lo que gasta y lo otro es **ganancia**. Esto significa llevar una pequeña contabilidad que le permita estar alerta cuando no hay ganancias y tener cuidado cuando se invierte dinero.

- Recuerde que el producto que vende debe ser de buena calidad y a un precio atractivo para sus compradores. El negocio es un servicio a los demás y debe prestar una buena atención para que sea recordado. De lo contrario, se vuelve una estafa o un robo.

- Trate muy bien a sus clientes y recuerde que sin ellos no puede funcionar su negocio. Como ya se dijo, todo negocio es una forma de servir a los demás y todos se merecen un trato correcto, así como un servicio de calidad.

Conteste lo que a continuación se le pide:

1. Elabore una lista de negocios que hay en su comunidad:

1. _____ 2. _____

3. _____ 4. _____

5. _____ 6. _____

7. _____ 8. _____

2. Elabore una lista de negocios o productos que, a su criterio, le faltan a su comunidad:

1. _____ 2. _____

3. _____ 4. _____

5. _____ 6. _____

3. Si usted quisiera iniciar un negocio con alguno de estos productos, ¿qué debería que hacer?

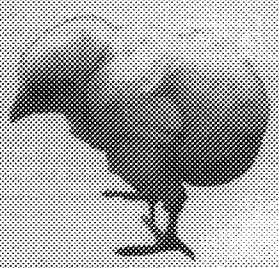
_____

_____

4. ¿Qué organizaciones existen en su comunidad o en una comunidad cercana que considera que le podrían apoyar?

1. _____ 2. _____

3. _____ 4. _____



Para iniciar tu negocio o buscar un empleo hay instituciones que le pueden ayudar.

5. ¿En qué cree que estas organizaciones le podrían ayudar?

Trabajo asalariado

Leonel y Sonia están conversando con mucho **entusiasmo**, cuando se acerca a ellos María, quien es originaria del Quiché y trabaja actualmente como maestra en una escuela bilingüe.

Leonel: ¡Hola María! Fíjese que estábamos platicando sobre el trabajo que tenemos. Nosotros dos somos negociantes. Pero usted trabaja en una escuela. ¿Cómo consiguió ese trabajo?

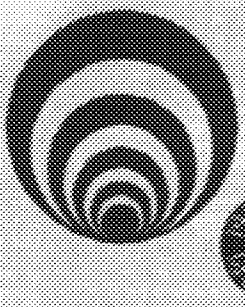
María: Estuve buscando durante mucho tiempo. Fui a visitar muchos lugares hasta que me comentaron que en la escuela necesitaban una maestra.

Fui a la escuela y la directora me hizo una entrevista. Tuve que presentar alguna papelería y luego esperé un tiempo para saber si me daban el trabajo. Al final, vino la resolución y me nombraron maestra de primero y segundo grados de primaria.

¡Qué bueno que se lo dieron! Nos podría contar, ¿qué significa trabajar para alguien? Trabajar en una empresa o institución cualquiera.

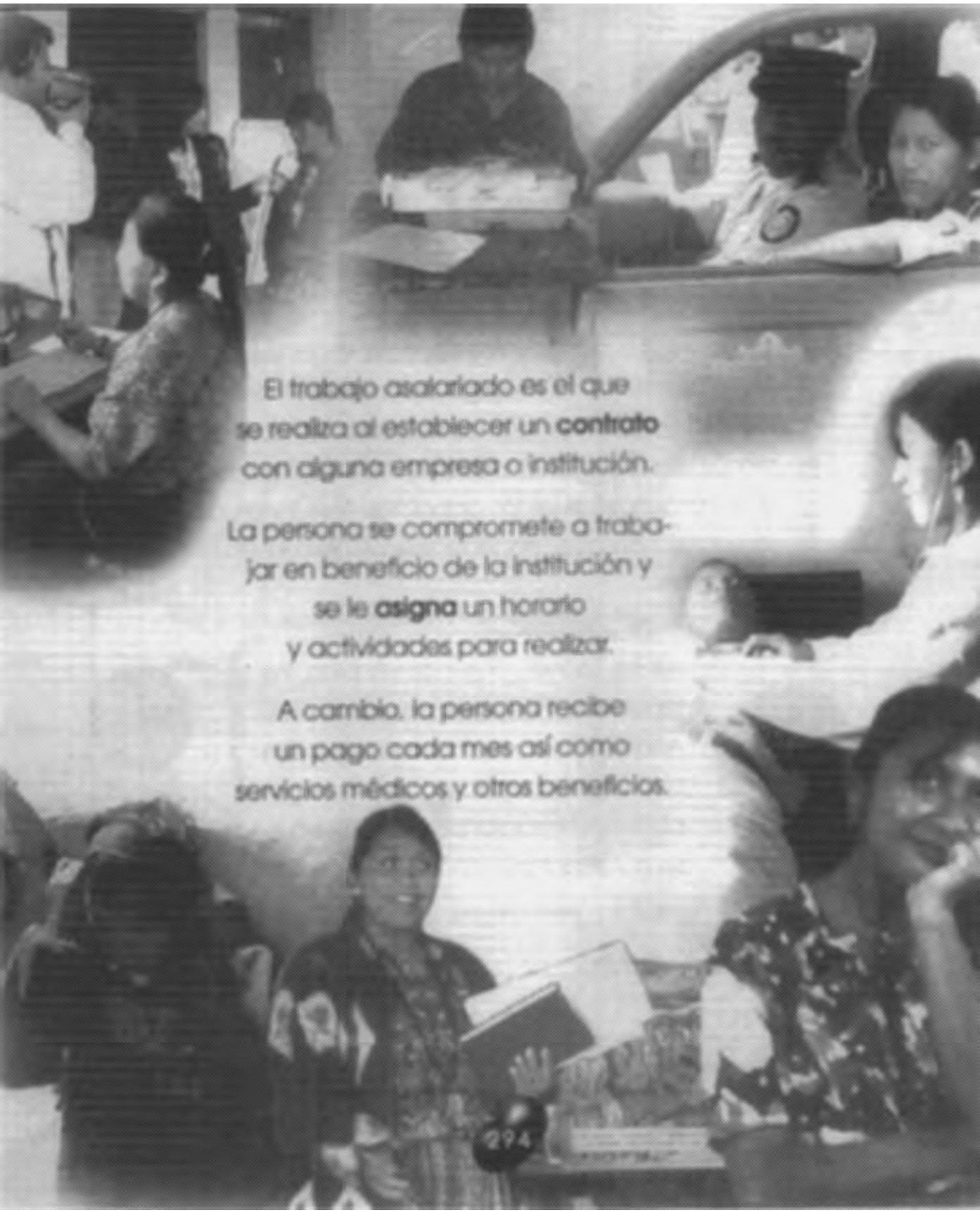
María: Claro que sí. Yo tengo ventajas al trabajar para una escuela, pues tengo un horario **fijo**, trabajo con un grupo de compañeros y compañeras. Es un trabajo **asalariado**, es decir me pagan un **salario** cada mes. Tengo derecho al Seguro Social (IGSS), me pagan bono 14 y **aguinaldo**. Pero también el trabajo me exige algunas responsabilidades, como transportarme al lugar de trabajo, cumplir con mi horario y desempeñarme lo mejor posible en todo lo que se me indique.

Quiere decir que tiene sus ventajas y desventajas trabajar para alguien, ¿algo así como derechos y obligaciones?



Sí, de eso se puede informar más en el libro de leyes que se llama **Código de Trabajo.** ¿Se da cuenta Sonia? Nosotros los negociantes no recibimos un salario al final del mes. El riesgo es que si no vendemos, pues ¡no ganamos! Pero tenemos la ventaja de que no tenemos un horario fijo ni un patrón.

Así es Leonel. Y si nos va bien, no tenemos límite para las ganancias. Ahora cada persona debe elegir lo que desea hacer: poner un negocio o bien trabajar para una empresa o institución.



El trabajo asalariado es el que se realiza al establecer un **contrato** con alguna empresa o institución.

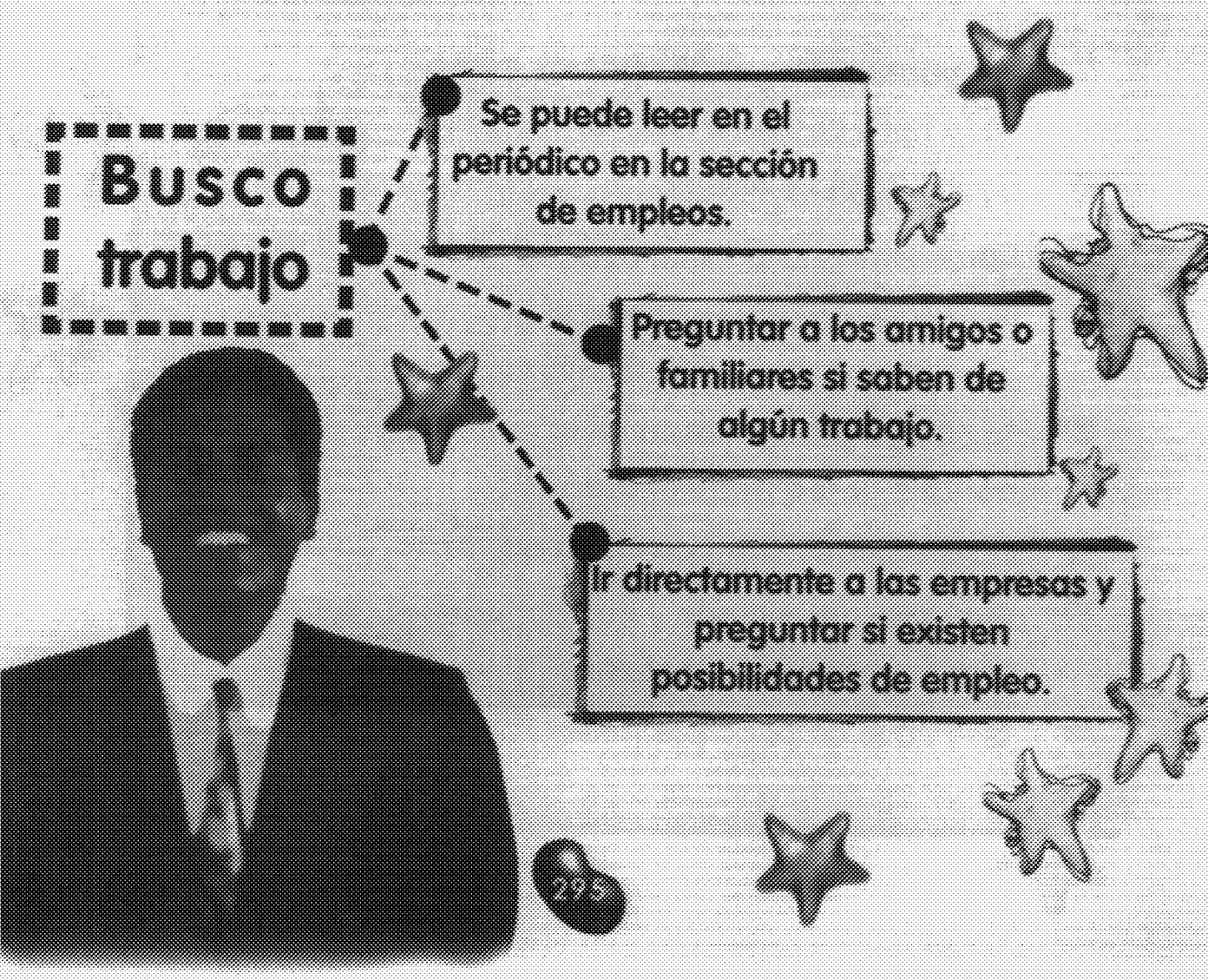
La persona se compromete a trabajar en beneficio de la institución y se le **asigna** un horario y actividades para realizar.

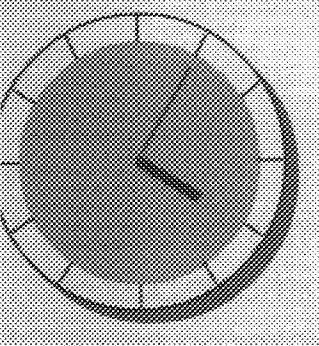
A cambio, la persona recibe un pago cada mes así como servicios médicos y otros beneficios.

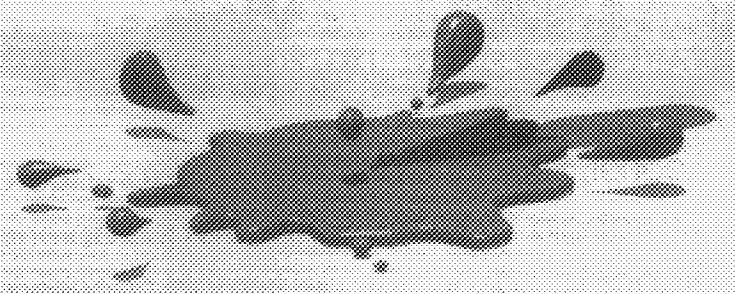
¿Cómo buscar trabajo?

Leonel, Sonia y María descubrieron que existen diferentes formas de buscar un trabajo. La necesidad hizo que aprendieran de la vida la forma de buscar trabajo o agenciarse del trabajo necesario para sobrevivir. Nosotros podemos aprender de la experiencia de otras personas y eso nos da ciertas facilidades.

Hay diversas formas de buscar empleo y es bueno conocerlas para cuando surja la necesidad. Atienda a lo siguiente:



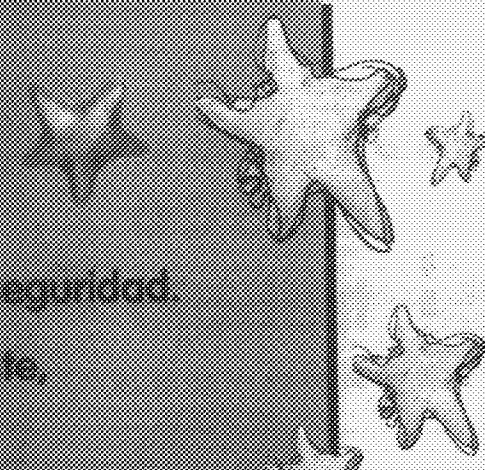


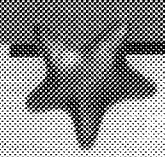


Algunas empresas o instituciones realizan entrevistas a las personas que buscan trabajo. Tome en cuenta las siguientes recomendaciones:

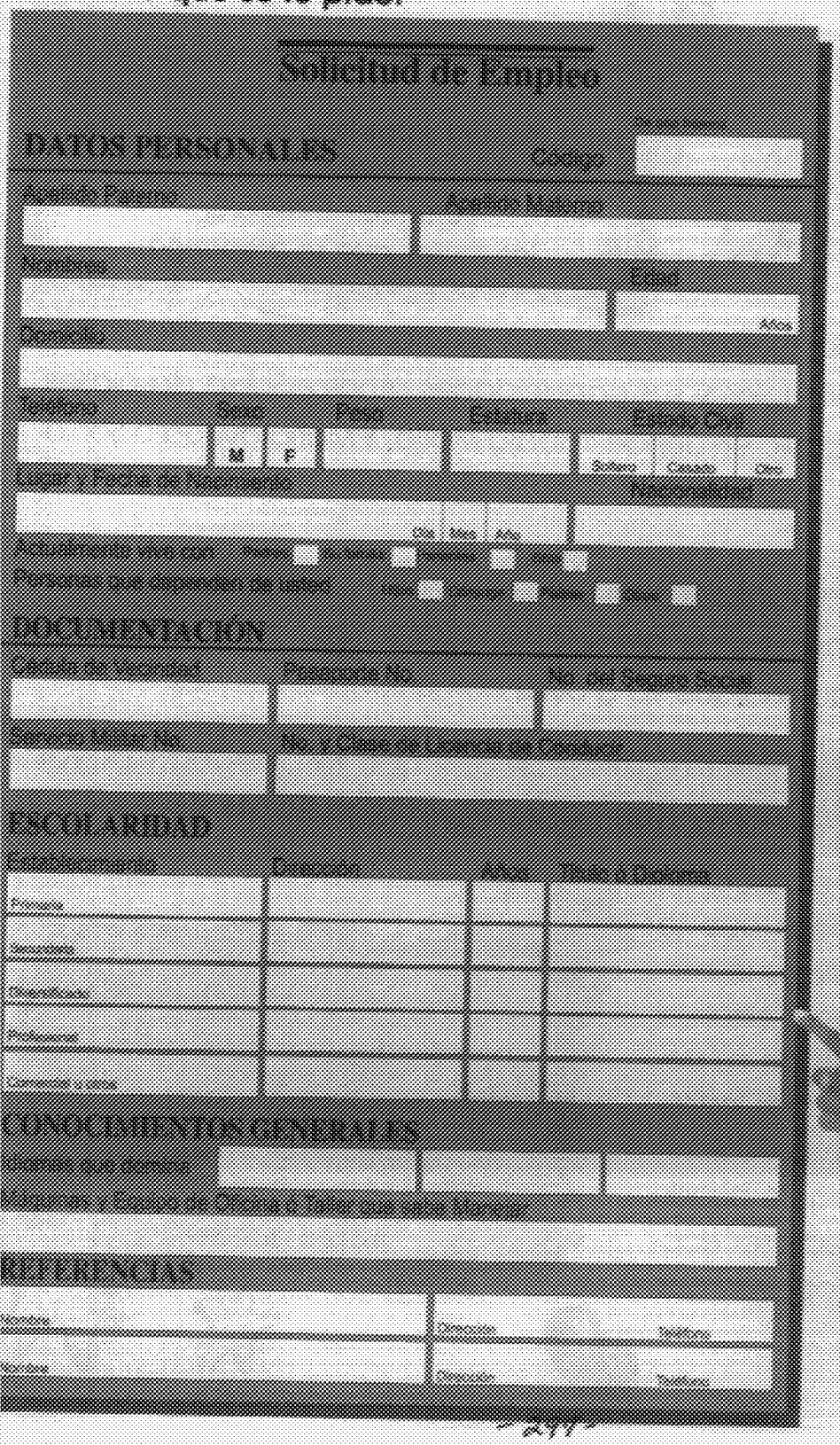
ENTREVISTA DE TRABAJO

- Ser puntual. Llegue 15 minutos antes de la hora que se le indique.
- Llegue limpio y arreglado.
- Comportarse con tranquilidad y con seguridad.
- Ponga atención a lo que se le pregunte, para responder adecuadamente.
- Sepa qué puesto desea en la empresa y por qué desea trabajar para ella.
- Lleve toda la documentación que se hayan solicitado.
- Pregunte qué horario y qué actividades le corresponderían realizar.
- Que no le dé pena preguntar sobre el sueldo.





Escriba lo que se le pide.



Este es un ejemplo para que pueda llenar una solicitud de trabajo.

Las solicitudes de trabajo son diferentes en las empresas, pero algunas generalidades son las mismas.

Lo importante es llenar bien los datos, con letra clara y respondiendo lo que nos preguntan.

Al final no olvide anotar los nombres de personas que le conozcan y puedan dar buenas referencias suyas.

Sonia y María forman una microempresa (pequeña empresa)

El tener un negocio, una microempresa o un trabajo estable le ayudará a tener un ingreso económico que pueda contribuir a realizar las metas que se proponga.

Sonia y María, unieron sus fuerzas y decidieron emprender un negocio juntas. Compartieron sus experiencias y sus capacidades. Ahora, Sonia da clases de tejido típico en la escuela en donde trabaja María. Y María ayuda a Sonia en la venta de güipiles.

Leonel ha seguido con su venta de productos veterinarios y, gracias a la amistad con Sonia y con María, ha encontrado nuevos clientes. Ahora ya no sólo vende en su comunidad sino que va a otras comunidades vecinas.

¿Qué hacer para conocer organizaciones que le puedan apoyar cómo conseguir financiamiento en bancos, cooperativas y otros?

Para iniciar su negocio o buscar un empleo hay instituciones que le pueden ayudar. Observe qué instituciones u organizaciones están al servicio de las personas de su comunidad. Acérquese a las instituciones, conozca a qué se dedican y descubra cuál de ellas le puede apoyar. El apoyo puede ser económico o le pueden apoyar con su experiencia.

Desarrolle sus características emprendedoras personales y anímese a buscar algún trabajo o iniciar un buen negocio

¡Usted puede!

Glosario

actividades económicas: actividades que se realizan para lograr ingreso de dinero.

adecuadamente: apropiadamente. Correctamente. De acuerdo a loque se pide.

aguinaldo: dinero extra que reciben las personas que trabajan en una empresa o institución a final de año. Se da un sueldo por año y si ha trabajado menos del año se da en forma proporcional.

alternativa: opción, elección.

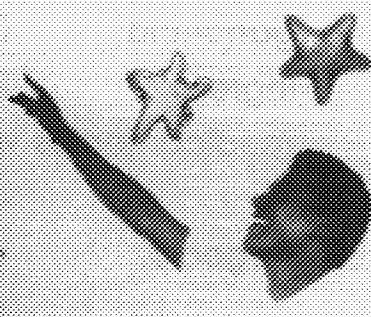
arandelas: piezas para baño o para techo que venden en las ferreterías y que sirven para "halar" o para sellar un tubo.

asalariado: que trabaja por salario.

asigna: se le da, se le fija. Se le determina.

beneficios: bienes que se hacen o se reciben.

calidad: excelencia de una cosa. Valor de una cosa. Es una característica especial o cualidad de algo.



características emprendedoras: cualidades que tiene una persona para llevar a cabo algo.

constante: ser firme. Persona que se esfuerza siempre por lograr lo que desea alcanzar.

contrato: acuerdo por el cual dos o más personas se comprometen a cumplir algo. Este acuerdo se presenta por escrito.

documentación: conjunto de escritos que identifican a una persona.

económico: relacionado con los gastos en cuanto a dinero.

entusiasmo: exaltación por un sentimiento de admiración. Sentimiento de alegría y ánimo.

fijo: que no se mueve. Que no cambia.

ganancia: beneficio. Provecho. Dinero extra que surge de un trabajo.

ingreso: entrada de dinero.

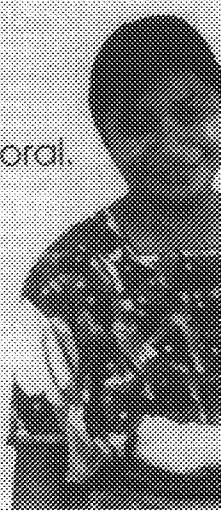
medicamentos veterinarios: medicinas para curar enfermedades de los animales.

negocio: cualquier ocupación o cosa de la cual se saca un beneficio económico.

registro: libro en que se anotan determinados datos.

salario: Pago que recibe una persona por trabajar para alguien más a través de un contrato laboral.

solicitud: escrito en el que se solicita una cosa.



Este libro

Este libro era para mañana.

Lo he escrito hoy
porque tal vez para entonces
tenga otros recuerdos.

Ayer yo tenía un pensamiento
y me dije:
"mañana lo escribiré".

Hoy que quise hacerlo
lo he olvidado.

Humberto Ak'abal

Hagamos propuestas

Los proyectos son retos que los jóvenes podemos superar. Para ello se necesita valor, determinación y coraje. Sobre todo, mucha seriedad para enfrentar los problemas de la vida y saber resolverlos.

¿Qué tal? Yo soy Carlos, y voy a compartir lo que he aprendido sobre este tema con ustedes.

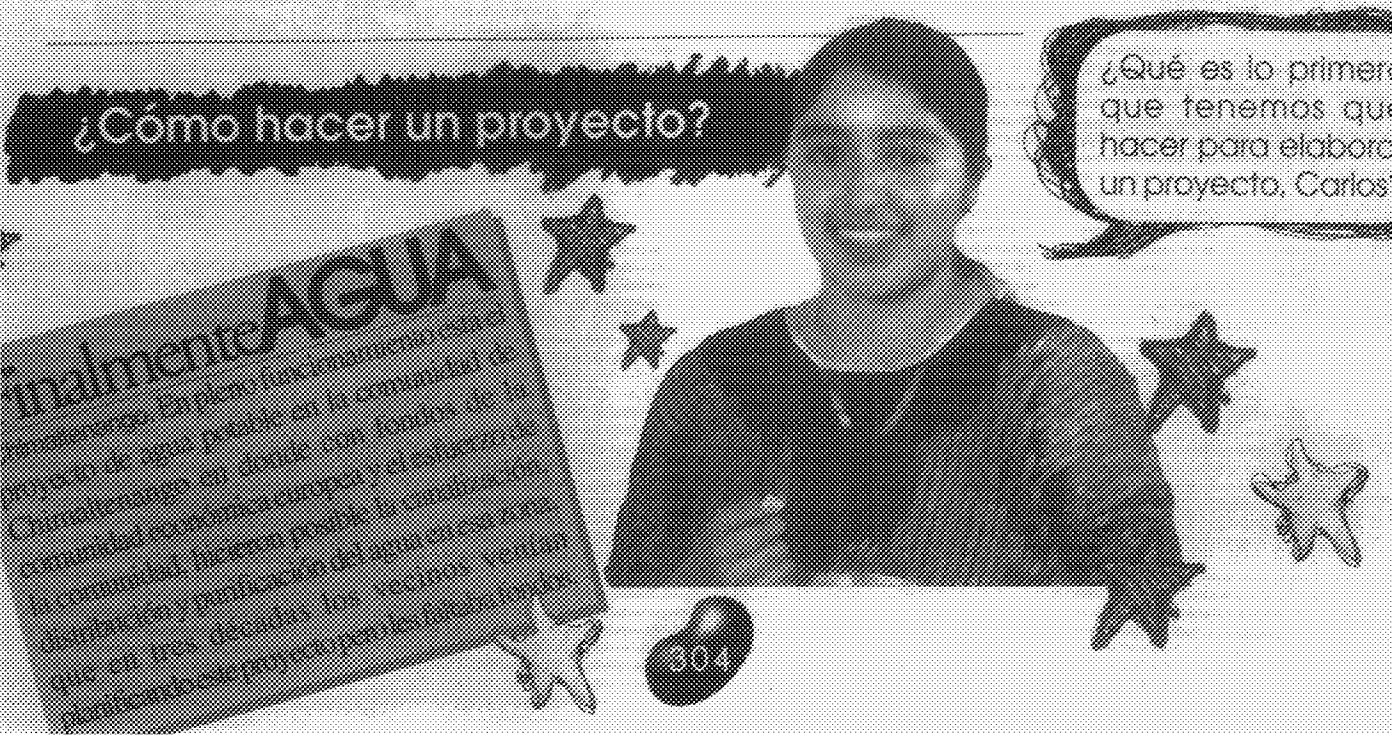
Hola, yo soy Noemí, y quiero aprender todo sobre este tema para apoyar a la **juventud** de mi comunidad.

¿Qué es un proyecto?

Pregúntele a los líderes de su comunidad.
Luego responda...
Redacte por lo menos tres o cuatro oraciones en cada respuesta.

1. ¿Qué proyectos han beneficiado a su comunidad?

2. ¿Cuáles son los proyectos que se están realizando actualmente y en qué consiste cada uno?



PLANIFICA

Primero, la comunidad tiene que saber **qué** problemas necesita **solucionar** y pensar **cómo** se puede hacer.

Para realizar el proyecto se necesita elaborar una **planificación.**

Pero ¿qué es la planificación?

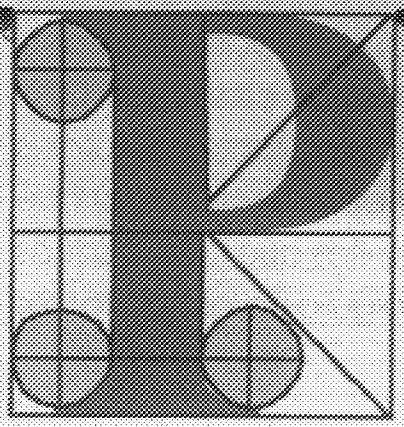
Con mucho gusto se lo explicaré, Noemí.

¿Qué es la planificación?

Es un proceso **mediante** el cual se seleccionan, ordenan y diseñan las acciones que debemos realizar para lograr los objetivos deseados. Este **proceso** de planificación está constituido por un conjunto de **etapas** que tienen seguimiento y se **complementan** entre sí.

¡Ah! Esto quiere decir que la planificación de un proyecto es un proceso.

Sí, es un proceso a través del cual se elabora un plan detallado para que el objetivo del proyecto se cumpla. Veamos el siguiente ejemplo.



Las partes esenciales de una planificación son: los **objetivos**, las **actividades** a desarrollar, los **recursos** necesarios, las **personas** responsables y el **presupuesto** que se necesitará. Todo esto en un documento es como un plano para trabajar. Conforme uno se especializa en el trabajo, va creando diferentes controles para medir el avance o los obstáculos que van surgiendo. El mismo avance de los planes nos va enseñando como proceder.

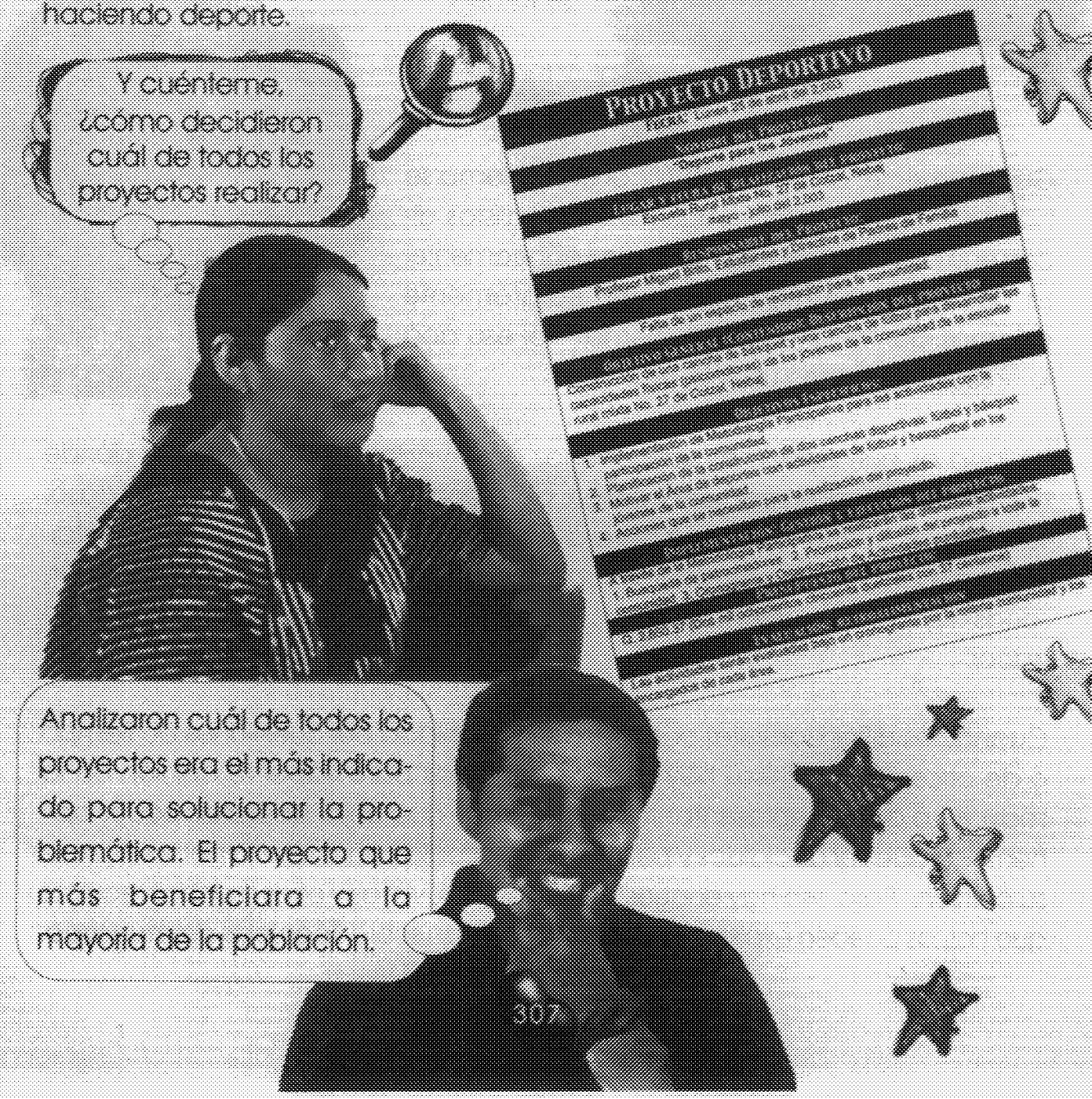
Etapas de la planificación de un proyecto

Identificación del problema

Todas las noches, en el municipio de Nebaj, los niños y jóvenes iban a ver videos de karate, guerra y sexo a la casa de don Santiago. Manuel y otros jóvenes de la comunidad estaban preocupados por esta situación. La influencia de estos medios era seria y negativa para la comunidad: la violencia era algo ordinario y el trato a las niñas no era el correcto. Había gran peligro en el ambiente. Decidieron darle solución al problema buscando **propuestas** que permitieran a los jóvenes divertirse de diferente forma.

Se pensó en realizar proyectos como: formar grupos para aprender oficios, formar grupos de lectura o un proyecto para construir una cancha de básquet y fútbol. Alguien más propuso conseguir videos educativos para educar o reconvertir el proceso que se estaba dando en los jóvenes de este lugar. Otra persona indicaba que alguien podía darles pláticas sobre plantas naturales a los que estuvieran interesados. Poco a poco, se empezó a vislumbrar que de las propuestas se podía conseguir muchas cosas bonitas que fueran sanas y educativas, que ayudaran a mejorar la identidad y el orgullo de los habitantes de la comunidad.

Los jóvenes eligieron y decidieron realizar el proyecto para construir las canchas deportivas. No fue fácil conseguir los aportes para realizar el proyecto, pero finalmente lo lograron. Ahora la niñez y la juventud de la comunidad de Nebaj se divierten de diferente forma al mismo tiempo que mejora su salud haciendo deporte.



La identificación del problema consiste en detectar cuáles son las necesidades que existen en la comunidad y descubrir cuáles son las formas de solucionarlo.

Lo importante es que la comunidad participe en todas las decisiones que se tomen.

Generalmente, antes de identificar el problema se hace una observación. Algunos especialistas dicen que es un proceso que se da simultáneamente. Es decir, observamos algo e inmediatamente estamos identificando un problema. Por eso acá lo colocamos como un sólo asunto.

La idea es que debemos ser personas observadoras para detectar dónde hay problemas qué solucionar o bien, para encontrar las soluciones del caso. También es bueno saber que para descubrir problemas se puede preguntar. Algunas personas investigadoras saben hacer cuestionarios para que las personas digan qué problemas ven en las comunidades. Esto también se puede hacer.

Cuando es difícil consultar con toda la comunidad por cuestiones de tiempo o de otros compromisos hay que ingeniárselas para saber la opinión de la mayoría o de sus representantes. Nunca hay que dejar que unos pocos opinen; hay que ser decididos y pensar en estrategias para que la gente exprese su opinión. Para eso hay encuestas, entrevistas, visitas y otros muchos recursos que nos los pueden explicar los libros que hablan sobre ***Técnicas de muestreo***.

Conteste las siguientes preguntas.
Redacte tres o cuatro oraciones para responder a cada planteamiento.
Use los signos de puntuación adecuados.

1. ¿Cuál era el problema que enfrentaba la comunidad de nuestra historia?

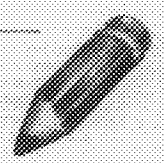
2. ¿Qué proyecto decidieron realizar para darle solución al problema?
   ¿Qué proyecto hubiera escogido usted? ¿Por qué?

3. Escriba tres problemas que enfrente actualmente su comunidad y que se necesitan solucionar inmediatamente. Señale su opinión para darles solución.

a. _____

b. _____

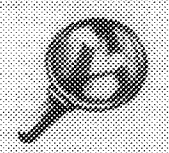
c. _____



_____

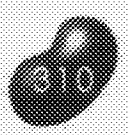
_____

4. Investigue, ¿Qué **comités** de su comunidad están organizados para solucionar estos problemas? ¿Hay otras personas preocupadas por solucionar estos problemas? ¿Qué hace la gente para ello?



_____

_____



Propuesta de objetivos o metas del Proyecto

Una vez que se ha detectado la necesidad es fundamental señalar los objetivos o metas del proyecto. La diferencia entre objetivos y metas es poca. Incluso mucha gente los toma como **sinónimos**. Nosotros, de acá en adelante, solamente hablaremos de objetivos. Por ejemplo:

- **Objetivo 1:** dotar a la comunidad de un salón social para las celebraciones que involucren a todos.
- **Objetivo 2:** establecer un taller para jóvenes y adultos que deseen aprender a leer y escribir en su idioma nativo.
- **Objetivo 3:** organizar semestralmente un concurso de poesía y canción en idioma nativo para fortalecer estas destrezas en la comunidad.

Los objetivos son la dirección que orientará el proyecto. Son las respuestas que darán solución al problema y son las metas a alcanzar. Los objetivos se redactan siempre con un objetivo inicial en **tiempo infinitivo** y en su redacción debe quedar claro cuál es el producto final que esperamos obtener o realizar.

Metodología y actividades

La Metodología consiste en los pasos que se seguirán para llevar a cabo el proyecto.

Comprende **también, la organización del trabajo, las actividades y quiénes las llevarán a cabo.**

Definir **las actividades es poner en claro qué hacer y quién lo va a hacer.**

Los jóvenes tenían como objetivo construir una cancha de básquet y una cancha de fútbol para que existiera un espacio de **recreación** para la comunidad.

Planificaron su proyecto con una metodología participativa que les permitió realizar actividades con la participación de la comunidad para construir las dos canchas.

Para la *metodología* no hay que hacerse mucho problema. El método es el camino que uno sigue para conseguir algo. Es la forma de alcanzar lo que queremos. En un proyecto es decir la forma en que se lograrán los objetivos. No hay que buscar nombres raros para los métodos. Simplemente pensar en cómo lo haremos: dando participación a todos; lo dirigirá un sólo grupo; todos, pero divididos por turnos; sólo los que son maestros o las que saben tejer en la comunidad, etc.

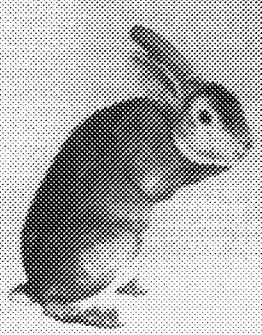
Además de la forma de hacerlo es necesario plantear los pasos con que se harán las actividades. **Para lograr este proyecto se definieron las siguientes actividades:**

- El maestro Miguel solicitó apoyo a la Municipalidad.
- La maestra Rosaura solicitó apoyo al Ministerio de Cultura y Deporte.
- La escuela donó parte de su terreno para la construcción de la cancha de básquet.
- Los padres de familia, los jóvenes y los maestros ayudaron poniendo mano de obra para limpiar los terrenos y participar en la construcción de las canchas.

Por supuesto que en un proyecto se escriben en futuro porque están para desarrollarse. Acá lo estamos contando en pasado porque ya se realizó. Las actividades deben estar claras y bien pensadas para que no haga falta nada.

Tiempos y responsables

- Es necesario saber cuándo se van a desarrollar las actividades y quién será el responsable de cada una.
- Los jóvenes se organizaron y asignaron fechas para llevar a cabo el trabajo de construcción.
- Se propusieron un plan de trabajo de tres meses y realizaron un **cronograma**.



Carlos, ¿qué es un cronograma?
Noemí, un cronograma es un cuadro que contiene las actividades y el tiempo necesario para realizarlas en función de ejecutar un proyecto. En la próxima página hay un ejemplo.

Cronograma

ACTIVIDADES	RESPONSABLE	TIEMPO	
Buscar apoyo de la Municipalidad	Maestro Miguel	Lunes 6 de junio	
Buscar apoyo en el Ministerio de Cultura y Deportes en la Ciudad de Guatemala	Maestro Rosaura	Lunes 6 de junio al 6 de julio	
Cotizar precios de material para la construcción	Manuel	Lunes 6 de junio al 13 de junio	
Compra de material para la construcción	Felipe	Martes 14 de junio al sábado 18 de junio	
Preparación del terreno para la construcción de la Cancha de Baloncesto	Grupo de Padres	Domingo 19 de junio al lunes 24 de junio	
Preparación de terreno para la cancha de fútbol	Grupo de padres de familia, maestros y jóvenes	Lunes 27 de junio al 31 de julio	
Torneo de inauguración de canchas deportivas	Antonio y Francisco		Domingo 6 de julio

Un cronograma nos ayuda a estar al tanto de lo que tenemos que hacer y organizar nuestro tiempo.

Presupuesto

Un presupuesto es calcular los gastos que se ocuparán para el desarrollo de una actividad.

Los jóvenes calcularon los gastos que tendrían que realizar para la construcción de las dos canchas. Eso es hacer un presupuesto.

Calcular el dinero que se necesita para cada actividad y sacarla cuenta total del proyecto.

Esto es un tanto laborioso y por lo mismo debe hacerse con cuidado. Hay que ponerse a averiguar precios y colocarlos en el plan.

El desarrollo de proyectos puede apoyar al desarrollo comunitario en lo económico y social. Así como motivar la participación de las personas de la comunidad.

Vamos a realizar un ejercicio. Preste atención.
Escriba en las líneas los datos que hacen falta.

Actividad	Costo unitario	Costo total
Buscar apoyo de la Municipalidad	Transporte que utilizará el maestro Miguel para ir a la Municipalidad. Q. 10.00	Q. 10.00
Buscar apoyo en el Ministerio de Cultura y Deportes en la Ciudad de Guatemala	Lo que gastará la maestra Rosaura para ir al Ministerio de Cultura y Deportes. Pasaje ida y vuelta. Q. 150.00 Hospedaje, dos noches. Q. 120.00 Comida para tres días. Q. 100.00	Q. 370.00
Material para la construcción	Cemento Q. Cal Q. Piedrín Q. Madera para tablelce Q. Material para portales Q. Pelotas Q. Pintura Q.	Q.
Inauguración	Frescos Q. Tamales Q. Frijol Q. Tortillas Q.	Q.
COSTO TOTAL DE ACTIVIDADES		

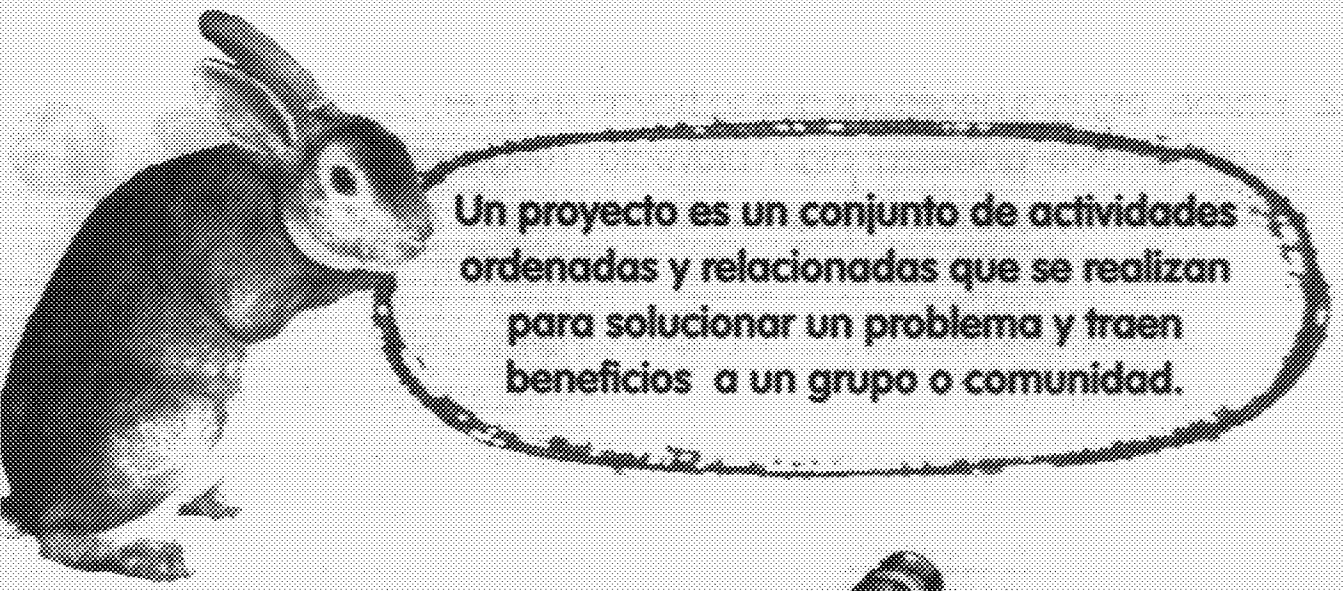
¿Cuál es el beneficio de los proyectos?

Este proyecto **contribuyó** a que los jóvenes y niños contaran con un espacio donde pudieran divertirse, practicar un deporte y compartir momentos agradables. Hoy en día la concha de básquet y futbol son el punto de encuentro donde se reúne la comunidad y se celebran torneos deportivos con jóvenes de comunidades vecinas. Aumentó el grupo de jóvenes y jovencitas que practican deporte. Se formaron equipos de básquet y fútbol que han ido a participar en torneos deportivos fuera de la comunidad.

Se fortaleció la unión entre los habitantes de la comunidad. Y creció el interés por seguir participando en proyectos que beneficien el desarrollo de la población.

El desarrollo de proyectos puede apoyar al desarrollo comunitario en lo económico y social. Así como motivar la participación de las personas de la comunidad.

A un joven se le puede llamar maestro cuando descubre que sigue siendo joven, a pesar de los años que van pasando y que tiene muchos proyectos para ofrecer a su comunidad y a su pueblo.



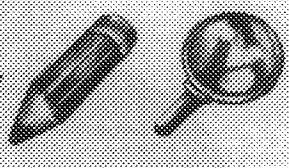
Conteste las siguientes preguntas.

Redacte su respuesta en cuatro oraciones como mínimo.

Utilice adecuadamente los signos de puntuación.

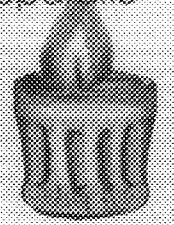
1. ¿Qué beneficios trajo el proyecto a la comunidad de Nebaj?
   ¿Qué otros beneficios se podría obtener en un futuro de cinco años?

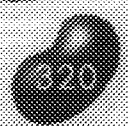
2. Escriba algunos beneficios que se hayan dado en su comunidad al realizar algún proyecto. Luego responda, ¿qué nuevo proyecto se necesita actualmente?



¿Para qué?

3. En hojas aparte prepare usted un proyecto que crea que beneficiará a su comunidad. Puede prepararlo en equipo, si así lo desea.





Para lograr que el proyecto tenga éxito es necesario llevar una buena administración, organizarnos, controlar los costos, y dirigir bien las actividades.

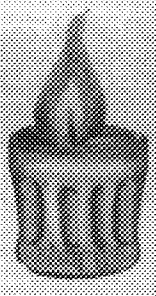
Autogestión Comunitaria

Los jóvenes se organizaron con líderes comunitarios y organizaciones locales con el propósito de construir un área deportiva. Ellos trataron de hacer sus gestiones desde la comunidad con la participación de los propios beneficiarios. A esto se le llama autogestión. La palabra se puede descomponer en *auto*, que significa por sí mismo y *gestión* que es el desarrollo y correcta realización de los planes o proyectos. En esencia, la palabra significa *desarrollar correctamente un proyecto por parte de los mismos beneficiarios. Con la propia participación de quien necesita el proyecto.*

La **gestión** de un proyecto comienza desde que tomamos conciencia de que existe un problema en nuestra comunidad y buscamos cómo solucionarlo.

Cuando ya se tiene elaborado el proyecto, y la comunidad no cuenta con los recursos suficientes, se busca un apoyo económico y técnico con instituciones que apoyan el desarrollo

Para lograr que el proyecto tenga éxito es necesario llevar una buena administración, organizarnos, controlar los gastos y dirigir bien las actividades.

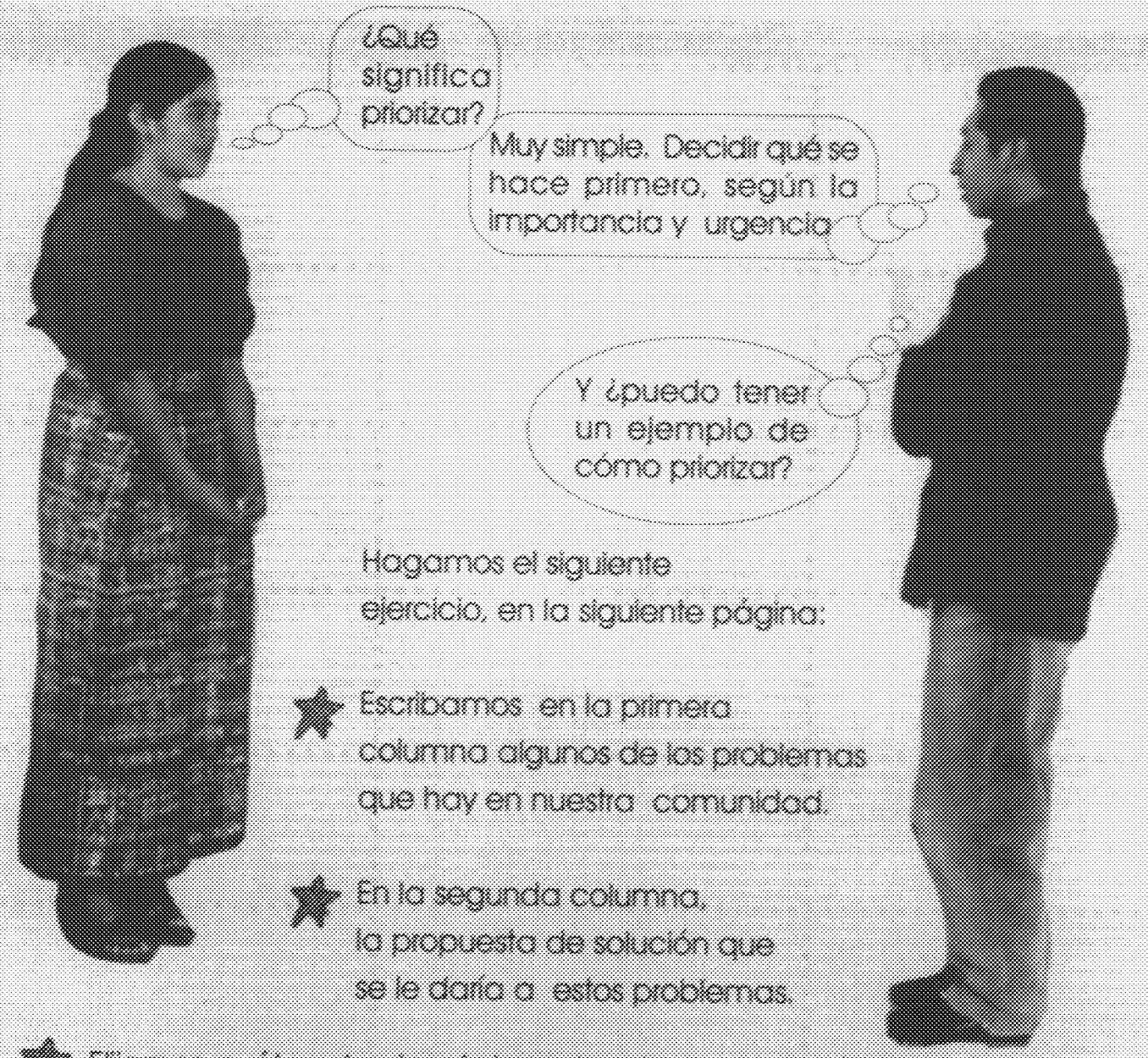


Autogestión es cuando las personas de la comunidad se organizan y dirigen su propio proyecto para solucionar los problemas que afectan su comunidad.

En la administración de un proyecto, como en toda la vida, se necesita de honradez. Sin honradez ningún proyecto sale adelante. De igual forma, la honestidad de quienes manejen los fondos son factores decisivos para que todos tengan confianza. ¡Quienes dirigen un proyecto deben servir a la comunidad y no servirse de ella!

La selección de las ideas de proyectos según su prioridad

En la práctica es muy difícil seleccionar un proyecto entre otros. Hay tantos problemas y habría que hacer tantas cosas al mismo tiempo, que se hace necesario **priorizar.** Hay que aprender a ver qué se necesita con mayor urgencia. Para esto es importante saber dialogar, saber escuchar y saber tratar con ecuanimidad a todos los involucrados. Por supuesto que también es importante saber expresar nuestra opinión.



Hagamos el siguiente ejercicio, en la siguiente página:

- Escribamos en la primera columna algunos de los problemas que hay en nuestra comunidad.
- En la segunda columna, la propuesta de solución que se le daría a estos problemas.
- Elijamos cuál es el orden de importancia en la solución a los problemas, colocando en orden de prioridad, números de menor a mayor en la tercer columna. Pongámosle el uno al más importante; el dos, al que le sigue; el trés, al que le sigue y así sucesivamente.

Lugares donde puedes solicitar más información

Es importante acudir a lugares donde se puede obtener información y orientación para desarrollar las actividades necesarias para poner en marcha un proyecto. Algunas veces se puede encontrar en la propia comunidad, como en la alcaldía o con alguna organización de desarrollo.

A continuación, le sugerimos algunos lugares donde podrá encontrar información sobre elaboración de proyectos, trabajo organizativo, gestión comunitaria, centros de documentación, etc.

Además investigando con personas preparadas se pueden averiguar los nombres de otras instituciones a las que se puede acudir. Pero eso sí, ante que todo, hay que preparar buenos proyectos. Esperamos que con esta lectura se haya sembrado en usted la curiosidad. Sin embargo, esto no es suficiente, hay que lanzarse a la práctica. ¡Así que adelante por su comunidad, por su región y por su país, Guatemala!

Lugares donde puedes solicitar más información

INSTITUCION	SIGLAS	DIRECCION/TELEFONO
Consejo de Instituciones de Desarrollo	CONDE	7ª Calle 4-50 zona, 2 Guatemala tels. 2250 0172 / 2250 1056
Asociación Nuevo Amanecer	ASDENA	26 calle 12-02 z. 11, Guatemala tels 2476 7196 / 2442 3788
Cooperación Mesoamericana para el Desarrollo y la Paz	COMADEP	5ª calle 0-42 zona 1, Guatemala tels. 2232 4397 / 2220 35 99
Coordinación de ONGs y Cooperativas	CONGECOOP	2ª calle 16-60, Res. Valle del Sol, zona 4 Mixco, Guatemala tel. 2431 0261 / 2432 0966 tels. 2433 4779 / 2431 0261
Pastoral social del Arzobispado de Guatemala	OPSAG	7ª. Ave. 4-14 zona 1, Guatemala tels. 2250 0918 / 2251 5677
Fundación para el Apoyo Técnico en Proyectos	FUNDATEP	17 ave. 5-42 zona 7, Villas de Sn Juan, Guatemala. tel. 2474 0880
Centro para el Desarrollo Económico Social	CEDES	31 ave. 8-44 col. Centro América, zona 7 Guatemala. tels. 2431 3637 / 2433 1290
Asociación Cristiana de Jóvenes de Guatemala	ACJG	2ª calle 37-00 Villas del Pedregal, zona 3 Mixco, Guatemala. tel. 2439 2909

Glosario

abusados: se usan en castellano común o popular para indicar que tiene uno que ponerse listos o alerta.

beneficiara: persona que recibe algún beneficio.

calcular: hacer operaciones para determinar el valor de una cantidad.

contribuyo: cooperar con otros el logro de algún fin.

comités: grupo de personas organizadas para algún asunto.

complementan: del verbo completar.

comprender: entender.

detectar: localizar, averiguar el lugar donde se encuentra una persona ó cosa.

etapas: etapa, cada uno de los cambios en el desarrollo de una acción, actividad, proceso.

gestión: acción dirigida para resolver ó conseguir algo.

juventud: edad entre la pubertad y la edad adulta.

mediante: por medio de.

prioritario: que está antes de algo por orden de importancia.

priorizar: poner en orden de importancia.

proceso: pasos que suceden para obtener un resultado.

propuesta: una idea que se expone.

recreación: diversión.

sinónimos: se llama así a las palabras que se escriben de diferente forma, pero que significan lo mismo. Por ejemplo, *limpio* y *aseado* son sinónimos porque tienen el mismo significado. De igual forma *fútbol* y *balompié* son sinónimos.

Técnicas de muestreo: Se llama así al arte y a la ciencia de saber escoger quién contesta una encuesta o participa de un estudio. Sacar mues tras es muy valioso cuando no se puede con tar con toda la población y por eso han mejora este tipo de técnicas.

tiempo infinitivo: es cuando un verbo en castellano finaliza en una de las tres opciones: *ar, er* o *ir*. Por ejemplo, los verbos, *cantar, moler* y *dividir* están en tiempo infinitivo.